

Princeton University Library



32101 063933905

52

1

v. 6

Library of



Princeton University.

Elizabeth Foundation.



# Bibliotheca Belgica.

---

Bibliographie générale des  
Pays-Bas, par le biblio-  
thécaire en chef et les  
conservateurs de la  
bibliothèque de  
l'université  
de Gand.

---

Première série.

Tome VI.

(COORNHERT).

---

Gand,  
Camille Vyt.

La Haye,  
Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

**(RECAP)**

DRB

107011

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(GOUDA, Gasp. Tournay).

1584.

Aantekeningen || eenigher plaatfen vande  
onder=||houdinge der geboden || Godes. ||  
Soo wter Godtlijcker Schrifturen / als wten||  
fchriften zommiger Leeraren / fo oude als  
nieu=||we / tot waarheys verbredinghe ver-  
ga=||dert door D. V. Coornhert. || Ierem.  
6.16. || ...

Ghedruct inden Jare ons Hee=||ren/  
1584. ||

In-8<sup>o</sup>, 66 pp. chiff. y compris le titre; car. goth.

Dans sa préface, Coornhert observe que de son temps comme dans l'antiquité, il est souvent dangereux de dire la vérité, et cela par le fait de ceux qui ont crédit auprès du grand nombre : ceux-ci en effet, lorsqu'ils n'ont pas toute la puissance qu'ils désirent, tâchent d'obtenir par des paroles ce qu'ils n'ont pu acquérir par leurs actions. Il s'est aperçu de cela surtout depuis la publication (novembre 1583) d'un nouveau libelle diffamatoire dirigé contre lui — libelle dont il se borne à dire qu'on l'y désigne sous le nom de Pélage. — Il a laissé en manuscrit la réponse qu'il avait faite, espérant vaincre la calomnie par son silence et par la conti-

Gand : bibl. univ.

nuation du colloque de La Haye, commencé en octobre 1583 et interrompu brusquement bientôt après.

Il rappelle ensuite tout ce qui s'est passé pendant ce colloque, ajoutant que les divers incidents et les résultats en sont connus de tout le monde; qu'il avait transporté son domicile à La Haye, pour y reprendre la discussion commencée, et qu'ayant dû retourner à Haarlem sans avoir pu défendre sa cause, il avait remis à ses adversaires, dans le délai fixé, l'écrit contenant son opinion sur les points discutés à La Haye; que ceux-ci n'avaient pas rempli l'engagement qu'ils avaient pris de publier son ouvrage avec leurs remarques et observations; qu'ils avaient continué au contraire à le calomnier, au point que l'idée lui était venue de publier l'apologie qu'il avait rédigée en novembre 1583; que s'étant ravisé ensuite, il avait trouvé préférable de les combattre avec leurs propres armes, c'est-à-dire au moyen d'extraits de la Bible et des SS. Pères ainsi que d'écrivains tels que Calvin, Bullinger, Musculus *ende meer* || *andere nieuwe vaderen mijnre partyen selue, sulcx dat* || *sy my omt voorschreuen myn gheuoelen vande moghelic-||heydt vant onderhouden der geboden Godes, niet en mo-||gen lasteren, sonder ooc te lasteren de voorschreuen heure* || *eyghen heylighe vaderen, doude vaderen, ia oock de heyli-||ghe schristure selue. op hopen of sy eens ophouden moch-||ten vant namenschenden achter rugge, ...*

L'ouvrage se compose de 8 chapitres et d'une conclusion; ces chapitres sont intitulés: 1<sup>o</sup> *Dat Godt*

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

REES, Thierry Wylicks van Zanten (Xanten). 1575.

Abrahams || Wtganck || Argument oft Jnhout. || Hoe sich die ghelooouighe tot Godt moet || draghen / || t Wijf totten Man / en die beide tot fvyants || laghen. || Sal dese Wtganck Abrahams Schriftuyr=||lick ghewaghen / || Coopt / leeft / verstaet / en doet / tfal Gode be=||haghen. || Dijt rijmde in zijn Wtganck buiten druck of smert / || Der menfchen verworpen / maer Gods ver=||coornhert. ||

Ghedruckt toe Rees / By my Derck || van Zanten. Anno 1575. ||

In-8<sup>o</sup>, sign. [A] B-Di. [Div.], 28 ff. Car. goth.

Pièce de rhétorique en 5 actes et en vers. La dédicace à Arn. van Wachtendonck, drossard de Kranenburg, petite ville de la province Rhénane, près de Clèves et sur les frontières des Pays-Bas, est signée : *Derick Volckherts Coornhert*. La pièce commence par un prologue entre *Cruysvlucht* et *Raet wel*. Les personnages sont : Abraham, Sara, Loth, Timor Dei, Fides, Spes, Affectus, Cognatio et

Ex. vu dans la coll. Serrure.

Communis opinio. A la fin de chaque acte, une chanson, et à la fin de la tragédie, une pièce en vers : *De Rimere.*, suivie d'une autre chanson qui forme acrostiche au nom de *Ameronghen* (Jean Taets van Ameronghen, seig. de Groenewoude, délégué par les États-Généraux en vue de la conclusion de la Pacification de Gand?). Ces chansons ont été reproduites, avec quelques changements, dans le *Lied-boeck* (voir : D. V. COORNHERT, *lied-boeck* ... Amsterdam, Herm. Jansz. [Muller], s. d.), où elles forment les nos 47-51 et le no 35 du supplément.

Bien que vander Aa (*Biograph. woordenboek*, II, p. 216) cite une édition de 1572, nous croyons que celle-ci est la première. La dédicace au drossard de Kranenburg, le lieu d'impression, le contenu de l'*Argument oft Inhout* et la circonstance que la pièce est une allusion à l'exil volontaire de l'auteur lui-même, sont autant de preuves que la pièce doit avoir été composée à Clèves ou à Xanten, pendant le deuxième exil de l'auteur, entre l'automne de l'année 1572 et le printemps de 1577.

La pièce a été reproduite dans les *Wercken*, III, (no 39).

Vendu 32 fr. Serrure, 1873, no 2982.



COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

HAARLEM, Ant. Ketel.

S. d.

Abrahams || wtgang || Nu op nieus ghe-  
fuuert van veel gro=||ue ghebreken / || Door  
D. V. Coornhert || felue. || Argument oft  
Jnhout. ||

Hoe sich die ghelouige tot Godt moet dra=  
[gen /  
t Wijf totten Man / eñ die beyde tot fvyants  
[laghen.

Sal dese wtganc Abrahams schriftuerlijk  
[gewagen /  
Coopt / leeft / verstaet / en doet / t fal Gode be=  
[haghen.

☪ Ghedruckt tot Haerlem / || by Antonis  
Ketel. woenende || inde Sueyerstrate ||

In-8<sup>o</sup>, sign. Aij-Dv [Dvij], 31 ff. sans chiff. Probablement faut-il encore un f. blanc à la fin. Car. goth. Titre dans une bordure d'ornements typographiques. Au r<sup>o</sup> du f. *Dvij* : ☪ *Ghedruckt tot || Haerlem / By Antonis ketel. || Woenende inde Sueyerstrate.* ||

Édition revue et corrigée par l'auteur, mais qui ne contient, à la fin, ni la dédicace, ni l'acrostiche sur le nom d'Ameronghen.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Abrahams wtgancg Argument of inhalt  
Hoe sich die ghelonige (*sic*) tot Godt moet  
[dragen/  
tWyf tot den man en beyde tot fvyants lagen.  
Sal dese wtgancg Abrhamschriftuerlyck(*sic*)  
gewagen

Coopt leeft verstaet en doet tſal Godt beha-  
Door D V C [gen /  
(*Vignette gravée sur bois, représentant un livre ouvert; sur les deux pages une croix (×), à laquelle le dicton qui suit fait allusion*) :

In ſmenſchen leeuven behoecftmen (*sic*) coſt  
[en cleeren  
maer ooc wel het chruyfboec om gedult  
[te leere

Talckmaer Op nieuws Ghedrueyct (*sic*) by  
p v 1603.

In-8<sup>o</sup>, 61 pp. chiff. et 1 p. blanche. Car. goth.

A la p. 61 : *Ghedruyct nade copie by Antonis ketel tHarelem*, suivi d'un fleuron.

Mauvaise réimpression, remplie de fautes et grossièrement imprimée. Le nom du typographe indiqué par les initiales *p. v.*, est encore inconnu.

Cette édition est d'une extrême rareté.

Utrecht : coll. du prof. J.-I. Doedes.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

AMSTERDAM, Nic. Gerritsen ou Gerritsz.

1621.

Abrahams uytgangh. Argument oft Inhoudt.

Hoe sich die Geloovige tot God moet dra-  
[gen /  
Wyf totten Man / en die beyde tot 's vyands  
[lagen.

Sal dese uytganck Abrahams schriftuyrlick  
[gewagen /  
Koopt / leeft / verstaet / en doet / 't fal Gode  
(*Armes d'Amsterdam*). [behagen.

Dit rymde in zyn uytganck buyten druck  
[of smert,  
Der menschen verworpen, maer Gods ver-  
[Coornhert.

t'Amsteldam, Men vindse te koop by  
Claes Gerritz. op de Nieuwe Brugh. 1621.

In-4<sup>o</sup>, 40 pp. chiff., y compris les lim. (titre, dédicace à A. van Wachtendonck, prologue et liste des personnages). Car. goth.

Les pp. 38-40 contiennent : *Die Rimer.*, et l'acrostiche sur le nom d'Ameronghen.

Réimpression de l'édition de Rees, Thierry Wylincks van Zanten, 1575.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(GOUDA, Gasp. Tournay).

1584.

Vanden || Aflaet Jefu Chri||fti/ ghesprak-  
ken || Tot grootmakinghe vande Eere Godes  
ende || Chrifti / ende tot voorderinge vander  
men=||fchen Salicheyt : gheschreuen ende ||  
wtghegheuen door D. || V. Coornhert. ||  
Ioan. 8. 11. || ... Pfal. 33. 15. || ... Ioan.  
Caluinus super, 1. Ioan. 3. 5. || ...

Ghedruet inden Jare ons Hee=||ren 1584. ||

In-8<sup>o</sup>, 27 ff. y compris le titre, chiffr. 3-56 [les pp. 43 et 44 n'existent pas et la p. 54 est chiffr. par erreur 45]; probablement faut-il encore 1 f. blanc à la fin; car. goth.

Les pp. 3-6 contiennent la préface : *Allen Predi-  
canten || vande Religie diemen noemt Gerefor-||meert,  
fo partidigen als onpartijdighen, || Wensche ic Coorn-  
hert die rechte siele || ende tleuen vande vvare Religie, ||  
twelck is Christelijcke || liefde, Amen. ||* Cette préface  
se termine comme suit : ¶ *Gheschreuen inden Hage  
by ... || D. V. Coornherts. || A la fin de la p. 56 :  
Eynde. Jnden Haghe den || 18. May 84. ||*

Cet ouvrage, connu sous le nom de *haagsche bro-  
chure*, fut composé par Coornhert pendant le séjour  
de quelques mois qu'il fit à La Haye en 1584.

Gand : bibl. univ.

Coornhert avait transféré son domicile de Haarlem à La Haye dans l'espoir de reprendre, avec Adr. Saravia, le colloque théologique commencé le 27 oct. 1583, mais interrompu à la suite de la maladie de sa femme. Ses adversaires l'ayant empêché de défendre sa cause, tout en continuant à le dénoncer comme hérétique, il se décida à leur adresser cet ouvrage dans lequel il attaque plusieurs passages tirés des écrits de Calvin et ayant rapport aux dogmes de la prédestination, de la grâce et du libre arbitre. Dans la préface il dit : *Vele onder v, vrienden arbeyden met hatelic-||ke achterclap, soo wel opten predicstoelen opent-||lijc, als inden ooren heymelijck, tot schendinghe || mijnre namen : ende dit na dangeuangen disputatie in-||den Haghe noch veele vuyriger, dan daar voor... Dat nu sulcx comt || door een yuer tot waarschouwinge aanden uwen voor || my, dien ghylieden seer verdoolt acht te wesen, gheloue || ic wel. maar dat het geschiede wt een verstandiger yuer || met waarheydt alleenlijc, soude min arghernisse maken, || ooc onder v volc selue, dit wilde ic wel. ... Maar waarom || is dit v schelden op my? ... Het dunct v onrecht dat die Ro.||kercke op v vertoornt omt berispen van haar lere : hebby || dan al recht op mij te vergrammen omt berispen vande || uwe?... A la fin de cette préface il invite ses adversaires à l'éclairer s'il est dans l'erreur : ... *Is mijn dienst-||lijck begheren aan v allen, die daar meynen dat ic dole || ende dat sy verstant hebben om mi van mijne dolvinghe || te ouertuighen, dat ghi middeler tijt de moeiten wilt || nemen om wt**

*Christelijcker Liefden mij self || aan te spreecken tot  
mijnen huise (daar slaapplaet-||se ende vrienden costen  
buijten v cost voor v bereijdt || sal zijn, ende mij be-  
scheijdelijc te onderrichten ...*

L'ouvrage se compose de 15 chapitres, dont le 1<sup>er</sup>  
est intitulé : *Oft nu ter tijdt forchlijck is in Hollant  
goede boecken || te doen Drucken. ||*

Reproduit : *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 13).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(ALTENA, en Westphalie?). s. n. d'impr.

1575.

Vande beiaerden || Doope : || Corte ende  
getrouwe Waerfchou=||winghe aen allen  
Aenhangeren || der feluer / vrundtlick ghe=||  
schreuen : Door || Dierick Volckherts /  
Coornhert. ||



☞ Gedruckt Anno M. D. LXXV. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiff., sign. Aij - Av [Avij], 7 ff. et  
1 f. blanc à la fin. Car. goth.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Le f. *Aij* contient la préface. Ce petit traité contre l'administration du baptême telle qu'elle se pratique chez les mennonites, c'est-à-dire à l'âge de l'adolescence, paraît avoir été composé par Coornhert pendant son 2<sup>e</sup> exil volontaire, qui dura de l'automne de 1572 jusqu'au printemps de 1577.

Le caractère qui a servi à l'impression, est le même que celui qui avait été employé pour l'impression d'un autre ouvrage de l'auteur : *Van de Toelatinghe ende Decrete Godes bedenckinghe ...* Altena, 1572, et cette circonstance, jointe à la date probable de la composition et à celle de l'impression de la pièce que nous décrivons, prouve suffisamment que les deux écrits sortent de la même officine, bien que la marque typographique de Jean Canin à Dordrecht, au titre de l'écrit : *Vande beiaerden Doope*, pourrait faire croire que celui-ci en est l'imprimeur. Il n'est pas improbable du tout que ces deux ouvrages composés par Coornhert durant son exil, aient été imprimés en Westphalie. Un examen attentif de la marque au titre de l'ouvrage que nous décrivons, et sa comparaison avec celles employées par Canin, nous a donné la certitude que la marque au titre de l'écrit de Coornhert n'est qu'une copie de celle de Jean Canin. Coornhert, graveur de son état, l'aurait-il gravé lui-même?

Cet opuscule, dont nous n'avons rencontré d'autre exemplaire que celui de la bibliothèque de l'église des mennonites à Amsterdam, a été reproduit dans les *Wercken*, III (n<sup>o</sup> 16).



COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

AMSTERDAM, Nic. Gerritsen.

1600.

Van de beiaerden || Doope. || Corte ende  
getrouwe Waerfchou=||winghe aen allen  
Aenhangheren der || feluer / vrundtlijck  
gefchreuen : || Door || Dierick Volckherts /  
Coornhert. ||

Ghedruckt int Jaer ons Heeren / || Anno  
1600. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffres, 8 ff. en tout y compris le titre  
et la préface; car. goth.

A la fin : *Mē vindtfe te koop tot Amsterdam || op de  
Nieuw Brugh / by Claes || Gerritzē / Boeck-verkooper. ||*

Réimpression de l'édition de 1575.

Gand : bibl. univ.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

(HAARLEM, Ant. Ketel).

1585.

VVare || ☉ Beschrijuinge || der Conſcien-  
tien : || Waarinne niet alleenlijck aanghe=  
wefen wordt klaar onderſcheydt tuſſchen ||  
die ware ende valſche Conſcientie / || maar  
oock mede al wat tot || deſer fake dienſte=  
lijck is. || Alles tot proffijt vanden genen  
die voor Godt || almachtich (in deſen tijt vol  
verſcheyden || opinien) gheerne in oprech-  
ticheyt || der Conſcientien fou=||den leuen. ||  
2. Corinth. 1. verſ. 12. || ... Hebr. 13. verſ.  
18. || ...

Ghedruckt Anno 1585. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. Aij-Gij [Gv], 53 ff. et probablement 1 f. blanc à la fin; car. goth.

Les 6 premiers ff. contiennent le titre, la préface : *Aan den onpartijdighen Leſer*, et le ſommaire; au v<sup>o</sup> du f. Gv les *Errata*.

En 21 chapitres l'auteur expose ce que c'est que la conſcience : il existe deux expèces de conſciences dont l'une est sûre et l'autre incertaine. La 1<sup>re</sup> conſiſte dans le vrai ſavoir dû à l'expérience, la 2<sup>e</sup> ne ſait pas diſtinguer la vérité du menſonge, etc.

La pièce a été reproduite dans les *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 8). Les *Errata* y ont été corrigés.

Leiden : maatsch. nederl. lett.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(HAARLEM, Ant. Ketel).

(c. 1582).

Van || wel bidden || onderwijs. || ¶ Wt  
die Goddelijcke schrifture || self/ tot betoon  
dat die so gants duyfter niet en || is / alfmēse  
nu wederomme poocht te ma=||ken. ende  
dat om die wille Gods daer||inne te verstaen  
veel meer voor=||derlijc is eē ernstich voor-  
nemē || indē Here om die wille Go=||des te  
volbrengen : dā het || fweruen vande laby=||  
tintē (*sic*) der menschelijc=||ke glosen. ge-  
stelt || door || D. V. Coornhert. || Ioan. 16.  
24. || ... 2. Thimoth. 3. 16. || ...

In-8<sup>o</sup>, 4 ff. lim. (titre, dédicace : *Allen goetwilligen menschen die || heure armoede der sielen warachtelijck kennen / ||... et table*), 103 pp. chiff. et 1 p. blanche à la fin; car. goth.

L'ouvrage se compose d'une introduction et de 40 chapitres contenant une instruction sur l'esprit et la pratique de la prière, sous la forme d'un dialogue entre l'homme désireux d'apprendre (*Leergierighe Mensche*) et l'Écriture Sainte enseignante (*Onderwijfende Godtlycke Schriftuere*). Dans l'introduction, *Leergierighe Mensche* dit : ... *Also ist gevallen dat || my in desen commer / noodt / eē diepe ellende staen=||*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

*de aensprac eenen ghenacmt Coornhert / door een || zijn boecxken geheeten middelen tot minderinge || der secten. daer inne hy bewijst dat in dese twijfe=||lijke ja twistighe tijden ... het se=||kerste waer te verlaten alle menschelijcke leerin=||gen / glosen eñ Predicatie eñ naerstelijc met bid=||den te leesen die naeckte text vande Goddelijcke || schriftuyre ... des ick den seluen Coornhert van dese || mijne beswaernisse selue aensprack...*

Les chap. 31-38 contiennent une interprétation populaire de l'oraison dominicale. Il est assez remarquable que Coornhert se serve, pour cette interprétation, de la prière telle qu'elle est en usage parmi les catholiques, c'est-à-dire sans les mots : *Want U is het koningrijk en de kracht...*

La pièce a été reproduite : *Wercken*, I, (n° 25).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

HAARLEM, Ant. Ketel.

1582.

Comedie. || Vande Blinde || voor Jericho. ||  
¶ ¶ ¶ || Derick Coornhert. || Alle blinden/  
die hare blintheit bekennē / || Niet wetende  
tot wat leydtfman hen te wennen. || Om dat  
fy tverleyden der verleyders vreesen : ||  
Moegen hier ondervintlijck tasten en voe-  
len. || tBedroch der blinde leydtfluy / de om  
haer boelen / || En veylich voor der fielen  
verleyding wesen. || Doort volgen vande  
ware Leydtfman geprefen / || De self is die  
wech / tooch / en blintheyts genefen. ||

¶ ¶ ¶ ||

¶ Ghedruckt int Jaer ons || Heeren /  
1582. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffr., sign. Aii-Dv [Dvij], 32 ff. y compris les lim. et un f. blanc à la fin; car. goth.

Les lim. contiennent le titre, une dédicace en vers à Franç. Coornhert, frère de l'auteur, sous la forme d'un dialogue entre D. V. Coornhert et *Comedia* (la pièce), deux sommaires en vers de la pièce et une liste des personnages allégoriques.

Au r<sup>o</sup> du f. *Dvij* : ¶ *Ghedruckt* || *toe Haerlem* /

Leiden : maatsch. nederl. lett.

Courtrai : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.

dorch Anto=||nis Ketel. woenende inde || Sueyersstrate.||  
Il existe des ex. portant au v<sup>o</sup> de ce f. : ¶ *Men vindtse* ||  
*te Cope / tot Harper Joosten* || *inde Papenstraet. In=* ||  
*den Haghe*; il n'y a pas d'autre différence.

Moralité rhétoricienne en vers et en 4 actes à tendances éthico-polémiques. A la fin de chaque acte une chanson. Ces chansons ont été reproduites dans le *Lied-boeck*, Amst., H. Janszoon (Muller), s. d., sous les nos 43-46; elles y occupent les pp. *Li v<sup>o</sup>-Lij v<sup>o</sup>*. Les personnages sont : l'Aveugle (*Blinde*), *Sermo propheticus*, *Peruersum Iudicium*, *Obseruatio sui*, *Fides*, *Meritum*, *Iustitia imputatiua*, *Pœnitentia*, *Rumor Euangelicus*, *Turbæ* (1. *Peccatorum cognitio*, 2. *Lep.* [Lex], 3. *Phariseisei* [Pharisei]), deux Apôtres (*Twee Apostolen*) et *Christus*.

Dans son ouvrage *Vande Onwetenheydt der menschen* /... l'auteur fait connaître la tendance de cette moralité en disant (p. 26-27) : *dat bywijlen die ware kercke Go=||des inde woestijne so verborghen is | || ... (dat) getwijfelt mogē wor=||den / of die tijt nu sy ... daer af de || Here twyfelijc vraecht : of hy comende ooc || gelooue sal vinden opter aerden. Hier op || mach die Leefer ... sien mijn || Comedie des blinden van Jericho / daer ic || eygentlic van dese twijfele hebbe gehan=||delt...*

La pièce a été reproduite dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 39).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

(AMSTERDAM), Nicol. Gerritsz. — Guill.  
Jansz., impr. 1603.

---

Comedie. Vande Blinde voor Jericho.  
Dirck Coornhert. Alle blinden...

Eerst Ghedruckt tot Haerlem/ dorch  
Antonis Ketel / Jnt Jaer ons Heeren. 1582.  
Men vintse te Coop by Claes Gerritz. op  
de Nieu Brugge inde Cafz.

In-8<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. Aij-Eij [Eiv], 36 ff. y  
compris le titre, les lim. et 1 f. blanc à la fin.

Au f. Eij v<sup>o</sup>, à la fin : *Ghedruckt t'Amstelredam /  
By my Wilhelm Janfz / Wonēde inde Druckerye inde  
Nieu straat / Jnt jaer 1603. Men vintse te coop op de  
Nye Brugghe / by Claes Gerrijfsz / Boecvercoper. inde  
Cas.*

Réimpression de l'édition de Haarlem, Ant. Ketel,  
1582. L'orthographe a été modifiée. Sous le rapport  
de l'exactitude cette réimpression laisse beaucoup à  
désirer; elle est remplie de fautes, et un grand  
nombre de notes marginales et de textes cités ont  
été omis.

---

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

LEIDEN, Christ. Plantin.

1585.

Boëthius || vande || vertróófting || der wyf-  
heyd : || uyt t'Latyn op nieus vertaalt. ||



tót Leyden, || By Christoffel Plantyn. ||  
M. D. LXXXV. ||

In-8<sup>o</sup>, 219 pp. chiff. y compris les lim. (titre, dédicace, préface et vie de Boëce), 1 p. sans chiff. pour les *errata* et 2 ff. blancs à la fin. Car. goth.; musique notée pour la partie en vers.

Première édition de cette traduction. La dédicace, datée de Haarlem, 16 mars 1585, est adressée à la Chambre de rhétorique de *Eglantieren* (devise : *In*

Leiden : bibl. univ.





*liefd' bloeyende*), à Amsterdam. Après avoir remercié la Chambre qui l'a admis comme membre, Coornhert déclare qu'il a pris connaissance avec le plus vif intérêt de l'ouvrage publié par elle. Il fait allusion au livre intitulé : *Twe-spraack || vande || Nederduitsche || Letterkunst | || ófte Vant spellen ende eyghenscap || des Nederduitschen taals; || uytghegheven by de Kamer || In Liefd Bloeyende, || t'Amstelredam. || Tót Leyden, || By Christoffel Plantyn. || M. D. LXXXIV. ||* En louant les efforts faits par cette Chambre en vue d'épurer la langue néerlandaise et d'en formuler les règles, il dit qu'il a cédé aux instances de quelques membres qui l'engageaient à traduire un livre en néerlandais pur (*onbeveleckt Neerlandfch*). Il avait choisi à cet effet l'ouvrage de Boëce déjà traduit par lui, une trentaine d'années auparavant, de vieux et obscur flamand en néerlandais, mais imprimé avec une telle négligence que l'œuvre de Boëce était devenue méconnaissable. Puis il dit que, bien qu'il soit peu agréable de faire deux fois la même besogne, il a trouvé cependant un véritable plaisir à traduire ce livre pour la deuxième fois, maintenant sur le texte latin : (dit) *heeft my zó weynigh | ... moghen verdrieten | ... alst my weenigh || magh verdrieten ... t'zelve boexken twee óf driema=||len int Jaar te doorlezen. Die lust dan tót dit || werck | heeft myn vlite daar óock toe zulcx || ghewackert | dat ick na t'voleynden zie | dat || myn voorsz. eerste ende mesdruce overzettin=||ghe | deze myne teghenwóórdighe niet meer || en schynt te ghelycken | dan (zómen zeyt) een || Kat een Entvoghel. ...*



Dans la crainte que cette traduction ne fût imprimée avec la même négligence que la première, Coornhert pria Plantin de se charger de l'impression : *wel wetende / indien || zyn L. daar toe wilygh ware / dat ick dan wel || verzekert zoude zyn / van met dit zelve boex=||ken / my niet weder te stóten aanden voor=||ghaanden steen van mesdrucken*. Contre toute attente, *ten aanschou van deze zó || zeer quade ende neringlóze tydē*, Plantin accepta avec empressement et continua l'impression, même après qu'on lui eut fait savoir qu'il restait encore dans les magasins des libraires un grand nombre d'exemplaires de la première traduction.

Cette traduction de l'ouvrage de Boëce se compose, comme le texte original, de deux parties distinctes, l'une en vers, l'autre en prose. La traduction en vers comprend 39 chansons avec la musique notée, respectivement de 7, 8, 12, 7 et 5 pour les livres 1 à 5.

Le f. non chiffré à la fin contient les *errata*.

L'ouvrage a été reproduit dans les *Wercken*, I, (n<sup>o</sup> 61).

Nous trouvons dans un catalogue (MULLER, *Catalogus ... van ... hollandsche godgeleerde werken...* Amst. 1857, n<sup>o</sup> 465) l'ouvrage suivant : *Boethius, Die vertroestinghe. der Wyszhelyt, tot troest vanden bedroeffden, raedt vanden onuerstandighen, und int gemeen tot alder menschen salicheit. ... Namāls wt den Latyne verduydscht, vnde nu nyeu ghedruct. Tho Deuenter ... By Symon Steinberghen, 1557. Pet. in-8<sup>o</sup>,*

*sign. Ai - Sv*). Serait-ce là peut-être cette première traduction à laquelle Coornhert fait allusion? La date justifie jusqu'à un certain point cette supposition.

Vendu 100 fr., Serrure, 1872, n° 325. Cet exemplaire n'avait été porté qu'à 2 flor. 50 c. à la vente J. Koning, en 1833, n° 1349 de son catal.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

AMSTERDAM, Pierre Jacobsz. Paets. —  
Paul van Ravesteyn, impr. 1616.

---

Boëthius vande Vertróosting der wyfheijd :  
uijt 't Latijn op nieuw vertaalt. Door  
D. V. Coornhert.

t'Amsterdam, Voor Pieter Jacobsz. Paets.  
Anno 1616.

In-8<sup>o</sup>, 212 pp. chiff. y compris les lim. (titre gravé sur bois, dédicace, préface et vie de Boëce).  
Car. goth.; musique notée pour la partie en vers.

Le titre est placé dans un encadrement sous forme de portique; dans la partie supérieure, un portrait de Coornhert en médaillon.

A la fin de la dern. p. : *'t Amsterdam, Ghedruckt by Paulus van Ravesteyn. Anno 1616.*

Sauf quelques légères modifications dans l'orthographe, l'édition est conforme à celle de 1585, mais sans les *errata*, les fautes étant corrigées dans le texte.

Vendu 12 fr. Serrure, 1872, n<sup>o</sup> 326.

Une 3<sup>e</sup> édition de la 2<sup>e</sup> traduction de Coornhert (revue et corrigée par F. van Hoogstraten) parut à Dordrecht, en 1654, une 4<sup>e</sup> en 1655, une 5<sup>e</sup> en 1660, et une 6<sup>e</sup> en 1680. (Voir : VANDER AA, *biograph. woordenboek*, VI, pp. 358-359).

---

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

AMSTERDAM, Herm. (Jansz.) Muller. 1587.

Boeven-tucht || ofte || Middelen tot min-  
dering der || schadelyke ledighghangers. ||  
Exod : 22. || ...

t'Amsterdam || By Harmen muller / Fi-  
guerfnyder / || inden gulden Paffer. 1587. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffre., sign. Aij. - Bij. [B viij.], 16 ff.  
y compris le titre et la dédicace; car. goth. et de  
civilité.

Au v<sup>o</sup> du titre la pièce de vers qui suit :

*Elders kooptmen duur om gheld onschuldi-  
ghe slaven*

*Hier ismen verlegghen met boeven tot straf  
veroordelt*

*Al verschonckmen tghenot van haar  
roeyen of graven*

*Noch waren zy zelf en t'landt hier duer  
ghevoordelt*

*Dus hoe wel ghy vrije landen gheen  
mensch-eyghendom sijt*

*Hengt uyt nood datmen boeven doe wercken  
tot haar eyghen profijt.*

Au v<sup>o</sup> du f. B 7. et au r<sup>o</sup> du f. B 8. une autre pièce  
de vers de 32 lignes, intitulée : *Misbruyck || Jnt*

Leiden : maatsch. nederl. lett.

*voeden en niet straffen der || stercke Bedelaars. ||*, et finissant : *och of de overheid zo wacker hier op paste || datmē v'land vā dees last door lastigh werk o'tlaste. ||*

Dans cet ouvrage, adressé aux États de Hollande, l'auteur expose qu'après plusieurs années de guerre, pendant lesquelles il a été permis aux malfaiteurs de perpétrer impunément des crimes de toute espèce et aux gens autrefois laborieux de s'abandonner à la fainéantise, il serait utile de prendre le plus promptement possible des mesures pour diminuer le nombre de ces fainéants, vagabonds, brigands, etc.

En recommandant l'expulsion de ceux qui sont étrangers au pays, il propose de faire travailler à des entreprises d'utilité publique les condamnés indigènes; d'astreindre les fainéants aux mêmes travaux moyennant salaire ou de leur procurer de l'ouvrage dans des ateliers nationaux à établir, et enfin d'ouvrir des ateliers de filature et de tissage pour les femmes et les filles. Le projet qui suit est formulé en 40 articles.

Le dr J. ten Brink est d'avis que cette pièce doit avoir été composée par l'auteur vers l'année 1573, lors de son deuxième séjour à Xanten et sous l'impression des excès commis par les soldats de Guill. de Lumey, comte de la Marck; nous ne pouvons que nous rallier à cette opinion.

Voir : J. TEN BRINK, *D. V. Coornhert en zijne Wellevenskunst*, p. 197. La pièce a été reproduite dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 24).



COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay.

1610.

Bootgen Wt het Schip van de tweede  
Antwoorde van D. V. Coornhert, Opte  
Replijcke der Predicanten Dispytatie van  
Erfzonde.



Ghedruckt ter Goude by Jasper Tournay.  
Anno 1610.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

In-4<sup>o</sup>, 23 ff. chiffr., y compris le titre, et un f. blanc à la fin; car. goth., à 2 col.

Le 2<sup>e</sup> f. contient une lettre à la personne (désignée C. L.) qui avait remis aux ministres de Delft, le 27 juin 1580, la réponse de Coornhert à un de leurs écrits. Les ff. 3-4 contiennent : *Van wat faken de vreemde Zonde een grondtfeft is*, les ff. 5-20 la réfutation d'un écrit des ministres concernant le péché originel composé de 15 chap., et les ff. 21-23 : *Of Adam sterffelijck dan onsterffelijck was gheschapen*, sous forme de dialogue entre *Twijfelijck bedencken* et *Schriftuerlijcke vereeninghe*.

Dans sa lettre à C. L., l'auteur dit qu'il a lu avec tristesse la réplique des ministres reçue le 6 octobre, d'abord parce qu'il a remarqué qu'ils continuent de nuire à sa réputation, et ensuite parce qu'il rencontre dans leur écrit si peu d'érudition : *om de kleyne stichtelijckheyt die ick daarinne vandt | door diē sy veel seggē | eñ niet altoos en bewijsen | dan dat sy vele minder verståts dan stoutheys hebben*; puis il ajoute qu'il n'avait pas eu d'abord l'intention de réfuter leur écrit, lequel justifie plutôt qu'il ne réfute le sien : *als nu door dit haar schrift self krachtigh wederleyt zijnde*, mais qu'il a changé d'opinion, parce qu'il trouve de son devoir d'éclairer les simples et les personnes peu lettrées : il a donc commencé le 10 oct. à composer une réfutation, achevée au mois de novembre, *onder verscheyden groote bekommeringhe van ander luyder eñ oock vā mijn eygen huys-sakē | als die geen middel en hebbe om sonder dē*

*Menschen in uyerlijcke saken te dienē | buytē last van anderē te levē; il regrette que l'étendue de sa réplique, qui doit être mise au net, ne lui permette pas de l'expédier avec la célérité voulue, et afin d'empêcher qu'on n'attribue ce retard à d'autres motifs, il envoie aux ministres cette nacelle (bootgen) avant-coureur du navire chargé de la même matière : int seker vernemende dat eenige aldaar al beginnē triumph te singē voor de victorie | latende luyden datmen my eenen brock gegevē heeft daar aan ick sal worden | niet en heb (ick) willē laten de moeyte te nemen van uyt het geheele mijne geschrift te trecken niet meer dan dese xv. stucken... | ten eynde ghy de selve den Predicanten ofte andere... sult mogē toonen | ja overleverē | op dat sy dit Bootgen siende | mercken mogen datter noch een Schip sal volgen gheladen met dergelijcke waren van zatte, vaste eñ ware bewijsingen | eñ niet van hatelijcke schampare eñ bittere Calumniē | daar van overvloeyt haar geschrift tegen haar beloften | in't geschrift opten. 27. Junij by henluyden geteeckent. Also ick die kaatse van sulcke schamparheyden doot laat blijven | sonder henluyden dien schandelijckē bal van Calumnien weder toe te slaan...*

Voir pour d'autres renseignements : *Vande Vreemde Sonde ... na sporinghe ... 1584.*

La pièce a été reproduite : *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 14).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

AMSTERDAM, Jacq. Aertsz. Calom ou Colom.

1626.

Brieven-boeck. Inhoudende hondert Brieven Van D. V. Coornhart. Eerste Deel. 1. Thes. v. 19. ... 1. Cor. 14. ... 1. Thes. v. 21. ...



Noyt voor defen gedruckt. T'Amsteldam.  
By Iacob Aertsz. Calom. woonende op  
't water in de vierige Calom. Anno 1626.

Leiden : bibl. univ.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

In-4°, 368 pp. chiff. y compris le titre, plus un f. (blanc?) à la fin; car. goth.

Ce recueil, peut-être publié par Corn. Adriaensz. Boomgaert, le même qui soigna probablement la publication des *Wercken*, contient 101 lettres et non 100 comme le titre l'indique; la 41<sup>e</sup> est marquée par erreur 40 et deux lettres sont marquées 44. Quelques-unes portent le nom du destinataire. A Thierry Jacobsz. ou Th. Jacobsz. van Montfoort, bourgmestre de Leiden, sont adressés les nos 1, 15, 19, 26, 28, 30, 31, 37 et 82; à Art. van Brederode, conseiller à La Haye, les nos 4 et 48; à Corn. Adriaensz. ou Corn. Adriaensz. Boomgaert, à Delft, les nos 5, 23 (lettre datée de 1578) et 32; à Franç. Volckertsz. Coornhert, échevin à Amsterdam, le no 6; à Corn. de Groot, professeur de droit à Leiden, les nos 7 et 40 (41); à Gér. Stuver ou Stuyver, bourgmestre de Haarlem, les nos 11 et 25; à Gaut. et à Baertgen Buissen, à Wesel, le no 12; à H. Laurensz. Spiegel, littérateur et poète à Amsterdam, les nos 13, 17, 46, 62, 63, 71, 72, 97 et 99 (cette dern. lettre sous forme de dialogue entre lui et Coornhert); à Walraven N., le no 14; à Adrienne van Santen, le no 32; à Aggæus van Albada, docteur en droit à Cologne, les nos 44 et 44 (bis); à Catherine van Brederode, cousine de Coornhert, le no 49 (datée de 1583); à Corn. Fabius, recteur à Rotterdam, les nos 50, 58 (datée de Xanten, 1571), 59 et 85; à Chr. Plantin, le no 76; à Joh. de Reis, de Ries, de Rijs ou de Rijke, et à Jacq. Jansz., ministres mennonites à

Alkmaar, le n<sup>o</sup> 79; à P. Bor, historien, le n<sup>o</sup> 80; à Nic. vander Laan ou Verlaan, bourgmestre de Haarlem, les n<sup>os</sup> 83 et 94; à Juste Lipse, professeur à Leiden, les n<sup>os</sup> 87, 88 et 100 (datée de 1590); à Fluerigh(?), le n<sup>o</sup> 91; à Genant(?), le n<sup>o</sup> 93 (datée de 1577); et à Gasp. Coolhaes, ministre réformé à Leiden, les n<sup>os</sup> 95 (datée de 1580) et 96. D'autres lettres, sans adresse, sont datées de Xanten, 1576 (n<sup>o</sup> 21) et 1575 (n<sup>o</sup> 64), de Wesel, s. d. (n<sup>o</sup> 66) et de Goch, 1569 (n<sup>o</sup> 73). Quelques unes portent seulement un millésime : 1579 (n<sup>o</sup> 68), 1580 (n<sup>o</sup> 84) et 1577 (n<sup>o</sup> 90). Toutes ces lettres traitent de sujets de morale, de théologie ou de polémique. L'ouvrage a été reproduit dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 10). La continuation n'a pas paru.

La même année le titre fut changé et remplacé par celui qui suit.

Le dr J. van Vloten a publié : *Eene bijdrage tot Coornhert's Brievenboeck, uit de boekerij der Doopsgezinde gemeente t'Amsterdam*, (lettre de Coornhert à son frère François), dans le recueil : *Studiën en Bijdragen*, publié par W. Moll et J.-G. de Hoop Scheffer, vol. IV.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

(AMSTERDAM, Jacq. Aertsz. Calom ou Colom). 1626.

---

D. V. Coornharts Hondert Brieven. Van Verfcheyden ghewichtighe en fichtelijcke Materien. Noyt voor defen ghedruckt. (*Portrait de l'auteur : Obiit An° 1590. Ætat. 68, grav. sur bois portant le monogramme de C. van Sichem*).

Ghedruckt in 't Jaer ons Heeren Jefu Christi / 1626.

In-4°.

Cette édition est la même que celle qui précède, seulement le titre a été changé. Il se rencontre des exempl. avec les deux titres.

---

Leiden : bibl. univ.

Haarlem : bibl. comm.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

LEIDEN, Jean Theunisz.

1601.

Clocke=gheslagh teghen den smoockenden brandt eender (nieuwer) gemackelicker Secte / ontfteecken Anno 1574. Door eenen ghenaeamt Arent Barentsz. °° Beschreuen (tot vvaerfchouvinghe van een yeder mensche) door D. V. C. Anno 1576. (*Fleuron typograph.*)

Tot Leyden, By Jan Theunisz. woonende byde Visch-brugghe / inde Drucke-rijje. 1601.

In-8°, sans chiffr., sign. Aij-C[Cij], 18 ff. y compris le titre et la préface; car. goth.

Cette pièce est dirigée contre un sectaire, disciple d'Arent Barentsz., de Harderwijk, dont l'auteur ne veut pas citer le nom, mais qu'il désigne à l'avant-dernière page par les initiales G. N., et contre un livre publié par celui-ci, sous le nom d'Ar. Barentsz., en 1574, en allemand, et avec quelques changements, en 1575, en néerlandais.

L'auteur dit dans la préface : ... *ick sie inde stadt der ghemeyn Christenheyt daer ick burgher ben, maer ouerheyt noch brant-meeester, een verderflijck vyer smoocken, Ia ick sie bouen alle huysen ver-*

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Gand : bibl. univ.



*ſchrickelijck de vlamme ſtijghen, ontſteecken zijnde door eenen dien ick om zijn eerbaer vandel voor ſich ſelfs gunſtich ben, ende en hebbe daerom ſonder zijn ofte mijn perſoon in deſen ſnellē noot aē te ſien, niet langher mogen verbeyden het vveynich vvater dat het cleyn emmerken mijns dueren tijts heeft mogen vaten, door dit mijn ſchrijuen ſuellick (sic) op deſen ſorchlijcken vlammen vvt te gieten, ende met anderen grooter emmeren ende meer vvaters dan ick hebbe tot leſkinge des aenheuendē brants op te vveckē, ...*

Malgré toutes nos recherches nous n'avons pu trouver de renseignements ni sur Arent Barentsz., ni sur le personnage indiqué par les initiales G. N.

L'ouvrage a été reproduit : *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 5).



COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(Haarlem, Ant. Ketel).

1580.

De || Coopman. || Aenwyfende doprechte  
conste / om || Christelyck ende met eenen  
ghelycken || moede int winnen en verliessen /  
Coop=||handel te drijven. || Het Boecxken  
spreekt. ||

Vant billich copen ende vercopen, ||  
Vant recht vinnen vant vvylyck bevaren, ||  
Oock vant milt gheuen met Herten open, ||  
Zonder ancxtich vresen of Zot hopen, ||  
Voor ghebreck of nae tgelts vergaren, ||  
Zal ick die rechte const openbaren. ||  
Coopt, leeft en proeft Coornherts verclaren. ||

Ghedruet int Jaer ons Heren / || M. D.  
LXXX. ||

In-8<sup>o</sup>, sign. A 2 - J 5 [J 6], 140 pp. chiff. y compris  
le titre et la dédicace, plus 2 ff. blancs à la fin; car.  
goth.

*Traité éthico-polémique vande conste / hoemen  
Christelyck ende met || een gelycken gemoede int winnen  
ende ver=||liesen coopmanschap mach hanteren, dédié à  
Thierry van Montfoort Jacobsz., ancien bourgmestre  
de la ville de Leiden... een leuendich || vorbeelt van*

Brux. : bibl. roy.

*deſe mijnen wtgebeelden || Coopman /... A la fin de la dédicace : Gheſchreuen tot Haerlem || den laetſten Aprilis 1580. L'ouvrage eſt diviſé en 58 chapitres et eſt terminé par une conclusion, le tout ſous forme de dialogue entre Geerhart Mercator et Dirck Coornhert.*

Nous ne croyons pas que par le nom Geerhart Mercator l'auteur faſſe alluſion au fameux cosmographe de ce nom, nous ſommes d'avis qu'il avait en vue la ſignification littérale des mots *Geerhart* (cœur cupide) et *Mercator* (marchand).

La pièce a été reproduite : *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 13).  
Vendu 50 fr., Serrure, 1872, n<sup>o</sup> 346.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

NORDEN, Pierre Arentsz.

1620.

De Coopman. Aenwijfende d'oprechte  
conste / om Chriftelijck ende met eenen ge-  
lijcken moede in't winnen ende verliefen /  
Coophandel te drijven. Het Boecxken  
fpreeckt : Van't billich copen ende ver-  
copen,...

Tot Norden. By Pieter Arentsz / alleen /  
vry ende Ordinaris Boeck-Drucker van zijn  
Genade Graeff Enno / Graeff ende Heere  
van Oost=Vrieland / 1620.

In-8°, sign. A2-Lv, 166 pp. chiffrées y compris  
le titre et la dédicace, et 4 pp. non chiffr. contenant  
la conclusion; car. goth.

Réimpression de l'édition de 1580, avec la même  
dédicace; l'orthographe est légèrement modifiée.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(HAARLEM, Ant. Ketel?).

(c. 1582).

Het Cruydthoofken. || Van stichtelijc=||ke  
ghespraken in desen tijden tuf=||schen ver-  
fcheyden personē / op verschey=||den plaet-  
fen eñ van verscheyden Religioens || faken  
geuallen / vol trouwe waerschou=||wingen  
voor menichfuldige dolingē / || huydenf-  
daechs loop hebbēde. || Ioan. 4. a. 1. || ...  
Pro. 22. a. 3. || ... D. V. Coornhert. ||  
Veel dolingen bedect, maer gants verley-  
delijc || werden hier in ontdect, naect en  
bescheydelijc, || Sonder bitter schelden,  
lastren, of vloecken, || Maer meest die Ser-  
pentijnsche en dootlijcke beten, || waen van  
zijn of sien, dat wy niet zijn noch weten. ||  
Hy vint se in, en drijft se wt zijnre sielen  
hoecken, || Diefse waerlijck int licht niet  
waenlijc in boecken, || Meer in sich self, dan  
in andren wil foecken. ||

In-8<sup>o</sup>, sign. A 3 - K [K 2], 147 pp. chiffre.

La 3<sup>e</sup> page contient une dédicace à Gaut. Verhee,  
ami de l'auteur. Ce Gaut. Verhee, frère de Jean

Leiden : maatsch. nederl. lett.

Verhee, échevin de la ville d'Amsterdam, était originaire de Gouda et habitait la ville d'Enkhuizen. C'était lui qui avait découvert le plan du roi d'Espagne de faire éclater une émeute en sa faveur dans la ville d'Enkhuizen et dans d'autres localités de la Hollande septentrionale en 1582. Ce plan fut éludé grâce à l'intervention de Coornhert, auquel Verhee avait communiqué sa découverte et de Nic. vander Laan, député aux États de Hollande pour la ville de Haarlem, dont il était le bourgmestre. (Voir : P. C. HOOFT, *nederl. histor.*, 19<sup>e</sup> livre, p. 831 de l'édition de 1703).

Ce recueil contient 24 articles sur différents sujets de morale et de religion. L'auteur dit dans la dédicace que ce sont des discours qu'il avait entendus : *Vele jaren hebbe ic / ... || wtlandich gefwerft vele menschen hebbe / ick || tot vele plaetsen gehanteert / eñ vele schrifte=||lijcke saken hebbe ick horen handelen opten wegē eñ || inde herbergen. van welcke ic cenige aentekende...* || On y trouve quatre art. très violents contre le catholicisme, savoir : art. 8, *Vande ongeconfacreerde Hostie in der Miffen*; art. 15, *Vant niet mishoren*; art. 19, *Vanden Beelden wech te doen*; et art. 21, *Van ionge Iofferkens te stellen inden Cloosteren*.

Ces articles prouvent, plus peut-être qu'aucun autre écrit de Coornhert, qu'il n'était pas l'ami des catholiques, bien qu'il ait parlé dans plusieurs autres de ses ouvrages en leur faveur, et caché dans sa maison à Haarlem, lors des événements de 1566, les images, vases et ornements du couvent de Ste-Cécile

et qu'il soit l'auteur de la requête présentée au prince d'Orange par les catholiques de la même ville, en mai 1581.

L'ouvrage a été reproduit dans les *Wercken*, III, (n° 8), qui contiennent également une suite au *Cruydt-hoofken* sous ce titre : *Verscheyden t'samen=spraken*, I, (n° 45).





COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Pierre Simonsz. Kies.

1591.

Defensio Proceffus || De Non Oc-||ciden-  
dis Hære-||ticis, Contra Tria || Capita libri  
4. Poli-||ticorum I. Lipfii. || Ejuſque libri ||  
Adverſvs Dia-||logiſtam Con-||futatio. ||  
Sub extremum mortis fatum per || fuæ Pa-  
triæ libertatis ſtudioſiſſimum Theo-||dorum  
Volchardum Coornhert || conſcripta. || Iſaïæ  
x. || ...

Govdæ, || Ex officinâ Petri Simonis Kies. ||  
Anno M. D. XCI. ||

In-8<sup>o</sup>, 88 pp. chiff. y compris le titre. Car. rom.  
et ital.

A la p. 3 : *Ad lectorem.* || *En tibi; Lector benivole,*  
*annotaciuncu-||las quaſdam, ſine prologo, ſine omni*  
*an-||nexo & agglutinato ornatu. Auclori enim || (è vitâ*  
*ad diu optatam requiem diſceden-||ti) huic ſuo operi*  
*colophonem imponere, || naturæ neceſſitas libertatem*  
*ademit. Atq; || ideo has, quas vides notas, ad proximo-*  
*rû || ſalutem reliquit: ... ||. Les pp. 84-88 contiennent :*  
*Carmen || In laudem præſtantiſſimi atque || ingenioſiſ-*  
*ſimi Viri Theodorici || Coornhert poſt mortem || in*  
*Bibliotecâ re-||pertum. ||*

L'ouvrage mentionné ci-dessus est un des der-

Brux. : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants-

La Haye : bibl. roy.

Gouda : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.

niers travaux de l'infatigable champion de la liberté de conscience. Il le composa pendant la maladie qui précéda sa mort. C'est une réplique au traité de Juste Lipse : *Adversus || Dialogistam || Liber || De || Vna Religione. || Inquo tria Capita libri quarti || Politicorum explicantur. || Lugd. Bat... 1590.*, lequel était une réfutation de l'ouvrage de Coornhert : *Proces || Vant Ketterdo=||den ende dwang der || Conscien-tien... Ter Goude, 1590.* Coornhert y avait attaqué les opinions de Juste Lipse au sujet de la punition des hérétiques, opinions que ce dernier avait exposées dans l'écrit intitulé : *Politicorum sive civilis doctrinae ll. VI. Lugd. Bat., 1589.*

Les héritiers de Coornhert ayant trouvé après sa mort dans ses papiers le manuscrit de cet ouvrage écrit en langue néerlandaise, le firent traduire en latin et le publièrent. (Voir : G. BRANDT, *histoire der reformatie*, I, p. 767, et P. BOR, *nederlandsche oorlogen*, III, p. 540). Le texte original, en néerlandais, a été publié dans les *Wercken*, III, (n° 33).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

HANAU, Guill. Antonius.

1593.

Defensio || Processvs || De Non Occiden-  
dis Hæreticis, Con-||tra tria capita libri IIII  
Politi-||corum I. LipsI. || Eiusque libri ||  
Adversvs Dia-||logistam Con-||fvtatio. || Svb  
Extremvm Mortis || fatum per suæ Patriæ  
libertatis studiosiffi-||mum Theodorum Vol-||  
chardvm Coornhert || conscripta. || Isaïæ  
x. || ...

Hanoviæ ad Moenvm || Apud Guilielmum  
Antonium, || M D XCIII. ||

In-8°, 99 pp. chiff. y compris le titre; car. rom.

Réimpression de l'édition de Gouda, 1591. Un avis au lecteur qui se trouvait imprimé dans l'édition précédente à la fin de la p. 83, est ici placé au v° du titre, et la pièce de vers latins en l'honneur de Coornhert qui occupe dans l'édition de Gouda les pp. 84-88 est omise. Il n'existe pas d'autres différences entre les deux éditions.

Leiden : bibl. univ.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Pierre Simonsz. Kies.

1597.

Defensio Proceffus || De Non Oc=||ciden-  
dis Haere-||ticis, Contra Tria || Capita libri  
4. Poli-||ticorum I. Lipfij. || Ejuſq̄ue libri ||  
Adverſvs Dia-||logiſtam Con-||ſvtatio. ||  
Sub extremum mortis fatum per || fuæ Pa-  
triæ libertatis ſtudioſiſſimum Theo-||dorum  
Volchardum Coornhert || conſcripta. || Iſaïæ  
x. || ...

Govdæ, || Ex officinâ Petri Simonis Kies. ||  
Anno M. D. XCVII. ||

In-8<sup>o</sup>, 88 pp. chiff. y compris le titre.

Cette édition est la même que celle qui à été pu-  
bliée par le même imprimeur en 1591. Le titre et le  
f. correspondant [A8] ont seuls été réimprimés.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

GOUDA, Gasp. Tournay.

1617.

Dispvttatie over den Catechismus van Heydelbergh, openbaarlijck voor den Volcke ghehouden op 't Hof van s' Graven-Hage in Hollandt Anno 1583. Ter Ordonnantie van de Mog. H. H. Staten van Hollandt ende West-Vrieslandt / ende sijne Prince-lijcke Excell. Wilhelmus van Naffouwen, in 't bywefen ende bestieren van hare Ge-committeerde. Tuffchen Dirck Volckaertfz. Coornhart : ende Saravia D. inde Theologie, gheaffifteert met Arent Cornelifz. ende andere Predicanten.



Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Ghedruckt ter Goude, By Jasper Tour-  
nay. Anno 1617.

In-4<sup>o</sup>, 124 pp. chiff. y compris le titre. Car. goth.  
et rom. et en partie à 2 col.

Les pp. 3-5 portent la dédicace de Coornhert : *Aan ... mijnen Heeren vanden Hoogen Rade, mitfgaders sekere Ghedeputeerden eenigher Steden in Hollandt...*, et les pp. 6-8 : *Cort betoogh aan mijne... H. H. Commissarisen inde sake der Predicanten ende Coornhert, nopende de Leere begrepen inden Nederlandtschen Catechismo.*, signé : *D. V. Coornhert*. Ces deux pièces sont sans date. Les pp. 9-10 contiennent une préface de l'éditeur de ce recueil (Abr. Cornelisz. Boomgaert?) et dans laquelle il dit : *... also eenighe onrustige Predicanten Dirck V. Coornhart (die langhe overleden is) nyet en laten rusten... den selvẽ seer calumnieren eñ naam-schenden : Soo sal u de kennis van dees openbare Disputatie | neven veel andere sijne uytghegheven Schriften ghenoegh betoonẽ dat hy sodanigh nyet en is geweest als de vyandelijcke tonghen uytflaan*. Puis il ajoute qu'il croit faire un travail utile en publiant ces pièces au moment où l'on se dispose à entamer la révision du même catéchisme déjà combattu par Coornhert 33 années auparavant. Les pp. suiv. (11-26) contiennent plusieurs documents officiels au sujet du colloque tenu à La Haye, en 1583, entre Coornhert et Adr. Saravia, professeur de théologie à l'université de Leiden, assisté des ministres de Delft et d'autres théologiens, quelques lettres de Coornhert à sa femme, aux États de Hol-

lande, à Nic. vander Laan bourgmestre de Haarlem, un mémorandum de Coornhert relatif au colloque, plusieurs lettres des États de Hollande adressées au même, etc. Toutes ces pièces sont datées du 4 janv. au 26 oct. 1583.

Aux pp. 27-102, on trouve le compte-rendu officiel du colloque de La Haye. Le protocole de chaque séance est signé à la fin par Adr. Saravia, D. V. Coornhert, Ant. Geniets (secrétaire ou greffier du grand conseil de Hollande), Jean Wolff (notaire de la part de Saravia) et G.-J. Rijswijck (notaire de la part de Coornhert). Les pp. 102-124 contiennent encore quelques lettres de Coornhert et d'autres pièces ayant rapport au colloque précité; elles sont datées du 27 nov. 1583 au 5 juill. 1584. A la fin du volume se trouvent les documents suivants : 1<sup>o</sup> une requête de Coornhert au prince d'Orange, par laquelle il sollicite l'ordre de recommencer le colloque de La Haye brusquement interrompu; 2<sup>o</sup> une requête du même au magistrat de la ville de Haarlem, par laquelle il demande des éclaircissements au sujet d'un placard concernant les livres défendus, sous l'application duquel semblent tomber certains de ses écrits; 3<sup>o</sup> une remontrance au synode tenu à Gouda, datée du 27 août 1589, laquelle lui fut renvoyée par le synode le 4 sept. de la même année, etc.

Le colloque de La Haye eut lieu, à la suite de la demande faite par les ministres de Delft aux États de Hollande de faire droit à leurs plaintes



contre Coornhert. Les débats furent publics et tenus en présence de 15 personnes désignées à cet effet par les États, savoir : Dirck van Egmond vander Nyenburg, Gér. van Wyngaerden, Sébast. van Loosen, Gisb. van Hogendorp, Jean van Banchem et Nanning van Foreest, membres du Grand Conseil, Josse de Menyn, membre de la cour de Hollande, Othon van Egmond, sr de Keenenburg, Jacq. Pauli, Jean van Zuren, Gér. Biesen, Guill.-Jean Reyertsz. van Heemskerck, Phil. Cornelisz., Josse Adriaensz. et Jacq. Joostens, membres des États de Hollande pour les villes de Rotterdam, Dordrecht, Haarlem, Delft, Leiden, Amsterdam, Alkmaar et Enkhuizen.

Voir, pour d'autres renseignements, notre description de : D. V. COORNHERT, *procue vande nederlantfche Catechismo...* 1582; Arn. CORNELISZ. (Croese), *remonstrantie aen mijn Heeren de Staten slandts van Hollandt...* Delft, 1583; BOR, *nederl. oorlogen*, II, pp. 404-406; BRANDT, *historie der reformatie*, I, pp. 693-697.

Nous n'avons pu découvrir pourquoi les pièces contenues dans ce vol. ne furent publiées que plusieurs années après la mort de Coornhert. Lui aurait-il été défendu de publier aucun écrit au sujet de ce colloque, ainsi qu'on avait procédé à son égard lors du colloque de Leiden de 1578?

La *Disputatie* a été reproduite dans les *Wercken*, III, (n° 31).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Jean Zas-Hoensz.

S. d.

Breve. (*sic*) || Documentvm || De || Cogitationum obfervatione, || & viâ proximâ quafique com-||pendiariâ ad affequendam || fui ipfius ftatus co-||gnitionem. || Per Theodoricvm Coornhert. ||



Cogitationes iustorum, judicia sunt. ||  
Proverb. 12. 5. || Proverb. 15. 26. || Cogitata prava Domino sunt abominationi. ||

Govdæ. || Tipis (*sic*) Saffeni Hoenii. ||

In-8<sup>o</sup>, 27 pp. chiffrées, y compris le titre. Notes marginales.

Aix-la-Chapelle : bibl. ville.

Toutes nos recherches au sujet de ce traité sont restées infructueuses. Si la pièce n'est pas une traduction latine de l'une ou de l'autre partie des œuvres de Coornhert, il est probable que c'est une œuvre posthume, et peut-être le seul écrit de l'auteur en latin. L'ouvrage se compose de deux chapitres, dont le 1<sup>er</sup> commence à la p. 3, avec l'en-tête : *Quid cogitatio sit.*, et le 2<sup>d</sup> à la p. 22, avec l'en-tête : *Via proxima ac compendiaria ad consequendam sui ipsius status cognitionum.* L'auteur lui-même nous donne le résumé de son ouvrage dans les premières lignes du 1<sup>er</sup> chapitre : *Cogitatio est contemplatio quædam de speciebus rerum, mentis oculos adventitiâ externâque visione concutientibus, præteritarum, præsentium & futurarum. ...* et la conclusion : *Cogitatio est arbor & radix, ex quâ mors & vita in animâ reuirefcunt* (p. 8).

Ce traité est bien décidément le plus rare de tous les écrits de l'auteur. Il n'est signalé par aucun biographe ni par aucun bibliographe, et il est bien possible que l'exemplaire que nous avons eu la bonne fortune de trouver fortuitement dans la bibliothèque de la ville d'Aix-la-Chapelle, est unique.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay.

1610.

Dolingen des Catechismi / anderwerven  
blijkende in des selfs beproefde Proeve  
(Jnt Boeck Wederlegginge ende de Censuren  
of Berispingen, van Arent Cornelisz. Rey-  
nier Donteclock ende Joannes Gerobulus)  
Naactelijck voor ooghen ghestelt door D.  
V. Coornhert. Ecclesiafies 10. 12. 13. ...



Gand : bibl. univ.



Ghedruckt ter Goude by Jasper Tournay  
Anno 1610.

In-4<sup>o</sup>, 4 ff. lim., 110 ff. chiff., 9 pp. sans chiff. et 1 f. blanc à la fin. Annotations margin. ; car. goth., à 2 col.

Les lim. contiennent : 1<sup>o</sup> la dédicace aux membres du Grand Conseil de Hollande et aux députés des villes au colloque de La Haye, dédicace qui avait déjà été imprimée dans l'ouvrage : *Dolinghen des Catechismi Ende der Predicanten*. ... (Gouda, Gasp. Tournay, 1590?) et réimprimée en 1617, dans la *Disputatie over den Catechismus van Heydelbergh*... Gouda, Gasp. Tournay; et 2<sup>o</sup> *Cort betoogh aan ... H.H. Commissarisen inde sake der Predicanten ende Coornhert, nopende de Leere begrepen inden Nederlandtschen Catechismo.*, également réimprimée en 1617, dans le dernier des ouvrages cités. Le f. coté 1 contient : *Aan den Christelijcken ende goetwillighen Leser*. Dans cet avis, qui est peut-être d'Abrah. Boomgaert Cornelisz., il est dit : *T'Sal eenige moghen vreemt schijnen, dat dit Boecxken, ... nu in druck uytcomt, overmits den Autheur veele jaren overleden ... is. Dan ingesien zijnde dat eenighe jaren lang verscheyden boecxkens ... zijn uytgegeven, daarinne ... Coornhert; naar sijn doot, met veele sware beschuldigingē wort belast ... behalven dat oock onlancx R. Donteclock (die Coornhert ... wel teghen ghesproken, maar van gheen dolinghe en heeft connen overtuyghen) ende nu oock Doctor Franciscus Gomarus, den voorsz Coornhert noch niet en connen laten berusten ... Soo en salt dan den Leser soo vreemt niet vinden. ...*

Cet ouvrage tout-à-fait différent de celui qui est intitulé : *Dolingen des Catechismi. Ende der Predicanten...* (Gouda, G. Tournay, 1590?), fut publié en 1610, à l'époque où l'on avait formé le plan de convoquer un synode qui aurait entre autres la mission de revoir la confession de foi et le catéchisme de l'église réformée néerlandaise. L'auteur de l'avis (Boomgaert?) rappelle le dédain avec lequel on répondit à Coornhert, au synode de Gouda en 1589, en exprimant le vœu que, dans le cas où l'on convoquerait réellement un nouveau synode, le mauvais exemple de l'assemblée de Gouda ne fût pas suivi et qu'on fit droit aux réclamations justes et fondées.

Les ff. 2 et 3 contiennent une lettre de Coornhert aux ministres de Delft, laquelle prouve que cet écrit doit avoir été composé en 1585 ou 1586, car l'auteur y dit : *Ick heb ghelesen u Boeck | ghenaaamt Wederleg vande Proeve uwes Catechismi. Tis oock al by my beantwoordt | nu al meer dan een half Jaar gheleden. Doch sonder meeninge vū t'selve voor alsnoch in druck uyt te gheven | maar so gheleghen tijt daar mede te beyden | dat ick (of die des last sullen hebben na mijnē overlijden)... den gemeen Lants saken onschadelijck | maar nut sal moghen wesen.*

Au 10<sup>o</sup> du f. 4 : *D. V. Coornherts doen in desen handel.* C'est la pièce déjà imprimée dans l'ouvrage : *Dolingen des Catechismi. Ende der Predicanten*, mais avec quelques augmentations. Au 10<sup>o</sup> du même f., une prière : *Aen den Hooghen Vader der Lichts.*

L'ouvrage est divisé en trois parties : *A. j. Deel,*

*B. ij. Deel* et *C. iij. Deel*, et finit au f. 106. Il se compose de 30 chapitres (*Doolsproke*[*n*]) divisés en 376, 717 et 156 articles, et contient une réfutation de la défense du Catéchisme de *Ioannes Gerobulus* (ou *Oudraadt*) *of Grobbelaar* (*so hy magh heetē*) *of Aarnt ende Reynier Predicanten tot Delft*. Les ff. 106 v<sup>o</sup> - 109 r<sup>o</sup> contiennent l'adresse de Coornhert au synode de Gouda du 27 août 1589, imprimée antérieurement dans l'ouvrage : *Dolinghen des Catechismi Ende der Predicanten*, et les ff. suiv. (109 v<sup>o</sup>, 110 r<sup>o</sup> et les 9 pp. sans chiffres), la table des chapitres, *Der Predicanten verdrayinghe ende verduyfteringhe der H. Schrifturen* : ... la table et les errata.



COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(Gouda, Gasp. Tournay?).

(1590?).

Dolinghen des || Catechifmi. || Ende der Predicanten : deffelvens zeerichey=||den weder opgekrabt hebbende ; die || nu naackter dan voor ont=||deckt zyn door || D. V. Coornhert. || Ecclefiastes 10. 12. 13. || ...

In-8°, 143 pp. chiff. y compris les lim. et 12 pp. non chiff. pour la table. Car. goth.

Les lim. contiennent : 1° une dédicace au Grand Conseil de Hollande et aux députés qui avaient assisté au colloque de Coornhert avec Adr. Saravia c. s., tenu à La Haye au mois d'octobre 1583; cette dédicace est signée : *D. V. Coornhert* et occupe les pp. 3-7; 2° une remontrance de Coornhert au sujet de la continuation du colloque de La Haye, datée de Gouda le 27 août 1589, et adressée au synode de Gouda, par l'intermédiaire de *Everhardus Predicant van der Goude* (Pierre Everaerd ou Everhardi?). Cette remontrance qui fut renvoyée à son auteur par la même voie, le 4 septembre suivant, occupe les pp. 8-19; 3° deux notes exposant les motifs et le but des actes de Coornhert et de ses adversaires (pp. 20-21). Parlant à la troisième personne, l'auteur de ces deux notes ne peut être que Coornhert. Les

Gand : bibl. univ.

dernières pp. des lim. (23-27) contiennent une lettre sarcastique de Coornhert à ses adversaires, les ministres de Delft : *Aan Arent Cornelisz.* (Croese) *ende Reynier Donderclock* (sic, pour Donteclock) ... *tot Delft.*

Dans cette lettre, divisée en 21 paragraphes, Coornhert reproche aux ministres leur conduite au sujet du colloque de La Haye. Lui-même, assure-t-il, s'est conformé strictement au programme, les ministres ont fait défaut et se sont esquivés, n'osant plus se montrer. Dans le but de cacher autant que possible les défauts dont est entaché leur catéchisme, ils ont falsifié ses paroles dans leur écrit de 1585, comme il l'a démontré dans une réponse restée en manuscrit : *Ghy willende schynen noch wat te konnen zegghen / liet uytghaan een schrift; ghe-naamt Wederlegghinghe etc. daar inne mis-bruyckt ghy mynen naam... en-de bewyft u zelvē tamelick gheoeffent te zyn || in Regula falsi. || Alzo meynde ghy de lelicke vleckē uwes || Catechismi / schoontghens te blanketten. || maar dat ghyze met vuyl slyck hebt ghewafschen / zal moghen ghezien werden / in myne || antwoorde... daar op ghemaackt || Anno 83. en tot noch toe by my om redelicke || oorzaken / niet inden druck uytghegheven. ||* (Paragr. 6 et 7). Il reproche ensuite aux ministres la publication de leur *Libel fameux* (voir : [A. CORNELISZ. CROESE], *Remonstrantie Aen mijn Heeren de Staten slandts van Hollandt... by cenighe Dienaren der ghereformeerde Kercke tot Delft. ... Delft, 1583*) qu'ils firent paraître huit ou dix jours

seulement avant le commencement du colloque de La Haye, espérant que ce *Libel* déterminerait les États de Hollande à dispenser les ministres d'assister à ce colloque qu'ils redoutaient. Ils furent néanmoins trompés dans leur attente. (Paragr. 8 et 9). En 1588, les ministres et leurs adhérents, irrités de voir la tranquillité dont jouissait Coornhert, recommencèrent les hostilités par la publication d'une défense du catéchisme de l'église réformée néerlandaise composée par *Gerobolus of Grobbelaer* (Jean Gerobulus ou Oudraadt) : *Deze myne stille en rustighe lydzaam-|| heyd | heeft uwe ende der uwen onrustigheyd || zo weynigh moghen stillen. datmen ... van nieus teghens my || ... heeft in druck laten uyt=||ghaan | een derde schrift. || ... onder den name van eenen || ... Gerobolus of Grobbelaar | || die uwe hercroocken Catechiste stuckeling || heeft tzamen ghegrobbelt | ende eer heeft wil=||len behalen aan my ... om als aan || eenen dodē (om myn stantvastigh zwyghen) || ridder te werden. ||* (Paragr. 10 et 11). Coornhert, ainsi qu'il le dit dans le 12<sup>e</sup> paragr., a composé une réfutation de cet ouvrage, réfutation restée également en manuscrit, et il ajoute dans le 13<sup>e</sup> paragr., que puisque les ministres n'ont pu supporter son silence, ils seront bien forcés maintenant d'entendre ses paroles.

L'ouvrage se compose de 21 chapitres intitulés par l'auteur *Zeericheden* (ulcères), dans lesquels il réfute autant de passages du catéchisme de l'église réformée néerlandaise. Nous devons faire observer que cet écrit ne doit pas être confondu avec un autre

écrit de Coornhert publié plusieurs années plus tard sous un titre analogue, à savoir : *Dolingen des Catechismi / anderwerven blijckende in des selfs beproefde Proeve ...* Gouda, 1610; il n'existe d'autre rapport entre les deux ouvrages que l'identité de sujet. Le livre décrit ci-dessus, qui n'a pas été reproduit dans les *Wercken*, compte parmi les œuvres les plus rares de l'auteur, et l'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand est le seul que nous ayons rencontré. Le titre de cet exemplaire ayant été restauré, il nous est impossible d'établir si l'ouvrage porte une adresse avec le nom de l'imprimeur et une date, mais nous n'hésitons pas à l'attribuer aux presses de Gasp. Tournay à Gouda, qui l'aura imprimé en 1590, l'année même de la mort de Coornhert. Dans notre exemplaire, il y a transposition entre les deux dern. pp. du texte et les premières pp. de la table.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

GOUDA, Jean Zas-Hoensz.

1592.

Epitome || Processvs || De Occidendis ||  
Hæreticis, Et Vi Con-||scientiis Infernda  
(sic). || Inter || Ivstvm Lipsivm Politi-||corvm  
Avctorem Anno || 1589. Ea Asseverantem, ||  
et Theod. Coornhertivm || eadem refrin-  
gentem. || (-? \* ? -) || Proverb. 24. 11. 12. ||  
... || Pfalmo 2. 10. || ...

Govdæ, || Typis Zaffeni Hoenii. || M. D.  
XCII. ||

In-8<sup>o</sup>, 236 pp. chiff. y compris les lim.; car. rom.  
et ital.

Abrégé en latin du 1<sup>er</sup> vol. de l'ouvrage : *Proces  
Vant Ketterdoden ende dwang der Conscientien. Tuf-  
schen Iustum Lipsium, Schryver van de Politien Anno  
1589. daar voor | ende Dirick Coornhert daar teghen  
sprekende ... Ter Goude ... 1590.*

Les pp. 3-24 contiennent les lettres de Coornhert  
et de Juste Lipse, en latin; les pp. 222-226 : *Brevis  
Epilogvs* ||...; les pp. 226 [227]-228 : *Ad Lecto-  
rem.* ||; et les pp. 228-231 : *Capvt III.* || *Defensionì  
modus præscriptus Vindiçã Prin-||cipis ad publicos  
modo turbatores (nostro || quidem iudicio) extendi :*  
*nec eos semper, || si periculosa medicina sit. Tempora*

Leiden : bibl. univ.

Gouda : bibl. comm.

*speā-||da, & exspeclanda. ||*; les pp. 231-233 : *Caput IV. || Non inquirendum anxie Principi in singulos, || & quietos : certe non puniendum. Doctore || iis opus, non tortore. ||*; les pp. 233-235 : *Ex aureā quādam Epistolā illi-||us verè pii Sebast. Castellionis, ad Nico-||laum Blasdirensē (sic, pour Blesdicensem [Nic. Meyndertsz. Blesdyk, gendre de David Jorisz. ?]) scripta 23. Novēb. || illius anni, quo Rothomagum a Regiis || duce Antonio Borbonio, Navarrae rege || expugnatum fuit, hic adjectum, quia e-||jusdem cum precedēti opere argumēti. La dern. p. contient les errata.*

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

GOUDA, Jean Zas-Hoensz.

1597.

---

Epitome || Processvs || De Occidendis ||  
Hæreticis, Et Vi Con-||scientiis Inferenda. ||  
Inter || Ivstvm Lipsivm Politi-||corvm Auc-  
torem Anno || 1589. Ea Asseverantem, || Et  
Theod. Coornhertivm || eadem refringen-  
tem. || (-? \* ? -) || Proverb. 24. 11. 12. || ... ||  
Pfalmo 2. 10. || ...

Govdæ, || Typis Zaffeni Hoenij. || M. D.  
XCVII. ||

In-8°, 236 pp. chiff. y compr. les lim. ; car. rom.  
et ital.

L'édition est la même que celle de 1592, seule-  
ment le titre et le f. adhérent ([A8]) ont été réim-  
primés.

---

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay.

1610.

Van de Erfzonde. Disputatie Tuffchen de  
Predicanten tot Haarlem / ende D. V.  
Coornhert.



Ter Goude, By Jasper Tournay. Anno  
1610.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.  
Gand : bibl. univ.



In-4<sup>o</sup>, 11 ff. chiffrés y compris le titre, plus 1 f. (blanc?); car. goth., à 2 col.

Au f. 2<sup>o</sup> un titre de départ plus détaillé : *Sommier verhaal van de Handeling tuffchen den Predicanten tot Haarlem | ten huysen van Nicolaas vander Laan, oock metten seluen Verlaan, ende Thomas Thomaszoon, aan d'een | en D. V. Coornhert alleen aan d'ander zijde | in de tegenwoordigheyt van Mr Ian van Zuren en Gerrit Stuver, oudt Burgermeesteren | swijgers ende aanhoorders | gheschiet opten 6. Februarij | Anno 1579.* Au f. 11<sup>o</sup> la pièce est signée par les témoins : *I. Zurenus. Mr. G. Stuver.*

Ce colloque sur le péché originel, tenu à Haarlem le 6 févr. 1579, peut être considéré comme une continuation de celui qui fut tenu à Leiden en 1578, avec cette différence que le colloque de Haarlem n'avait aucun caractère officiel; il eut lieu sur l'invitation et dans la maison de Nic. vander Laan ou Verlaan, bourgmestre de la ville de Haarlem, ami de Coornhert. Les personnes qui y prirent part furent : Coornhert assisté de deux témoins muets, les anciens bourgmestres Jean van Zuren (son ancien associé en imprimerie) et Gér. Stuver d'une part; deux ministres réformés, l'un nommé Joan. Damius et le second indiqué par l'initiale N., Nic. vander Laan lui-même, et un nommé Thomas Thomassen d'autre part. Ce dernier était probablement le dessinateur et graveur de ce nom. (Voir : KRAMM, *levens der ... kunstschilders...* p. 1626). Commencé avec beaucoup de calme, ce colloque finit par devenir si vif que le doux et

tolérant Coornhert, en parlant d'un de ses adversaires, ministre réformé à Delft, l'appela *Donderklock* au lieu de *Donteklock*.

Cette pièce n'a pas été reproduite dans les *Werken*. C'est une des plus rares de l'œuvre de Coornhert.

[COORNHERT (Dirck Volkertsz.)].

S. l. ni n. d'impr.

1630.

Ethica. Zede-kvnst Dat is Wel-leuens Kunfte / Vermids waarheydts Kenniffe vanden Mensche / vande Zonden / ende vande Deughden. (*Portrait de Coornhert grav. en taille-douce par C. Blon*).

Ghedruckt inden Jare 1630.

In-12<sup>o</sup>, 6 ff. lim. (titre, lettre dédicatoire à H. Laurensz. Spieghel, sommaire, opinion de Juste Lipse au sujet de l'ouvrage, tirée de deux lettres écrites à H. Laurensz. Spieghel, datées de Leiden le 26 mars 1587 et le 4 mars 1591, et *Ethica Of Zedekonst, van Cef : Ripa beschreven*), et 264 ff. Car. goth.

Le portrait du titre est une copie réduite de celui gravé sur bois par C. van Sichem. Dans les coins supérieurs : *Obijt A<sup>o</sup> 1590 : Æ : fu : 68*, et au-dessous du portrait :

THEODORVS Coornhertius Amstelredamus.

*Quid valeant Bataui linguâ, ingenioq; Batauo,*

*Rara inter Batauos lux, Theodore, doces.*

*Quis posthâc crassam Batauis affinxerit aurem?*

*Dispeream, si quis tale quid ausus erit.*

*Blon fe :*

L'ouvrage *Ethica* finit au r<sup>o</sup> du f. 261, et les pp. suiv. (f. 261 v<sup>o</sup>-264 r<sup>o</sup>) contiennent un autre écrit de Coornhert : *Proeve van goede Ruste des Gemoeds*. Cette dernière pièce a été reproduite dans les *Wercken*, I, (n<sup>o</sup> 31) et encore une fois, I, (n<sup>o</sup> 36).

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

LEIDEN, Christ. Plantin.

1585.

recht ghebruyck || Ende || Misbruyck /  
van || tydlycke Have. || Van Rijckdom /  
Nódruft en ghebreck ick beluyck || T'onza-  
ligh misbruyck / mettet zaligh ghebruyck. ||  
(*Marque typograph. reproduite ci-après*).

Tot Leyden, || By Christoffel Plantyn. ||  
M. D. LXXXV. ||

In-4<sup>o</sup>, 2 ff. lim. (faux-titre : *De Rerum || Vsv Et Abusu.* ||, frontispice en taille-douce, titre et un quatrain : *Aan den Lezer,*), sign. A 2-D [D 4], 38 ff. dont 25, sans chiffres, contiennent des gravures emblématiques en taille-douce; le v<sup>o</sup> des planches est blanc. Les pp. contenant le texte sont chiffrées 3-27, et la dern. page non chiffr. contient les errata; car. goth., rom., ital. et de civilité.

Première édition. L'ouvrage est en partie une reproduction et en partie une traduction de : B. FVRMERS, *De Rerum Vsv Et Abusu.* Antv., 1575. Le frontisp. et les planches de J.-H. Wierix sont les mêmes; les titres des planches, les textes de la bible et les quatrains au-dessous des planches sont également semblables et en latin. Coornhert y a ajouté une traduction, en vers néerlandais, des quatrains et

La Haye : bibl. roy. Sans adresse.

Anvers : bibl. plantin.

Gand : bibl. univ. Avec adresse : *Lugduni Batavorum...* et sans adresse.

des autres pièces de vers de Furmerus. Les premiers mots (en plus grands caractères) du quatrain au vo du titre qui est signé : *Dueghd verhueght*, devise de H. Laurensz. Spiegel, forment le prénom et le nom de l'auteur : *Die ryck Vol kaersfen Kóórn Hert*.

Il existe trois sortes d'exemplaires : 1<sup>o</sup> sans adresse au-dessous du frontispice, 2<sup>o</sup> avec l'adresse : *Antverpiæ, || Apud Christophorum Plantinum. || M. D. LXXXV. ||* et 3<sup>o</sup> avec l'adresse : *Lugduni Batavorum, || Ex off. Christophori Plantini. || M. D. LXXXV. ||*

Vendu 22 fr. Serrure; 22 fr. R. della Faille.



Marque typographique de Christ. Plantin.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

AMSTERDAM, Dirck Pietersz. (Pers). 1610.

---

Recht Ghebruyck ende Misbruyck / van  
tijdlicke Have. Door D. V. Cornhert, met  
konstige figuren, in koper ghesneden, ende  
van hem selve in Dicht ghestelt. Van Rijck-  
dom / Nodruft en ghebreck ick beluyck  
T'onzaligh misbruyck / mettet zaligh ghe-  
bruyck. (*Portrait de l'auteur avec la légende :*  
Obijt An.<sup>o</sup> 1590 Ætat. 68; *grav. en taille-*  
*douce*).

T'Amstelredam, by Dirck Pieterfz. Boeck-  
vercooper / woonende op 't Water / in de  
witte Perffe. Anno 1610.

In-4<sup>o</sup>, sign. A 3-H iij [Hiv], 32 ff.; car. rom. et ital.

Deuxième édition, réimpression de celle de 1585,  
mais avec des changements et des augmentations  
notables. Au v<sup>o</sup> du titre l'acrostiche signé : *Dueghd*  
*verhueght*. Le r<sup>o</sup> du f. A 2 est blanc et le v<sup>o</sup> contient la  
1<sup>e</sup> planche ayant en regard, au r<sup>o</sup> du f. A 3, la pièce  
de vers de Coornhert qui y appartient; le même  
arrangement a été observé pour les autres planches,  
de sorte que le f. G. ij v<sup>o</sup> contient la dern. planche  
et le f. G iij r<sup>o</sup> la dern. pièce de vers. Au v<sup>o</sup> du f.

---

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

*Gij : Om dat dese bladen... niet ledigh blijven soudent : hebben vvy hier by ghevoeght... Les pp. Giv ro jusqu'à Hi ro contiennent : Ode Horatii II. Lib. Epod. Beatus ille, &c. vertaelt., et les pp. Hi vo jusqu'à Hij vo : Protest Teghen Den Slaap. Au ro du f. Hiiij : Hier zijn noch by ghevoeght eenighe Liedekens, uyt Boëtij gulden Boeck, van de vertroofinghe der VVijsheyd, door den Autheur vertaalt...*

Les planches de J.-H. Wierix, sont celles de l'édition de 1585, en assez médiocres épreuves; elles avaient déjà servi en 1575 pour l'ouvrage de B. Furmerus : *De Rerum Vsv Et Abusu*. Le frontispice manque dans cette édition. Les titres des planches et les textes de la Bible placés au-dessus de celles-ci, qui étaient encore en latin dans l'édition précédente, sont ici traduits en néerlandais, et les quatrains latins de Furmerus, au-dessous des planches de la même édition, sont remplacés par la traduction néerlandaise de ces quatrains par Coornhert, de sorte que les ff. réservés au texte ne contiennent que la traduction des grandes pièces de vers.

L'ode d'Horace (ff. *Giv ro - Hi ro*) avait déjà paru antérieurement dans le *Lied-boeck*.

Quelques vers du poème : *Protest Thegen Den Slaap* (ff. *Hi vo - Hij vo*), nous font supposer que l'auteur le composa en 1582 :

*De tsestigh-jarighe zijn leven zo bemint,  
Datmen geen schat op aarden zo dierbaar en vindt,  
Daar voor hy d'onsekere rest zou verkoopen :*

d'où il résulte que Coornhert avait l'âge de 60 ans à



l'époque de la composition, en 1582, car il était né en 1522.

Les *Liedekens* (ff. *Hij* r<sup>o</sup> - *Hiv* v<sup>o</sup>) sont tirées de sa traduction de Boèce; ce sont les 4<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> du premier, les 2<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> du second et la 3<sup>e</sup> du troisième livre.

Il se rencontre des exemplaires où, par suite d'un placement irrégulier des planches, le texte n'est pas en rapport avec le sujet.

Les 5 derniers feuillets manquent à beaucoup d'exemplaires.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

AMSTERDAM, Dirck Pietersz. (Pers). — Paul  
van Ravesteyn, impr. 1620.

---

Recht Ghebruyck ende Misbruyck Van tydlicke Have. Welckers fin-rijcke af-beeldingen van D. V. Coornhert zyn bedacht / oock met zyn eygen hand in 't koper gesneden. Hier by is gevoeght 't bedrogh des Werltdts / of het luije en leckere leven door Pandulphus Collenutius, mede den Lof-zang van 't Goud / oock Gedichten op den A. B. C. alles in feer leer-lycken Dicht feer stichtelyck en vermakelyck gestelt. Van Ryckdom, Nodruft en Gebreck ick beluyck, 't Onzaligh Misbruyck, mettet zaligh gebruyck. (*Même portrait que dans l'édition de 1610*).

T'Amstelredam, Voor Dirck Pieterfz. Boeckverkooper / wonende op 't Water / inde witte Perffe / recht tegen over de Koren-Merckt.

In-4<sup>o</sup>, sign. A 2-M 3 [M 4], 48 ff. chiff. ; car. goth., rom., ital. et de civilité.

---

La Haye : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Amsterdam : bibl. univ.

Haarlem : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.

Cette édition est encore une fois augmentée. Elle se compose de deux parties distinctes avec pagination continue, la 1<sup>re</sup> occupant les ff. A 2-H 1, et la 2<sup>e</sup> les ff. H 2-M 4. La 1<sup>re</sup> partie contient le *Recht Ghebruyck*... l'ode d'Horace et le *Protest Teghen den Slaap*. Le titre de cette pièce, tenant lieu de titre général, contient le portrait de l'auteur (celui de l'édition de 1610), et les planches sont celles des éditions antérieures, mais plus usées encore; le frontispice manque dans cette édition comme dans celle qui précède.

Au v<sup>o</sup> du titre, l'acrostiche sur le nom de l'auteur suivi de deux autres petites pièces de vers néerlandais, et au r<sup>o</sup> du f. A 2 : *Sonnet.*, et un quatrain également en néerlandais. Le v<sup>o</sup> du f. A 2, chiffr. 1. contient la 1<sup>re</sup> planche avec les mêmes titre, quatrain et textes de la Bible que dans l'édition de 1610. En regard de cette planche, au f. A 3 r<sup>o</sup>, aussi chiffré 1., la pièce de vers de Coornhert y appartenant. Le même arrangement a été observé pour les autres planches, de sorte que les deux pp. chiffr. 25. contiennent la dern. pl. et la dern. pièce de vers. Les *Gedichten op den A. B. C.* cités dans le titre sont placés au-dessous des pièces de vers qui forment le texte de l'ouvrage *Recht Ghebruyck*; ce sont des huitains commençant respectivement par les différentes lettres de l'alphabet, qui avaient déjà été imprimés séparément par Guill. Silvius, à Anvers, en 1564. Au r<sup>o</sup> du f. G 3 : *Eynde.*, suivi d'un quatrain. Le v<sup>o</sup> de ce f. (chiffré 26.) et les 2 ff. suivants (chiffr. 27.-

30.) contiennent l'ode d'Horace et le *Protest Tegen den Slaap*.

La 2<sup>e</sup> partie de l'ouvrage commence à la p. 30 (non chiffr.) par le titre suivant :

*'t Bedrock des VVerelts | Alwaer als in eenen Spiegel | de bedrieglyckheyt desselven levendigh wort vertoont | onder den name van 't Loeye en Leckere Leven, 'twelck eertyts seer konstigh in Latynschen dicht beschreven is van Pandolphus Collenocius Pisavrensis, Rechts-geleerde : En tot oeffeningh des verstands van D. V. C. beneffens den Lofzangh van 't Goudt, in Duytschen dicht gestelt : maer nu tot openinge en verklaringe veler duysterheden met aenwysingen verryckt ende verlicht.*



*t'Amsteldam, Voor Dirck Pietersz. Boeckverkooper,*

*wonende op 't Water, inde witte Perffe, recht tegen over de Koren-Merckt.*

Au v<sup>o</sup> du titre, la pièce en vers de Coornhert : *'t Boecxken totten Coopers*, servant de préface à la traduction de l'ouvrage de Collenuccio qui occupe les pp. 33.-57. Cette pièce avait déjà été publiée séparément sous le titre : *Vant loeye en leckere leuen, Haarlem, Ant. Ketel, 1582*, mais sans les nombreuses annotations marginales qui sont ajoutées ici et qui ne sont probablement pas de Coornhert lui-même. Les pp. 58.-60. contiennent le *Hymnus Of Lofzang van 't Goudt*, qui avait également déjà paru antérieurement, à la suite de l'ouvrage cité : *Vant loeye en leckere leven*, et les pp. 61.-67. : *Lof Van de Gevangnisse*, poème humoristique-didactique sur les agréments et les avantages d'un emprisonnement, composé par Coornhert pendant son incarcération à La Haye en 1567, comme il le dit lui-même à la fin dans un distique :

*Begonnen ende voleyndt inde gevancknisse,  
't Iaer seven en festich op Vrouwen ontfangenisse.*

D. V. Coornhert.

Sur la dern. page la marque typogr. de van Ravesteyn (reproduite ci-après), et l'adresse : *T'Amsterdam, Ghedruckt by Paulus van Ravesteyn. Anno 1620.*

Il est à remarquer que cette 2<sup>e</sup> partie est citée souvent sous son titre spécial comme formant un ouvrage séparé.

Ce que le titre annonce au sujet des planches, qui seraient gravées par Coornhert lui-même : *met*

*zyn eygen hand in 't koper gefneden*, est une inexactitude, soit volontaire soit involontaire, de la part de l'éditeur : les planches sont encore celles de J.-H. Wierix, gravées pour l'ouvrage de B. Furmerus, *De Rerum Vsu Et Abusu*, Antv., 1575.

Le recueil complet a été reproduit, mais sans planches, dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 37). L'ode d'Horace se rencontre aussi dans le *Lied-boeck*, Avij v<sup>o</sup> - Avij v<sup>o</sup>.

Vendu 12 fr. Borluut de Noortdonck; 22 fr. Ser-  
rure; coté 20 fr. van Goethem.



Marque typogr. de P. van Ravesteyn.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

(GOUDA, Gasp. Tournay).

1611.

Van Godes Verkiefinghe. Of Godt door  
fijn eyghen werck alleen / fonder eenighe  
medewerckinghe der Menschen / eenighe  
der felver faligh maackt. Waar over de  
Conferentien ende Disputatien in f'Graven-  
Haghe ghehouden zijn by de Predicanten.  
Tweede Ghesprake Tuffchen Ghereformeer-  
de Calvinist, ende D. Demostenes. Rom.  
8. 29. ... 2. Pet. 1. 10. ...

Ghedruckt Anno 1611.

In-4<sup>o</sup>, 27 pp. chiff. y compris le titre; car. goth.,  
à 2 col.

A la p. 27 une liste des ouvrages consultés par  
l'auteur. Cette liste est la même qui se trouve dans  
le *Ghesprake* : *Of Godt in zijn Predestinieren siet op des  
Menschen doen...*

Cette pièce forme le 4<sup>e</sup> *Ghesprake* de l'ouvrage :  
*Van de Predestinatie, verkiezinghe ende verwerpinghe  
Godes*, reproduit dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 12).

Gand : bibl. univ.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

(GOUDA, Gasp. Tournay).

1611.

Van Gods Predestinatie over den Verworpenen. Of de Verworpenen buyten haar toedoen / alleen door Godes Predestinatie verdoemt worden. Vierde Ghesprake Tufschē Ghereformeerde Calvinist, ende D. Demostenes. Oze. 9. 17. ... Oze. 13. 9. ... 1. Pet. 3. 9. ...

Ghedrukt Anno 1611.

In-4°, 28 pp. dont la dernière non chiffrée. Car. goth., à 2 col. Sur les deux dern. pp., une liste de 22 ouvrages consultés par l'auteur.

La pièce forme le 6<sup>e</sup> *Ghesprake* de l'ouvrage : *Van de Predestinatie, verkiezinghe ende verwerpinghe Godes*, reproduit dans les *Wercken*, III, (n° 12).

Gand : bibl. univ.



[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

(GOUDA, Gasp. Tournay).

1611.

Of Godt in fijn Predestinieren, Verkieſen  
ende Verwerpen fiet op des Menſchen doen/  
dan niet. Gheſprake Tuſſchen Gherefor-  
meerde Calviniſt, ende D. Demoſtenes.  
Rom. 8. 29. ... 2. Pet. 1. 10. ...

Ghedruckt Anno 1611.

In-4<sup>o</sup>, 31 pp. chiff. y compris le titre; car. goth.,  
à 2 col. A la 31<sup>e</sup> p., une liste des ouvrages consultés  
par l'auteur, au nombre de 17.

Cette pièce et les quatre dialogues qui l'accom-  
pagnent ordinairement sont extraits d'un autre ou-  
vrage de l'auteur : *Van de Predestinatie | verkiezinghe  
ende verwerpinghe Godes...* Gouda, 1590, et repro-  
duits dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 12); les cinq pièces  
y forment les *Ghespraken* 3 à 7. Il est à remarquer  
que le nom de Coornhert se trouve écrit en toutes  
lettres sur l'édition de 1590. Dans la réimpression  
des éditions séparées des *Ghespraken* 3 à 7, il a été  
remplacé par le pseudonyme *D. Demostenes*.

Les cinq pièces sont sorties de la même officine.

Gand : bibl. univ.



COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay.

1585.

Hemelvverck || Ofte || Quay toeueraat. ||  
Van t'volcomen onderhouden en da=||delijck  
wercken der gheboden Godes / niet hier / ||  
maar hier na (inde Hemelfche ruste en  
vier=||dach) so eenighe Delfsche Predican=||  
ten dat leeren in een boecx=||ken ghenaamt  
Re=||denen etc. || Volcomen wederleg || Door  
Dirick Volckherts Coornhert. || Waar by  
oock naactelijck werdt ont=||deckt / de gront  
daar op de Haachsche disputa=||tie was be-  
gonnen / ende is bliuen steken. || Ezech.  
13. 18. || ...

Ghedruckt ter Goude / by Jaspar Tour-  
nay. || Jnden Jare M. D. LXXXV. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffre., sign. Aij-M v [M viij], 96 ff.;  
car. goth.

L'ouvrage se compose de 562 articles et d'une  
conclusion.

Au r<sup>o</sup> du dern. f. : *Aanden Leser.* || *NAdient den  
Predicanten / ... || niet belijft heeft mijn boecxkē van-  
den || aflat geheelijck / ... te beantwoor=||den / ... hebbe  
ick niet mogen laten hier ach=||ter aan te voeghen het*

Gand : bibl. univ.

*bladeken vande Ware || onderdanicheyt | daar in ick dese sake niet min || volcomelijck dan kort gehandelt hebbe | ende || de mogelijckheyt vande volcomene onderhou=||dinge der gheboden Godes hier in desen leuen || ... wter H. schrift bewesen. ... Cet avis est suivi de l'indication de sept autres ouvrages de Coornhert traitant de la même matière, savoir : Tafel vander gheloouighen Justificatie. ||, Comedie vande blinde van Hiericho. ||, Ladder Jacobs. ||, Aflaat Jesu Christi... ||, Aantekeninghen... vande onderhoudinge der gheboden Godes etc. ||, Proef vande Catechismus. || Ende vande Wtroedinghe van des Vernufts || plantinge... L'auteur ajoute que ce dernier ouvrage existe déjà en ms. et qu'il le publiera prochainement.*

Dans la préface, Coornhert se plaint de ce que les ministres réformés de Delft n'ont pas encore répondu à l'ouvrage qui leur a été remis à l'occasion du colloque tenu à La Haye le 8 déc. 1583, bien qu'on soit déjà au mois d'avril 1585 et qu'ils en aient pris l'engagement formel. Il avait pris, ajoute-il, la décision de ne plus rien publier, *sonderling mede || ten aanschou van deser tijdē quaatheyt. ...*, mais il a changé d'opinion, après avoir appris que les ministres réformés en général et ceux de Delft en particulier continuent à flétrir sa réputation du haut de la chaire; cette conduite des ministres l'a forcé de publier deux ou trois petits ouvrages, parmi lesquels *Aflaat Jesu Christi*, pour combattre leurs fausses doctrines et pour fournir la preuve que les Saints Pères avaient déjà depuis plus de mille ans prêché les idées qu'il

professe; il avait cru que ses adversaires auraient la courtoisie de ne pas répondre à ce dernier écrit avant d'avoir satisfait à leur engagement au sujet du colloque de La Haye; mais il avait été déçu dans son attente. Après une trêve assez longue, au moment où il était revenu à son projet de s'établir à Leiden, d'y vivre le plus paisiblement possible et de ne plus écrire contre les ministres et l'église réformée, il avait été contraint de reprendre la plume à la suite de la publication des *Redenen*, la prétendue réfutation de son *Aflaat*. A la fin de la préface il dit : *Tis nu sulcx | dat de predicanten van Delft | || sonder self eenich aanschou te nemen op dese || benaude tijden | dit voorfsz heur boecxken ghe=||naamt Reden | hebben laten wtgaan in druck. || waar toe dat? tot verantwoordinge van heur || wech-blijue wte Haachsche disputatie? geenf=||fins, waar toe dan | tot voluoeringe vande sel=||ue montlijcke disputatie by geschrifte in druck || voor den volcke? noch al veele minder. maar || tot wederleg alleelijc vant voorfsz mijn boecx=||ken Aflaat. daar mede opentlijc betonende ... dat syluyden || ... int minste niet en achten op de be=||nautheyt der tijde | noch opten ghemeenlants || saken | maar dat sy stadelijck t'ooge al wat te || veele hebbē opte ruymte en verbreydinge van || heure saken | dat is op heur ghewaende recht || van predicanten te stellen | ... ende op het heerschappen || ouer allemans conscientien. ...*

Dans la conclusion Coornhert conjure les ministres de s'acquitter de leur engagement : *Voorts protestere... ick mits || desen teghen v luyden niet in voornemen te*



*zijn yet meer te || antwoorden op dergelijcke v luyder  
stuckwercken / tot dat || ghy eerst den begonnen Haach-  
schen handel ten vollen af ge=||handelt sult hebben ...  
dit suldy doen so ghy niet on=||trouwelijck v leere voor  
valsch noch meer ende meer ver=||dacht en wilt maken /...*

Dans l'avis *Aanden Leser*, l'auteur déclare qu'il joint à cet ouvrage *het bladeken vande || Ware onderdanicheyt*, mais il est à remarquer que ce supplément ne se trouve pas dans l'exemplaire appartenant à la biblioth. de l'université de Gand, le seul que nous ayons vu. La circonstance que ce supplément n'existe pas non plus dans la reproduction de l'ouvrage dans les *Wercken*, II, (n° 12), où cependant est réimprimé le même avis, nous porte à croire que l'auteur avait renoncé à l'idée de publier ce supplément, sans modifier d'ailleurs l'avis. Cette dernière pièce avait paru pour la 1<sup>re</sup> fois sous le titre : *Vande ware || onderdanicheyt der Chri=||stenen / schriftuerlijcke || bewijfinghe wt die wil=||le Godes. Door D. || V. Coornhert. || ... Ghedruckt int Jaer / 1581. || Den eersten December. ||*, et est reproduite dans les *Wercken*, III, (n° 26).

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

LA HAYE, Beuckel Cornelisz. Nieulandt.

1606.

Van Hooft Ende Hert-sorge. Een stichtelijck Boecxken/ tot niemants verbitteringhe nochte verargheringhe : maer tot elcx nut ende verbeteringhe/ over meer als veertich jaer ghemaect ende gheschreven/ ende nu eerst in druck uyt-ghegheven. Proverb. 6. ... Math. 6. ...



In s'Graven-Hage, By Beuckel Corneliszoon Nieulandt. Anno 1606.

In-4<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. A-D iij [Diiij], 18 ff. Car. goth.

Amst. : académie roy. des sciences.





Première partie de ce traité de morale de Coornhert contre les mœurs corrompues de son temps, et qui a été publiée par l'historien P. Bor, ami de l'auteur. Dans la dédicace aux membres de la Chambre des comptes de Hollande, Bor dit : *Als ick seeckere tijt gheleden yet was soeckende onder eenighe oude geschriften, quam my in handen dit gheschifte van Hooft en Hert-sorge, t'welck inden jare 1562. is ghemaect by D. V. Coornhert... t'welck hy my... geleent hadde om te lesen, ende also my t'selve wel behaechde, haddet met sijn ghelieven uyt-gheschreven, meer dan twintich jaren gheleden ... Ende... nam ick voor my t'selve cleyn boecxken, door den druck gemeen te maecken ...* Le dr J. ten Brink (*D. V. Coornhert en zijne wellevensfunste*, p. 191) croit que la 1<sup>e</sup> édition de ce traité fut publiée pendant la vie de Coornhert. Néanmoins la teneur de la dédicace et les mots : *ende nu eerst in druck uyt-ghegheven*, nous autorisent à dire qu'il n'existe pas d'édition antérieure. Ajoutons que cette édition est restée inconnue au dr ten Brink, et que les mots *over meer als veertich jaer ghemaect* prouvent que ce traité doit avoir été composé vers 1566. Il a été reproduit dans les *Wercken*, (III, n<sup>o</sup> 9), où se trouve également une 2<sup>e</sup> partie, (III, n<sup>o</sup> 25), dont nous n'avons pas rencontré d'édition antérieure et spéciale.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, (Gasp. Tournay).

1590.

Comedie van || Jfrael. || Vertonende  
Jfraels zonden / ftraffin=||ghe / belydinghe /  
ghebedt / beteringhe ende || verloffinghe /  
uyt het thiende capit. Ju=||dicum : Als een  
klare spiegehele || der teghenwoordi=||ghen  
tyden || Ghemaackt Anno 1575. door ||  
D. V. Coornhert. || Job 34. 30. || ... Efa.  
3. 4. || ... Efa. 58. 3. 9. || ... Efa. 65. 24. ||...  
Ghedruckt ter Goude, int Jaar 1590. ||

In-8<sup>o</sup>, sign. Aij-Ev [Ex], 83 pp. chiff. y compris le titre, la liste des personnages et *Argument*.  
Notes marginales; car. goth.

Moralité historique-politique et allégorique, en 4 actes et en vers, sur la situation des provinces septentrionales des Pays-Bas en 1575. Les personnages sont : 1. *Ifrael* = T'volck, 2. *Aristobolus* = De beste Raadtsman, 3. *Amal* = Boosheydt, 4. *Marma* = Bedroch / of die zich verheft, 5. *Neregel* = Onderzoek. President, 6. *Achazib* = Loghen, 7. *Amassai* = Vertredinghe des volcx, 8. *Demophon* = Doder des volcx, 9. *Eubulus* = Welradende, 10. *Precatio* = T'ghebedt, 11. *Cogitatio vaga* = Zwervende ghedachten, 12. *Iohanna* = Ghenade Godes, 13. *Cognitio vera* = Ware kenniffe.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Courtrai : bibl. comm.



Le dr J. ten Brink (*Dirck Volckertsen Coornhert en zijne Wellevenskunst*, p. 198) croit voir dans les 2<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> personnages : le prince d'Orange, Lumey, le duc d'Albe et Phil. de Marnix.

La pièce a été reproduite : *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 40).

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

(LEIDEN, imprim. établie à l'hôtel de ville).

1579.

Ivstificatie || Des Magistraets || Tot Leyden In || Hollant, || Teghens de Calumnien, ter faken vande differenten, tuffchen || hennuyden ende eenighe vande Ghemeente aldaer, by || den seluen, den Magistraet wat min dan || Christelicken nagheseyt. || 1. Petri 3. 16. || ... || Iudæ 8. || ...

Wtgheghaen M. D. LXXJX. ||

In-4<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. Aij - Kij [Kiv], 40 ff. y compris le titre et le *Prologhe*. Annotations marginales; car. goth.

Les ff. *Aij-Ei* contiennent la justification, le f. *Eij* la conclusion et les ff. *Eij-Kiv* les pièces justificatives. Ces dernières, au nombre de 25, *A - Aa*, sont précédées d'une traduction néerlandaise de deux chap. tirés de l'ouvrage *Loci communes* de Wolfg. Musculus, dont le 1<sup>er</sup> est intitulé : *Of de Ouerheyt macht heeft de Religie te versorgen?* et le 2<sup>e</sup> : *Hoe verre de macht des Ouerheyt inde Religions faken ghelde ende streckende is*. Les autres pièces sont : *A* et *C*, extraits des homélies sur les Actes des apôtres, par Rod. Gualtherus; *B*, *E* et *G*, extraits

Brux : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Gand : bibl. univ.

de l'ouvrage *Loci communes* de Wolfg. Musculus; *D*, extrait du colloque tenu à Emden entre les ministres réformés et mennonites; *F*, *N*, *S* et *V*, extraits des ordonnances ecclésiastiques de Genève, impr. à Genève par Art. Chauvin en 1562; *H*, *I* et *Z*, extraits de : *Onderscheyt tusschen de politijcke ende kerckelicke regeeringhen | den Heeren Staten | by eenighe Ministeren inden Haghe desen Jare lxxix. vergadert gheweest hebbende | ouerghegheuen*; *K* et *R*, extraits des actes du synode de l'année 1574; *L*, extrait du *Huyfboeck Bullingeri*; *M*, lettre du consistoire de l'église réformée de Leiden au Magistrat; *O*, *P* et *Q*, extraits des actes du consistoire de la même ville; *T* et *Y*, extraits des lettres de Th. de Bèze, impr. à Genève, par Eust. Vignon, 1575; *W*, extrait d'un écrit délivré aux États de Hollande par les ministres en séance à La Haye; *X*, extrait des lettres de Calvin, imprim. à Genève en 1576; *Aa*, proclamation du magistrat de la ville de Leiden, portant la nomination d'anciens et de diacres dans la communauté de l'église réformée, lue par le secrétaire Jean van Hout, le 5 avril 1579, dans l'église de N.-D., après le sermon de Pierre Cornelisz., et dans l'église de St-Pierre, après le sermon de Gasp. Jansz. Coolhaes.

En 1578, une dispute s'était élevée entre Gasp. Jansz. Coolhaes et Pierre Cornelisz., ministres réformés à Leiden, à la suite de quelques différences d'opinion au sujet du baptême, de la cène, de la grâce et du libre arbitre, et surtout au sujet du pouvoir de l'autorité temporelle dans les affaires de

religion. Tandis que Pierre Cornelisz., d'accord avec la majorité des ecclésiastiques réformés de l'époque, réclamait une indépendance complète et absolue pour l'église et ses ministres, Coolhaes, d'accord avec le Magistrat, demandait quelques restrictions, justifiées du reste par l'esprit d'intolérance et de despotisme qui s'était déjà emparé du clergé de l'église nouvellement réformée, au grand préjudice de la liberté de conscience et de la paix du pays. Cette dispute s'envenima et prit bientôt des proportions telles qu'un nouveau schisme était à craindre. Le Prince, les États de Hollande et le Synode en furent saisis, mais le Magistrat persista dans ses idées et destitua Pierre Cornelisz. Peu de temps après, Coolhaes prit part à un colloque avec Jean Taffin, ministre de la cour, secondé par quelques envoyés du Prince et des États de Hollande, colloque à la suite duquel il fut frappé d'interdiction et même d'excommunication, en 1582. Bien que Coolhaes se trouvât ainsi destitué, le Magistrat s'obstina, et, non content de lui continuer le paiement de son traitement, il l'augmenta considérablement en lui ordonnant de rester en fonctions. Ces actes du Magistrat lui attirèrent des critiques amères de la part des ecclésiastiques et de leurs amis; on l'accusait de vouloir provoquer un schisme et d'être en rébellion ouverte contre les autorités civiles et ecclésiastiques établies. Pour se défendre, le Magistrat fit composer par Coornhert la *Ivstificatie* citée ci-dessus, d'après des documents et renseignements



qu'il lui fournit. Coornhert reçut en récompense une lettre de remerciement très flatteuse et une médaille en or fin aux armes de la ville de Leiden. C'est lui-même qui raconte ces particularités dans son ouvrage : *Verantwoordinghe van 't proces van den ketteren niet te dooden,...* où il dit : *dat ick de Justificatie te maken van de Magistraet (die my de stoffe oock leverde tot Haerlem) versocht ghemaect ofte by een gheschickt hebbe wil ick nu/ (van u daer toe ghedronghen) opentlijck bekennen, et plus loin : Want de magistraet my tot sulcx aengesocht ende verwillight heeft/ die my van dien oock vereert ende gedanckt hebben/ soo heur stads Wapen in vier kanten fijnen goude ende heur schrijven (noch in mijnen handen zijnde) van Jan van Houten heur Secretaris aen my Anno 1579. moghen getuygen. (Wercken, III, 5<sup>e</sup> f. de la pièce n<sup>o</sup> 33).*

Voir, pour de plus amples renseignements concernant cette dispute, qui doit être considérée, sous certains rapports, comme la source des troubles qui divisèrent les provinces septentrionales des Pays-Bas pendant les dernières années du xvi<sup>e</sup> siècle et le premier quart du xvii<sup>e</sup> siècle : G. BRANDT, *historie der reformatie*, I, pp. 649-652; BOR, *nederl. oorlogen*, 2<sup>e</sup> éd., II, pp. 144-145; Fr. COSTER, *apologia catholica*, Antw., 1608, etc.; et surtout H.-C. ROGGE, *Caspar Fansz. Coolhaes*, I, pp. 127-136.

Cette *Iustificatie* est une production de l'imprimerie particulière établie à l'hôtel de ville de Leiden par le secrétaire Jean van Hout en 1577. (Elle fonctionna jusqu'en 1607). Le compte des frais de pu-

blication qui existe encore et qui a été publié par Mr Rammelman Elsevier (*Navorscher*, XII, pp. 166-167), est assez curieux pour être reproduit ici :

*Particuliere reeckeninge gehouden by Jan van Hout, ... van kosten gevallen over het drucken van de Justificatie derzelve stede ... de welke in de maent van augusto des voors. jaers uytgegaen is; gestelt in ponden van veertich groot, t'pont, schelling en penning naer advenant van dien.*

*... zes riemen papiers, geleverd by Jacob Adriaensz. bouckebinder, de riem tot ij £. fact. xij £.*

*... zeven riemen papiers van Uytrecht gecomen, de riem tot xxxv st. en van vracht ij st. fact. xij £. xix st.*

*... voor de voors. Justificatie groot zynde tien bladeren, te zetten en drucken, 't blat tot ij £... xxx st.*

*... voor den inct daertoe verbezicht tusschen de drie en vier ponden x st.*

*... voor coorden die op t Raedhuys gespannen zyn geweest, omme t werc daerop te drogen ij st. vi d.*

*... voor dertich bouxkens in hoven coperkelen te binden, mit rode zyden bandekens, dewelcke van stadswegen aen de Heeren Staten en steden wech gezonden zyn, tstuc tot iiij st. maeckende vi £.*

*... voor xxv andere bouxkens in slechter couverturien te binden, die onder de Magistraet en andere vrienden wech geschonken zyn geweest, tstuc tot ij st., maeckende ij £. x st.*

*... Andries Verschout, drucker voor zyn generale moeijten en diensten in tvoors. drucken gedaen, twelc ten begeren van Burgemeesteren en Gerechte, opdat het*

secret blyven mochte, en datter geduyrende het drucken  
geen Copien uytgegeven en zouden werden, opt Raedhuys  
geschiede, geduyrende twelc hy uyt zyn huyzinge en van  
zyn winckel heeft moeten zijn, de somma van iiij £.

*Comt in als lxvij £. i ft. vi d.*

Un ex. de cette édition est coté 10 fl. dans le cat.  
Fr. Muller.

L'ouvrage a été reproduit dans les *Wercken*, II,  
(n<sup>o</sup> 7).



[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

S. l. ni n. d'impr.

1597.

Justificatie des || Magiftraets tot Leyden ||  
in Hollant. || Teghens de Calumnien / ter  
faecken vande || differenten / tuffchen hen-  
luyden ende eenighe || vande Ghemeente  
aldaer / by den felven / || den Magiftraet wat  
min dan || Christelicken nagefeyt. || 1. Petri  
3, 16. || ... || Iudæ 8. || ...

Jnt Jaer M. D. XCvij. ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Kv [Kvij], 80 ff.  
Annotations marginales; car. goth.

Réimpression de l'édition de 1579 sans aucun  
changement. Cette réimpression fut publiée à l'oc-  
casion des querelles entre les calvinistes et les men-  
nonites qui eurent lieu la même année.

Il existe un petit nombre d'exempl. dans lesquels,  
entre le titre et le prologue, se trouve un avis de 4  
pages : *Aenden goethertighen Lefser.*, imprimé avec  
un caractère beaucoup plus grand que celui qui a  
servi pour le reste du vol. : ... *alfoo dese || nae-vol-  
ghende Justi=||ficatie over langhe Ja=||ren door den  
Druck is || wt-ghegaen| ende nu al vast ver=||stroeyt/  
ende niet meer te vinden || en zijn| foo heeftet my goet  
ghe=||docht| den felven weder acn den || dach| ende tot*

Gand : bibl. univ.

een memorie voor || onsen nae-comers / te brenghen / op ||  
dat sy oock mochten sien het ver=||soeck der Schrift-  
gheleerden nu || in desen tijdt / wat voor-nemen by ||  
haer gheweest is / ende hoe veele || wy verbetert zijn.  
Want haer || verfoeck in desen niet anders en || is ghe-  
weest / ... dan dat || sy onsen ... O=||verheydt tot On-  
derdanen moch=||ten maecken / om dan alsoo de lie=||ve  
vryheydt der consciencie weder || wt te roeyen / ende den  
dwanck der||selver ... weder inne te || voeren...

Vendu 6 fr. Serrure, 1872, et coté 10 fr. (ex.  
R. Heber), C. Vyt, en 1881.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

GOUDA, Gasp. Tournay.

1590.

a) Kerckghang : || Dat is || Ghewiffe aan-  
wyzinghe || des rechten weghe totte ware ||  
Kercke Godes / met ghetrouwe waarschou=  
winghe voor alle onweghen der men=  
fchelyke waan-kercken ende || Secten. Behel-  
zen=  
de mede || Ontwyfelyke onderscheydt ||  
Tuffchen de ware ende valsche leere. ||  
Metgaders oock || Eenvuldighe belydenisse ||  
Des Gheloofs ende wandels eens onpar=  
tydighen vreedzamen ende oprechten || Chrif-  
tens in deze werretijdt. || Alles int licht  
ghegheven tot een heylighe eñ veylighe  
ruft || der Landtzaten ende der Landen/  
door een || Liefhebber der zelve eñ niet  
vant zijne. || ...

Ter Goude, || By Jaspar Tournay. Jnt  
Jaar 1590. ||

In-8<sup>o</sup>, 109 ff. (115 ff. y compris le titre) chiffr.  
d'un coté et 1 f. blanc à la fin; car. goth. et rom.

A la suite de cet ouvrage sont imprimés, avec  
signatures et paginations spéciales, les deux traités  
suivants :

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Louvain : bibl. univ.

Gouda : bibl. comm.

b) ¶ Ghelove ende || wandel der ver-  
ftroyde eñ || eenzame Christenen / onder  
deze me=||nighvuldighe ende verwarde Sec-  
ten / nu || men twyfelt waar de ware zien=||  
lyke kercke Godes is. || ☪ \* \* ☪ || Be-  
lydeniffe || Des gheloofs ende wandels eens  
onpar=||tydighen vreedzamen ende op=||  
rechten Christens. || Pro. 29. 18. || ... Act̄or.  
10. 34. || ...

Ghedruckt int Jaer 1590. ||

In-8<sup>o</sup>, 39 pp. chiff. y compris le titre; car. goth.

c) ¶ Vande ware || Kercke of Ghemeynte ||  
Godes / oprechte Godfdienst / || ende uyer-  
lyke kerck-oeffening / || verscheyden Lee-  
raren || schryven. || Iacob. 1. 27. || ...

Ter Govde, || By Jaspar Tournay. || Jnden  
Jare 1590. ||

In-8<sup>o</sup>, 25 pp. chiff. y compris le titre et la préface.  
Notes marginales; car. goth. et rom.

Au v<sup>o</sup> du titre du 1<sup>r</sup> ouvrage : *Merckt Lezer / ||  
Waar de letter C staät in de lijst, (c'est-à-dire en  
marge) met eeni-||ghe cyfer letter of letteren neven  
zich : die || wijft aan op het Boecxken hier achter  
dezen || Boecke, welcx opschrift is : Vande ware ||  
kercke of ghemeynschap Godes, ...; les ff. 2 et 3 con-  
tiennent la préface et les ff. 4 et 5 un sommaire. A la  
fin (v<sup>o</sup> du f. 109 [115]) : ... weest int ware licht eer*



ghy || oordeelt / ende WEET OF RVST. || Dit wenscht u  
als zich zelve / || uwe heyljonstige N. || Eynde. ||

Au v<sup>o</sup> du titre de la 2<sup>e</sup> pièce : *Aanden Lezere.* ||  
Dit schrift was ghekomē in eens mans han-||den, die  
des Schryvers naam niet en wiste. || Het docht my nut  
Lezer om van velen ghewe-||ten te worden. ende want  
het totte Kerckgang || hier voor staande zonderlinghe  
diende, ist daar || achter ghestelt. ...

Quoique la préface de la 3<sup>e</sup> pièce soit signée A. B. C. (Abraham Boomgaert Cornelisz.) l'ouvrage est bien décidément de Coornhert. Boomgaert se sera probablement chargé de surveiller l'impression de l'œuvre de son ami et y aura ajouté la préface après sa mort qui arriva la même année. Cette préface, bien qu'écrite en nom personnel, respire complètement l'esprit de l'ami décédé : *Datter grote twisten zijn in Religiōs || zaken is elck ... || alte wel bekent / oock dat die beroe-||ren t'ghelove of de uyterlyke oeffe-||ninghe van dien : ... Nadien nu zulcke twistigheyden schadelijck || zijn aanden zielen der menschen als mede || den Landen ende luyden... zo waart || niet min noodtlijck als nut dat d'onder-||scheydt van deze zaken velen recht bekent || waren... Ten welcken eynde || ick hier ... by een || ghestelt hebbe uyt verscheyden schryveren / || dinghen die nodigh zijn ter zaligheydt / ende || die min nodigh / ja nu onnodigh zijn (om || d'onzekerheydt ende t'onghebruyck)... ende dat zo kort eñ || klaar dat elck ghemeen maar onpartydigh || verstant d'eene uyt d'andere lichtelijck zal || kunnen scheyden eñ onderscheyden. het uy-||terlijck wat min achten / het innerlyke eñ no-||dighe*

*benaarstighen ende van t' verachten || ende veroordelen  
ophouden der gheenre die || de uysterlyke kercken-oeffe-  
ning niet / of met || huer op huer wyze en hanteren. ...*

Cette pièce se compose de citations tirées des ouvrages de Bullinger, Calvin, Menno Simonsz., Dirck Philipsz., Érasme, Zwingle, St Augustin, Musculus, de la Bible et de quelques autres ouvrages cités; à la p. 11 une traduction en 12 vers flamands d'un passage de Lactance (*lib. Instit. vi. cap. x.*)

Quelques bibliographes ont posé la question de savoir si l'ouvrage *Kerckghangh* et les deux pièces publiées à la suite sont bien de Coornhert, fondant leurs doutes à cet égard sur les circonstances suivantes : 1<sup>o</sup> que notamment le *Kerckghangh* diffère quelque peu, pour le style et pour l'orthographe, des autres ouvrages de l'auteur, et 2<sup>o</sup> que les trois pièces ne sont pas reproduites dans l'édition de ses *Werken*. Cette dernière observation n'a, croyons-nous, aucune valeur, parce qu'un grand nombre d'autres productions de Coornhert sont dans le même cas, tandis que la 1<sup>re</sup> admet cette réponse que ces trois pièces avaient été composées bien longtemps avant leur publication. L'on sait, en effet, que plusieurs de ses œuvres furent imprimées pour la 1<sup>re</sup> fois après son décès. Coornhert étant mort le 29 octobre 1590, il est possible que ce recueil ait paru encore la même année. Indépendamment de ces arguments, il nous paraît que la devise *Weet of rust*, qui se trouve à la fin du *Kerckghangh*, montre suffisamment que Coornhert est, en tout cas, l'auteur de ce livre.

Quant à la 2<sup>e</sup> pièce : *Ghelove ende || wandel der verstroyde eñ || eenzame Christenen* / ... elle a été reproduite en abrégé à la suite d'un autre ouvrage de Coornhert publié avec son nom, savoir : *Ooch-water Opten Etter des voor-oordels indz Ooghen vande ondersoecker der Delfscher Predicanten. Ter Goude, I. Mi-goen, 1608*; tandis que la 3<sup>e</sup> pièce : *Vande ware || Kercke* n'est qu'un complément de l'ouvrage *Kerckghangh*, suivant l'avis qui se trouve au v<sup>o</sup> du titre de ce dernier ouvrage.

La circonstance que ce recueil a été imprimé par Gasp. Tournay à Gouda, le même qui publia pendant la vie de Coornhert plusieurs de ses ouvrages, augmente encore la probabilité que celui-ci en est réellement l'auteur.

Comme les trois pièces ont toutes un titre spécial et que pour chacune d'elles il y a une pagination et des signatures nouvelles, on les rencontre parfois isolément.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(GOUDA, Jean Zas-Hoenfz. ?)

1590.

Kleyn-Munster. || Des Groot-roe=||mighen  
David Jorif=||fens roemryke ende wonder=||  
bare fchriften elckerlijck tot een || proeve  
voor gheftelt || door || Dirck Volckharts  
Coornhert. || Tot || Verantwoordinghe vande  
eere Christi / den || welcken God heeft ver-  
heven ende eenen || name heeft ghegheven/  
die boven alle na=||men is/ etc. || Noch daar  
en is den menfchen gheen ander || name  
ghegheven onder den Hemel / daar || inne  
wy moeten zaligh worden. || Roemert van  
Hoghefchijn. || Derde krijfch knecht (*sic*) lo-  
tende op ende om den || ondeylbaren rock  
Jefu Christi. || Is lotery, gheen boevery,  
my werdt de rock || gheschaackt, || Mijn  
voorlopers doē, was ftuckwercx broen, ||  
t'mijn is heel volmaackt. ||

Ghedruckt Jnden Jare 1590. ||

In-8<sup>o</sup>, 135 pp. chiff. y compris les lim. (titre,  
*Aanwyzinghe* || *Der boecken David Jo=||rifz*s... et pré-  
face). A la fin du vol. une feuille de format in-fol.  
à 2 col. contenant la table; car. goth.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Gand : bibl. univ.

L'ouvrage est une réfutation des doctrines du fameux David Jorisz., appelé par l'auteur *Roemert van Hoogheschijn*. L'énumération des chapitres suffira pour en faire connaître l'esprit.

Les pp. 3-5 contiennent une liste de 52 ouvrages de David Jorisz. consultés par l'auteur.

La préface (pp. 6-20) est un dialogue entre *veel Goed-dunckende Betweters* et *D. V. Coornhert*; suit : ¶ *Vant Opschrift van David Jo=||riszoons Wonderboeck.* || (pp. 21-24).

Chap. I, p. 25. *Dat alle menschen blindt zijn.* ||

Chap. II, pp. 25-27. *Dat David Jorisz. weet / t'ghene || ter zaligheyd om weten nodigh || zijnde / tot nu toe allen menschen || verborghen is gheweest.* ||

Chap. III, pp. 28-40. *Vele hooghe zaken schrijft D. Jo=||risz. van zich zelf ende van zy=||nen dienste.* ||

Chap. IV, pp. 40-48. *Vande namen die David Jorisz. || zich zelven al toe eyghent /...*

Chap. V, pp. 48-67. ¶ *Van David Joriszoons zendinghe || ende deffels bewyzinghe.* ||

Chap. VI, pp. 68-77. *Van leeren / ende of David Jo=||riszoons leere ter zaligheydt || nodigh is.* ||

Chap. VII, pp. 77-88. *Ofmen David Jorisz. zal horen.* ||

Chap. VIII, pp. 88-92. *Dat David Joriszoons woordt / || der Apostelē / ja Christi woort || te boven ghaat.* ||

Chap. IX, pp. 92-102. *Vande laatste Tijd.* ||

Chap. X, pp. 102-105. *Vande Talen.* ||

Chap. XI, pp. 105-111. *Schadelijckheyd der gheleert=||heyd.* ||

Chap. XII, pp. 111-118. *Vāde Hutte of Tabernakel Moy=||ses met huer deylinghē in drien...*

Chap. XIII, pp. 118-125. ¶ *David Forisz maackt grooter zijn / dan || Christi kercke / ampt / ghedaante / leere || ende vrucht. ||* ·

Chap. XIV, pp. 125-133. *Ĵnhoudende eenighe sproken by || David Forisz / als of die op zijn || gheest / dienst / eñ leere tuyghden / || aanghetoghen ende beduydet. ||*

*Kort besluyt*, pp. 133-135.

La feuille in-fol., à la fin, contenant la table manque souvent. L'ouvrage a été reproduit : *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 4).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.), Lamb. d'A-  
neau et Séb. Castalion.

S. l. ni n. d'impr.

1607.

a.) Levende-Kalck waarmede Dirijck Koornharts Zeepe Lichtelijck te niet wert gemaackt ende als eenen Roock verdwijnt. Gefchreven door Lambert Daneus Theologvs. Pfal. 84. 1-10. Pfal. 139. 20-21. Ver-  
taalt uyt den Latijne in neder-Landts door D. V. Coornhert. Die daer by heeft gestelt een korte Antwoorde. Pfal. 25. 1-4-9. Waar bij ghevoecht is een korte berispinge (zoo 't schijnt) Castellionis van Johannis Calvinii lere (*sic*) vande voor-zienicheyt Godes.

Gedruckt int jaar onses Heeren 1607.

b.) Corte berispinghe. ¶ Vande lere Cal-  
vini vande voorzienicheydt Godes. (·) Ghe-  
schreven (zoo Calvijn ende Befa segghen)  
door Sebastiaen Castellion ende by den  
selven Calvijn genaemt valsche beschuldi-  
gingen eens boeves / mette welcke hy heeft  
bestaen met hate ende nijdt te beladen de  
lere Joh. Calvinii vande verholen voorzie-

La Haye : bibl. roy.

nicheyt Gods. (· ·) Vertaelt door D. V. Coornhert.

c.) *Compas Ter Ruften*, In gespreke gestelt, tuschen Leer-gierich menschen ende de waerheyt: Door D. V. C. (*Dirck Volckertsz. Coornhert*).

In-8<sup>o</sup>, 94 pp. y compris les titres et les préfaces. Car. goth. et rom.

La préface de la 1<sup>re</sup> pièce (pp. 3-56) est signée : *V. E. alderdienstschuldighe D. V. Coornhert die om u te dienen : sulck loon genietende is*; ici l'auteur fait allusion aux injures et aux calomnies auxquels il est en butte. Cette pièce contient : 1<sup>o</sup> la traduction de la réfutation du *Zeepe* de Coornhert, par d'Aneau, réfutation qui porte pour titre : *Calx viva...*, et 2<sup>o</sup> une duplique de Coornhert en réponse à l'écrit de son adversaire. L'ouvrage de d'Aneau est divisé en 41 chapitres et chaque chapitre est suivi de la réponse de Coornhert.

La 2<sup>e</sup> pièce contient une préface, une adresse à Calvin, et la réfutation de 14 passages concernant la prédestination tirés des écrits de Calvin par Séb. Castalion. Cette partie traduite par Coornhert occupe les pp. 57-90.

La 3<sup>e</sup> pièce est de Coornhert lui-même. Elle est en vers et est divisée en 2 parties. La 1<sup>re</sup> partie se compose d'un dialogue de 19 vers entre *Leergerig mensch* et *Waetheydt* (sic, pour *Waerheydt*), et la 2<sup>e</sup> partie contient une conclusion en 27 vers, dans laquelle *Waerheydt* recommande la confiance en Dieu. Cette partie occupe les pp. 91-94.

Le recueil a été reproduit dans les *Wercken*, III, (nos 19-21).



COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(LEIDEN, Ch. Silvius?).

1583.

Vande || Leydtsche disputatie || warachtich verhael. || Roerende die mercktekenen vande Kercke, oock of || der Ghereformeerden die vvare Kercke fy dan niet. || So die in Aprili 1578. tot Leyden was begonnen tuffchen || twee Predicanten vande genaemde Ghereformeerde || Religie tefamen tegen Dirrick Volcherts Coorn=||hert nu eerst in druck ghegeuen tot waer=||heydts kenniffe door den feluen || D. V. Coornhert. || Matth. 12: || ...

Gedruct in Augusto. 1583. ||

In-4<sup>o</sup>, sans chiffr., sign. Aij-Jij, 34 ff.; car. goth. Titre dans un encadrement composé d'ornements typographiques.

Le f. Aij r<sup>o</sup> contient une dédicace au magistrat de la ville de Leiden et le v<sup>o</sup>, une préface : *Aenden Christen Leser*.

L'ouvrage, divisé en 63 chap. suivis d'une conclusion, contient un récit très détaillé de tout ce qui s'est passé entre l'auteur et ses adversaires avant et pendant le colloque de Leiden, c'est-à-dire depuis son retour en Hollande au mois de févr. 1577 jusqu'au 14 avril 1578.

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Dans les chapitres I-IV, Coornhert rappelle ce qu'il a écrit en 1572 au sujet de la persécution des hérétiques dans son ouvrage *Van de toelatinghe ende decreete Godes*, et dans les chap. V-VII, il rend compte d'une conversation qu'il a eue avec deux anciens amis à Delft, quelques jours seulement après son retour dans le pays, et il avoue avoir dit alors qu'il craignait de voir introduire en Hollande et en Zélande une inquisition protestante : ... *dat die Predicanten in Hollandt ende Zeelandt || ter navolginge van die van Geneuen of anders | immermeer sul||len poghē om die dwang inder consciētien ende het Ketterdodē || hier inne te doen voeren...*

Les chap. VIII-XIX contiennent le récit des causes qui donnèrent lieu au colloque de Leiden et des événements qui le précédèrent : A un banquet à Haarlem en 1577, Coornhert se trouvait placé à côté d'un personnage antérieurement catholique très fervent, et qui se vantait d'avoir abjuré le catholicisme pour embrasser la réforme. En causant, Coornhert s'aperçut que son voisin de table ne se rendait pas bien compte des raisons pour lesquelles il avait changé de religion : ... *nu waren zyne redenen so || blaēu die hy daer toe bruyckte | dat ick lichtelijck merckte | dat die || goede man soo weynich kennisse hadde vande kercke die by hem || aengenomen | als verlaten was ...* Coornhert lui dit donc qu'il aurait bien sujet de se demander si ce qu'il avait trouvé valait mieux que ce qu'il avait rejeté : ... *Daerom ick daer op antwoorde : || Het soude noch al te bedencken*

*staen / of ghÿ beter hebt gevonden || dan verworpen.*  
Ces dernières paroles, interprétées par ses ennemis comme s'il avait dit que la religion catholique était à préférer au culte protestant, furent pour Coornhert la source de tous les désagréments qu'il éprouva pendant le reste de sa vie.

Peu de temps après, Thomas van Thielt ou Tilius, ministre réformé à Delft, lui demanda à Haarlem s'il avait réellement, comme on le disait, exprimé l'opinion que l'église catholique valait mieux que l'église protestante réformée ... *dat die Roomsche kerc-||ke beter ware / dan die Ghereformeerde.* Comme c'était bien là l'esprit de ses paroles, Coornhert répondit affirmativement, ajoutant que non seulement il professait cette opinion en paroles, mais qu'il la mettait en pratique, puisqu'il ne s'était jamais séparé complètement de l'église catholique et n'avait fait acte d'adhésion formelle à aucune autre communauté religieuse : *Hebbe ick genoech ia daer toe geseyt / als die sulcx oock betoonde || metter daet / gemerckt ick my noch noyt vande Roomsche kercke || gants afgescheyden / ende in geen ander kercke of secte begheuen || en hadde...*

De retour à Delft, Tilius continua par écrit la discussion avec Coornhert, et l'invita à lui rendre visite le 24 février 1578. Comme il avait été question, depuis plusieurs mois, d'un colloque à tenir entre lui et Tilius, Coornhert accepta l'invitation et se rendit à Delft; mais à peine arrivé, il apprit, à son grand étonnement, que Tilius allait

être remplacé dans la discussion par deux de ses collègues, Arn. Cornelisz. (Croese) et Ren. Don-teclock. Bien que mécontent de ce procédé, Coornhert entra en communication avec ces derniers : *Derhaluen ick fiende datmen my buyten mijn meyninge toeghe=||schikt hadde twe ionge mannen in plaetse van een bedaecht rijp || besaticht ende goedich man | daer inne qualick genoegde. Niet te || min ick tradt met die selue twe deffeluen daechs nae noene in on=||der handelinghe in by zijn van tien of twaelf andere mannen*, et il fut décidé que le colloque aurait lieu le lendemain matin ; mais l'après-midi du même jour, le procureur-général intervint et défendit, au nom des États, la continuation du colloque : *Des namid-dages waft weder opt oude | ondert welcke daer ver=||scheen die Procur. generael | die van wegen den Staten ons ver=||boden heeft voort te varen met die begonnen tsamensprake. alsoo || scheyden wy daer wte ...*

Le chap. XX contient une lettre que Coornhert écrivit aux ministres le lendemain de l'interruption du colloque et avant de quitter Delft pour retourner à Haarlem. Dans cette lettre, il émet l'opinion que cette interruption avait été convenue entre le procureur-général et les ministres.

Dans les chap. XXI-XXIV il parle d'une entrevue qu'il eut encore le même jour avec ses adversaires et de ce qu'ils firent pour se venger de lui. Sa dernière lettre ayant été envoyée par eux avec une requête aux États, il reçut l'ordre de comparaître à Leiden, le 6 avril 1578, aux fins de continuer le colloque interrompu de Delft.

Les chap. XXV-XXXIX sont le récit de tout ce qui se passa encore au sujet du colloque qui devait être repris, et les chap. XL-LVII, le compte-rendu de ce colloque tel qu'il eut lieu publiquement à Leiden, le 14 avril 1578. Les derniers chapitres et la conclusion sont consacrés à quelques renseignements et à des appréciations sur tout ce qui précède.

Coornhert ayant reçu de la part des États défense de publier aucun écrit au sujet de ce colloque, on s'explique pourquoi l'édition mentionnée ci-dessous, et qui ne fut publiée que cinq ans plus tard, est la première. Une 2<sup>e</sup> édit. augmentée d'une annexe : *Vande Zendinge der Predicanten* parut en 1607 (-1608) et l'ouvrage fut reproduit, avec cette annexe, dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 11).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

S. l. ni n. d'impr.

1607 (1608).

Vande Leydtfche difputatie warachtich verhael. Roerende de mercktekenen vande Kercke, oock of der Ghereformeerden de ware Kercke fy, dan niet. So die in Aprili. 1578. tot Leyden was begonnē tuffchen twee Predicanten vande genaemde Gereformeerde (*sic*) Religie te famen tegen Dirrick Volcherts Coornhert nu eerft in druck gegeven tot waerheys kenniffe door den felven. D. V. Coornhart. Matth. 12. 43. ... 44. ... 45. ...

Anno Domino (*sic*). 1607.

In-4<sup>o</sup>, 113 pp. chiff. y compris les lim. (titre, dédicace au magistrat de Leyden et préface); la dern. page est blanche. Car. goth. Titre dans un encadrement d'ornements typographiques.

Réimpression de l'édition de 1583, avec la même mention : *nu eerft in druck gegeven*. Les pp. 107 et 108 contiennent la conclusion et les pp. 109-113 une annexe qui ne se rencontre pas dans l'édition originale, et qui est intitulée : *Vande Zendinge der Predicanten*, et finissant par les mots : *Dese ende meer andere redenen| fyn oirfaeck van het niet toe-stemmen*

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

*dat sijluyden in dese wichtige sake handelen na de Heylighe Schrift | ende dat zij-luyden van Gode Ghesonden zouden zyn | om een Ghemeynte te Leeren als met autoriteyt ende uyt Godes bevelen. 1608 ..*

Cette annexe serait-elle de Coornhert? nous en doutons, car quoique la pièce soit écrite complètement dans l'esprit de ses œuvres, le style en diffère notablement. Le millésime 1608 qui se trouve à la fin (Coornhert mourut en 1590) est, croyons-nous, la date de la composition de cette pièce. C'est cette édition avec l'annexe qui a servi de modèle à la reproduction insérée dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 11).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay.

1590.

Leydt-sterre || Tot wel ghebie=||den ende  
wel ghe=||hoorzamen. || In een ghesprake  
over neghentien hondert || Jaren int langhe  
uyt ghebeeldet door een || Godlijck man in  
Griecx / ende ter || navolginghe deffels / nu  
in || Nederlands ver=||kort door || D. V.  
Coornherts. || Ecclef. 9. 24. || ...

Ter Goude, || By Jafpar Tournay. ||  
Jnden Jare 1590. ||

In-8°, 16 ff. chiff. y compris le titre, la dédicace  
et la préface.

L'ouvrage, connu sous le nom de *delftsche  
brochure*, est dédié à *Jan Godevaarts*, probablement  
Jan Govertsz ou Joan. Nemius, né à Bois-le-duc, et  
successivement recteur des écoles latines à Nimègue,  
à Amsterdam et dans sa ville natale, mort vers 1598.  
Cette dédicace est datée : *in Delft*. 1588. 9. 12.

C'est un recueil de maximes concernant l'art de  
gouverner et l'obéissance due aux autorités extraits  
des œuvres de Platon, apparemment d'après des  
traductions de Cicéron et d'autres auteurs latins,  
car Coornhert est généralement considéré comme ne  
sachant pas le grec.

Leiden : maatsch. nederl. lett.



La date de la composition de l'ouvrage donne lieu de croire que Coornhert l'écrivit après que le séjour de la ville de Delft lui eut été interdit par le Magistrat, le 3 oct. 1588. Voir : D. V. COORNHERT, *naam-fschem ... teghen de ondaadt tot Delft aan hem betoont den iij. Octobris 1588.*

J.-I. van Doorninck (*bibliotheek van nederl. anonymen*, ... n° 2734), cite une édition de cette même année et du même imprimeur n'ayant au titre que les initiales du nom de l'auteur au lieu de son nom en toutes lettres. Cette édition existerait-elle réellement? Nous en doutons.

Cet opuscule n'est pas reproduit dans les *Wercken*.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

AMSTERDAM, Herm. Janszoon (Muller). s. d.

---

Lied-boeck || Dieryck Volckertzoons  
Koorn||herts : nu verbeterd en verryckt. ||  
Colloffen. 3. || ...

t'Amstelredam || By Hermē Janfzoon /  
Fyguurfnyder / wonende jnden verghuldē  
Paffer. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffr., sign. Aij. - Lv. [Lviiij.], 88 ff.;  
car. goth.

Au v<sup>o</sup> du titre, une dédicace à Marie Hannemans  
épouse d'Antoine Hofslagh, docteur en droit, datée  
de Xanten, 14 juill. 1575. Au bas du f. *Fvi* r<sup>o</sup> : *By-  
voeghsel*, et au v<sup>o</sup> du même feuillet, une dédicace à  
H. Laurensz. Spieghel. Les 6 dern. pp. contiennent  
la table.

La 1<sup>re</sup> partie contient 56 chansons et le *Byvoeghsel*  
en renferme 47.

Les nos 1-4 de la 1<sup>re</sup> partie : *Het leven ons Heeren  
Jesu Chri=||sti...* sont des imitations du texte latin  
d'Arias Montanus. Le n<sup>o</sup> 5 est une traduction d'une  
Ode d'Horace : 2. lib. *Epo. Beatus ille*; on y remarque  
à la fin les noms : Raasvelt, Hofslach et Coornhert.  
Cette ode a été reproduite dans un ouvrage de  
l'auteur : *Recht Ghebruyck ende Misbruyck | van tijd-  
licke Have*, édition de 1610 (ff. *Giiij* r<sup>o</sup> - *Hi* r<sup>o</sup>) et

---

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Gand : bibl. univ.

édition de 1620 (pp. 26-28). Les nos 11 et 12 sont tirés du Cantique des cantiques et le n<sup>o</sup> 13 est une paraphrase rimée de l'Oraison dominicale. La 14<sup>e</sup> chanson avait déjà été publiée antérieurement, avec quelques modifications, dans le *Geuseliedtboeck*; c'est celle-ci : *Wy baender-heeren, in ghetale veel.* (Voir : *Nieuw Geuzenlied-boek ... door H. J. van Lummel, Utrecht, 1871, pp. 52-53, et Nederlandsche geschiedzangen, naar tijdsorde gerangschikt en toegelicht [door J. van Vloten], I, p. 327).* Le n<sup>o</sup> 15 forme un acrostiche sur le nom de *Jan Janzoon*, et le n<sup>o</sup> 17 : *Het loff || eender dueghdzamer vrouwen. ||*, tiré du Proverb. xxxi, en forme un autre sur le nom d'*Élisabeth Riken*. Le n<sup>o</sup> 20 : *Voor een ander ghemaackt*, est une complainte au sujet d'une maîtresse infidèle et forme acrostiche sur le nom *Janneken*, et le n<sup>o</sup> 21 : *Ter liefden van een Maghet| wiens || Bruydeghom ouer weg deerlick || was vermoort ||*. La 22<sup>e</sup> chanson, intitulée dans la table : *Wissel van minne*, porte dans le dernier couplet et en acrostiche le nom *Pallaz*. La 23<sup>e</sup> : *Op een blawescheen* paraît également faire allusion à un épisode de la vie de l'auteur. Le n<sup>o</sup> 36 : *op des dichters ende zyn vrunds namen*, sont des acrostiches sur les noms *Vilhem Dieryckzoon Schout* et *Dieryck Volkeersffen Koornhert*. Les chansons nos 47-51 intitulées dans la table : *Van waarheyds bevrying, Christus levens swerelts spot* (deux chansons), *van Christen stryd* et *van val ende opstand*, sont celles qui se rencontrent respectivement à la fin de chacun des 5 actes dont se compose la pièce de rhétorique de l'auteur :

*Abrahams wtgang*. Le n<sup>o</sup> 56 est l'interprétation de la devise : *Verkiezen doet verliezen*, qu'il avait adoptée dans sa jeunesse, après avoir été déshérité par sa mère à cause de son mariage avec Cornélie Simons; plus tard il adopta celle-ci : *Weet of rust*.

La 1<sup>re</sup> chanson du supplément : *Lied der Liedekens*, se compose de 6 strophes de 4 vers chacune. Ces strophes forment, quelquefois avec une légère modification, les premiers vers des 24 *Liedekens des Lieds*, qui suivent. Les n<sup>os</sup> 25-29 sont intitulés: *Vande thien maaghden vijf liedekens*. La 30<sup>e</sup> chanson du supplément : *Van een ghetrouwe vrouw*, formant un acrostiche sur le nom de *Cornelia Symonsdochter*, épouse de l'auteur, est du plus haut intérêt. Elle nous initie à des particularités sur sa vie conjugale. Dans les cinq premières strophes, Coornhert raconte que pendant son emprisonnement à La Haye sa femme avait conçu l'idée de se tuer avec lui. Ne pouvant supporter plus longtemps l'idée que son mari, bien qu'innocent, souffrait cruellement dans la prison du duc d'Albe, elle se mit à visiter et à soigner les pestiférés de la ville de Haarlem, dans l'espoir de s'attirer la terrible maladie et de la communiquer à son mari. Dans les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> strophes l'auteur fait dire à sa femme :

*Lyden | man | dyn schamel leden*  
*tSchuerē optē pynbanck myn droefherte schuert*  
*Ʒck heb God om hulp ghebeden*  
*Die wees my een raad dat u zulx niet ghebuert.*  
*Tot Medecyne voor wrede pynē*

*Van korter dood|| die ick u in dees nood  
Verzachten wil en maken die half uyne (sic).*

*Avonds wil ick arme krancken  
Vlytelick ghaan dienen in haar hete pest.  
Krygh ick die | ick zal God dancken  
En by u dan slapen in dit droeve nest.  
Oock truerigh hopen|| dat zy zal lopen |  
Door u lief wyf|| flux in u doodlick lijf  
Om met myn dood u dood van pyn tontknopē.*

Dans la 5<sup>e</sup> strophe l'auteur lui répond :

*Sy dy dul | lief | in dees noden |  
Dat ghy God de heer om my ter zyden stelt?  
Die verbiet zich zelf te doden  
Liefst God boven my | die my uyt liefde knelt.  
Met zaligh lyden|| hy helpt my stryden.  
Js God met my|| al dood my myn party  
Wy zullen bey hier na met God verblyden.*

Dans les strophes 6 à 8, Coornhert fait allusion à son bannissement et à la confiscation de ses biens. On avait, paraît-il, offert à sa femme la moitié de ses biens, à la condition qu'elle n'irait pas rejoindre son mari dans son exil et prendrait l'engagement de ne rien lui envoyer, ce qu'elle refusa. Voici comment il s'exprime à cet égard :

*Monstren hielden lang ghebonden  
t'ghetrouwe vroukēs mā | zy droeght gheduldelick  
.....  
Rechtvaardicheyd | die was ghevlucht met leyd  
Dies zocht hy haar in ander heren landen.*

*Doch en moght het wyf niet volghen  
Zonder te verlaten alle haar ghereed.  
Blyft hier sprack een man verbolgen |  
Bruyckt u halve ghoed | maar doet ons hier eē eed  
Van niet te zenden || of u te wenden  
Tot uwen man | of ghy komt inden ban  
Die zoud' u ziel verdoemelyken schenden.*

*Ter noot magh ick niet verlaten  
Myn ghetroude man en uyt verkorenhert.*

.....

*Gheen ghelds aanschouwen | en zal my houwen  
Van myn lief hert | dat volgh ick in zijn smert*

.....

La 32<sup>e</sup> chanson est un acrostiche sur le nom de Adryaan de Waard et la 35<sup>e</sup> sur le nom de Ameronghen. Cette dernière chanson a été reproduite au v<sup>o</sup> du 39<sup>e</sup> f. de la pièce *Abrahams uytgangh*, édition d'Amsterdam, Nic. Gerritsz., 1621, in-4<sup>o</sup>. Les chansons 36-42 sont rassemblées sous le titre : *Op wel levens konste vij lieden*; elles ne sont pas, comme on le pourrait croire, reproduites dans l'ouvrage *Zedekunst dat is Wellevenskunste*... Les nos 43-46 : *uyt t'spel des blinden van Iericho 4. lieden* sont les chansons placées à la fin de chacun des 4 actes dont se compose la pièce de rhétorique citée. Marie Hannemans, épouse d'Antoine Hofslagh, à laquelle l'auteur dédia la 1<sup>re</sup> partie de ce recueil, était probablement une fille de Jean Hanneman de La Haye, d'abord conseiller et trésorier-général de la Hollande pour le roi d'Espagne et plus tard trésorier de Hollande.

Le *Lied-boeck* ne contient pas toutes les œuvres poétiques de l'auteur; plusieurs pièces qui se rencontrent dans ses divers ouvrages n'y ont pas trouvé place; il est vrai que bon nombre de celles-ci auront été composées après la publication du *Lied-boeck*.

Un bel exempl. de ce précieux recueil de chansons (reproduit dans les *Wercken*, I, n° 56) à été porté à 50 fr. dans la vente J. Capron, Brux., 1875, n° 492 du catal.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

LA HAYE, Harper Joosten. — (HAARLEM,  
Ant. Ketel, impr.) 1582.

Comedie, || Van Lief En Leedt. || D. V.  
Coornhert. || Die Comedie totten Lefere : ||  
VVildy int cort vveten mijn leerlyck ver-  
claren? || Ick toon den aert van zot Lief en  
Leedts befvvaren, || Van ydele Hope nae  
het ghevvaende goedt, || Van troerige Vrefe  
voor het quaedt vermoedt, || En van foete  
ruft door finnen gelyckmoedich, || Voechdy  
v daedt tot myn vvoordt, dees vindy fpoe-  
dich. ||

Ghedruct Jnt Jaer ons Heeren || M. D.  
LXXX J. J (*sic*) ||

In-8°, sans chiffr., sign. Aij - E 5 [E8], 40 ff. y  
compris le titre, les lim. et 1 f. blanc à la fin. Notes  
marginales; car. goth.

Les lim. contiennent une pièce en vers : *Coornherts  
Rymerien aenden* || *Rymlievenden Lefer.* ||, la dédicace  
à Artus van Brederode, neveu de l'auteur, la liste  
des personnages et le sommaire de la pièce en 23  
distiques.

Les personnages allégoriques sont : *De Mensche*,

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

La Haye : bibl. roy.

Haarlem : bibl. comm.

Courtrai : bibl. comm.

Anvers : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.



*Redelyck=onderwys, Quade=ghewoonte, Ghemeen gevoelen / een Doctor in VVerelts verstant, Hope, Vrefe, Lief / (et) Leedt / tijtlyck, Verfoekingē / met pest / honger / oorloch, SGeefts verlichtinghe, Goedewille, Waerheyt.*

Au vo du f. E 7, à la fin : *Ghemaed den xij. Octobris, Anno 1567. Inden || Haghe binnen de Ghevanghenisse, || Ghedruckt int Jaer ons Heeren Jefu || Christi M. D. LXXXÿÿ. Men || vintse te cope inden Hage tot || Harper Joosten inde || Papestraet. ||*

Dans la dédicace, l'auteur rappelle à son neveu les visites que celui-ci lui rendait pendant son emprisonnement en 1567 et en 1568 et le plaisir que lui fit alors la lecture de cette pièce : *Alhoewel die geborē was || inde truerplactse onder myne examinatie / || inde hoochste noodt myns lyfs / sonder alle || behulp van geleerde Boecken / ...* En donnant quelque extension au titre de la pièce, l'auteur l'intitule dans cette dédicace : *Comedie || van Lief ende Leedt / van Hope ende Vrefe / || ende van een Christelyck ende gelaten herte || handelende.*

Cette *Comedie* n'a pas été reproduite dans les *Wercken*.

L'exempl. de la bibliothèque de Gand a été acquis 15 fr. en 1864.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

HAARLEM, Ant. Ketel.

1582.

Vant loeye en || leckere leuen / || wert  
hier die Conft Constich beschreue. || Boecx-  
ken totten Coopers. || So lustich had Pan-  
dulph int la=||tijn ghepresen / || den arbeyt  
naerstich / met die dochde || doorluchtiche / ||  
datse elck leser most beminnen. || En so  
ancxtich deede hy die leelickheydt || vree-  
fen. || van zotte traecheyt met beueynstheit  
eertzuchtich / || datse elck vyandt wert van  
binnen. || Maer want die nutte lust diemen  
hier || mocht winnen / || voor al diese wten  
Latijn niet connen halen / || onvruchtbaer  
verlooren werdt. || Ben ic tuwē oorbaer met  
naerstige finnē || Rijmfgewijs naghebootft in  
Neerlantfche talen. || Door Derick V. ||  
Coornhert. ||

¶ Ghedruckt tot Haerlem by || Antonis  
Ketel / wonende inde || Sueyers fraet. ||  
Ann. 1582. Den 11. Februarij. (*sic*) ||

In-8°, sans chiffr., sign. Aij-C4 [C8], 24 ff. y  
compris le titre, une lettre dédicatoire et un f. blanc  
à la fin; car. ital.

La Haye : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. lett.

Gand : bibl. univ.

Au ro du f. *Aij*, un titre de départ ainsi conçu :  
*Van weeldige || ende veylighe ledicheydt. || Nauol-  
ginghe Pandulphi || Collenutij. ||*

Au vo du f. *C 5* : ¶ *Hier waren Leser eenige bla=||  
dekens ledich / om welcke te vollen / || alhier wert ghe-  
stelt dit || Lof vant Goudt. ||*

Le 1<sup>r</sup> poème est la traduction d'un poème latin de Pandolphe Collenuccio. Dans la lettre dédicatoire adressée au célèbre Pieter Jansz. Kies, bourgmestre de la ville de Haarlem, l'auteur dit qu'il a mis cet ouvrage *meeft van veylighe / weildige en scha=||de-  
lijke bedelerije handelēde* en vers néerlandais, et qu'ayant appris que le Magistrat de cette ville élaborait un règlement, concernant la mendicité et l'entretien des pauvres, il envoie cette traduction au bourgmestre et au Conseil pour leurs étrennes, le jour de l'an 1582 : *tot een salich nieu=||we  
Jaer in dit nieuwe || jaer vā LXXXʒʒ. || op Jaers  
dach.*

Le 2<sup>e</sup> poème : *Lof vant Goudt*, se compose de 122 vers et occupe les 5 dernières pages.

Les deux pièces ont été réimprimées avec commentaires et avec le poème : *Lof vande Gevangeniſſe*, à la suite d'un autre ouvrage de Coornhert : *Recht Ghebruyck ende Misbruyck Van tydlicke Have... Amst. 1620*, sous le titre suivant : *'t Bedroch des VVerelts / Alwaer als in eenen Spiegel / de bedrieglyckheyt deſſelven levendigh wort vertoont / onder den name van 't Loeye en Leckere Leven 'twelck eertyts ſeer konſtigh in Latynſchen dicht beſchreven is van Pandulphus*

*Collenvcius Pisavrensis, Rechts-geleerde : ... beneffens den Lofzangh van 't Goudt ... nu tot openinge en verklaringe veler duysterheden met aenwysingen verryckt ende verlicht.*

Le recueil complet a été reproduit sous ce dernier titre et avec les commentaires : *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 37).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

HAARLEM, Ant. Ketel.

(c. 1582).

Lydens trooft || Jnhoudende. || ¶ Verclaringhe van doorfaken || van lyden / met oprechte Raedt daer || tegen / tot een genefelijcke verfachtin=||ghe des verdriets alder ellendiger || menfchen. gefchreuen door || D. V. Coornhert. || 1. Thef. 5. 11. || ... 2. Corint. 1. 3. || ... ||

¶ Ghedruckt to Haerlem / door || Antonis Ketel. Woenende inde || Sueyers strate. ||

In-8°, sans chiff., sign. Aij - Eiiij, 36 ff. y compris les lim. (titre, lettre dédicatoire à Henri van Marckel, bourgmestre de la ville de Deventer, sign. D. C. et autre lettre dédicat. à Jean van Marckel, fils du précédent, sign. D. Coorn.); car. goth.

Cette pièce n'est qu'une répétition de ce que l'auteur avait déjà écrit antérieurement dans son ouvrage : *Een Corte beschrijvinghe van Pijne ende Droefheydt* (Wercken, I, n° 23). Coornhert la composa au printemps de l'année 1567, dans la maison d'H. van Marckel, son ami depuis plus de 37 ans, où il attendait l'arrivée de sa femme pour se rendre à Cologne en exil volontaire. Ces détails nous sont donnés dans les deux lettres dédicatoires dont la 1<sup>re</sup>

Leiden : maatsch. nederl. lett.

doit avoir été écrite la même année (1567) et la 2<sup>e</sup> probablement à l'époque de la publication de l'ouvrage. Dans la 1<sup>re</sup> l'auteur dit : ... *my || selue dese teghenwoordighe daghen tot v. E. || Huyse beuindende sonder eenich noodtsakelijck || hantghebaer en hebbe, als der ledicheydt vy-||ant zijnde, niet connen laten yet wat te doene, || dat beter waer, dan niet doen...*, et dans la 2<sup>e</sup> : *V. L. ... is onuerborghen wat onuerbre-||kelijcker vruntschappe tuffchen v zalighe Vader || ende my stadelijc is geweest, langher dan zeuen || ende der-tich Iaren. ... dit maect || dat ic ... my ... geuoele ghetoghen te worden tot || vernieuwinge van des Vaders vruntschappe in-||den zone. Als ic nu in meninge was v. l. zulcx te || kennen te geuen, quam my ter handen dit boecx-||ken, by my anno. Lxvij. geschreuen binnen v. l. va-||ders huysse ende zijn l. toegheeygent doe ghy noch || waert een Iong Knechtgē...*

La pièce a été reproduite : *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 22).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(HAARLEM, Ant. Ketel).

1581.

Van des men=||fchen Natuerlijcke vleefch ||  
Wondersproock. || Verclarende dat het veel  
mif bruyct wordt || maer nemmermeer felf  
en zondicht / || gefchreuen in twe boecx-  
kens || Door D. V. Coornhert. || Ephese.  
5. 29. || ... Ecclefiastes 7. 1. || ...  
Tboecxken zeydt || Adam fprac, t'vviif, zy,  
t'ferpent dede my eeten. || Elc fchoof op  
ander fyn fchult, van des doots beeten ||  
met fchandt-vluchtighe monden. || Begeerdy  
te kennen den recht-fchuldighen man? ||  
Coopt en leeft my die hem te recht aen-  
vvyfen can || doort fchriftuerlyc verconden ||  
van d'oorfaec der zonden. ||

Ghedruct int Jaer Anno 1581. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffre., sign. A iij. - Ev. [E viij.], 40 ff.;  
car. goth.

Réfutation de la doctrine de la corruption natu-  
relle de la chair.

L'auteur dit dans la préface qu'il a composé, il y a  
17 ans, pour sa propre instruction, un ouvrage sur  
la même matière et qui n'a pas été imprimé; qu'à

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

son insu le manuscrit en était tombé entre les mains de quelques personnes qui l'avaient copié et envoyé à un théologien célèbre afin de le réfuter; que d'autres copies en avaient été faites et distribuées à des jaloux et à des ennemis, qui en tiraient parti pour nuire à sa réputation, et que ces manœuvres l'avaient contraint de publier ses opinions sur cette matière.

La pièce a été reproduite : *Wercken*, I, (n<sup>o</sup> 12).



COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

HAARLEM, Ant. Ketel.

(c. 1582).

Middel. || Tot mindrin=||ghe der Secten  
ende Partij=||fchappen staēde dese inlantfche  
Oor=||loghen / tot dat by gemeene een=||  
dracht daer in voorfiē fal zijn / || dienende /  
gheftelt || door. || D. V. Coornhert. || Mat.  
12. 25. || ... Eccls. 4. 12 || ...

Ghedruckt tot Haerlem / by || Antonis  
Ketel. woenende inde || Sueyers ftrate. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. [A] Aiiij-Bv [Bviiij],  
16 ff.; car. goth.

Dans ce discours entre *Romanista* (catholique romain), *Sectæ* (les diverses sectes du protestantisme) et *Catholyc* (neutre), l'auteur tâche de démontrer qu'il serait possible d'établir un *interim* entre les différentes sectes dont les querelles divisaient à cette époque les provinces septentrionales des Pays-Bas.

Quant aux moyens proposés les voici : (Aangezien) *men aende Godtlijcke* (schriften) *gheen=||fins / maer aende Menschelijcke wel ||* (mag) *twijfelen...* l'on doit convenir que *al hoe wel hier ende daer vele || goets inden glosen Cōmentarien 2. || mach geonden werden | dat sy noch=||tans geen so ontwijfflijcken geloue en || mogen noch en behoren te hebben vū || geheel*

Louvain : bibl. univ.

Anvers : bibl. commun.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Gand : bibl. univ.



*warachtich te zijn in als ende || sonder alle dolingen / als  
 die Canoni-||ke H. schrifture alleene / alsoo sy al-||tsa-  
 men ergens / deen in ditte / dander in datte dolen. ...  
 datmē (dan) verlate die || bekende omwegen ende den  
 rechten || weg inne gae... ende... ootmoedelijc begerē dat  
 haer (die hoge Ouerheyt) wilde gelieuen by manieren  
 van een || nieu Interim (eñ dit ter tijt toe dat eē=||drach-  
 telijck gesloten sal zijn wat lere || men sal volghen) te  
 verbyeden allen || Predicanten opten Predickstoel den ||  
 volcke yet anders te Predicken voor||lesen of te segghen  
 dan die clare text || der H. schrifturen / sonder eene  
 Silla=||ba toe of af te doene / twelck men int || oude eñ  
 nieuwe Testament plach te || doen... So dit nu we=||der  
 geschiede so waer daer met allen || valschen Leeraren  
 ende Predicanten || den monde gesloten / Het bitter schel=||  
 den eñ lasteren wech genomen / ende || het voetsel van alle  
 Partijschappē wt || geroeyt ende ontwortelt. ooc souden...  
 alle sectē .. vdwijnen. ... daer by so || mocht den volcke  
 op een geldtstraffe || geboden werden alle heure boecken ||  
 vande schrifture handelēde ende self || gheen loutere  
 schrifture wesende / te || brengen in handen vande ouer-  
 heydt... Omme die || namaels elck hoer meester weder  
 te || leueren / of anders met te doene / so by || douerheyt  
 nuttelijcxt te zijn besloten || sou de (sic) werden...*

L'exemplaire de la biblioth. de l'université de Gand  
 porte au titre et au-dessous de l'adresse le millésime  
 1582, en écriture du xv<sup>e</sup> siècle.

Cet écrit a été vivement attaqué par Ren. Don-  
 teclock et Ar. Cornelisz. ou Ar. Cornelisz. (Croese),  
 ministres réformés à Delft, dans un pamphlet intitulé :

*Ondersoeck des onghehoorden Middels, onlancx versiert ende wtghegh. van D. V. Cornhert, tot minderinge der secten ende partijschappen... door de dien. der kercke ... tot Delft ... Ghedr. tot Delft, by Maritgen Symons, 1582. (Voir : H.-C. ROGGE, bibliotheek der contra-remonstrantsche en gereformeerde geschriften, p. 16). La date de cette réfutation donne à croire que réellement l'ouvrage de Coornhert a été publié vers la fin de 1581 ou au commencement de 1582; il a été reproduit dans les *Wercken*, III, (n° 26).*

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(GOUDA, Gasp. Tournay).

1590.

Naam-scherm || D. V. Coornherts. ||  
Teghen de ondaadt tot Delft aan hem be-  
toont || den iij. Octobris 1588.

In-8<sup>o</sup>, 10 ff. chiffrés; car. goth.

Au v<sup>o</sup> du 10<sup>e</sup> f., à la fin : *Ghedruckt Anno 1590.*

La hardiesse avec laquelle Coornhert défendait ses opinions au sujet de quelques dogmes calvinistes lui avait fait beaucoup d'ennemis, surtout parmi les ecclésiastiques; on voulut même le faire emprisonner pour la vie au château de Muiden ou ailleurs. Parmi ses ennemis les plus acharnés on comptait surtout Arn. Cornelisz. (Croese) et Ren. Donteclock, ministres réformés à Delft. Ce fut pour répondre aux attaques dont il était l'objet que Coornhert publia l'apologie citée ci-dessus.

Pendant une trentaine d'années Coornhert avait rassemblé, dans ses moments de loisir et en voyage, un grand nombre d'extraits de la Bible. En 1587, il se proposa de mettre en ordre ces annotations qui se trouvaient dispersées dans ses livres et ses papiers, craignant que sa peine ne fût à jamais perdue. Il prit donc la résolution de se soustraire pour quelque temps à ses nombreuses occupations, de quitter même la ville de Haarlem et de s'in-

Gand : bibl. univ. (Inc. des ff. 5 et 6).

staller pour un an à Delft auprès de son ami Corn. Boomgaert. Lorsque tout était arrangé et qu'il avait même loué pour un an sa maison à Haarlem dans l'intention de partir au mois de mai 1588, il reçut au mois d'avril une lettre de son ami l'avertissant que les bourgmestres de Delft lui interdisaient le séjour de cette ville. Coornhert se décida alors à rester à Haarlem et y travailla autant qu'il lui fut possible à l'ouvrage qu'il désirait achever. Cependant vers la fête de St Jean, 1588, il s'avisa d'aller passer deux ou trois semaines chez son ami Boomgaert. Le but de ce voyage était : 1<sup>o</sup> de savoir la raison pour laquelle le séjour de Delft lui était défendu ; 2<sup>o</sup> de connaître ses accusateurs ; et 3<sup>o</sup> de se justifier et de demander au Magistrat réparation des atteintes portées à sa réputation, ce qu'il fit dans une adresse remise à celui-ci le 19 juillet, et dans laquelle il demande notamment au Magistrat ... *hem als een bevonden welverdient || Landzaat recht ende justitie / diemen gheen || quaadoenders en weyghert / te latē ghenie-||ten. Eñ hē syne heymelicke wroeghers onder || ooghen te stellen... ten eynde hy Sup-||pliant sich wettelick magh verantwoorden || ... eñ volhoort || sijnde / na de schuldt of welverdientheyd die=||men in hem sal bevinden / gheoordeelt te wer=||den : sonder dat hy Suppliant vā syne wroe=||ghers / worden sy... valsch bevonden / eenighe wrake of || straf van poena alienis sal begheeren / maar || henluyden dat qnaad (sic) ghaarne vergeven. || Twelcke doende sullen u E. dadelick betonē ||*

*datmen hier te lande niet en wil in voeren de || Spaan-  
sche Inquisitie |... ende dat noch parte in-||audita.* Le  
3 oct. il reçut la visite de deux porte-verges de la  
ville de Delft qui lui communiquèrent verbalement  
le contenu d'un arrêt, par lequel le Magistrat lui  
enjoignait de quitter la ville endéans les vingt-  
quatre heures. Après avoir sollicité vainement une  
copie de l'arrêt, Coornhert se soumit, quitta la ville  
et partit pour Gouda, où il rédigea et fit imprimer  
le *Naam-scherm*, qui contenait le récit de tout ce  
qui lui était arrivé, ainsi que son adresse au  
magistrat de Delft et son apologie. L'auteur y cite  
les noms de Pierre vander Meer, pensionnaire de la  
ville et de plusieurs autres membres du magistrat  
et du consistoire, savoir : Dirick Jansz., Burgger (*sic*)  
Jansz., Willem Jacobsz., Gherrit Heyndricxz., Jan  
Jansz., Govert Blasser et Hendrick Aamsz.

Voir : BRANDT, *histoire der reformatie*, I, p. 757.

Cette pièce compte parmi les écrits les plus rares  
de l'auteur. Elle a été reproduite dans les *Wercken*,  
(III, n° 14), quoiqu'elle ne figure pas dans la table  
de ce volume.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(HAARLEM, Ant. Ketel?).

(c. 1596).

Nadencken || opte tWijfelen || Of Dapostel  
Paulus int || 7. Cap. totten Romeynen  
fpre=||kende is van zijn selfs perfo=||ne / fo  
hi onder d3 schrijue || was/ dan van an-  
derē. || in geschrifte gestelt || Door D. V.  
Coornhert. || 2. Pet. 3. 15. 16. || ...

In-8<sup>o</sup>, 2 ff. lim. (titre et préface : *Aen allen lief-  
hebberen der || waerheydt.*), 47 pp. chiff. et 1 p. non-  
chiff. pour la conclusion : *Aenden vromen Leser.*  
Titre encadré; car. goth.

L'auteur se plaint, dans la préface, de ce que les  
nombreux commentaires ont complètement dénaturé  
le véritable sens de plusieurs passages de la Bible :  
*Het waer te wenschen, ... dat in dese Babelsche ver-  
werringe der || seelen, elc sich vernoechde met de  
Godtlijcke schrif-||ture, die alleen in allen gants suyper  
is, ende ghe-||noechaem, sonder ons selue behoeftich te  
maken, || grote menichten der menschelijcke glosen, die  
geen || van allen gants suver zijn...* Il ajoute qu'aussi  
longtemps que l'on se contenta des écrits de Moïse  
et des apôtres, on comprenait parfaitement le sens  
de leurs écrits, *tot dat daer na schier elc wtleg-||gingen  
began te schrijuen opte H. schriftuyre. daer || zijn doe  
voorts gesogen wt desen eenvuldigen he-||melschen*

Leiden : maatsch. nederl. lett.



bloeme, byna soo veele verscheyden mey-||ningen ende glofen, als daer wtleggers op zijn ge-||comen... A l'appui de cette opinion, il traite des versets 14, 19, 17 et 18 du 7<sup>e</sup> chap. de l'épître de St Paul aux Romains comparés avec 1 Cor. 3. 2, Rom. 1. 1., Rom. 6. 2., 2 Cor. 6. 14 et Act. 13. 19., pour arriver à la conclusion que ces textes sont mal compris et mal interprétés, en ce sens que l'apôtre n'y parle pas de lui-même mais d'autres personnes. Coornhert dit dans la conclusion ... *Daeromme hebbe ick || ooc de moeyten genomē van tgene voorsz staet al-||so int licht te geuē | ... op hopē oft selue by yemandē eeni-||gē vrucht tot beteringe vā zijnen oordel nut soude || mogē zijn | m̄ wechnemingē veler strijdige duister-||heydē die inde H. schrift werdē gebrocht door die || ogen selue die met sodanigen misverstant beneuelt || zijn. ...*

Cette pièce a été reproduite, sous un titre légèrement modifié, dans les *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 20), mais sans la préface ni la conclusion.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

HAARLEM, Jean van Zuren.

1561.

Deerste twaelf boecken || Odyffeæ, dat is  
de dolinghe van Vlyffe, be||screuē int Griecx  
door den Poet Homerum || vadere ende  
fonteyne alder Poeten, nv || eerstmael wten  
Latijne in rijm || verduytscht door Dierick ||  
Coornhert. ||



Tot Haerlem, || By Ian van Zuren. ||  
1561. || Met Gratie ende Priuilegie. ||

In-8<sup>o</sup>, 8 ff. lim. (titre, deux privilèges datés de

Anvers : bibl. comm.

Brux. : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Brux. 17 juill. 1561, dédicace à Guill. Dircxen, écoutète de la ville d'Amsterdam, vie d'Homère, préface en vers : *Totten goetwillighen Leser*, et 5 distiques latins adressés à l'auteur par Adr. Junius), 93 ff. chiffr. et 6 pp. non chiffr. pour la table. A la fin, l'approbation signée par Iacob VVy, curé du grand béguinage de Haarlem. La dern. page est blanche. Annotat. margin.; car. ital.

Première édition de cette traduction en vers des 12 premiers livres de l'Odyssée.

Dans la préface l'auteur défend le rythme qu'il a choisi :

*Doch moet ick hier wat wederlegghen.*

. . . . .

*Als van faut' aldus sullen segghen.*

*Vvat zijn hier reghêls van vijfthienen?*

*Sulcx en doen gheen rhetorifienen*

*So lanck te maken : way dats gheen const.*

*Men ghebruyct tien twalef ende elf.*

*Dees heeft een ruyme wech op hem self.*

*Tfschijnt geē rijm, tis schāt dat hijt begonst.*

. . . . .

Après avoir cité à l'appui de son opinion des extraits de Virgile et de Jean-Louis Vives, il dit à la fin :

*Vindy dat ick my erghens versuym*

*Denct, men vint selden gout sonder schuym.*

*Schelt hueffschelijek (sic), laet nijdthert bespien*

*Mijn fauten, die in v dienst gheschien.*

Cat. Serrure, 1872, n° 640, vendu 18 fr.

La 2<sup>e</sup> partie de cette traduction néerlandaise a paru sous le titre : *De tweede XII. Boecken Odysseæ : Dat is, De Dolinge van Vlysse. Beschreven int Griecx, door den Poëet Homerum, Vader ende Fonteyne alder Poëten, nu eerstmael uyt het Latijn in Rym verduytscht, door D. V. Coornhert, ende B. D. Amst. H. Barentsz. 1605.* Une 2<sup>e</sup> édit. est intitulée : *De tweede XII. Boecken Odysseæ : ... verduytscht door D. V. Coornhert, ende I-G. H. oversien ende verbeteret. Amst. H. Barentsz. 1609.*

La traduction de l'Odyssée n'a pas été reproduite dans les *Wercken*.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

DELFT, Br. Harmensz. Schinckel. 1593.

---

D'eerfte xij. boecken Odyffeæ: || Dat is, ||  
De Dolinghe || Van Vlysse, || Beschreuen  
int Griecx, door den || Poëet Homerum,  
vader ende fontey-||ne alder Poëten, nv  
eerftmael wten La-||tijne in rijm ver-  
duytscht, door || Dierick Coornhert. || (*Tête  
d'Homère en médaillon ; grav. sur bois*).

Tot Delf, || By Bruyn Harmenfz. Schinc-  
kel / woonende || aent Merct-velt inde  
Druckerije. || Anno M. D. XCIII. ||

In-8<sup>o</sup>, 8 ff. lim. et 84 ff. chiffrés; car. goth.

Les lim. renf. la biogr. d'Homère, la préface en  
vers de l'auteur, les distiques d'Adr. Junius et la  
table.

Réimpression de l'édition de Haarlem, 1561; elle  
se rencontre plus rarement que les éditions anté-  
rieures et postérieures.

Vendu 17 fr. (avec la 2<sup>e</sup> partie publiée en 1605),  
Serrure, 1872.

---

La Haye : bibl. roy.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

DELFT, Br. Harmensz. Schinckel. 1598.

---

D'eerste xij. boecken Odyffeæ : || Dat is, ||  
De Dolinghe || Van Vlysse, || Beschreven  
int Griecx, door den || Poëet Homerum,  
vader ende fontey-||ne alder Poëten, nv  
eerstmael wten La-||tijne in rijm ver-  
duytscht, door || Dierick Coornhert. || (*Tête  
d'Homère en médaillon*).

Tot Delf, || By Bruyn Harmansz. Schinckel /  
woonende || aent Merct-velt inde  
Druckerije. || Anno M. D. XCVIII. ||

In-8<sup>o</sup>, 8 ff. lim., (titre, vie d'Homère, préface en vers, distiques d'Adr. Junius et table), 84 ff. chiffrés au recto; la dern. page est blanche. Annotations marginales; car. goth.

Réimpression de l'édition publiée en 1593 par le même imprimeur.

---

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

DELFT, B. Harmensz. Schinckel. 1606.

---

D'eerste xij. boecken Odyffeæ : Dat is, De Dolinge Van Vlysse, Beschreven int Griecx, door den Poët Homerum, vader ende Fonteyne alder Poëten, nv eerstmael wten Latijne in rijm verduytscht, door Die- rick Coornhert. (*Tête d'Homère en médaillon*).

Tot Delf, By Bruyn Harmanffz Schinckel / woonende aent Merct-veldt inde Druckerije. Anno M. VI<sup>c</sup>. VI.

In-8<sup>o</sup>, 8 ff. lim. (titre, vie d'Homère, préface en en vers, distiques d'Adr. Junius et table), et 84 ff. chiff. au recto; la dern. p. est blanche. Annotations marginales; car. goth.

Réimpression de l'édition de 1598 publiée par le même imprimeur.

---

La Haye : bibl. roy.

Anvers : bibl. comm.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

AMSTERDAM, Henri Barentsz.

1607.

D'eerste xij. boecken Odyffeæ : Dat is, De Dolinge Van Vlysse, Beschreven int Griecx, door den Poëet Homerum, vader ende Fonteyne alder Poëten, nu eerstmael uyten Latijne in rijm verduytscht, door Dierick Coornhert. (*Tête d'Homère en médaille*).

Tot Amstelredam. By Hendrick Barentsz. Boeckvercooper inde Warmoes-straet / int vergulde Schrijf-boeck. Anno 1607.

In-8o, 8 ff. lim. (titre, vie d'Homère, préface en vers, distiques d'Adr. Junius et table), et 84 ff. chiffrés.

Vendu 16 fr., Serrure, 1872.

Gand : bibl. univ.



COORNHERT (Dirck Volckertsz.) et B. D.

AMSTERDAM, Henri Barentsz. (1605-1606).

De tweede XII. Boecken Odysseæ : Dat is, De Dolinge van Vlysse. Beschreven int Griecx, door den Poëet Homerum, Vader ende Fonteyne alder Poëten, nu eerstmael uyt het Latijn in Rym verduytscht, door D. V. Coornhert, ende B. D.



Tot Amstelredam. By Hendrick Barentsz.  
Boeckvercooper inde Warmoes-straet / int  
vergulde Schrijf-boeck. Anno 1605.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

In-8°, 3 ff. lim. (titre, préface et vie d'Homère), 181 pp. chiffr. et 12 pp. non chiffr. pour la table. La dern. p. est blanche. Notes marginales; car. goth.

A la fin de la table : *T'Amstelvedam. By Hendric Barentsz. inde Warmoeſtraet int vergulde Schrijfboeck. Anno 1696* (sic pour 1606); cette faute a été corrigée dans quelques exempl.

1<sup>re</sup> édition de la 2<sup>e</sup> partie de la traduction néerlandaise de l'Odyssée. Les mots : *door D. V. Coornhert, ende B. D.* au titre, indiquent que la traduction de cette 2<sup>e</sup> partie n'est pas l'œuvre de Coornhert seul, mais qu'il avait un collaborateur. Guidé par une réimpression, nous pouvons déterminer la part qui revient au traducteur des 12 premiers livres.

Dans cette réimpression datée de 1609, les mots : *door D. V. Coornhert, ende B. D.* ont été remplacés par ceux-ci : *door D. V. Coornhert, ende I.-G. H. oversien ende verbeteret*, et en comparant les deux éditions on trouve, qu'à part quelques légères modifications dans l'orthographe, la traduction est la même jusqu'au 150<sup>e</sup> vers du 18<sup>e</sup> livre (p. 86); à partir du 151<sup>e</sup> la différence entre les deux éditions est notable. Il est donc probable que Coornhert, mort le 29 octobre 1590, a terminé la traduction jusqu'au vers indiqué, et que c'est le poète aux initiales B. D. qui a traduit le reste. Ajoutons que la versification de la partie traduite par B. D. est de beaucoup inférieure à celle dont Coornhert est l'auteur, et que c'est pour cette raison que la partie traduite par B. D. aura été revue et corrigée par I.-G. H. pour la 2<sup>e</sup> édition.

Nous n'avons pu découvrir le nom du poète indiqué par les initiales B. D.

La vie d'Homère, en tête du volume, est la même que celle qui se trouve dans les différentes éditions des *Eerste XII. boecken.*

COORNHERT (Dirck Volckertsz.) et I. - G. H.

AMSTERDAM, Henri Barentsz.

1609.

De tweede XII. Boecken Odysseæ : Dat is, De Dolinge van Vlysse. Beschrevē int Griecx, door den Poëet Homerum, Vader ende Fonteyne aller Poëten, nu eerstmael uyt het Latijn in Rijm verduytscht door D. V. Coorn-hert, ende I- G. H. oversien ende verbeteret. (*Tête d'Homère en médaillon*).

Tot Amstelredam. By Hendrick Barentsz. Boeck-vercooper inde warmoes-straet / int vergulde Schrijf-boeck. Anno 1609.

In-8<sup>o</sup>, 3 ff. lim. (titre, préface et vie d'Homère), 173 pp. chiffr., 12 pp. non chiffr. conten. une *Ode* et la table, et la dern. p. blanche. Faut-il encore 2 ff. blancs? Notes marginales; car. goth.

La préface et la vie d'Homère sont les mêmes que celles de l'édition de 1605-1606.

Jusqu'au 150<sup>e</sup> vers du 18<sup>e</sup> livre (p. 86) cette édition ne diffère de celle de 1605-1606, que par quelques légères modifications dans l'orthographe mais à partir du 151<sup>e</sup> vers la différence est notable. Comme nous l'avons dit dans la description de l'édition de 1605-1606, il est probable que Coornhert n'a achevé sa traduction que jusqu'au 150<sup>e</sup> vers du 18<sup>e</sup> livre,

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

La Haye : bibl. roy.

Anvers : bibl. comm.

que le poète signalé par les initiales B. D. a traduit le reste pour la 1<sup>re</sup> édition, et que cette dernière partie a été refaite par un autre poète dont les initiales sont I.-G. H. et qui avait pour devise : *Haect nae beter* (J.-G. Haeck?), laquelle se trouve à la fin du 24<sup>e</sup> livre. Cette traduction est de beaucoup supérieure à celle de l'édition précédente.

L'Ode au v<sup>o</sup> de la p. 173 est un dialogue entre ce poète I.-G. H. et un autre aux initiales G. S. et ayant pour devise : *Godt treckt*. La circonstance qu'il existe une différence notable entre les éditions de 1605-1606 et celle de 1609 a échappé jusqu'à présent à nos littérateurs, bibliographes et biographes. Il en est de même d'une autre particularité non moins intéressante, à savoir que le célèbre P. Corn. Hooft a contribué à la traduction faite par I.-G. H.; c'est ce que nous apprend l'Ode que nous jugeons assez intéressante pour être reproduite ici :

G. S. *Wel vrient vvat gaet u aen,*

*Dat ghy durft onderstaen*

*Met Icarus om hoogh te vliegē, spaert u vleuglen,*

*T'boeck is in duyts verclaert*

*Van Cooren-hart vermaert,*

*Siet toe vvat ghy doet en hout u lust in teuglen.*

I. G. H. *Ick Cooren-hart niet raeck,*

*Of zijnen vverck vermaeck,*

*De doot eylaes! die heeft hem vant getou gedreven:*

*Ick t'gheen gheschooren bleef*

*Nae macht en inflach geef,*

*En dat ick niet en heb mijn Meeſter my ſal geven.*

- G. S. *VVien ghy als Meeſter looft?* (sic)  
 I. H. *Den gulden Peter hoofd.*  
 G. S. *Soo hy u reyct de hand het ſal u dapper vroomen,  
 Heeft hyt u toegheſeyt?*  
 I. H. *Op zijn hehulpsaemheyt,* (sic). [*ſalt daer comen.*  
 G. S. (sic) *Ic ſteun en heb beſtaen dit vverc,* G. S. *hoe*  
 I. H. *T'boeck ſet ick op de baen,  
 Vriend Hoofd als ghyt vint ſtaen,  
 Beſchermt het voor de tand der ſpottēde Momifſē,*  
 G. S. *En als Hoofd dat ſoo doet,*  
 I. H. *Dit boecxken blijft behoet  
 Voor nyders tongen quaet en voor Zoylus liſten.*  
 G. S. *De oude kennis vriendt my ſtout te vragen* (sic)  
[*vveckt*  
*Ghy HAECT NAE BETER, ſtaegh ick volghe ſo*  
[*GODT TRECKT.*

Il réſulte de ces deux derniers vers que le poète G. S. à la devise *Godt treckt* est l'auteur de cette *Ode*. Ne ſerait-ce pas Gér. Stuver ou Stuyver, l'ancien bourgmestre de Haarlem, l'ami intime de Coornhert et son témoin avec Jean van Zuren au colloque tenu à Haarlem le 6 févr. 1579?

La table est différente de celle de l'édition de 1605-1606.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(HAARLEM, Ant. Ketel).

1581.

Vande ware || onderdanicheyt der Chri=||  
stenen / schriftuerlijcke || bewijfinghe wt die  
wil=||le Godes. Door D. || V. Coornhert. ||  
Malach. 1. 6. ... || 1. Ioan. 2. 4. ||...

Ghedruckt int Jaer / 1581. || Den eersten  
December. ||

In-8°, sans chiff., 8 ff. y compris le titre et un avis  
au lecteur; car. goth. et ital.

Ce traité contient un plaidoyer en faveur de  
l'efficacité des bonnes œuvres et contre le dogme  
calviniste de la prédestination. L'auteur y expose la  
doctrine qu'il ne suffit pas de croire en Dieu, mais  
qu'il faut encore lui montrer sa parfaite soumission  
par l'accomplissement de ses volontés et l'observa-  
tion de ses commandements. En promettant, dans la  
préface, la publication prochaine d'un autre ou-  
vrage : *Tafelken vande Justificatie*, dans lequel il  
s'occupera de la même matière, il dit que son traité  
s'adresse aux nouveaux pharisiens (les calvinistes  
orthodoxes de l'époque) ... *dat zijt voor ... een grou-  
wel || houden : so yemant mettē vader des geloofs on=||  
twijfflic gelooft | dat Godt machtich is om || zijne salich-  
makende beloften... te vol=||brengen...*

La pièce est reproduite : *Wercken*, I, (n° 26).

Leiden : maatsch. nederl. lett.





COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(HAARLEM, Ant. Ketel). s. d. (1583?)

Vande || Onwetenheyte || der menschen /  
die daer is on=||schuldich of schuldich. ||  
Claer / nut / ia nodich bericht voor allē  
mē=||schen / die in dese forchlijcke tijden  
onder soo||menichreleye verscheiden dolingē  
veylich || ende Christelijck begeren te wan-  
de=||ren / gheschreuen door || D. V. Coorn-  
hert. || Esaias. 56. 11. || ... Esai. 59. 8. ||  
... Rom. 10. 3. || ... tBoecxken spreect ||  
Van des onwetenheydts verscheyden graden||  
Onnossel oock strafbaer en pijnlijc vol qua-  
den || Toon ic den onwijfen luyden veel  
secreten. || Deerste const, daer in des men-  
schen hoochste prijs-||seydt || Is ware kennis  
van zijn eygen onwijs-heyte || Doende datmen  
niet en weet, fekerlijc weten. ||

In-8<sup>o</sup>, 3 ff. lim. (titre, dédicace et préface), 81 pp.  
chiffr. et 1 p. sans chiffr.; car. goth.

Livre dédié à Gér. Henricxz. Stuver ou Stuyver,  
ancien bourgmestre de la ville de Haarlem, ami de  
l'auteur depuis plus de 25 ans : *Onse vruntfchappe...* ||  
*heeft nu vrundlic sonder eenich wolcxkē* || van on-

La Haye : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

vruntlich<sup>5</sup> geduirt langer / dan 25. jarē... La dédicace qui est signée : ... *D. V. Coorn. die dit schreef tot || Haerlem den 14. Aprilis 1583. ||*, nous apprend que l'ouvrage a été composé *al ouer vele jarē*. La préface est un dialogue entre Coornhert et sa conscience : *Consciētie. || wildy dit schrift niemandt toeschrijuen? Coorn. || Jck wil. Conf. wien? Cornhert. dient meest sal || voegen/ eñ diet hem minste sal belghen. want het || valt hatelijc yemanden onwetentoe te schrij=||uen. ...*

Cet écrit qui comprend 21 chapitres peut être considéré comme l'avant-coureur du principal ouvrage de l'auteur : *Zedekunst dat is wellevenskunste /...* il contient le développement de la même idée psychologique et éthique au sujet du savoir humain.

Aux pp. 26 et 27 l'auteur dit : *dat bywijlen die ware kercke Go=||des inde woestijne so verborghen is / dat ... getwijfelt mogē wor=||den / of die tijt nu sy... daer af de || Here twyfelijc vraecht : of hy comende ooc || gelooue sal vinden opt er aerden. Hier op || mach die Leefer... sien mijn || Comedie des blinden van Jericho / daer ic || eygentlic van dese twijfele hebbe gehan=||delt. ...* A la p. 80, Coornhert paraît déjà annoncer son ouvrage *Zedekunst* en disant : *dat sal my... oorfake geuen / omme (zoot my die || here toelaet) wat te handelen vande ware || wetenschappe / ...* La dern. moitié de la 81<sup>e</sup> p. et la page suiv. non chiffr. contiennent la table des chapitres.

Cet écrit a été reproduit dans les *Wercken*, I, (n<sup>o</sup> 9).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Jacq. Migoen.

1608.

Ooch-water Opten Etter des voor-oordels indē Ooghen vande onderfoecker der Delfcher Predicanten. tot Verclaringhe van haer duyfter gefichte foeckende / maer niet vindende onchristelijcheydt int middel tot minderinghe der Secten en partijfchappen uytghegeven door D. V. Coornhert. Waer inne verhandelt werden wichtige faecken in dese tijden nut zijnde / gefelt aē dander zijde van defen Matth. 6. 23. ...

Ghedruckt ter Goude bij Iacobus Migoen in donpartijdighe druckerije inde Ladder Iæcobs (*sic*) Anno. Dom. 1608.

In-8<sup>o</sup>, sign. Aij - M iiii [M viij], 96 ff. y compris les lim. chiffr. des deux côtés (beaucoup d'erreurs dans la pagination). Notes marginales; car. goth.

Les limin. occupent les pp. 1-13 et contiennent : titre, sommaire, dédicace aux ministres réformés de la ville de Delft et table. Au v<sup>o</sup> du f. *Mvij* (chiffr. 186) une liste des ouvrages consultés; au f. *Mviij* : *Gheloove, ende wandel, der verstroyde en eēsame Christenē.* (*etc.*, et à la fin la note suiv. : *Nota Dese*

Gand : bibl. univ.

*beschrijvinge van 't Geloove en Wandel der verstroyde ende eenfame Christenen | onder deze menigvuldige ende verwerde Secten | nu men twijffelt waar de Ware zienlijcke kercke Godes is. Hebbē wij hier-bij gevoegt om datter ledige plaatse was, Oock om datse (onfes beduncKens) (sic) niet vreemt is vande stoffe int Boeck verhandelt, ...*

Le Gheloove, ende wandel, ... est un abrégé de l'ouvrage : *¶ Ghelove ende wandel der verstroyde en eenzame Christenen | onder deze menighvuldighe ende verwarde Secten | nu men twyfelt waar de ware zienlyke kercke Godes is. ... publié à la suite de l'ouvrage : (D. V. COORNHERT), Kerckgangh :... Ter Goude, By Jasper Tournay, 1590.*

Dans la préface dédicatoire l'auteur dit : ... *wat salt dan voegen den genē die selfs vol grove gebreken zijnde straft die ghebreken, die hy scherp soeckende niet en vint in eē ander ? dit doet ghyluyden mz uwe Balc-Ogen soeckende na tsplinterken mynder ooghen, twelck .ghy (Argi) nochtans in desen niet en hebt connen vinden ende dit maecl dat ick u luyden tot verclaringe van uwe duystere ogē toe-schicke dit Oog-water.*

Les deux ministres réformés de Delft auxquels Coornhert dédia en ces termes peu bienveillants son ouvrage, étaient Renier Donteclock et Ar. Cornelisz. ou Ar. Cornelisz. (Croese), qui comptaient parmi les adversaires les plus acharnés de l'auteur et de ses sentiments de tolérance et de conciliation. Le *Ooch-water* est une réponse à un pamphlet publié

par eux contre l'ouvrage de Coornhert : *Middel. Tot mindringhe der Secten...* sous le titre : *Onder-soeck des onghehoorden Middels, onlancx versiert ende wtghegh. van D. V. Cornhert, tot minderinge der secten ende partijschappen... door de dien. der kercke... tot Delft. ... Delft, by Maritgen Symons, 1582, in-8°.*

Ce volume a été imprimé avec la plus grande négligence; non seulement la pagination est incorrecte, mais les signatures, les chiffres des articles et les réclames sont embrouillés.

Existe-il une édition antérieure de cet ouvrage? Nous le croyons, parce qu'il est peu probable qu'une réponse de l'auteur à un pamphlet publié en 1582, n'ait paru qu'en 1608, c'est-à-dire 18 ans après sa mort. Nous ne l'avons cependant trouvée mentionnée nulle part.

L'*Ooch-water* a été réimprimé dans les *Wercken*, II, (n° 18).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(AMSTERDAM, Henri Barendtz.).

1603.

Oorfakē ende middelen vander menschen  
Zalicheijdt ende verdoemenisse. Gheschreven  
door D. V. Coornhert.



Psa. 118 105... Sap. 1. 1.... Psal. 144. 9. ...

Gedrukt int jaer ons Heren 1603.

In-8<sup>o</sup>, 4 ff. lim. (titre, prière, table des chapitres

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

et avis au lecteur), 278 pp. chiff., 1 f. blanc et 16 ff. non chiff. pour la table; car. goth.

Dans la prière qui sert de préface, Coornhert dit : *Ist dan u wille... Dat ick van v goede schickinge onder dē menschē handele? Zo laet doch u licht der genadē myn verstant zoo genadelijck verlichten; dat ick t'selue tot uwer eren ende totter menschē heyl mach volbrenghen. ...* L'avis au lecteur contient l'indication de l'édition de la Bible dont l'auteur s'est servi : *De leser zal weten dat de Texten in dit bouck nae d'oude oversettinghe by Plantijn ghedruckt | aenghetoghen werden : ...*

Ce recueil se compose de 34 chap. dans lesquels Coornhert a rassemblé, sous autant de rubriques différentes, ses opinions au sujet du libre arbitre, de la grâce et de la prédestination; par exemple : chap. I, *Oorsaecke vander menschen scheppinghe*; chap. II, *Of Godt van eeuwicheydt voorgenomē heeft zeeckere menschē tot zijn selfs eerlicheyt salich te maecken | ende zeeckere menschen te verdoemē*; chap. III, *Dat Gods liefde grooter is totten menschen | dan der ouderen liefde tot hoir kinderē*; etc. Les chapitres commencent par un exposé des opinions de l'auteur et finissent par l'indication de nombreux textes de la Bible cités à l'appui de ses opinions.

L'ouvrage a été reproduit dans les *Wercken*, I, (no 8).





COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay.

1590.

Opperste ghoeds || Nafporinghe. || Ghestelt  
in vyf ghespraken vanden mensche || met  
zyn ghoed/ vande rust/ vande wel=||luft/  
vande dueghde/ ende vande || liefde : Onder  
ende tot alder || menschen verbete=||ringhe  
door || Dirick Volckherts Coornhert. ||  
Joannes 17. 3. || ...

Ghedruckt ter Goude/ by Jaspar Tour-  
nay. || Jnden Jare M. D. XC. ||

In-8°, 118 pp. chiff. y compris les lim. (titre, pré-  
face, et dédicace à Gér. Henricxz. Stuver, ancien  
bourgmestre de Haarlem), et 3 ff. sans chiffres pour  
la table. Il y a probablement encore un f. blanc à la  
fin. Notes marginales; car. goth.

L'ouvrage se compose de 5 dialogues tenus ou  
supposés tenus à Haarlem entre Coornhert et cinq  
de ses amis appartenant à diverses confessions,  
savoir : Jean de Rycke (Hans de Ries, de Rees, de  
Reys, de Rys ou Caspier), d'Emden; Henri Laurensz.  
Spieghel, d'Amsterdam; Artus van Brederode, neveu  
de Coornhert et conseiller, de La Haye; Abrah.  
Cornelisz. Boomgaert, de Delft et Gér. Henricxz.  
Stuver ou Stuyver, d'Alkmaar. Les amis sont réunis,

Leiden : maatsch. nederl. lett.

et une proposition étant faite de commencer une discussion édifiante, on choisit comme sujet la question : Quel est le suprême bonheur de l'homme sur la terre : *Wat hier des menschen opperste ghoed zy.* Dans le 1<sup>r</sup> dialogue, Coornhert et Jean de Rycke parlent du bonheur et de l'homme en général : ... *vant ghoede ende || vanden mensche.* || et dans le 2<sup>e</sup>, Coornhert et Stuver examinent si le repos fait le suprême bonheur de l'homme : *Of Rust hier is des menschen || opperste ghoed.* ||. Dans le 3<sup>e</sup> dialogue, Coornhert et Spieghel traitent de la volupté : *Of Wellust hier des menschen op=||perste ghoed zy.* ||; dans le 4<sup>e</sup>, Coornhert et Artus van Brederode discutent la question : si le suprême bonheur consiste dans la vertu : *Of Dueghde des menschen || opperste ghoed zij.* ||, et dans le 5<sup>e</sup>, Coornhert et Boomgaert se demandent si la charité est le plus grand bien : *Of Liefde des Menschen hooghste ghoed zy.* C'est seulement à cette dernière question que Coornhert, qui conduit les dialogues, répond affirmativement en disant : *Die God heeft | die heeft het opperste ghoed... die God heeft | die heeft || die liefde | want God zelf is de liefde: ...* A la fin de la p. 118 : *H. de Rijck. Stuver. Spieghel. Bre=||derode ende Boomgaardt ghelyke-||lijck || Amen, Amen. Het worde alzo. || Eynde.* ||

Le *Opperste ghoeds Nasporinghe* peut être considéré comme le complément de l'ouvrage principal de Coornhert : *Zedekunst dat is Wellevenskunste* } ... dans lequel il n'est traité qu'en passant de la matière qui fait le sujet de l'ouvrage qui nous

occupe. Il résulte d'un passage de la lettre dédicatoire à Gér. Stuver que l'auteur le composa dans les derniers jours de sa vie : *Hier af (beste vriend) ple=||ghen onze daghelixe redenen te wesen| die ick || met u eñ dādere vrundē eertyts ghehad heb=||be. die hadde ick nu in myn oude jarē in ghe=||schrift ghestelt| eñ u | om lesen| ghegheven : eñ || die behaaghden u zulx | dat u nut dochte die || ... door dē druck elck || ghemeē te makē...*

Comme produit littéraire le *Opfferste ghoeds Nasporinghe* occupe une des premières places parmi les œuvres de Coornhert, encore que le style soit un peu rude et le langage empreint de ce purisme dû à l'influence, bienfaisante d'ailleurs, de la vieille chambre de réthorique *d'Eglantieren* d'Amsterdam, dont Coornhert était membre et partisan dévoué.

Cet ouvrage a été réimprimé dans les *Wercken*, I, (n<sup>o</sup> 32).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay.

1585.

Negentich plaetsen der H. || Schriftueren  
gheestelijck wtgheleydt / || Ofte gheallegori-  
feert door Aurelium Augu-||stinum / ende  
vergadert oock vertaelt tot || nut ende stich-  
tinghe van allen || gheestelijcke herten. ||  
Door || D. V. Coornhert. || 1. Corint. 10.  
1. 2. 3. 4. ꝛc. || ... Galat. 4. 22. 23. 24.  
ꝛc. || ...

Ghedruckt int Jaer M. D. Lxxxv. ||

In-8o, sign. Aij - Dv [Dviiij], 32 ff. sans chiffr.;  
car. goth.

Les ff. Aij - Aiiij contiennent la préface, et au vo  
du f. Dviiij : *Ghedruckt ter Gouda / by Jaspar || Tour-  
nay. Jnden Jare || M. D. Lxxxv. ||*

Dans la préface l'auteur dit en parlant des avan-  
tages et des inconvénients des allégories spirituelles  
et en citant St Origène : *Ick vveet dat eenige Lee-||  
raren deser tyden tselue miin seggen niet minder ||  
dan Origenem selue hoonliick bespotten ende my || niet  
vveyniger voor een sot achten souden dan sy || Orige-  
nem selue houdē te ziin gevveest. ... || ... soo vvil ic  
hier Origenem ter zyden stellende || tot een exempel  
voort halen een ander vuten ou-||den Leeraren, die sy*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

*Jelue seggen dat het gemeen || geuoelen der godtvruch-  
tigen te rechte seer veel || afhouvet, ia dien sy alleen  
achten voor die alder||getroufste vtlegger der out-  
heyt... Aure=||lium Augustinum. Defen... vvil ick ooc  
jelue het bevviis vande || nutticheyt ia by vvylen ooc  
nootliickheyt, vande || zyne selfs allegorien die in dit  
boecxken gestelt || ziin, laten voortbrengen, ... Sui-  
vent quelques extraits des ouvrages de St Augus-  
tin pour prouver l'utilité de l'allégorie. L'ouvrage  
contient 90 passages tirés de la Bible, avec les  
explications de St Augustin, traduites par Coornhert.  
L'ouvrage n'a pas été reproduit dans les *Wercken*.*

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

(GOUDA, Gasp. Tournay).

1611.

Van de Predestinatie, Of Godt yemandt verblindt / verwerpt / ende verhardt onveroorfaackt door deffelvens quaatheydt. Vijfde Ghesprake Tusschen Ghereformeerde Calvinist, ende D. Demostenes. Sap. 2. 21. ... 1. Reg. 6. 6. ... Iere. 5. 3. ...

Ghedruckt Anno 1611.

In-4<sup>o</sup>, 35 pp. chiff. ; car. goth., à 2 col. Sur la dern. p. (la 36<sup>e</sup> non chiff.) la même liste d'ouvrages consultés par l'auteur qui se trouve à la fin du *Ghesprake* : *Van Gods Predestinatie over den Verworpenen*.

La pièce forme le 7<sup>e</sup> *Ghesprake* de l'ouvrage : *Van de Predestinatie, verkiezinghe ende verwerpinghe Godes*, reproduit dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 12).

Leiden : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Gand : bibl. univ.



[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

---

GOUDA, Pierre Simonsz. Kies. — (Gasp.  
Tournay, impr.) 1590.

---

Vande || Predestinatie / || verkiezinghe  
ende || verwerpinghe || Godes. || Ontvvar-  
ringhe. || Nu nut ende nodigh; om de  
valfche || ende argherlijcke leringhe die in  
dezen gheleert || werdt by Leraars dezer  
tyden : ftreckende tot || wanhoop van vele  
ghoedthertighen/ ende || valfche vryheydt  
veler verwaande || menfchen; elck een tot  
waar=||fchouwinghe ghe=||fchreven. || Sap.  
1. 1. || ... || Sap. 15. 1. 2. || ...

Ter Govde, || By Pieter Symonfzoon  
Kies. || Jnt jaar M. D. XC. ||

In-8°, 774 pp. chiff. y compris les lim. (titre, préface, sommaire des chapitres et liste des ouvrages consultés), 34 pp. non chiff. pour la table et les errata; car goth. et rom.

Dans la préface, l'auteur dit que son temps est pire que les temps passés, parce qu'on cherche trop à acquérir de hautes et inutiles connaissances et qu'on néglige de bien vivre. Il ajoute que même quelques ministres du culte aggravent encore

---

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.





le mal en enseignant des dogmes et des opinions nuisibles : *Dat dees tyden argher als de voor=|| gaande zijn... merckt d'op=||mercker licht : mgar zo niet d'oorza=||ke van dien. onder anderen is die || ... het || curieus ende weetzuchtigh nasporen van ve=||le hoghe ende onnodighe kennissen met ver=||zuym van 't nodigh wel leven. waar toe oock || voornemelijck helpen eenighe wel ghetaalde || leraars / die oock Godloze eñ schadelycke opi=||niē; met cen bevallickē schijn; konstigh voor=||gheven onder de lichtghelovighe : ... ma=||ken secten / twistē dan hatelijck onderlinghen... / verdomende || eñ vervolghende die anders ghevoelen :...*

Puis, rappelant ses écrits *Vande Toelatinghe* (composé en 1572) et *Vande Erfsonde* (composé en 1580), il dit qu'il a déjà combattu pendant plusieurs années quelques uns de ces dogmes et opinions concernant le péché originel, le libre arbitre, la prédestination, etc. : *Alzo heb ick || eerst (in druck) berispt de godloze dolinghen || van eenighe beroemde leraren dezer tyden / || (Calvin, de Bèze, Bullinger, etc.)... van onvr̄ye wille / Justificatie ende Predestinatie... Erfzōde / Erfschul=||de eñ Erfstraf / ... Oock heb ick wedersproken der ghenen roe=||mē die... alle voorgaande le=||ringhen ende diensten..., voor onvolkomen ende stuck=||werck te zijn leerden / ende nu door huer wat... volkomens voortghe=||bracht te werdē / booghden... (Henri Niclaes, Dav. Jorisz., etc.), et après avoir cité encore ses écrits contre la contrainte de la conscience et contre la punition des hérétiques, il se plaint vivement de ce que ses bonnes inten-*



tions aient été méconnues, et regrette de vivre à une époque où il est de son devoir d'élever la voix pour signaler ces erreurs et ces abus, convaincu qu'il est que sa témérité et sa franchise lui ont valu beaucoup d'ennemis : *O waan / O loghen / O || moeder der dolinghē / waart ghy doch in my=||nen tijdt onvruchtbaar gheweest / zo hadde || ick u snode vrucht / vuyl stof ende stinckende || materye / niet teghēs my / of ick teghens haar || ghestotē / tot een stanck van dy eñ my / onder || veel menschē. zo had ick in zuver aardtbou=||wende / smerighe waarheydt / pryzelijck mo=||ghen spreken ende schryven / tot lof van elck || een / oock niet t'mijnder schaden. Maar nu || werde ick om dy / O duyvels zaadt / voor een || ontzinnigh / storende / alleen twist oeffenende || mensch; uyt haat ende bitterheydt; ja een ver=||stoorder der religie / ghelaastert. Maar watte? || zoude my zulcx afschricken? zal ick... laten mijn || naasten nut te zijn... dat leert my die liefde niet:...* Il veut donc continuer à indiquer et à combattre les erreurs, et pour cette raison il a cru de son devoir de publier un exposé de ses opinions au sujet du dogme calviniste de la prédestination, surtout depuis que le synode, tenu à Gouda en 1589, a refusé de prendre connaissance de ces mêmes opinions qu'il avait voulu lui soumettre par écrit, pour mettre fin à une lutte qui avait duré déjà trop longtemps : *dat de kerckelyke mannen oock noch lest ter || Goude int Synodo anno 1589. my zulcx; || schriftelijck; hen aanbiedende te doen / on=||behoorlijck afgheslaghen hebben...*

La liste des livres consultés contient 32 titres.

L'ouvrage se compose de 12 dialogues entre *Gheref. Cal.* (Calviniste réformé) et *D. Coornhert*, et d'un supplément : *Aanhang* || *Der voorgaande twaalf* || *ghespraken in plaatse des* || *dertienden* | *ghenaamt der* || *VVaangheleerden Doolhof.* || *Vertonende* || § *Dat de Calviniaansche Consistorianten Leere is* || *streckende tot de grootste oneere Godes* | *ende het* || *meeſte verderf der menſchen. ... Ende naackte vergelijcking van der* || *Christenen Godt met dezer Leeraren Godt.* || Ce supplément contient un résumé des opinions défendues par l'auteur dans les 12 dialogues qui précèdent, plus de nombreux textes tirés de la Bible, à l'appui. Cinq des dialogues, (3 à 7), furent réimprimés isolément en 1611 (par Gasp. Tournay à Gouda) savoir : 1<sup>e</sup> (3<sup>e</sup>) *Ghesprake : Of Godt in sijn Predestinieren... siet op des Menschen doen*; 2<sup>e</sup> (4<sup>e</sup>) *Ghesprake : Van Godes Verkieſinghe*; 3<sup>e</sup> (5<sup>e</sup>) *Ghesprake : Vande Verworpelinghen*; 4<sup>e</sup> (6<sup>e</sup>) *Ghesprake : Van Gods Predestinatie*; 5<sup>e</sup> (7<sup>e</sup>) *Ghesprake : Van de Predestinatie.*

L'éditeur de ce recueil, Pierre Simonsz. Kies, était probablement fils de Simon Jansz. Kies, dessinateur et élève du peintre Franç. Floris, et neveu de Pierre Jansz. Kies, bourgmestre de Haarlem, l'ami de Coornhert, à qui il dédia son ouvrage : *Vant loeye en leckere leuen.*

L'ouvrage a été reproduit dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 12).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay.

1590.

Proces || Vant Ketterdo=||den ende dwang  
der || Confcientien. || Tuffchen || Iuftum  
Lipfium, Schryver van de Po=||litien Anno  
1589. daar voor / || ende Dirick Coornhert  
daar || teghen fprekende. || Het eerfte deel  
Politijck. || Pro. 24. 11. || ...

Ter Goude, || By Jafpar Tournay. Jnden  
jare 1590. ||

In-8°, 2 vol.

Vol. I : 338 pp. chiff. y compris les lim., 7 ff.  
non chiff. pour la table et 71 pp. chiff. pour le *By-  
voeghfel*; la 72<sup>e</sup> p., non chiff., contient les errata.  
Car. goth.

Vol. II : 383 pp. chiff. y compris les lim. et 8 pp.  
non chiff.; car. goth.

Les lim. du 1<sup>er</sup> vol. renferment le titre, une liste  
des 28 ouvrages consultés par l'auteur et un avis :  
*Merckt Leser* / (pp. 3-4), la dédicace au magistrat de  
Leiden (p. 5), les chap. 2-4 du livre IV de l'ouvrage  
de Juste Lipse : *Wt het boeck van der || Politien of  
burgherlyke || leering / Anno 1589. tot || Leyden ghe-||  
druckt.* || (pp. 6-13), le sommaire (pp. 14-31), la  
correspondance entre l'auteur et Juste Lipse; les

Leiden : bibl. univ.

Gouda : bibl. comm.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Gand : bibl. univ. (Le 1<sup>er</sup> vol. seul).

lettres de Coornhert sont datées de Gouda, 19 et 29 mars et 7 avril 1590, celles de Lipse de Leiden, 23 mars et 8 avril de la même année (pp. 32-48), et *Inleydinghe tot dezen || Processe in plaatse eens || voorredens. || Dirick V. Coornhert. ||* (pp. 49-54). L'ouvrage est divisé en 687 art. avec conclusion. Le supplément se compose de 30 chap. également suivis d'une conclusion.

Le titre du 2<sup>e</sup> vol. est ainsi conçu :

Proces || Vant Ketterdo=||den ende dwang  
der || Confcientien. || Tuffchen || Wolf-aardt  
Biffchop Advocaat van Theo=||dore de Beza  
metten zynen daar voor / || ende Dirick  
Volckartsz. Coornhert || daar teghen sprekende.  
|| Tweede deel Kerckelijck. || Proverb. 12. 6. || ... || Joan. 18. 30. 31. || ...

Ter Goude, || By Jaspar Tournay. Jnden  
jare 1590. ||

Les lim. du 2<sup>e</sup> vol. renferment le titre, la dédicace au magistrat de Gouda (pp. 3-4), la liste des 16 ouvrages consultés par l'auteur, une liste d'ouvrages dans lesquels des écrivains calvinistes recommandent la punition des hérétiques, et le sommaire (pp. 5-8). Le vol. se compose de 25 chap. et d'une conclusion : *Vervolghings || Schade. ||* Les pp. non chiffr. à la fin de ce vol. contiennent : *Kenteken van || Ghereformeerde ende Ghedeformeerde Consistorianten. ||*, suivi de la liste des 11 ouvrages cités.

L'ouvrage décrit ci-dessus est un des plus intéres-

sants de l'auteur. Il fut composé dans les derniers mois de sa vie et peut servir de couronnement à cette longue liste d'ouvrages en faveur de la liberté de conscience dont Coornhert fut pendant toute sa vie le défenseur le plus ardent et le plus convaincu. Le 1<sup>er</sup> vol. contient une réfutation des chap. 2 à 4 du livre IV de l'ouvrage de Juste Lipse : *Libri sex politicorum*. Leiden, 1589. Le supplément est une réfutation de l'ouvrage de Jacq. Pamelius : *De Religionibus diuersis non admittendis in vno aliquo vnus Regni, Monarchię, Provincię... Ad Ordines Belgij Relatio*. Antv., 1589.

Dans le 2<sup>e</sup> vol. l'auteur examine l'écrit de Théod. de Bèze : *Traicté de l'autorité du Magistrat en la punition des Heretiques*, Genève, 1560, pour arriver à la conclusion : *Ghemerckt zy (les calvinistes) de || Pauflijcke (tyrannie) houden voor valsche | maar huer of de Ve=|| (sic) fanische voor een ware of Godlijcke dwang inde con=||scientien : eñ oock mede de Pauflijcke (quaam die we=||der | dat God wende) huer stoten uyt | maar de Geneef=||sche huer vesten inde stoel der heerschappien. daar door || hier alzo... ghevochten zoude zijn niet om verlossinghe maar || om verwisselinghe van d'oude om een nieuwe | dats || vande Roomsche om de Geneefsche dwang ende Ty=||rannie over der arme Landtzaten conscientien |... ||.*

Des lettres de Coornhert (*Brieven-boeck*. Amst., 1626, lettres nos 94-98) montrent qu'il ne s'était décidé à réfuter des auteurs d'une si grande réputation qu'après avoir consulté quelques-uns de



ses meilleurs amis : Nicol. Verlaan ou vander Laan, bourgmestre de Haarlem, Gasp. Coolhaes et Henri Laurensz. Spieghel.

G. BRANDT, *historie der reformatie*, I, pp. 765-767, fournit de nombreux détails au sujet de cette polémique entre Juste Lipse et Coornhert.

Cet ouvrage a été reproduit dans les *Wercken*, II, (nos 3 et 4).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(GOUDA, Gasp. Tournay).

(c. 1617).

Proeve Van de Heydelberghfche Catechifmo / omme te verftaan Of die voort gecomen is uyte Godlijcke Schrift / dan uyt het menfchelijcke vernuft. Wtghegheven tot allemans oordeel ende waarfchouwinghe door D. V. Coornhert. Deut. 11. 18. 19. ... 1. Corinth. 4. 4. ... 1. Thef. 5. 21...



Na de Copie ghedruckt inden Jare ons Heeren 1582.

In-4<sup>o</sup>, 48 pp. chiff. y compris le titre; car. goth. à 2 col.

L'ouvrage est une réimpression de celui qui est

Utrecht : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

intitulé : *Proeve Vande Nederlantsche Catechismo... Ghedruckt inden Jare... 1582...* Un seul mot du titre a été changé, et un avis a été ajouté à la fin de la 44<sup>e</sup> p. : *De Institutie van D. Calvinus hier voren aangeheroert, is, die int Latijn ghedruckt is tot Geneven Anno 1550.* Les pp. 45-48 contiennent une lettre de l'auteur qui a rapport à la pièce qui précède : *Cort betoogh aan mijne E. Hooghachtbare, Gheleerde ende Voorfienighe H. H. Commissarisen inde sake der Predicanten ende Coornhert, nopende de Leere begrepen inden Nederlandtschen Catechismo.*

Le dr H.-C. Rogge (*bibliotheek der remonstrantsche geschriften*, p. 7), en citant la pièce, écrit : *Na de copie ghedr. 1582*, et dans la note : *... In ditzelfde jaar verscheen ook eene uitgave in-8<sup>o</sup>...* Ceci pourrait faire croire qu'il existe aussi une édition in-4<sup>o</sup> de 1582, ce qui serait une erreur. La 1<sup>re</sup> édit. parut en 1582, in-8<sup>o</sup>, sous le titre de *Proeve Vande Nederlantsche Catechismo*. Celle qui est décrite ci-dessus, est la 2<sup>e</sup>.

Cette dissertation a été reproduite, telle qu'elle se trouve ici, dans les *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 9) et III, (n<sup>o</sup> 32).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

S. l. ni n. d'impr.

1582.

Proeue || Vande Neder||lantfche Catechif-  
mo omme || te verftaen. || Of die voort  
gecomē is wte God=||lijcke fchrift/ dan wt  
het menfchelijc=||ke vernuft / wt gegeuen tot  
allemans || oordeel eñ waerfchouwinge door||  
D. V. Coornhert. || Deut. 11. 18. 19. || ...  
1. Corint. 4. 4 || ... 1. Thef. 5. 21. || ...

Ghedrukt inden Jare ons Hee=||ren 1582.  
den viij. Nouember. ||

In-8<sup>o</sup>, 83 pp. chiff. y compris le titre; la dern. p.  
est blanche. Car. goth.

Les pp. 3-8 contiennent une dédicace aux États  
de Hollande auxquels l'auteur souhaite *een Salomoni=*  
*||fche wijfheit / om te oorde=||lē / welc daer fy die*  
*rech||te moeder / ...* Dans cette dédicace, Coornhert  
expose le but de l'ouvrage. Au commencement, il  
rappelle que tout ce qui existe de plus parfait sur la  
terre, perd par le temps de ses qualités, et que même  
l'Église, fondée par les apôtres, n'a pu échapper à la  
dégénérescence; *wat nu byden ouden is gefchiet / dat ||*  
*mach oock by ons gefchieden / Ja het fal gheschie=*  
*den... voor hoedtmens... niet fpoedelijc eñ voorsichte-*  
*lijc / ... want die jongen zijn fo wel menfchē || als die*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

.ouden waren:... Autant Luther et Zwingle, avaient le droit de signaler les erreurs et les abus qui s'étaient glissés dans l'église apostolique, autant ce droit existe pour lui: *Nu houde || ick my... ooc voor een Crif=||ten mensche. Oock sie ick... dat die || kercke| die haer noemt gereformeerde | afgewekē || is vande Apostolische leere| eñ dat in hooftsaken. || derhaluen ick doende dat elc Christen schuldich is || te doen | hebbe den hoofdē vande voorsz kerckē tot || Delft daer af vermaent in Augusto an. 1579 | eñ || my selue angheboden te bewijsen dat haer Cate=||chismus ooc inne heeft menschē lere. ...* Puis, Coornhert se plaint vivement des procédés des ministres de Delft *welcke hoof=||den in plaetse van bereyt te zijn om tegen yege-lijc || redene te gheuen van haren gheloue| hebben sulcx || spottelijc veracht | my gedreycht met douerheydts || macht| eñ my meer schamperlijck dan Christelijck || tselue afgeslagen |... Il ajoute qu'il avait d'abord jugé inutile de répondre, dans la conviction qu'il avait fait son devoir, mais qu'il se trouve maintenant dans la nécessité de rompre le silence en voyant que tous les efforts des ministres tendaient *om alleen in gelouens saken ouer allen ande=||ren te gebieden| eñ sich selfs Heren te maken ouer || elc mans geloue. ... daer || toe strect oock henluyder voornemen met het ver=||bodt van alle andere| eñ invoeringhe van henluy=||der Catechismum alleen inden gemeenen scholen. ||... welck henluyder || voornemen so inden dwange des gheloofs| als int || vergiften vande tedere verstanden der ioncheit| ic || ... meerder schadelic hebbe**

ge=||acht / dan een vyantlijcke inval ofte verderflijcke ||  
brant in een goede Stede. ...

Dans cet ouvrage, Coornhert attaque spécialement la réponse à la 5<sup>e</sup> question du catéchisme où il est dit qu'on ne peut aimer complètement et parfaitement Dieu et ses proches, parce que l'homme est *van naturen geneycht Gode ende mijnen [fijnen] naesten te haten*.

Cet écrit a été réimprimé (Gouda, Gasp. Tournay, c. 1617) sous le titre : *Proeve van de Heydelbergfche Catechifmo*. A la fin de cette réimpression l'avis : *De Institutie van D. Calvinus hier voren aengheroert, is, die int Latijn ghedruckt is tot Geneven Anno 1550*, qui manque dans l'édition originale décrite ci-dessus. C'est d'après cette réimpression que l'ouvrage a été reproduit dans les *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 9) et III, (n<sup>o</sup> 32).

Un autre écrit de Coornhert, sur le même sujet, se trouve inséré dans les *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 9<sup>bis</sup>) et III, (n<sup>o</sup> 32<sup>bis</sup>), à la suite de la réimpression du *Proeve*. Il est intitulé : *Kort betoogh aen mijne E. Hooghachtbaere, Gheleerde ende Voorfienighe H. H. Commiffarifen inde faecke der Predicanten ende Coornhert, nopende de Leere begrepen inden Nederlantschen Catechifmo*. C'est une défense de la lettre dédicatoire placée en tête du *Procve*, et qui avait été l'objet d'attaques acerbes de la part des ministres de Delft, dans leur publication : *Remonstrantie Aen mijn Heeren de Staten flandts van Hollandt : ... Delff, A. Hendrixz. ... 1583*.

Remonstrance || of vertooch by die van ||  
 Leyden den Heeren Ritterfchappen ende  
 ste=||den reprefenterende de Staten flants  
 van || Hollant/ in Februario xv<sup>c</sup> Lxxxij hare  
 me=||de-litmaten gedaen/ nopende tverhan-  
 delde || der Predicanten / inden laetst-voor-  
 ledenen || zomer tot Middelburch in het  
 Nationael || Synodus (zo zijt noemen) ver-  
 ga=||dert geweest zijnde/ met || den gevolge  
 van || dien. ||

Ghedruet int Iaer M. D. LXXXII. ||

In-4<sup>o</sup>, sans chiffre., sign. Aij-Bij [Bv], 9 ff.; car.  
 goth. Titre dans une bordure de fleurons typogra-  
 phiques. Dans la préface, au v<sup>o</sup> du titre, il est dit :  
*Ick hadde te doen inden huys van een dage-||lijcx ge-  
 deputeerde zijnde inde Staten van Hollant. Daer was ||  
 niemant voor de hant, de navolgende remonstrantie lach  
 op || een cantoor, ick sach den tijtele, stackse in mijn  
 boesem, tradt || te rugge na huys, ende copieerde se,  
 twelck gedaen, ginck we-||der int selue huys, dede mijn  
 bootschap ende liet heymelick || die principale Remon-  
 strantie, gedruet wesende, daer liggen. || ben ick hier  
 in een dief? vergheuet my om v selfs nut, ia om || tghe-*

Brux. : bibl. roy.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Gand : bibl. univ.

*meen besten willen. maer ist dieuerije dat een keerse aen || den anderen wort ontsteken? Wat schadet dat het licht van || deerste keerse? ...* La pièce est signée : I. van Hout.

Les mots cités s'expliquent par le fait suivant :

La *Remonstrance* fut d'abord imprimée (probablement sur les presses établies à l'hôtel de ville de Leiden par J. van Hout), à un très petit nombre d'exemplaires, dont quelques uns furent distribués secrètement en février 1582. Au mois de mai de la même année, elle fut envoyée aux membres des États de Hollande; et peu de temps après, la réimpression que nous décrivons fut publiée, selon toute apparence et quoi qu'en dise la préface, avec le consentement du Magistrat.

La pièce contient une protestation assez violente contre les prétentions toujours croissantes des ministres calvinistes, contre les actes des États de Hollande et les décisions du synode de Middelbourg tenu en 1581, lesquelles tendaient à donner encore plus d'extension aux droits des ecclésiastiques au détriment du pouvoir civil. Dans ce synode on décida, entre autres choses, que les ministres, anciens, diacres, professeurs de l'université et maîtres d'école seraient tenus d'adhérer à la Confession de foi de l'église réformée des Pays-Bas, confession encore si peu connue que même les membres du synode se demandaient entre eux, pendant la séance, de laquelle il s'agissait : *Wat is dat voor een Confessie van 37 artykelen?* On y arrêta aussi la formule d'excom-



munication contenant les mots : *Wij geven hem den Satan over.*

Voici encore quelques détails qui feront mieux connaître la forme et la tendance de cette *Remonstrance*. En s'adressant aux États de Hollande, le magistrat de Leiden dit qu'il fait trop de cas de la liberté de conscience pour souscrire à des mesures de violence dirigées contre ceux qu'on appelait hérétiques, et qu'il n'a pas voulu publier le placard du prince d'Orange contre les catholiques, daté du 26 déc. 1578, *de wyl sulcke dingen nergens toe en tenderen / als tot ver||cleyninghe der authoriteyt vande Overheyt : wy bevinden / so || veel ons aengaet / beter te zijn dat wy sulcke dingen gantsch en=||de tenemaal afslaen / als dat wy de selue aen-nemende / daer me=||de gelijk als in een batament spelen souden. ||*; il ajoute à l'adresse du synode : que ce même amour pour la liberté de conscience lui défend d'acquiescer à ses actes et décisions, souvent assez arbitraires, et de souffrir que le nombre des décrets synodaux se multiplie outre mesure : *so veel || worden souden / dat wy deses bants qualick / ende niet dan || met grooter moeyten / begin ofte eynde / souden vinden mogen : En=||de onse kinderen / of sy niet genouch te studeren en hadden / sou=||den weder met een Ius Canonicum te doen krijgen... ||* A la fin le Magistrat exprime l'espoir, *dat || het burgerlick regiment / gelijc het politijc is / oock geheel ende || onverdeylt bi de politische Overheyt blijven moge : Ende dat || wi der Geestelicheyt / ofte den Kerckelicken mannen tot een || nieuwe iurisdictione /*

ende meesterſchap... geen deur ende poortē open en doen. || ...

Bien que la pièce soit signée Jean van Hout, il est certain que Coornhert en est l'auteur; celui-ci en accepta du reste la paternité dans son ouvrage : *Verantwoordinghe van 't proces van den ketteren niet te dooden.* (*Wercken*, III, n<sup>o</sup> 33, p. 483).

Le nom de l'imprimeur de cette édition de la *Remonstrance* n'est pas indiqué, mais nous n'hésitons pas à déclarer que c'est Charles Silvius, à Leiden. Voici pourquoi : dans la préface d'une réfutation de cet ouvrage publiée la même année : *Antwoorde Der Dienaren des Woordts ende Ouderlinghen der Kercken van Hollandt... Op de Remonstrantie...* Delft, A. Henricxz., 1582, il est dit que l'ouvrage est imprimé à Leiden : ... *Maer wy gheuen uwen E. E. te bedencken | oft dit || binnen haer ſtadt | met een ghemecne welbekende letter | van een bor=||gher eñ ingheſeten aldäer | onverbeurt teghen haer verbodt heeft con=||nen gheſchieden*; et la comparaison de la *Remonstrance* avec d'autres pièces sorties de l'officine de Ch. Silvius nous donne la certitude que cette édition est sortie de ses presses.

Il existe trois réimpressions de la *Remonstrance* : s. l. ni n. d'impr., 1597, in-4<sup>o</sup> et in-8<sup>o</sup>, et s. l. ni n. d'impr., 1627. Elle a encore été reproduite dans les *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 6) et par *Bor*, *nederlandsche oorlogen*, authent. stuk., II, pp. 115-129.

Voir : BRANDT, *historie der reformatie*, I, pp. 678-680; UYTENBOGAERT, *kerckel. hist.*, III, p. 45 et suiv.; d<sup>r</sup> H.-C. ROGGE, *Caspar Janszoon Coolhaes*, II, pp. 248-255.

Remonstrance / || of vertooch by die van  
 Ley=||den den Heeren Ridder-fchappen ||  
 ende Steden reprefenteerende de Staten ||  
 flants van Hollant / in Februario 1582. hare ||  
 mede-lidmaten gedaen / nopende t'verhan=||  
 delde der Predicanten / inden laetft-voorle=||  
 denen Soomer tot Middelburch in het ||  
 Nationael Synodus (foo zift noe=||men) ver-  
 gadert geweest zijn=||de / met den gevolge ||  
 van dien. || (*Fleuron*).

Ghedruckt in het Jaer ons Heeren : ||  
 M. D. XCVJJ. ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Bij [Bvij], 15 ff.  
 plus un f. blanc à la fin; car. goth.

Édition conforme à l'édition originale de 1582; la  
 seule différence consiste dans l'orthographe quelque  
 peu modifiée et dans une 2<sup>e</sup> préface (f. Aij) intitulée  
*Noch aenden Leser*. Dans cette préface, il est dit :  
*Nademael ... dat dese twee=||de Keerse seere vermindert  
 is / so heeft=||tet my goet ghedocht / dese derde aen de ||  
 tweede te ontsteken / al eer sy heel vergaet / op || dat alle  
 Overheyte verlicht ende geleert mo=||ghen worden / van*

Leiden : bibl. univ.

Leiden : bibl. Thysius.

Gand : bibl. univ.



het schoon vertooch dat || die van Leyden haer medelidmaten haer || ghedaen hebben / op dat sy ... Overheydt ende || gheen Vassalen ende Onderdanen en souden || worden / ende dienen den ghenen / die nu haer || selven voor Dienaers wtgheven. ||, et s'adressant ensuite aux ministres réformés, l'auteur de la préface exprime l'espoir qu'ils resteront fidèles à leur titre de Serviteurs (*Dienaren*) sans ambitionner celui de Supérieurs (*Oversten*).

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

S. l. ni n. d'impr.

1597.

Remonstrance, || Of vertoogh, by die  
van || Leyden den Heeren Ridderchappen ||  
ende Steden, representerende de Staten  
Slandts || van Hollandt, in Februario 1582.  
hare mede-||Lidmaten ghedaen, nopende  
't verhandelde der || Predicanten, in den  
laetst-voorleden Somer || tot Middelborgh  
in het Nationael Synodus (so || zy 't noemen)  
vergadert gheweest || zijnde, met den ge-  
volge || van dien. ||

Ghedruckt na de Copie/ in het Jaer ||  
onfes Heeren : M : D : XCVJJ : ||

In-4<sup>o</sup>, 16 ff. chiff.; car goth.

Édition conforme à celle in-8<sup>o</sup> de cette même  
année; la seule différence à signaler consiste dans  
l'orthographe, qui diffère encore une fois des éditions  
antérieures.

Gand : bibl. univ.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

HAARLEM, Ant. Ketel.

1582.

Comedie. || Vande Rijcke=||man. || Ouer langhe iaren in Rijme ge=||ftelt door || D. V. Coornhert. ||

☞ Ghedruckt tot || Haerlem by Antonis Ketel. Wo=||nende inde Suerstrate/ || Anno. 1582. ||

In-8<sup>o</sup>, sign. Aij-Dv [Dvij], 61 pp. chiff. y compris les lim., plus 1 f. blanc à la fin; car. goth.

Moralité en vers.

Les lim. contiennent le titre, un prologue en vers sous forme de dialogue entre *Waerheyt* et *Coornhert*, adressé à Jacques Walraven, né à Hoorn, étudiant à Leiden, *Diens vlijtich studeren* || *Dhoghe school doet ceren.* ||, (voir: *Album studiosorum acad. Lugd.-Batav.*, p. 6), et une liste des personnages. La pièce elle même est précédée d'une introduction dramatique : *Vooreeden* (sic) *op het spel vande Rijcke=||man ende Lazarus.* || Les personnages sont : *Broederlijke liefde*, *Schriftuerlijk bewijs*, *Rijckeman*, *Oueruloedt*, *Landts zeede*, *Waſchijns zoon*, *Conscientie*, *Lazarus*, *Twee Enghelen*, *Twee of drie duyelen* et *Abraham bouen sittende met een ſielken in zijn ſchoot*. La conclusion (pp. 57-61), contient un résumé en vers de la pièce.

Cette pièce n'a pas été reproduite dans les *Wercken*.  
Vendu 6 fr. Serrure, 1872.

Haarlem : bibl. comm.

Leiden : maatsch. nederl. lett.

La Haye : bibl. roy.

Courtrai : bibl. comm.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

(HAARLEM, Ant. Ketel).

1575.

Schyndevcht, || Der Secten / met || haren  
verwerde twifticheden / om || de Ceremonien  
ende anders : Jn acht gefpraken || naeckte-  
lick ontdeckt / Door een Lief hebber || der  
waerheyt / onlancx inden Heere ge || storuen /  
ende wt Ouerlandtsche || fprake getrans-  
lateert. || Door E. V. || Ieremias 7. a 1. ||  
... Matth. 24. c 13. || ... Ierem. 3. c  
14. || ...

¶ Ghedruckt Anno M. D. || ende LXXV. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiff., sign. A ij - L ij [L iij] 33 ff., plus  
un f. blanc à la fin; car. goth.

Bien qu'il soit déclaré sur le titre que cet ouvrage  
n'est qu'une traduction, nous croyons que c'est un  
écrit original de Coornhert, qui aura voulu garder  
autant que possible l'anonyme. L'ouvrage se compose  
de 8 dialogues (*ghespraken*) réels ou supposés entre  
4 personnes voyageant entre Cologne et Emmerich,  
et dont le v<sup>o</sup> du titre contient l'indication : ¶ *Ver-  
claringhe der Dispu-||teerders in dit Boeck. || De Gere-  
formeerde* (Calvinistes), *Confefsionisten* (Luthériens),  
*Broeders* (Mennonites) et *Catholijcke* (Papistes); il  
est à remarquer que le mot *Papisten* est signalé dans

Louvain : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.



les *Errata* (f. *Liiij* r<sup>o</sup>) comme erroné et rectifié par le mot : *Onpartijdige* (Impartiaux ou Neutres). Dans cet écrit, peut-être plus que dans aucun autre, l'auteur expose au grand jour son criterium éthique et se proclame indépendant de toutes les communautés religieuses de son époque. Sa conviction est qu'il y a du bon et du mauvais dans les doctrines et dans les cérémonies de toutes les sectes; et tout en adoptant et en rejetant tour à tour quelques dogmes des Catholiques, de Luther, de Calvin, de Menno et d'autres théologiens, il défend quelquefois énergiquement Sébast. Franck, Gasp. Schwenckfeld, Sébast. Castalion, et autres écrivains considérés comme hérétiques, pour arriver à la conclusion que la vraie Église est là où se pratique la charité chrétienne et qu'on peut être bon chrétien en négligeant toutes les cérémonies religieuses et sans assister jamais à aucun prêche.

Au f. *Diiij* l'auteur parle d'un ouvrage attaquant Sébast. Franck et intitulé : *Cortenwechwijfer*, en disant que l'auteur de ce livre *geleert mach hebben van Befa. Die* || ... *sich niet en heeft gheschaemt met een openbare* || *leugen. Castellioni op te dichten* | *dat hy den Au=*||*theur waer* | *eñ niet de tolck vant boecxken ghe=*||*naemt de duytsche Theologie.* || *Niet tegenstaen=*||*de meest allen Jarigen boeckdruckeren ende ver=*||*coopers* | *oock my seluen opentlick condit is* | *dat* || *dit boecxken al lange voor dertich Jaren in O=*||*uerlandtsche tale ghedruckt is gheweest met een* || *Voorreden Martini Lutheri* | *inhoudende dat* || *het selue boecxken doen ter*

*tijdt al twee hondert || Jaren geleden | gemaect was  
 geweest tot Frāc-||fort by een Coster vander duytscher  
 Heeren || Oorden. || A la fin, l'auteur reste seul avec  
 Broeder (Mennonite) qui dit : (f. Lij) Also dunckt my  
 dat ghy eerst hebt bewesen dat || de Luthersche so wel als  
 de Papen in haerlie=||der Nachmael dolen : Dat de  
 Lutersche | Cal=||uiniaensche | ende Broederen qualick  
 doopen : || Dat de Leeraren alder drie ghemynten van ||  
 Gode niet ghesonden en syn omme te Predic=||ken : Dat  
 wt der Luterschen ende Caluiniaen=||sche Leere schijnt  
 te volghen | dat de Roomsche || kercke de ware kercke  
 soude syn. Ghy hebt ooc || bethoont dat alle de voor-  
 gheschreuen kercken || valsche Kercken moeten zijn...  
 Dat het beter is || Ceremonien te ontbeeren dan die  
 te misbruyc=||ken : Ende oock | datmen het inwendighe  
 eerst || moet reynighen...*

Cet ouvrage, imprimé avec peu de soin, a été  
 reproduit dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 18).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(AMSTERDAM, H. Jansz. Muller?) 1581.

Spiegelken || Vande ongerech=||ticheydt  
ofte menschelicheyt || des vergodeden H. N.  
Vader van=||den Huyse der Liefden. || Tot ||  
Nyemandts verbitteringhe / maer tot || elc-  
kerlijcx verbeteringhe / in vier || ghespraken  
voor ooghen ghe=||stelt door D. V. Coorn=||  
hert. Anno 1579. ||

Ghedrukt / int Jaer || ons Heeren Jesu ||  
Christi. 1581. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. Aii - Hv [Hvij], 63 ff.  
et probablement encore 1 f. blanc à la fin; car. goth.

Les ff. Aii r<sup>o</sup> - Av r<sup>o</sup> contiennent la préface, et  
au f. Hvij se trouve une pièce en vers, 6 strophes de  
4 vers chacune, imprimée en car. de civilité : *Briefken  
in rijm byden Author voortijts || gheschreuen aen een  
zijnre kennissen || vanden velcken hem voas gefonden ||  
die gheschiedenisse van David Foris / || doe ter tijdt  
versch in druck vtgheco=||men / daer hy voorseyde /  
dat Henrick || Niclaeffen saken so langhe niet verho=||  
len soude blijuen. ||*

Réfutation des doctrines du fameux Henrick Ni-  
claes, fondateur ou père de la Maison ou de la  
Famille de la Charité (*Vader vanden Huyse der Lief-*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

den) et notamment de son principal ouvrage : *Den Spieghel der gherechticheydt dorch den Geiſt der Liefden, vnde den vergodeden menſch H. N.* (Henrick Niclaes) *vvt de Hemelſce waerheit betuyghet...* On y trouve un grand nombre d'extraits de cet ouvrage.

Le *Spieghelken* se compose de quatre dialogues précédés d'une préface contenant des particularités très intéreſſantes sur les relations de l'auteur avec Henrick Niclaes : *Het zijn vele Iaren geleden, || ... dat Henrick Ni-||claes kenniſſe maecte met my, || ernſtlic om my onder zijn Iuck || te krijghen, boeleerde, ende der-||haluen ooc tot mijnen huylſe quam logeren, telc-||ken als hy vvt Eemden ouer Hollandt reyſde || na Brabandt, om zijn coopmanſchappe. Hy || deede my om te leſen verſcheyden zijne ſchriſt-||ten, doe noch niet in druc zijnde, ooc ſijnē Spie-||ghel der gherechticheyt. Ic las, onderſocht de || H. Schrift, ende vandt ſijne meyninghe in ee-||nighe ſtucken daermede niet ouereen te ſtemmē : || Dit maecte my ecn naedencken, hielt doch, || vrundtſchap met hem, als die my gheen quaedt || man en dochte, ende dit ſo lange tot dat hy my || began te ſpreken ꝑarabulen vande dubbele echt. || Daerinne vvederſprac ic hem met Schriſtuere, || hy achtet niet antvvoordens vvaerdich, ... || Daer nae gheuielt || noch, dat zijn gheeft hem drymael gheboodt (ſoo || hy ſeyde) te ſvviijghen tot miinen redenen, daer || op ic my liet duncken, dat hy gheen antvvoorde || en vviſte : des vvy van malcanderen ſcheyden, || doch ſonder hatelicheyt oft tvviſte, ooc ſonder || meyninghe om vveder by malcanderen te co-||men, ſoot ooc geuiel eenmael by gheuulle tot || Antvverþē vvtgenomē, na dat onſe ouder-*

*linge (sic) || ommegang gheduert hadde, vvat meer dan ||  
 acht iaren. L'auteur rend compte ensuite d'une con-  
 versation qu'il a eue avec un illuminé qui se disait  
 Dieu même : VVaer na inden Somer vant iaer || 1577.  
 tot mijnen huysse is ghecomen sekere || persoon, my  
 van ouer xvij. iaren daer te || voren bekendt, die met  
 vvonderbare ghesichten || omme ging, ende my aensprac  
 binnen Haer-||lem, in mijnen huysse, daer hy soo verde  
 vvt||voer, dat hy opentlic ende rondelic tot my sey-||de,  
 Ic selue ben Godt.; suit le dialogue, puis Coornhert  
 continue : VVaer na on-||trent een maendt, (het ziin  
 ongehoorde din-||ghen) quam een ander vanden selue  
 gefinde, || (soot scheen) mede my aenspreken, die ooc  
 on-||der ander vvoorden quam te seggen tot my, dat ||  
 hy Godt vware... A la fin de cette préface l'auteur  
 dit : Leeft dan || met aendacht, oordeelt met kennisse,  
 eñ houdt || v acn den vvaerheyt, dats aen Iesum Chri-||  
 stum, eñ niet aen H. N. acn Henric Iansz. || noch aen  
 gheen menschen, ende daeromme || ooc gheenfins aen  
 my, die ooc een mensche || ben. || V alder dienstschul-  
 dighe || D. V. Coornhert. || Le second des deux  
 personnages auquel l'auteur fait allusion dans cette  
 préface est sans doute Gaspard Willemsz., *sich uit-  
 gevende voor een' Propheet, die met eenen, die sich  
 voor Koning opwierp, het rijk Israëls wilde oprechten,  
 en een maghtige stadt socht in te nemen, maer die Ko-  
 ning wierdt met sijn' propheet gevangen, en in een  
 toorn (sic) gestelt, om te eeten en te drinken tot dat se  
 stierven.* (Voir : G. BRANDT, *historie der refor-  
 matie...* I, p. 662). L'autre personnage est probable-  
 ment Henri Jansz. (Hiël), né dans le village de*

Barneveld en Gueldre, d'abord un des partisans les plus fervents de H. Niclaes (voir : *Zeitschrift für die historische Theologie*, année 1862, p. 394-402, art. du dr F. Nippold); au moins est-il souvent question de lui dans les quatre dialogues dont se compose cet ouvrage.

Le 1<sup>er</sup> dialogue, tenu entre *Broederlijcke Liefde, Eenvuldich gheuoelen, Hatighe partydicheyd* et *Vermetel oordeel*, et intitulé : *Vant hoochroemen van H. N.*, occupe les ff. *Avi* r<sup>o</sup> - *Cvij* r<sup>o</sup>. Le 2<sup>e</sup> dialogue (*Cvij* v<sup>o</sup> - *Eviij* v<sup>o</sup>) est intitulé : *Vande Onbescheydenheyd die H. N. heeft ghehadt in de tijden*; les conférenciers sont *Broederlicke Liefde* et *Eenvuldich gheuoelen*. Le 3<sup>e</sup> dialogue, également tenu entre les deux derniers nommés, est intitulé : *vant misbruyc by H. N. ghepleecht, int beduyden der H. Schriftueren* et occupe les ff. *Fi* r<sup>o</sup> - *Gij* r<sup>o</sup>, et le dernier dialogue entre *N.* et *Eenvuldich gheuoelen*, sans titre (*Vande sendinge van H. N.*) les ff. *Gij* v<sup>o</sup> - *Hvi* v<sup>o</sup>. Dans les quatre dialogues *Eenvuldich gheuoelen* tient la place de l'auteur. L'épître en vers à la fin du vol. est adressée à un certain Heerman. David Jorisz. y est désigné sous le nom de *Marsyas* et H. Niclaes est appelé *den God der minnen*.

A la p. *Dij* r<sup>o</sup>, Coornhert parle d'un livre imprimé à Munster, en 1535, pendant le siège de cette ville. Nous présumons qu'il fait ici allusion à l'ouvrage : *Dat boeck der restitutie, oft weder te rechte brenginghe*, imprimé par les anabaptistes. (Voir : H. BULLINGER, *teghens de vvederdoopers... in nederduytsch... door Gerardum Nicolaj. Embden, 1569, fol. 65 v<sup>o</sup>*).

Le *Spieghelken* a été reproduit dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 7).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

S. l. ni n. d'impr.

s. d.

# Synodus of



## Vander Conscientien vryheyt.

Daer mede die scherpelyc is ouerweghen ||  
inde vergaderinge gehoudē Anno 1852 (*sic*,  
*au lieu de* 1582) || inde stede vā Vryburch  
ende wt=||gegeuen door || D. V. Coornhert. ||  
Jn twee boeckkens / waer van dit eerste ||  
Vertoont die cloecheyt, die Middelen, die  
wegen, || waer door douden listelijc hebben  
vercregen || En die Iongen beigen met  
diligentie || Die heerschappie ouer tvolcx  
conscientie. || 2. Corinth. 1. 24. || ... || Ifa.  
8. 10. || ...

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Louvain : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

In-8°, 2 vol. Notes marginales; car. goth.

Vol. I : 165 pp. chiff. Les lim. sont chiff. 3-10 (dédicace à *Allen Godtvresenden / onpartijdi=||gen ende rechtverstandigē Ministren der || Ghereformeerde Religie inden Nederlanden / ...*, puis ¶ *Verclaringe vande namen der || boecken inden lijsten deses boecxkens || om die selue niet te beswaren alleenlijck || met eenige letteren aengewesen. || so dat daer wert betekendt || byde Letteren. ||*; cette liste comprend 23 ouvrages en latin, en néerlandais et en français). A la fin de la p. 165 : *Daer hebby goede Leeser het eerste || deel vande Wercken des Vrybur-||schen (sic) Synody. Waer in het volck || Werdt ghemeystert. het tWeede || deel, Waer inne die Burgerlycke || Overheyt mede ondert Iuc Wert || gebracht, ... suldy niet langhe ontberen, || ...*

Vol. II : 248 pp. chiff. et 16 pp. sans chiff. pour la table et la *Weegschaal* (balance).

Le titre de ce 2<sup>e</sup> vol. est ainsi conçu :

# Synodus of.



Vander  
Conscientien vryheydt.



Daer mede die fcherpelijk is ouerwegen ||  
 inde vergaderinge gehoudē Anno. 1582 ||  
 inde ftede van Vryburch / ende wt=||gegeuen  
 door || D. V. Coornhert. || TWeede Boeck ||  
 vreclarende (*sic*) || De grote fchijndoecht,  
 daer mz (*sic*) doudē hebbē becloeft, || En  
 der Iongen onrijpheynt nu bottelijcken  
 zoekt, || Der confcientien toom, om des  
 kokens voordeel, || Tot bedwang van dOuer-  
 heyts betouerde oordeel. || Prouer. 21. 30. ||  
 ... || Actor. 5 38. 39 || ...

L'ouvrage décrit ci-dessus est peut-être le plus hardi de ceux qui sont sortis de la plume de l'intrépide polémiste. Sous la forme d'un protocole synodal, Coornhert cherche à démontrer que le protestantisme, non moins que le catholicisme, s'attribue le droit d'exercer une autorité absolue sur les opinions et la conscience des laïques, en citant comme preuves des extraits de Calvin, de Th. de Bèze, de Musculus, de Ph. de Mornay, de la Confession de foi des églises réformées de 1566, de Stanisl. Hosius, de Melch. Canus, de Ruard. Tapper et des canons du concile de Trente.

Les préposés à ce synode sont : *Doctor Iezonias, vice-président, Doctor Confistorium Catholicorū, Magister Confistoriū reformatorū* et *Gamaliel*; ce dernier tient la place critico-polémique de l'auteur. Les différentes opinions sont exposées en 19 séances,

dans lesquelles on entend alternativement celles des préposés, de Calvin, de Th. de Bèze et des autres personnages cités ci-dessus, ainsi que de Brentius, de Bullinger, de *M. Confistorium Batavorum*, de *M. Remonstrantie van Leyden* et de *D. Placcaet*.

Les intitulés indiquent la matière dont il est question dans chaque séance; les voici :

Vol. I : 1. *Of die sienlycke kercke Christi in saken des geloofs* || *mach dolen, dan niet.* ||

2. *Vant hewijs (sic) met outheyt, gewoente, ende traditien.* ||

3. *Van insettinghen ende Ceremo=*||*nien onschriftlijck zijnde.* ||

4. ¶ *Vande gheloofwaerdicheyt der* || *Vaderen Schriften.* ||

5. *Vant bewijs metten Concilien en=*||*de tghemeen ghevoelen.* ||

6. *Vant bewijs metten exempelen* || *der Ecclesiastike Historien.* ||

7. ¶ *Vant bewijs wten Heydenen.* ||

8. *Van elc te oordelen / en niemants* || *oordeel te willen lijden.* ||

9. *By wien het oordeel staet van=*||*de Leere.* ||

Vol. II : 10. *Of het oordeel vande Ketterye en* || *Ketters toecomt den Burgerlijcken / dā* || *den kerckelijcken Ouerheyt.* ||

11. *Vande vrijheydt der Conscientien* || ...

12. *Vande berispsers der leere of ver=*||*stoorders der wterlijcke kercken* || *vrede / ...*

13. *Vande ghene die anders dan die* || *kercke leerd /*

leeren : ende ofmen die || behoort metter doot te straffen. ||

14. Ofmen teghen den genen die an=||ders leeren / sal disputeren dan niet. ||
15. Van schriften ende boecken te ma=||ken / wt te geuen / te doen drucken te || vercopen / hebben ende lesen. ||
16. Van anderen ongehoort te veroor||delen. ||
17. Oft schriftmatich is dat die Leera=||ren tot bescherminghe van haer lere || der Ouerheyts hulpe aensoeken. ||
18. Vant schelden der barmhertichz / || prijfen van strengheydt ende aenra=||den tot bloetstortinghe om sa=||ken des gheloofs. ||
19. Oft recht is dat die Leeraren den || burgerlijcke Ouerheydt segghen van || Goods wegen schuldich te zijn ee=||nighe menschen om faken des || geloofs te doen doden. ||

La Weegschaal, à la fin, est imprimée à 2 colonnes. Dans la 1<sup>re</sup> se trouvent mentionnées seize des plus grandes erreurs attribuées au catholicisme, avec indication des pages où il en est question dans l'ouvrage; la 2<sup>de</sup> contient l'indication des endroits de l'ouvrage où se rencontrent des préceptes tirés d'écrits protestants, et qui enseignent exactement les mêmes erreurs, par exemple :

<i>Die R. Catholijcken</i>	<i>Die Gereformeerden.</i>
iiij <i>Stellē wt haer goetdunckē vele    ceremonien inne.</i>	iiij <i>Scheldēt indē R. Cat</i>
j. 49.	j. 51. 52.
	<i>Doēt dē Cat. na.</i>
	j. 53. 56. 57.

vj *Willen geenfins dat die Consci=||entien vry zijn...* ij. 33. 35.

xij *Willen dat het oordeel van || ketterije ende kettters alleen die || kerckelycke Ouerheydt toecomt || eñ niet den waerlijcken* ij. 4. 5.

vj *Scheldē dit indē Cato.* ij. 34. 36. 37. 38. 39. 44. 2  
*Doet dē Cato. na* ij. 39.

xij *Scheldē dat inden Cato.* ij. 5. 6. 7. 8. 9.  
*Doent den den (sic) Catho-lijcken na.* ij. 10. tot 21. *Ʒncluyt.*

Jusqu'à présent aucun bibliographe n'a réussi à expliquer d'une manière satisfaisante le titre de cet ouvrage. En interprétant le rébus comme suit, nous croyons avoir résolu le problème :

Synodus of *Weegschaal* tuschen *d'ou* (=dauw. Voir *Ʒug.* vi : 37-40) de *ende* *niew ver ef ende* [vereffende of gereformeerde] *kercke* Vander Conscientien vryheydt.

Ce livre a été reproduit, mais sans le rébus, dans les *Wercken*, II, (nos 1 et 2).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

HAARLEM, Ant. Ketel.

1582.

---

Tafel vander || Ghelouigen Justificatie  
ofte || Rechtuaerdichwordinge || in Christo  
Jhesu. || Door D. V. Coornhert. || Rom. 6.  
7. || ... Mat. 7. 21. || ...

☉ Ghedruckt tho Haerlem / || dorch An-  
tonis Ketel. Woenen=||de inde Sueyers  
strate. || Ann. 1582. ||

In-8°, sans chiff., sign. Aij -Dij, 26 ff., y compris le titre et la préface; car. goth.

A la fin de la dern. p. : *Men vindtse || te Cope by  
Harper Jœ=||sten. Jnden Haghe. ||*

L'ouvrage se compose en grande partie d'un assemblage de textes tirés de l'Écriture Sainte, pour élucider l'opinion de l'auteur au sujet de la doctrine calviniste de la justification. C'est la continuation du livre: *Vande ware onderdanicheyt der Christenen*... du même auteur; cela résulte de la préface de ce dernier ouvrage.

La pièce a été reproduite : *Wercken*, I, (n° 24).

---

Leiden : maatsch. nederl. lett.



COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(GOUDA, Gasp. Tournay?).

1584.

¶ Of tGhelooue falich || maect sonder wercken. || Bedenckinghe. || D. V. Coornhert. || Rom. 3. 28. || ... || Jacob. 2. 24. || ...

Ghedruckt Jnt Jaer 1584. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. Aij- Cv [Cvij], 24 ff. y compris le titre et la préface datée du 23 août 1583; car. goth.

Le dernier f. contient : ... *een cort bewijs wter H. scharif=||turen maer vast ende claer, dat het ghe-||looue niemanden falich en maect sonder || zijne wercken.* ||

L'ouvrage, qui se compose de 9 chapitres divisés en articles, est un écrit polémique contre Calvin et ses partisans, au sujet du dogme de la grâce et du libre arbitre; l'auteur signale l'opinion de Calvin à cet égard comme *argerlijcke, sotlijcke en spotlijcke*. Voici sa conclusion comprise dans les deux dern. art. du 9<sup>e</sup> chap. : *Wilmen dan bekennen dat sulck staen nae || tgoede en nade vryheyt des menschē werc is / || ... / jnsgelijcx mede dat || sulck menschelick werck noodich is ter salic=||heydt : hoe salmen moghen ontkennen dat de || mensche sonder zijn werc niet en wert falich? || Js dit waer / ... wie sal || moghen gheloouen ... deser nieuwe || Leerarē leere / dat het gelooue sonder werckē || falich maect? ... || Nadiē nv by het geen voorsz staet*

Leiden : maatsch. nederl. lett.

*onloch=||baerlijck blijkt dat het gelooue niet en salicht ||  
sonder des menschē wercken ... soo || wil ick ... || allen  
onpartijdigen Lesers gewaerschouwet || hebben inden  
Heere voor sodanigen nieuwē || leere ... den menschen in  
sonden ... ende ... || in een valsche ruste houdende. ||*

Cet opusculc a été reproduit : *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 15).



COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay.

1610.

a) Theriakel Teghen het Venijnighe Wroegh-schrift by Arent Cornelisz. ende Reynier Donteclock Delfsche Predicanten (die dat noemen Remonstrantie) aan den H. H. Staten van Hollandt in druck uytgegeven Anno 1583. ende weder Anno 1585. van nieus ghedruckt voor een ander schrift. Teghens den brief aan den H. H. Staten gheschreven voor de Proeve des Catechismi, Vertoonende den Onschuld van D. V. Coornhert. Waar inne meest werdt ghehandelt van de aanghevanghen dvang over de Conscientien. Oock mede Of de uytlegginghe van de H. Schrift ter faligheyt noodtfakelijk is dan niet. Ifai. 10. 1. ... Pro. 24. 11. ... Ecclef. 41. 15. ...



Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.  
La Haye : bibl. roy.

Ghedrukt ter Goude by Jasper Tournay.  
Anno 1610.

In-4<sup>o</sup>, 5 ff. lim. sans chiff., 15 pp. numér. 3-15, 1 p. blanche, et 46 ff. chiff. 1-46; ces dern. impr. à 2 col. Car. goth.

Les lim. contiennent une préface de l'éditeur de ce recueil (Abrah. Boomgaert Cornelisz.?) *Aan den goetwillighen Lefser.*, une lettre de Coornhert à Ar. Cornelisz. (Croese) et à Ren. Donteclock, ministres réformés à Delft, et une réimpression de la dédicace de l'ouvrage de Coornhert : *Proeue vande Nederlant-sche Catechismo...* 1582. C'est cette dédicace qui provoqua de la part des ministres cités la publication de l'ouvrage *Remonstrantie aen... de Staten flandts van Hollandt...* Delff, 1583.

Les pp. 3-15 contiennent une réimpression de cette *Remonstrantie* et les ff. cotés 1-27 : *Theriakel....* A la fin du f. 27 r<sup>o</sup> : *Finis*. Au f. 28, commence, avec titre spécial :

b) Sendtbrief Van D. V. Coornhert / met Antwoorde van de twee Predicanten te Delft daar op / ende Replijc van D. V. Coornhert. Ioan. 16. 2. ... (*Marque typogr. reproduite ci-après*).

Ter Goude, By Jasper Tournay. Anno 1610.

Au v<sup>o</sup> du f. 46, à la fin : *Errata* (4 lignes).

Dans la préface, l'éditeur de ce recueil dit qu'il est urgent de démontrer l'innocence de Coornhert, puis-

que certains ministres réformés continuent, même encore après sa mort, de nuire à sa réputation : *Njet sonder groote redenen | ... werdt de Onschult van D. V. Coornhert nu na sijn doot in druck vertoont. Want boven alle de bittere | schandelijcke ende dootlijcke beschuldighen... met ghevaarlijcke onwaarheyt in 't leven van den voornoemden Autheur uytghebreydt : soo en hebben eenighe onrustighe Predicanten hem na sijn doot noch niet laten rusten : maar sijnen persoone noch openbaarlijck met sodanighe scheldt-namen en dootlijcke Calumnien by elck gepooght so leelijck ende hatigh te maken | dat de lichtgheloovighe sijne schriften ende goede boecken eer verwerpen dan lesen | of onpartijdigh oordeelen souden. En reproduisant toute une liste de sobriquets injurieux donnés à Coornhert et tirés seulement de deux ouvrages de ses adversaires, l'auteur de la préface ajoute : verstandige (mogen) oordeelen... hoe nut ende noodigh het is (nu de tijden sulcx moghen lijden) dat dees lang verdruckte | ende nu opgeweckte Verantwoordinghe van den Autheur... eens te voorschijn kome | om het nieuwe venijnighe vuyr met het oude door desen Theriakel te verdrijven.*

Coornhert lui-même dit dans la lettre aux ministres de Delft : *Omtrent ses dagen na den xj. Octobris Anno Lxxxij. als ick ontfanghen hadde Brief ter ordonnan-tien van dē Prince vā Orangien ... | om te verschijnen den xxiiij. der selver Maant ter disputatien in den Haghe | wert my behandet u luyder Wroeghschrift | by u genaamt Remonstrantie | vol van soo sware | als onware beschuldigingē mijns persoons... Des vandt ick*

niet geraden sodanigen... in openbaren druck |... onbeantwoort te latē doorgaan. Daarom ick deselve opter daat... schreef | in voornemen omme noch voor mijn komste in den Hage | namentlijk den xxiiij. Octobris te latē in druck uyt gaan. Doch na dat mijn Antwoorde nu al gereedt was | om den Drucker ghelevert te werden | hebbe ick dat selve mijn voornemē verandert. ... Maar ten laatsten ghesien hebbende dat ghyluyden... uwe Criminele Libel Fameux ... niet anders dan oft u een pronckschrift dochte ... anderwerpen ... hebt willen vernieuwen ... hebdy my als ghenoodtsaackt ... daar op dese mijne Onschuld met naackten voorhoofde voor alle Man in Druck moeten laten sien | ende dat soo gantsch sonder bitterheydt | als met oprechter waarheydt...

Bien qu'on puisse conclure des derniers mots de l'auteur que le *Theriakel* avait déjà été publié du vivant de Coornhert, il paraît résulter des renseignements donnés par l'éditeur dans la préface, que l'ouvrage resta en manuscrit et fut seulement publié pour la première fois en 1610.

La 2<sup>e</sup> pièce que contient le vol. : *Sendtbrief... met Antwoorde* renferme : 1<sup>o</sup> une lettre de Coornhert aux ministres de Delft, datée du 15 août 1579, 2<sup>o</sup> une réponse de ceux-ci, datée du 11 sept. de la même année, et 3<sup>o</sup> une réplique de Coornhert sans date. Tout fait croire que cette correspondance paraît ici également pour la 1<sup>re</sup> fois; il est probable que les deux pièces furent trouvées dans les papiers de Coornhert après sa mort et publiées par les soins de son ami intime Abr. Boomgaert.

Le *Theriakel* contient de plus un exposé de la situation de la liberté de conscience en Hollande et en Zélande à l'époque de l'auteur, et le *Sendtbrief* est une réponse à la question suivante : l'explication de l'Écriture Sainte est-elle nécessaire au salut, *of de uytlegginghe van de H. Schrift ter saligheyt noodtsakelijck is dan niet?*

L'ouvrage est reproduit dans les *Wercken*, II, (n° 10).



Marque typogr. de Gasp. Tournay.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

ALTENA (en Westphalie), s. n. d'impr. 1572.

Van de || Toelatinghe || ende Decrete  
Go=||des bedenckinghe / || Of de heylighe  
Schrift ooc in hout fulcx || als Meesters  
Iohan Caluijn ende || Theodore Befa daer  
van || leeren. || Gheschreuen by Dierick  
Volckharts || Corenhert. || Psalm. 111. 6. || ...

Ghedruct tot Altena, int Iaer ons Heeren. ||  
1572. ||

In-8°, 8 ff. lim. (titre, dédicace : *Aen De Almo-||  
ghende vvaerheyt* [Jésus-Christ], signée *Dierick Coren-  
hert.*, préface : *Aenden goet=||willighen Leser.*, pièce de  
vers en 11 couplets de 6 vers chacun : *Aenwiiſinge  
ſommigher || Schriftelijcke ſpreucken* / ... et table),  
189 pp. chiff. et 1 p. non chiff. conten. *Errata*; car.  
goth.

L'ouvrage *Van de Toelatinghe* ... est le premier de  
ceux qui ont été dirigés par l'auteur contre les opinions  
de Calvin et de Th. de Bèze au sujet du péché originel,  
de la prédestination et de la corruption naturelle de  
la chair. Il est divisé en 3 chapitres : 1° (p. 1) *Van  
de Spreucken der || Schriftueren bij Caluijnus ende Befa ||  
misbruyckt.* ||; 2° (p. 87). *Vande onſchriftelijcke eñ  
wederſchriftelijcke Spreuc=||ken Caluini ende Befe;*

Leiden : maatsch. nederl. lett.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

Louvain : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Gand : bibl. univ.

3<sup>o</sup> (p. 138) ... veel ongeschichheden / wt de || Caluiniaen-  
sche opinien nootlick || volghende. ||

Dans la préface l'auteur rend compte des raisons qui l'ont déterminé à publier cet ouvrage, dans les termes suivants : ... dat || ick my altijd stille ghehouden / niemants reli=||gie ghelastert / ende met elck (na mijn vermo=||ghen) vrede onderhouden hebbe / is ontwijfe=||lijck bekent allen den ghenen die my kennen. || Nv was sulck mijn doen eenighe Caluiniaen=||sche Medecijnmeesters onlydelick / daer door || zy / niet Christelick in mijn aengesicht / my tot || mijnder beteringhe ghestraft / maer gantsch || onchristelick achter mijnen rugghe tot fchen=||dinghe mijnder namen / een gheruchte van my || verspreyt hebben / dat ick met een dootlicke en=||de pestilentielle cranckheyt ben beladen. Al hoe || wel ick nv van sulcke cranckheydt gheen teec=||ken altoos in my en conde bemercken / maer || daer teghen claerlick bemerckte / dat sulcke hen || luyder venijnighe achterclap van my niet en || quam wt oordeel / oft wt waerheyt / maer niet || dan wt enckele partijdicheyt ende loghen / So || en hebbe ick nochtans tselue niet gantsch mo=||ghen verachten... (maar) hebbe ick hier in drie Boecxkēs schriftelic voor || ooghen ghestelt eenighe ... || redenen ende oorsaken / die my crachtelick ver=||bieden allen de Caluiniaensche opinien toe te stemmen. Hier mede fitte ick nv op de merckt || voor allen voorbygaende luyden...

Dans les couplets 9 à 11 de la pièce de vers : *Aenden Leser*, l'auteur développe ses idées au sujet des ministres réformés de son époque :

*Elck vil des anders gheloof regren  
Dit doen, diemen voormaels sach leeren  
Dat fulcx den Christen niet betaemt :  
Maer soo ootmoedich vvas haer gedacht  
Alst noch onder tCruys lach sonder macht  
Nv thoonet syn macht onbeschaemt.*

*Hoedt v seer, voor dees ydel vlieghe,  
Die schalcker, dan fatte bedrieghe  
Ooc svolcx bloedt ghieriger suyghen :  
VVilt vot den pot int vier niet springhen  
Draecht geen vreemt Iock, laet v niet aendvvingē  
Al daer sy de Schrift toe buyghen.*

*Salmen ymmers die Tyrannijen  
Inden gevvisfen moeten lijen  
Door sonden by ons bedreuen :  
Soo is doude saechter (sic) om dragen  
En soo machmen bidden met clagen  
Om Dioniseus lanc leuen.*

Il est à remarquer que les deux derniers couplets n'ont pas été reproduits dans l'abrégé de l'ouvrage fait par l'auteur lui-même et publié, avec d'autres pièces, par Gasp. Tournay à Gouda, en 1610.

Dans son ouvrage : *Vande Leydtsche disputatie warachtich verhael.*, Coornhert dit (f. A iij ro) : *Hebbe ick die penne inder hant genomen | drie boecxkens vande || toelatinge ende decrete Godes geschreuen | ende die selue in druck || wtgegheuen inden Jare xv<sup>c</sup>. twee ende tseuentich...* Il est donc certain que ce premier écrit de l'auteur contre les opinions de Calvin et de Th. de Bèze, surtout au sujet de la prédestination, ouvrage



qui fut pour son auteur la source de beaucoup d'ennuis et de désagréments, a été composé l'année même de son impression. Retourné à Haarlem au milieu de l'été de l'année 1572, Coornhert fut nommé secrétaire des États de Hollande, mais déjà dans l'automne de la même année il fut contraint de s'exiler de nouveau. Il est peu probable qu'il ait composé un ouvrage de ce genre et de cette étendue alors qu'il avait à faire face à une grande correspondance et à des occupations multiples. Il ne reste donc qu'à choisir entre les derniers mois de son 1<sup>er</sup> exil et les premiers mois du second. La circonstance que l'ouvrage a été imprimé à Altena augmente encore la probabilité qu'il fut composé pendant son exil à Clèves ou à Xanten. Pour notre part nous sommes tentés de considérer cet écrit comme le premier produit de la plume de l'auteur pendant son 2<sup>e</sup> exil.

L'ouvrage a été réimprimé, avec d'autres pièces et quelques changements, en 1610, par Gasp. Tournay à Gouda, et d'après cette dernière édition dans les *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 17).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay.

1610.

Vande Toelatinge ende Decrete Gods /  
Bedenckinghe Of de H. Schrift oock in-  
houdt / fulcx als M<sup>r</sup> Johan Calvijn ende  
T. Beza daer van leeren. Gheschreven ende  
verkort by D. V. Coornhert. Berifpinghe  
daer over van Reynier Donteclock, ende de  
Antwoorde daer op van D. V. Coornhert.  
Vermaninghe aen R. Donteclock, Om te  
verdedighen ende te bewijfen de Erf-zonde/  
Erf-schuldt ende Erf- Straf; so hy die leert;  
dat d'onnoofele kinderen deur Adams zonde  
verdorven ende schuldigh souden zijn / door  
den wille ende ordonnantie Gods / eñ daerom  
van moeders lijve / ja van eeuwicheyt ghe-  
ordonneert / gheschapen / ende gheborn  
werden Tot de Eeuwige verdoemenisse.  
Vande Erfzonde: Of die in de H. Schrifture/  
so wert bevonden als in den Catechismus  
ende by eenige Predicanten geleert wert.  
Onderfoeck van D. V. Coornhert. Ant-  
vvoorde daer op, als mede opte Replijck

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Gouda : bibl. comm.

van der Predicanten Disputatie vande Erfzonde.

Ter Goude, By Jasper Tournay. Anno 1610.

In-4<sup>o</sup>, 3 ff. lim. de la 1<sup>re</sup> pièce (titre, dédicace : *Aende Almogende Waerheyt*, préface et adresse au lecteur en vers néerlandais), 113 pp. chiffr. et 1 p. blanche à la fin. Notes marginales; car. goth., à 2 col.

Le recueil est divisé en 3 parties avec titres spéciaux; la pagination continue.

La 1<sup>re</sup> partie de la 1<sup>re</sup> pièce (*Vande Toelatinge...*) occupe les pp. 1-27; la 2<sup>e</sup> partie de cette pièce (*Be-rispinghe... van Reynier Donteoclck* (sic). *Met de Antwoorde van D. V. Coornhart*) commence à la p. 28 et finit à la p. 52.

Les pp. non chiffr. 53 et 54 contiennent le titre de la 2<sup>e</sup> pièce : *Vermaninghe Aen Reynier Donteclock*, laquelle finit à la p. 92.

La 3<sup>e</sup> pièce commence à la p. 93 (non chiffrée comme le vo) par un titre spécial et finit à la p. 113. A la fin : *Eynde voor dese tijdt*. La dern. p. (non chiffrée) contient les *Erraten*.

La pièce *Vande Toelatinge ende Decrete Godts...* est un abrégé de l'ouvrage publié sous le même titre par D. V. Coornhert, Altena, 1572, abrégé fait par l'auteur lui-même. Les lim. dans les deux ouvrages sont les mêmes, avec cette différence toutefois qu'on a omis les deux derniers couplets de la pièce en vers *Aen den Leser*, et dans lesquels Coornhert blâmait

violemment les ministres réformés de son époque. La *Berispinghe*... est une réponse à l'écrit ici ajouté de Ren. Donteclock contre l'ouvrage de Coornhert *Vande Toelatinghe*... Une lettre placée à la fin et datée : *In Haerlem den 14. Januarij 1581.*, paraît indiquer que c'est là la date de la composition de cette pièce.

La 2<sup>e</sup> pièce de ce recueil : *Vermaninghe aen Reynier Donteclock*... est signée à la fin par les initiales : K. B. Bien que cette admonition soit quelquefois citée parmi les œuvres de D. V. Coornhert, un coup-d'œil suffit pour se convaincre qu'elle n'est pas sortie de la plume du savant polémiste, mais qu'elle a été composée, après sa mort, par un ami, probablement A. Corn. Boomgaert de Delft. L'auteur reprend la polémique au sujet du péché originel, qui avait été commencée en 1579 par Coornhert, contre les ministres réformés à Delft, il presse les ministres de satisfaire à l'engagement qu'ils avaient pris formellement et par écrit, de réfuter les opinions de Coornhert à ce sujet, engagement auquel les ministres n'avaient pas satisfait pendant la vie de celui-ci, malgré ses vives instances. Voir, pour d'autres renseignements concernant le *Vermaninghe*, la 2<sup>e</sup> édition de la même pièce, publiée séparément et avec quelques légères modifications par le même imprimeur en 1611.

La 3<sup>e</sup> pièce : *Van de Erfzonde*, composée par Coornhert est celle qui fut remise le 27 juin 1580 par l'auteur au porteur de la nouvelle proposition des ministres de Delft. (Voir : *Vande Vreemde Sonde*

... *nasporinghe*... 1584). Elle est précédée d'une lettre à Nic. vander Laan, bourgmestre de Haarlem et ami de l'auteur. Dans cette lettre Coornhert dit : ... *Om V. E. nu hier by een proeve te doen dat het niet en is van cleene jmportantie | dat ick opten Catechismum heb te segghen. Soo seynde ick aen V. E. neffens desen missive een stuck op een pointt alleen | daer mede de Catechismus beghint ende daer op hy principalijck is ghefondeert... Hier mede wil ick V. E. Niclaes vander Laen gebeden ende vermaent ja besworen hebben by die eere des Alderhoochsten | by alder menschen | oock u eyghen zalicheyt |... Dat V. E. dit schrift niet en supprimere | maer met d'eerste oportunityt levert den genen diemen presu-meert dat den Catechismum connen mainteneren...* Cette lettre est datée : *in Januarij 1579.*, et explique comment l'auteur put remettre au porteur de la nouvelle proposition des ministres de Delft, le jour même qu'il la reçut (27 juin 1580), une réponse sur un des points proposés; la lettre est suivie du texte de la nouvelle proposition dans laquelle les ministres de Delft s'engagent à réfuter les écrits que Coornhert voudrait leur soumettre. Cette dissertation ne doit pas être confondue avec une autre traitant de la même matière intitulée : *Van de Erfzonde. Disputatie Tusschen de Predicanten tot Haarlem | ende D. V. Coornhert*, et contenant le récit du colloque tenu à Haarlem le 6 février 1579.

Ce recueil a été reproduit dans les *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 17), mais sans les *Erraten* qui ont été corrigés dans le texte.



[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

GOUDA, Gasp. Tournay.

1590.

T'roerspel || Vande || Ketterfche werelt ||  
die metten lippen den God || des Hemels/  
maar metter herten || t'gheldt; des werelts  
God; dient || ende eert. Ghemaackt || eer-  
tijdts door || D. V. C. || Ecclef. 10. 19. ||  
... || Matth. 6. 24. || ...

Ter Govde, || By Jafpar Tournay. Jnt  
Jaar 1590. ||

In-8<sup>o</sup>, sign. Aij - Diiij [Dvi], 60 pp. chiff. y compris le titre; car. goth.

Moralité en 4 actes, en vers. Les personnages sont : *Loghen, T'ghelt, Al de werelt, Zeltfaam, Bedroch, Hooghe staat, Veel behoeven, Waarheydt, Oude testamēt, Nieuwe testamēt, Bode, Stomme diennaren.*

Cette pièce n'a pas été reproduite dans les *Wercken*.

Leiden : maatsch. nederl. lett.

Courtrai : bibl. comm.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

S. l. ni n. d'impr.

1600.

Een || Lieffelijcke t'fa=||men-spreekinghe  
(vande || droefheydt /) ghehouden tuf=||schen  
Johannes Bafius / ende || Dirck Volckerfen ||  
Cornhert. || *Romen (sic)*. 8. verf. 12. || ... ||  
Ghedruct, Anno 1600. ||

In-8<sup>o</sup>, sign. Aij - Diiij [Diiij], 28 ff.; car. goth.  
Titre dans un encadrement formé d'ornements typographiques.

Ouvrage, sous forme de dialogue, composé pendant le premier exil de l'auteur. C'est son ancien précepteur Joan. Bafius ou Baes, et non Basilius comme dit vander Aa (*biograph. woordenb.*, II, p. 214 de l'éd. in-fol.), qui rencontre l'exilé la tête appuyée sur la main, la figure sombre et triste. Bafius lui demande la cause de sa tristesse et Coornhert lui répond : *O vraechdy dat : fiedy dan niet dat ick || ben buyten mijns Vaders landt / daer || uyt sal ick moeten blyven / tot datter ho=||pe sal zijn van corte en goede Justicie te || moghen ghenieten / maer wanneer sal || dit wesen? die cleijnheydt deser hoope || maeckt myne droefheit grooter. ||* Bafius cherche à le consoler et dit entre autres choses : *O lieve man hebby dan achterwaerts || gheleerd / my ghedenckt noch wel / als || ick u gheleeden ontrent elf jaren / partes || orationes (sic) quot sunt*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.



leerde / dat ghy me=||nichmael soo vroommoedich  
spraeckt vā || Tegenspoet te lyden dat u nae aenvech=||  
tinghe schein te verlanghen / om een || proef te moghen  
doen / ... daeromme... verwon=||dert my seer dat u een  
so cleijnē windekē || teghenspoets / soo lichtelijck heel  
plat ter || aerden heeft ghewaijt. || En causant Basius  
réussit à consoler Coornhert et à lui rendre l'espoir.

Joa. Basius, né à Leeuwarden en 1548, et mort à Delft le 11 sept. 1596, docteur en droit et poète latin, fut d'abord avocat dans sa ville natale, puis secrétaire de la ville de Delft et plus tard un des principaux conseillers et assistants du prince d'Orange. Souvent chargé de missions par celui-ci, Basius aura probablement rencontré Coornhert à Clèves ou à Xanten.

La pièce a été reproduite : *Wercken*, III, (n° 23).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

AMSTERDAM, Herm. Janfz. Muller. 1582.

Tweeling || Vanden Bruydt Christi en  
d'Egipfche || vroeivrouwen || Doet dees  
tweeling twee Comedien aen=||fchouwen. ||  
Jn Rijm flecht claer en onverwert || ghe-  
maect door Dirc Volckherts Coornhert. ||

t'Aemsterdam. || Ghedruct by my Harmen  
ianfzoon Muller || 1582. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. [A] Aiiij-Ciiij [Cviiij],  
24 ff. y compris les lim.; car. goth.

Le titre *Tweeling* (jumeaux) s'explique par la  
circonstance que le volume contient deux pièces  
dramatiques.

Les lim. renferment : le titre, une dédicace en  
vers : *Die Rymer aen zyne twee deuchtsame || ende  
lyeuc Nichten* ||, une préface également en vers : *Aen  
allen Rijmers vroom verstandich en constich || erbietet  
sich recht vruntlick heur Coornhert ionstich.* ||, et la  
liste des personnages de la 1<sup>re</sup> pièce.

La 2<sup>e</sup> pièce *Vande Eglyfsche vroeivrouwen* com-  
mence au v<sup>o</sup> du f. *Bviiij*.

Les deux nièces auxquelles l'auteur dédie son  
ouvrage sont Anne van Brederode et Anne vander  
Laan ou Verlaan. Leurs noms de famille se trouvent  
cités dans le 2<sup>e</sup> couplet de la dédicace (composée de

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Brux. : bibl. roy.

Courtrai : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.

4 couplets de 4 vers chacun), et le nom d'Anne van Brederode se rencontre dans les initiales des 4 couplets formant acrostiche. L'envoi nous apprend que l'autre nièce portait également le prénom de Anne : *Twee Annen | twe Brederoden twee ghespellen || stelt een Coornhert hier in een | zou een | een delen.* || Anne van Brederode était fille naturelle de Renaud III, sr de Brederode et d'Anne Simons, sœur de Cornélie Simons, épouse de D. V. Coornhert; et Anne Verlaan ou vander Laan, fille de Nicol. vander Laan, bourgmestre de Haarlem, avait épousé Artus van Brederode, fils naturel du même Renaud et de la même Anne Simons; l'auteur avait donc bien le droit de nommer ces deux femmes ses nièces et *twe Brederoden*.

La préface : *Aen allen Rymers* se compose de 9 strophes de six vers chacune.

Les personnages de la 1<sup>re</sup> pièce : *vanden Bruydt Christi*, sont : *Charitas*, *Sponsus* (Christus), *Rex* (Deus), *Iustitia*, *Misericordia*, *Veritas*, *Pharao*, *Caro Peccati*, *Vnica*, *Moyfes*, *Dauid*, *Esaias*, *Paulus* et *Euangelium*; ceux de la 2<sup>e</sup> pièce : *Vande Egyptsche vroeyvrouwen*, sont : *Rex Aegypti*, *Principes*, *Populus*, *Obstetrices* (*Sephora* et *Phua*), *Ioseph*, *Mares*, *Femine*, *Fily Ijsrael*, *Regnum Aegypti*, *Terra Aegypti*, *Lutum*, *Laterra*, *Opus Durum*, *Vrbs Phiton* et *Vrbs Ramefses*. Ces deux pièces n'ont pas été reproduites dans les *Wercken*.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

S. l. ni n. d'impr.

1600.

Twee-fpraeck : || Of waerheijt vry ||  
maectt? || Dat is : || Of ware wetenschap  
van 't || quade/waerachtelijck bevrijdt van 't ||  
quade : ende ofmen die mach hebben ||  
fonder te ghebruijcken? || Ghevallen tuffchen  
Mr. Gerardt van Mor=||tainge, ende D. V.  
Cornhert. || Joan. 8. 31. 32. 34. || ...

Jnt Jaer 1600. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiff., sign. Aij-Bij [Biv], 12 ff.;  
car. goth.

A la fin du r<sup>o</sup> du 12<sup>e</sup> f. : *Eijnde. || Begonnen 3. dach  
January, 80. Des mor=||gens hora 4. uren, ende ge-  
eyndet hora 7. ||*. Dans l'exempl. déposé à la bibliothè-  
que de la *Maatschappij der Nederlandsche letterkunde*  
à Leiden, le seul que nous ayons vu, le mot *uren* a  
été anciennement barré à la plume.

• Dans ce dialogue est exposé la thèse que Coornhert  
reproduisit plus tard avec plus de développements  
dans son ouvrage *Ethica, Zedekunst* ou *Wellevens-  
kunst*, à savoir que la science véritable est la source  
de la vertu. C'est également ce dernier ouvrage  
(livre IV, chap. XIV, § 15 et 16) qui nous fournit  
quelques renseignements sur la personne de Gér. van

Leiden : bibl. maatsch. nederl. lett.

Mortaigne : *Elck magh zyn vyand door weldoen te vriend || maken / of ten minsten de hate verzachten... Zodaigh was een mynre grootste vrienden / || ghe-naamt Gheerardt van Mortangien / Raadf=||heere in zynen leven inden hooghen Rade van Hol=||land. deze vermyde alle vyandschappe / niet anders || dan de pestilentie zelve. maar als hem dochte / dat || iemand eenighsins t'onvreden van hem ghing : en || hadde de man gheen ruste / voor dat hy met alder || vriendelyckheyd wechghenomen hadde uyt zulck || mensche / het zaat van vyandschap /... Hier door quamt oock / dat hem geen || ghoede luyden vyand en waren. maar der quaden || vyandschappe en mocht hy noch en magh nie=||mand ontghaen : ... Vander Aa (biograph. woordenboek, VIII, p. 329 de l'édition in-fol.) rapporte que Gér. van Mortaigne, réfugié néerlandais établi à Emden et ancien de la communauté protestante de cette ville, entretenait une correspondance avec Jean Utenhove pendant les années 1557 et 1558.*

Ce dialogue est reproduit dans les *Wercken*, I, (n<sup>o</sup> 7).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

S. l. ni. n. d'impr.

1617.

---

Twee-spraeck : Of Vvaerheydt vry maeckt ? Dat is : Of waere wetenschap van het quade / waerachtelick bevrijdt van 't quade : ende ofmen die mach hebben fonder te ghebruycken? Eertijds Gevallen tuffchen M<sup>r</sup>. Gerardt van Mortaigne, ende D. V. Coornhert. (*Petit Fleuron*) Ioan. 8. verf. 31. 32. 34. ...

Ghedruckt in 't jaer 1617.

In-8<sup>o</sup>, sans chiffr., sign. A2-B3 [B4], 12 ff. Car. goth.

A la fin : *Begonnen 3. dagh Ianuarij, 8o. (1580) des morghens hora 4. ende gheeyndet hora 7.*

Réimpression de l'édition de 1600.

---

La Haye : bibl. roy.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(HAARLEM, Ant. Ketel).

(1582).

Tweede verantwoordinge || Eens eenighen || Sendtbriefs berispet zijnde / eerst || by Doctor Lambertus Daneus / en nu || andermael byden Predicanten tot Delft / || ter noot geschreuen by || D. V. Coornhert. || Tot voorstandt der waerheyt ver=|| vatet inden nutten Christelijcken en zekerē || Raedt byden seluen D. V. C. ouer eenige iaren in=||den voorz. brief gegeuen / op een mans twijfele : of hy || sich tot een wterlycke Kercke / en in welcke / onder al||len (dier leyder veele zijn) soude begeuen. Waer inne || voorneelijc wert gehandelt vande Middelen om te || comen tot waerheysts kenniffe van recht te mogē || oordelen welc en hoedanich die ware kercke fy || metten Sacramenten en leere / ooc fonder=|| linge vande sienlicheyt ende on sienlick=|| heydt der kercken. || Psalm. 90. 4. || ... Zacharias. 8. 16. || ...

In-8<sup>o</sup>, 76 ff. portant des chiffres fautifs (la page

Louvain : bibl. univ.

précédant la table est cotée 152) et 2 ff. non chiffr. pour la table. Notes marginales ; car. goth.

Au v<sup>o</sup> du titre une dédicace à Nic. vander Laan, membre des États de Hollande et ancien bourgmestre de la ville de Haarlem. Les pp. 3-6 contiennent la préface, et les pp. 7-30 : *Suyveringe || Opten Titule || ende voorreden vāder Predi=||canten boeck genaemt Tegen=||bericht.* ||

Après la publication de l'ouvrage de Coornhert *Zecpe. Opte vlecken by Lambert Danæus... ghestroyt op een Sendtbrief...* ni celui-ci, ni aucun autre ministre calviniste n'avait répondu, jugeant *dat het zotheyt ware | sodanighe || zotte schriften antwoorde te wacrdigen.* ... Il se trouva qu'un anonyme *een ongenaemde duysterling onder || die lettren van H. C. ... in een nieu=||we voorreden eens ouden boecxken veele quaets wt || heeft gespogen met openbare versfieringhen opte drie || lettren van D. V. C/* (Dirck Volckertsz. Coornhert). Cette circonstance donna l'éveil à deux autres ennemis du savant polémiste, Ren. Donteclock et Ar. Cornelisz. (Croese), ministres réformés à Delft, lesquels, sans tenir compte de la défaite d'Aneau, *latende den D. Daneū voorfsz in zijn vuyl on=||verantwoort steken |*, attaquèrent, dans un ouvrage intitulé *Tegenbericht*, la même lettre de Coornhert écrite huit ou dix années auparavant à un ami et publiée à l'insu de l'auteur, laquelle lettre *so hartelijcken schijnt geroert te || hebben het bedecte scurft vande selue* (l'église calviniste) *dat dese Lee=||raren die mocyten ghenomen hebben vanden seluen || cleynen brief andermael aen te vechten.* ||





L'ouvrage de Coornhert cité ci-dessus, est une réponse au *Tegenbericht* publié par les ministres de Delft, et les 156 pp. dont il se compose furent écrites par l'auteur en quinze jours, pendant un voyage à Hoorn, et sous le poids de plusieurs grands malheurs domestiques : ... *ter handen genomen...* || *den iij. Junij 82 | ende onder een reyse || tot Hoorn ooc verscheidē grote huys=||lijcke onleden geeyndet ... den || 16. dach deser Maendt || ...* Voir la préface qui est datée du 16 juin 1582.

Le ton qui règne dans tout l'ouvrage est très vif et s'éloigne sensiblement du langage ordinaire de Coornhert; son zèle pour la bonne cause et l'influence de ses malheurs domestiques expliquent suffisamment pourquoi Coornhert donne quelquefois lui-même dans le défaut qu'il reproche à ses adversaires.

Cette pièce a été reproduite à la suite de l'ouvrage : *Wt-roedinge van des verderfs plantinghe*, dans les *Wercken*, III, (n° 17).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(GOUDA, Gasp. Tournay).

1611.

Vande Verworpelinghen. Of Godes Predestinatie door fijn Verlatinghe ende Noodt-drang / ende nyet door der Menschen Zonden / oorfake is van yemants eeuwighe verdoemenisse. Derde Ghesprake Tuffchen Ghereformeerde Calvinist, ende D. Demostenes. Oze. 13. 9. ... Matth. 23. 36. ... Rom. 11. 20. ...

Ghedrukt Anno 1611.

In-4°, 31 pp. chiffr. Car. goth., à 2 col. A la dern. p. (non chiffr.) la même liste d'auteurs consultés que celle insérée à la fin des deux premiers discours (*Ghespraken*).

La pièce forme la 5<sup>e</sup> *Ghesprake* de l'ouvrage : *Van de Predestinatie, verkiezinghe ende verwerpinghe Godes*, reproduit dans les *Wercken*, III, (n° 12).

Leiden : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Vreemde	}	Vande Sonde Schulde Straffe	}	na fporinghe.
---------	---	--------------------------------------	---	---------------

Waer inne naecktelijck werdt ontdeckt de rechte grondt ende || oorfake vande fchadelijcke dolinghen gheslopen inde Leer- ringhen || vande Vrije wille / Predestinatie ende Justificatie. On=||der verbeteringhe van allen godtverftan=||dighen tot elcx nut in druck || gegheuen door || D. V. Coorn- hert. || Prouer. 24. 11. || ... Jacobus 5. 19. 20. || ...

Ghedruickt inden Jare ons Heeren M. D. Lxxxiiij. ||

In-4<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. Aij-Lij [Liiij], 44 ff.; car. goth., à 2 col.

Le f. Aij contient une dédicace *Aen Arent Cornelisz. (Croese) met Reynier Donteclock en̄ || Pie- ter Jansz. Predicanten tot Delft. ||*, et le f. Aijj : *Copie vande voorghemelde voorwaerden der || Delfschen Predicanten. ||*, datée de Delft le 27 juin 1580 et

Leiden : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Gand : bibl. univ.

signée : *Arent Cornelisz. Peter Ianz. Reynerus Don=|| teclocke.* || Au v<sup>o</sup> du f. *Li* : *Cort besluyt deser drye boeckkens.* ||, suivi d'un avis dans lequel l'auteur indique l'édition des Institutions de Calvin dont il s'est servi pour les citations; c'était celle : *ghedruet tot Geneuen by Ioannem Gerardum* || *Anno 1550. fo de schriiuer van desen dien Druck* || *heeft alleen ende gheen ander.* ||. Les 3 dern. ff. (*Lij-Liiij*) contiennent un sommaire et la table. L'ouvrage est divisé en 3 chapitres composés de 31, 54 et 23 articles.

Dans la dédicace, Coornhert rappelle aux ministres de Delft l'engagement qu'ils avaient pris, le 29 juin 1580, de publier leurs opinions au sujet du pouvoir de l'autorité religieuse dans la poursuite des hérétiques, et pour rafraîchir leur mémoire à ce sujet, il fait suivre sa dédicace du texte même de cet engagement; puis il se plaint vivement de la négligence que les ministres mettent à s'exécuter, dans l'intention sans doute de renvoyer l'affaire aux calendes grecques. Il raconte ensuite qu'à force d'instances il a fini par recevoir le 27 juin 1580, au lieu de l'ouvrage promis, une nouvelle proposition destinée à annuler l'engagement primitif; les ministres y exprimaient leur désir de traiter en une fois de leurs opinions concernant plusieurs dogmes et croyances, savoir: le péché originel, le libre arbitre, la prédestination, la justification, l'Église, la mission, la soumission et le pouvoir de l'Église vis-à-vis de ceux qu'ils appelaient perturbateurs. Cette proposition déplût au savant polémiste qui désirait avant tout connaître leurs opinions au sujet du dernier point, et il dit à ce sujet :

... makende als mijne schoolmeesteren also een trap || van voortstellen naer v goetduncken / daer af wy || souden handelen / ende stellende so gheweldighen || hoope van questien in slachoorde voor de questie || vandt Ketterdooden / die ghy bercht inde arriere=||garde / dat wy wel onse gantsche leuen te strijden || souden hebben / al eer wy souden comē aen tstück || vant Ketterdoodē / twelck voorneemlijck (de Hee=||re is mijn ghetuyge) ja deenighe oorsake is ghe=||weest / die my eerst teghen Caluijn eñ Besam de || penne inde hant dede nemen / eñ daer na tegen v || luydē / ... Néanmoins Coornhert se rangea au désir de ses adversaires et remit, le 27 juin 1580, au porteur même de la proposition un traité sur le péché originel (imprimé à la suite d'un recueil contenant : *Vande Toelatinge ende Decrete Godts ... verkort* et autres pièces publ. par Gasp. Tournay à Gouda, en 1610). Le 6 octobre seulement il reçut une réfutation. Quatre jours après, il se mit à composer une réplique très ample, qui fut achevée le 17 novembre. La négligence d'un copiste ayant retardé l'expédition de ce travail, les adversaires de Coornhert crurent qu'il s'avouait vaincu et s'attribuèrent la victoire tout en continuant de nuire à sa réputation. Pour mettre un terme à ces clameurs, Coornhert leur fit connaître la cause du retard et leur envoya en même temps un autre ouvrage sur la même matière et intitulé : *Bootgen wt het schip van de tweede antwoorde van D. V. Coornhert, opte replijcke der predicanten disputatie van Erfzonde.*, c'est-à-dire : barquette du navire de la deuxième réponse de D. V. Coornhert à la réplique des ministres, au sujet de la dispute sur

le péché originel. Il y annonce la prochaine arrivée du navire contenant la cargaison complète : *met toefeggen dat het schip van dien met gelijcke waeren haest soude volgen...* Ce navire, l'ouvrage que nous décrivons, fut expédié le 25 mai 1581. Après un an et neuf mois d'attente, Coornhert reçut le 19 févr. 1583, une réfutation incomplète et ne portant que sur la 1<sup>re</sup> moitié, à laquelle était ajouté l'avis que l'autre partie lui serait seulement expédiée après l'impression de son ouvrage : *Het ander deel dēc=||ken wy op te houden| tot dat wy zijn boeck in || druck fullen gesien hebbē... ||*. Après avoir fait connaître les raisons pour lesquelles il ne veut pas faire imprimer son ouvrage avant que ses adversaires n'aient achevé leur réponse, l'auteur termine en disant : ... *so heb=||be ick noch hier inne te vollen willen doen tgene || my toestaet| dat is een geheel werc tegē dese uwe||Leere in druck te geuen... Ende sal || hier met verwachten of ghy oock wat meer sult || vermogen om dese uwe Leere vande erfsonde te=||ghen dit mijn geschrifte | dan alle uwe Leeraren te || samen vanden Jare lxxij. af tot nu toe vermogen || hebben| uwe leelijcke Leere vande Predestinatie || ende decrete Godes tegen mijne drye boecckens || vande Toelatinge| te verantwoordē mette God=||lijcke schriftuere. hebby verstant om my van do=||linge in desen schriftelijck te ouertuyghen| so sidiyt || schuldich te doene : eñ ick sulcx verstaende sal my || schuldich houden mijne dolinghen tot elcx waer=||schouwinghe voor my | opentlijck in druck te be=||lijden...*

L'ouvrage fut réimprimé à Gouda par Gasp. Tournay, pour Andr. Burier, en 1616 et reproduit dans les *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 16).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Andr. Burier. — Gasp. Tournay,  
impr. 1616.

Vreemde  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Vande} \\ \text{Sonde} \\ \text{Schulde} \\ \text{Straffe} \end{array} \right\}$  nasporinghe.

Waer inne naecktelijk werdt ontdeekt  
de rechte gront ende oorfake vande schade-  
lijcke dolingen ghesloopen inde Leeringhen  
vande Vrije-wille / Predestinatie ende Justi-  
ficatie. Onder verbeteringhe van allen God-  
verstandighen tot elcx nut in druck ghe-  
gheven door D. V. Coornhert. Proverb.  
24. 11. ... Iacobus 5. 19. 20. ...



Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.  
Gand : bibl. univ.



Ghedrukt ter Goude, By Jasper Tournay / voor Andries Burier Boeckvercooper. Anno 1616.

In-4°, 164 pp. chiff. et 8 pp. sans chiff. contenant la conclusion, le sommaire et la table; car. goth.

Réimpression de l'édition de 1584.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

GOUDA, Gasp. Tournay.

1612.

Vre-reden of Onderwijs tot Eendracht/  
Vrede ende Liefde/ in dese tijden hooch-  
noodich. Aenwijfende Dat een Christen tot  
fijn Gheloof ende leven de Vrede ende  
Liefde hebben moet om salich te werden.  
Eerste Deel. Gheschreven over veel jaren  
van een Godfvruchtich Christen. Ioan. 13. ...  
Rom. 12. ...



Ghedruckt ter Goude, By Jasper Tournay/  
aen de Cralenbrugge / inde Druckerye.  
Anno 1612.

In-4<sup>o</sup>, 2 parties, de 24 et 24 pp. chiffrées y com-  
pris les titres; car. goth., à 2 col.

Amsterdam : bibl. de l'église des Remonstrants.

Au v<sup>o</sup> du titre de la 1<sup>re</sup> partie : *Hebr. 12. ... Matth. 5. ... 1. Ioan. 4. ...* En tête de la 3<sup>e</sup> p. : *Den Aucteur wenscht den onpartijdigen Leser de Liefde ende Vrede...* et à la fin de la 21<sup>e</sup> p. : *Wt D. Franciscus Iunius Vreedfamen Christen*, suivi de quelques extraits de cet ouvrage continués sur les trois dern. pp.

La 2<sup>e</sup> partie est intitulée :

*Verclaringhe Vande uyterlijcke ende innerlijcke Religie. Ende hoe dat alle de Ceremonien | t'zy van God of de menschen | inghestelt | den mensche sonder de Liefde nyet salich maken en kunnen. Tweede Deel. Gheschreven over veel jaren van een Godsvruchtich Christen. 1. Ioan. 3. 14. ... 1. Ioan. 2. 11...* (La même marque typogr. reproduite ci-dessus). *Ghedrukt ter Goude, By Jaspier Tournay | aen de Cralenbrugghe | inde Druckerye. Anno 1612.*

Les deux pièces ont été reproduites dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 29).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Gasp. Tournay. 1612 (1610-1612).

Eerste Deel Der Wercken Dirck Volckertsz. Coornhert. Handelende van Schrif-tuerlijcke ende veel leerlijcke faken / seer stichtelijck ende dienstigh voor alle lief-hebbers der waarhey. 1. Theff. 5. 20. ...



Gouda : bibl. comm.

Ghedrukt ter Goude, By Jaspar Tournay. Anno 1612.

In-fol., 2 parties comprenant 6 ff. lim., 46 et 351 ff. chiffr., et 1 f. non chiffr. pour la table de la dernière pièce. Notes margin.; car. goth. et rom., à 2 col.

Le titre ci-dessus sert de titre général aux deux parties. La 1<sup>re</sup> partie compte 46 ff. et la 2<sup>e</sup> commence par un titre de départ : *Tweede Deel*, placé en tête de la pièce : *Hert-spiegel Godlijcker Schrifturen...* La 2<sup>e</sup> partie a des signatures et une pagination spéciales. Les lim., imprim. en lignes longues, contiennent, au v<sup>o</sup> du titre, un beau portrait de Coornhert, grav. en taille-douce par J. van Lamsveldt, d'après Corneille Cornelisz. ou Corneille van Haarlem. Dans les coins supér. du portrait : *Obijt A.º 1590.* et : *Ætat: suæ 68.*, et, au-dessous de la planche, l'inscription et les deux distiques suivants :

THEODORVS COORNHERTIVS AMSTELREDAMVS.  
*Quid valeant Bataui linguâ, ingenioq̄ Batauo,*  
*Rara inter Batauos lux, Theodore, doces.*  
*Quis posthac crasam Batauis affinxerit aurem?*  
*Dispeream, si quis tale quid ausus erit.*

Puis, une notice biographique sur Coornhert, probablement par son ami Abrah. Boomgaert Cornelisz., de Delft, suivie de son épitaphe par H. Laurensz. Spieghel (église de St-Jean à Gouda), deux extraits de la description de la ville d'Amsterdam par Jean-Isaac Pontanus, concernant Coornhert, une préface signée : *C. Boomgaert*, une pièce de vers par Coorn-

hert : *Protest teghen den slaap.*, et la table des pièces contenues dans les 2 parties.

La 1<sup>re</sup> partie comprend les pièces suivantes : *Van Godt.*; *Van Christo.*; *Vanden Heylighen Gheest.*; *Van T'ghelooove*; *Vande onghelooovigheyt...*; *Vande Vvaarheydt...*; *Van de Hope.*; *Vande ware Penitentie,...*; *Ontledinghe Vande Liefde.*

La 2<sup>e</sup> partie contient les traités dont la liste suit : 1<sup>o</sup>, *Hert-spiegel Godlijcker Schrifturen ...*, ff. 1-28; 2<sup>o</sup>, *Vereeninghe Van sommige strijdich-schijnende sproken der H. Schrifturen |...*, ff. 29-44; 3<sup>o</sup>, *Toetsteen der ware Leeraren....*, ff. 45-69; 4<sup>o</sup>, *Van den Onderscheyt tusschen die ware ende valsche Leere, ...*, ff. 70-75; 5<sup>o</sup>, *Van Vvaarheydt.... Of men Vvaarheynt mach weten.*, ff. 76-80; 6<sup>o</sup>, *Twee-spraack, Of Vvaarheydt vry maackt ?...*, ff. 81-82; 7<sup>o</sup>, *Oorsaken ende Middelen vander menschen Saligheyt ende Verdoemnisse,....*, ff. 83-119; 8<sup>o</sup>, *Vande Onwetenheyt der Menschen...*, ff. 120-128; 9<sup>o</sup>, *Dat Onverstandigh blijven des Menschen eenighe Zonde ... zy.*, ff. 129-134; 10<sup>o</sup>, *Van 't Oordcelen |...*, ff. 135-138; 11<sup>o</sup>, *Van des Menschen Natuerlijcke Vleesch Wonderfproock. ....*, ff. 139-147; 12<sup>o</sup>, *Of de Siele | dan of de Vville zondight |...* ff. 148-149; 13<sup>o</sup>, *Vande veranderinge vander Menschen quade in een goede Wille...*, ff. 150-156; 14<sup>o</sup>, *Of de Deughde selfstandigh | dan door een toeval is.*, f. 157; 15<sup>o</sup>, *Tsamensprake of de quade willigh quaat zijn of onwilligh :...*, ff. 158-159; 16<sup>o</sup>, *Tsamensprekinghe |... dat hy nyet goedt en wil worden die quaad blijft.*, ff. 160-163 r<sup>o</sup>; 17<sup>o</sup>, *Dattet afsterven van 't quade licht*



valt., ff. 163 r<sup>o</sup>-164; 18<sup>o</sup>, *Laddër Jacobs, of Trappe der Deughden...*, ff. 165-176; 19<sup>o</sup>, *Vande Wedergheboorte...*, ff. 177-184; 20<sup>o</sup>, *Hoe noodigh het zy dat elck Mensche sekerlijck wete of hy gheloovigh is dan nyet|...*, ff. 185-187; 21<sup>o</sup>, *Ondersoeck om te verstaen of men is doot dan levendigh*, f. 188 r<sup>o</sup>; 22<sup>o</sup>, *Korte Berichtighe vander ghedachten waarneminghe ...*, ff. 188 v<sup>o</sup>-190; 23<sup>o</sup>, *Tafel vander Gheloovighen Justificatie...*, ff. 191-195; 24<sup>o</sup>, *Van wel bidden Onderwijs...*, ff. 196-210; 25<sup>o</sup>, *Van de ware Onderdanigheydt der Christenen |..*, ff. 211-213, 26<sup>o</sup>, *Dat Godts Gheboden licht zijn ende lecrlijck*, ff. 214-230; 27<sup>o</sup>, *Dat des Duyvels wet swaar is ende lastigh*, ff. 231-248; 28<sup>o</sup>, *Waarachtighe Aflaat van zonden. ...*, ff. 249-267; 29<sup>o</sup>, *Zedekvnst...*, ff. 268-335 r<sup>o</sup>; 30<sup>o</sup>, *Proeve van goede ruste des ghemoedts*, ff. 335 v<sup>o</sup>-336 r<sup>o</sup>; 31<sup>o</sup>, *Opperste goedts Nasporinghe...*, ff. 337-351.

Les pièces 1-4, 6-9, 11, 18, 19, 23-29 et 31 de la 2<sup>e</sup> partie ont un titre spécial portant la même marque typograph. que le titre général; ces pièces séparées sont datées de 1610, pour les nos 2-4, 6 et 7; de 1611, pour les nos 8, 9, 11, 18, 19 et 23-28, et de 1612, pour les nos 1, 29 et 31.

C'est tout ce qui a paru de cette édition.

Toutes ces pièces ont été réimprimées, sans aucun changement et dans le même ordre, dans le 1<sup>er</sup> vol. de l'édition des *Wercken* de Coornhert, publiée à Amsterdam, par Jacq. Aertsz. Colom ou Calom, en 1630 (1629-1632), et y forment les nos 1-32. C'est à la description de cette dernière édition que nous



renvoyons pour plus de détails concernant les pièces contenues dans l'édition que nous décrivons ici.

Cette 1<sup>re</sup> édition des *Wercken* est extrêmement rare. L'exemplaire de la biblioth. communale de la ville de Gouda est le seul que nous ayons rencontré.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

AMSTERDAM, Jacques Aertfz. Calom ou  
Colom. 1630 (1629-1632).

---

I. (II. & III.) Deel van Dieryck Volckertfz. Coornherts Wercken. waer van eenige noyt voor defen gedruct zyn. Math. 5 / 16. ...

T'Amsterdam, By Iacob Aertfz. Colom op 't water inde vierige Colom. 1630.

In-fol., 3 vol.

VOL. 1 : 12 ff. lim. chiff. y compris le faux titre : *I Deel van Dirck Volckertfz. Cornherts* (sic) *Wercken* et le titre, et 554 (566) ff. chiff. d'un coté. Notes marg.; car. goth. et rom. à 2 col.

Le titre, gravé en taille-douce, représente une espèce d'autel au-dessus duquel le nom de l'auteur, *Dierryk Volkaarsen Koornhart*, allégorisé. L'allégorie se compose d'un lustre tenu par une main sortant des nues et entourée de rayons. Les branches du lustre sont formées d'oiseaux et de serpents qui portent des flambeaux. La partie supérieure du lustre se compose d'une couronne formée des lettres RYK surmontées des armes de la ville d'Amsterdam couronnées, et la partie inférieure, d'un cœur d'où sortent des épis de blé. Du côté droit de

---

Leiden : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Gouda : bibl. comm.

Utrecht : bibl. univ.

Brux : bibl. roy.

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

l'autel, entre les emblèmes de la liberté et de la contrainte de la conscience, se tient debout Coornhert foulant aux pieds le masque de la duplicité. De la main droite, posée sur l'autel, il tient un compas, et de la gauche, une lunette d'approche. A gauche de l'autel, une femme (la Vertu chrétienne) également debout, la tête entourée d'une auréole. De la droite elle tient un livre fermé et une branche d'olivier, et de la gauche, reposant sur l'autel, un stylet; à ses pieds se trouvent les emblèmes du péché originel qu'elle écrase, et ceux de la concorde. La partie inférieure de la gravure contient trois figures allégoriques faisant allusion aux vertus cardinales et à l'amour du prochain. Deux de ces allégories sont placées dans des cœurs d'où sortent des épis de blé, et font ainsi encore une fois allusion au nom de l'auteur; ces figures sont accompagnées de quelques citations de textes de la Bible, savoir : Luc. X : 27 et Matth. V : 3-6; Matth. X : 16 et Tob. IV : 12; Matth. VII : 14 et V : 7-10.

Les lim. contiennent : 1<sup>o</sup> la notice biographique sur l'auteur suivie de l'épithaphe de Coornhert de l'édition des *Wercken*, Gouda, Gasp. Tournay, 1612; 2<sup>o</sup> quelques témoignages élogieux concernant l'auteur d'Is. Pontanus, de Juste Lipse tiré d'une lettre du 28 mars 1587 à H. Laurensz. Spieghel et d'une autre probablement au même du 4 mars 1591, de H. Laurensz. Spieghel, tiré d'une lettre à C. Boomgaert, datée du 30 nov. 1590, d'Artus van Brederode, conseiller à la cour provinciale de Hol-

lande et neveu de Coornhert, au même Boomgaert, du 3 févr. 1591, et de deux lettres de Hugues de Groot à M. V. H. Wilms, datées de Paris, 1629 et 31 déc. 1631; 3<sup>o</sup> la préface signée : C. Boomgaert; 4<sup>o</sup> la table du 1<sup>er</sup> volume.

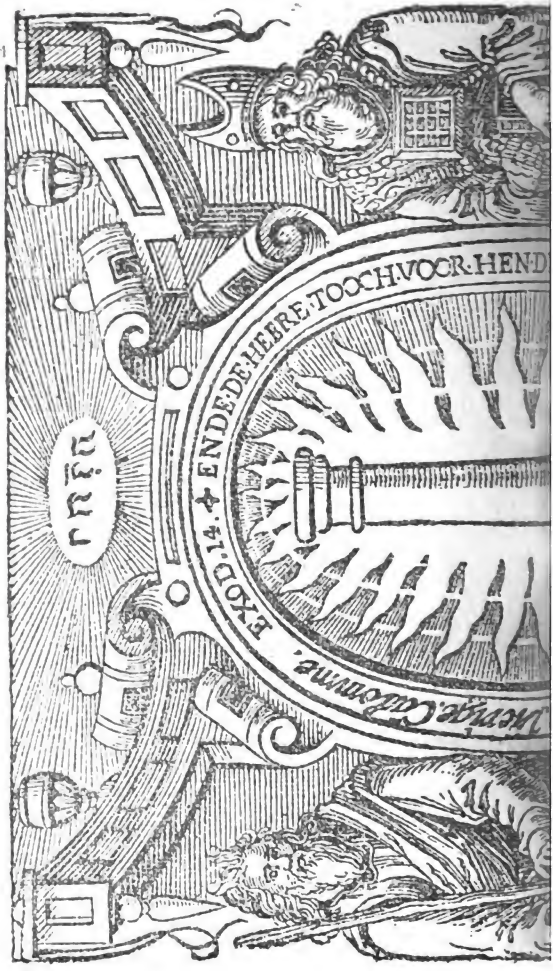
Ce vol. contient les pièces suivantes :

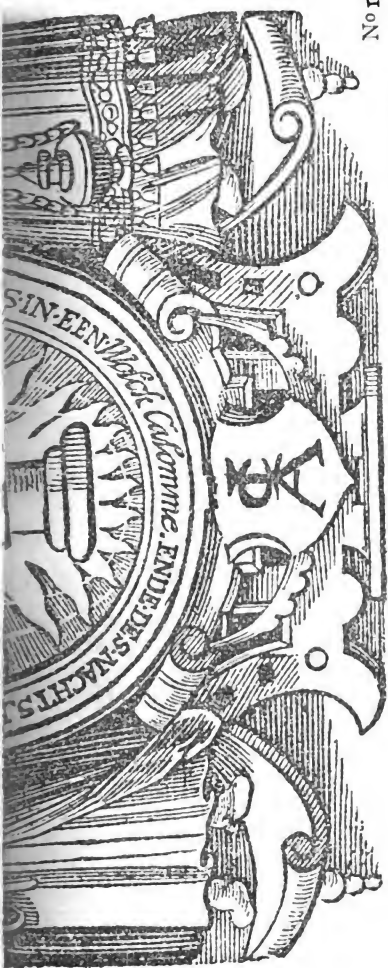
1.) *Van Godt. ... Van Christo. ... Van den Heyli-ghen Gheeft., Van T'Gheloove. ... Vande ongheloo-vingheydt. ... Van de Vvaerheydt. ... Van de Hope. ... Vande ware Penitentie | ... Ontledinghe Van De Liefde. ...* (ff. chiffr. 1-46).

A la fin de l'art. *Van de Hope* l'avis suivant : *Op dese maniere heeft desen Autheur ... een seer groote menichte van de bysonderste woorden ... der heylighe Schrift ... beschreven ende ontledet | 't welck ... om dit boeck niet te beswaren | tot andere gheleghentheynt naghelaten is.*; malgré cet avis on y a ajouté les deux articles qui suivent. C'est le recueil de textes tirés de la Bible que l'auteur comptait mettre en ordre à Delft en 1587, lorsque le séjour dans cette ville lui fut interdit. Voir : *Naam-scherm*, (Gouda, Gasp. Tournay), 1590.

2.) *Hert-spiegel Godlijcker Schrifturen... Gheschreven inden Jare 1589... (Marque typogr. qui suit). Te Amstelredam... 1632. A la fin : Tafelken vande maniere van bewijfinghe in Schrifstuyrljcke saken...*

L'auteur expose dans cette pièce, qui occupe les ff. 1-28, que l'Écriture Sainte est très claire et qu'elle doit être lue sans gloses ni commentaires faits par les hommes.





N<sup>o</sup> 1.

Marque typographique de Calom ou Colom, imprimeur à Amsterdam.

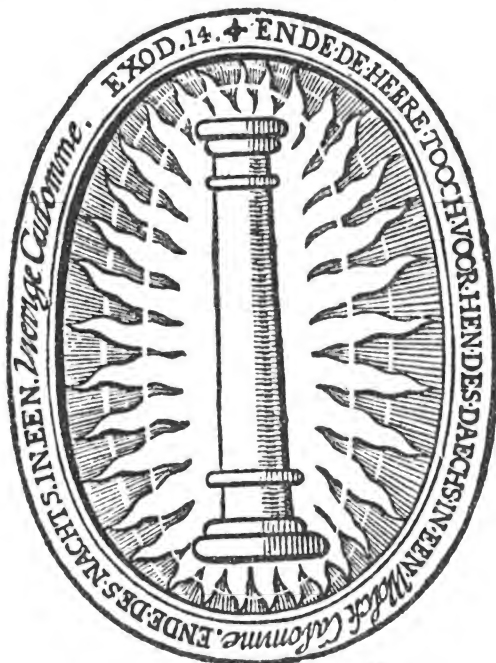
C 148.

4

3.) *Vereeninghe Van sommige strijdich=schijnende  
sproken der H. Schrifturen* |... (Marque typogr. n° 1).  
*Te Amsterdam, ... 1631.*

Cette pièce, qui n'est pas signalée dans la table,  
occupe les ff. 29-44; l'auteur y cherche à faire con-  
corder plusieurs textes contradictoires de la Bible.

4.) *Toetzsteen der VVare Leeraren...*



N° 2.

*Te Amsterdam. ... 1631.*

La pièce occupe, y compris le titre, la préface et

la table, les ff. 45-69. A la fin de la préface, un avis concernant les traductions de la Bible consultées par l'auteur, et au v<sup>o</sup> du 68<sup>e</sup> f. : *Ghedaan den 15. Novemb. 1581.* Elle a été composée à la requête de quelques amis qui ne savaient quel parti prendre *onder sodanighen Babelsche verwerringe van Leeraren...*

5.) *Van den Onderscheyt tusschen die ware ende valsche Leere...* (Marque typogr. n<sup>o</sup> 1). *Te Amsterdam, ... 1631.*

Cette pièce occupe, avec le titre et la préface, les ff. 70-75. A la fin de la préface : *Gheschreven den xxj. Januarij| Anno 1589. by ... D. V. Coornherdt.*

Chap. xxxij : *Die ware Leere houdt dat die Waarheydt vrymaackt den Jongheren Christi... die valsche Leere| dat oock d'alderheylighste kinderen Godes niet waarlijck door Christum| ... zijn vry gemaackt van de zonde| ...*

6.) *Van Vvaarheydt* (ff. 76-78 r<sup>o</sup>) — *Of men Vvaarheyd mach weten.* (ff. 78 v<sup>o</sup>-80 r<sup>o</sup>). A la fin : *Anno 1565.*

Essai de réfutation du scepticisme. La vérité c'est la connaissance des choses d'après leur forme, non pas d'après leur nature. Dieu seul connaît la nature des choses, sa grâce accorde cependant à l'homme l'idée de leur forme; c'est en cela que consiste la vérité humaine. Cette pièce est suivie d'un dialogue entre Coornhert et Abr. Ortelius; conclusion : *Die dan anderen nut mach zijn| ende niet en is om sijn selfs nut of veylighe rust| is een onnut lidt aan 't lichaam... Hy doet onrecht ende fonde...*



7.) *Twee-spraecck, Of waarheydt Vrymaeck?*... (Marque typogr. n° 1). *T'Amsteldam*,... 1631. (ff. 81-82). Copié sur les éditions de 1600 et de 1617. A la fin, au lieu de l'avis signalé dans la description de ces éditions, il y a : *Anno 1580.*

8.) *Oorsaken Ende Middelen vander Menschen Saligheyt ende Verdoemenisse.* ... (Marque typogr. n° 1). *T'Amsteldam*, ... 1631. (ff. 83-119).

Conforme à l'édit. publ. en 1603 (par H. Barentsz., à Amsterdam).

9.) *Van De Onwetenheyt der Menschen*... (Marque typogr. n° 2). *T'Amsteldam*, ... 1631. (ff. 120-128).

A l'exception de quelques changements dans la distribution, l'édition est conforme à celle s. l. ni n. d'impr. (Haarlem, Ant. Ketel, c. 1583).

10.) *Dat Onverstandigh blijven des Menschen eenighe zonde ende oorsake van alle Doolinghen zy*,... (Portrait de Coornhert : *Obijt An° 1590 Ætat. 68.*, gravure sur bois par Chr. van Sichem). *T'Amsteldam*,... 1631. (ff. 129-134). A la fin, quelques sentences de Platon au sujet du péché signées de la devise de Coornhert : *VVeet of rust.*

11.) *Vant Oordeelen*... (ff. 135-138). A la fin : *Geschreven Anno 1564.*

Exposé de l'opinion que tout jugement sain et, par conséquent, chaque action dépend du vrai savoir.

12.) *Van des Menschen Natuerlijcke vleesch Wondersproock*... (Marque typogr. n° 2). *T'Amsteldam*,... 1631. (ff. 139-147).

Conforme à l'édition imprimée (par Ant. Ketel à Haarlem) en 1581, à l'exception de deux textes de la

Bible imprimés ici au v<sup>o</sup> du 147<sup>e</sup> f. et qui manquent dans l'édition de 1581.

13.) *Of de Siele | dan of de Vville zondigh | Onderfoek.* (ff. 148-149). A la fin : Anno 1563.

Exposé de l'opinion que l'âme créée par Dieu n'aurait pu pécher, si la volonté considérée comme souveraine de l'âme et émanant de l'homme seul, ne l'avait séduite.

14.) *Vande veranderinge vander Menschen quade in een goede Wille...* (ff. 150-156). A la fin : *Hier aan ontbreekt wat | t'welck verduystert ofte verloren is : Doch hebben daaromme het voorgaande om de stichtelijckheys wille | niet kunnen nalaten.*

15.) *Of de Deughde selfstandigh | dan door een Toeval is.* (f. 157). A la fin : Anno 1565.

Conclusion : la vertu existe dans l'homme à l'état de possibilité, c'est la raison qui doit développer son existence réelle.

16.) *Tsamensprake of de quade willich quaat zijn of onwilligh : ...* (ff. 158-159).

L'opinion de l'auteur est : *dat sy willig quaat zijn... Want die niet quaat en is | en mach's oock niet onwilligh zijn.*

17.) *Tsamensprekinghe | ... dat hy niet goet en wil worden die quaat blijft.* (ff. 160-163 r<sup>o</sup>). A la fin : *Ghemaackt den 4. February | Anno 1568. (Stilo communi) in de Ghevanckenisse des Hertoghen van Alva :*

Dialogue entre C. (Coornhert) et H. : *Onverstant blijktt dan d'eenighe verleyder eude (sic) verderver uwer Zielen te wesen | door haar komet dat ghy het*

*beste niet kennende | t'selve niet en begheerdr (sic) nochte en wilt... des Menschen onwijse begheerten zijn d'Oorspronck van alle sijn jammer ende verdriet. ...*

18.) *Dattet afsterven vant quade licht valt.* (ff. 163 v<sup>o</sup> - 164).

*... Men wil immers niet loochenē | dat die Zonde... den Zondaar vyandt | lastigh | pijnlijck ende verderflijckē is.... Hoe soudet dan lastigh | ... niet lustigh vallen sulcken quaden ende verderflijcken vyandt te verlaten ende te vernielen |...*

19.) *Ladder Jacobs, Of Trappe der Deughden : ...* (Fleuron typograph.). *Tot Amsterdam... xvj c. xxxij* (ff. 165-176). A la fin du v<sup>o</sup> du f. 175 : *Martij Anno 1584. Stilo novo.*

Exposition de la thèse : *Dat is dan de Wortel van alle ware Menschelijcke Wijsheydt : bestaende in ware kennisse van eyghen snootheyt ende van Godes goetheydt. ...*

20.) *Vande Wedergheboorte, ...* (Fleuron typogr.). *Tot Amsterdam, ... xvj c. xxxij.* (ff. 177-184). Au v<sup>o</sup> du titre, une dédicace à Nic. vander Laan ou Verlaen, bourgmestre de Haarlem. Au r<sup>o</sup> du f. 178 : *Aan den Goethertighen Leser, signé : D. V. Coornherts. Die dit schreef Anno 1581.,* et au v<sup>o</sup> du f. 184 : *Anno 1574. D. V. C.* Il paraît résulter de ces deux dates que l'ouvrage fut composé en 1574 et qu'il a été imprimé pour la 1<sup>e</sup> fois en 1581.

Coornhert expose la thèse que ce n'est que l'intelligence qui guérisse des erreurs. Il ne peut donc être question de régénération que chez l'homme qui a l'intelligence développée.

21.) *Hoe noodigh het zy dat elck Menschelijck wete of hy geloovigh is dan nyet |... (ff. 185-187).*

*Het waarachtighe... Gheloove houde ick te wesen een gave Godes | daar door de ontfangher van dien ontwijfelijcken houdt voor Waarheydt | dat Godt is | Godes Woordt vastelijck betrouwt | ende sijne goedtheyt waardeelijck bemint. ... Het ... valsche Geloove is by allen den genen ... die alleenlijck metten monde gheloovende, hen selven bedrieghen : ... die daar segghen dat sy Gode kennen, maer hem metten wercken versaecken : ende by die daar segghen Heere, Heere, sonder te doen den wille des Vaders...*

22.) *Ondersoeck om te verstaan of men is doot dan levendigh. (f. 188 r<sup>o</sup>).*

23.) *Korte Berichtinghe vander ghedachten waarneminghe. Ende Den naasten wegh om te moghen komen tot kennisse van sijns selfs state... (ff. 188 v<sup>o</sup>-190).*

24.) *Tafel vander Gheloovighen Justificatie... (Portrait de Coornhert, par Chr. van Sichem). t'Amsterdam,... 1631. (ff. 191-195).*

Conforme à l'édition de Haarlem, Ant. Ketel, 1582.

25.) *Van wel bidden Onderwijs... (Portrait de Coornhert, par van Sichem). t'Amsterdam,... 1631. (ff. 196-211 [210]).*

Conforme à l'édition : S. l. ni n. d'impr. ni date (Haarlem, A. Ketel, c. 1582).

26.) *Van de ware Onderdanigheydt der Christenen | ... (Portrait de Coornhert, par van Sichem). t'Amsterdam,... 1631. (ff. 211-213).*

Conforme à l'édition : *Ghedruckt int Jaer | 1581. Den eersten December.* (Haarlem, Ant. Ketel).

27.) *Dat Godts Gheboden licht zijn ende leerlijck. ...* (Portrait de Coornhert, par van Sichem). *t'Amsterdam, ... 1631.* (ff. 214-230). A la fin : *Anno 1564.*

Ouvrage polémique-éthique contre la doctrine de la corruption de la chair; l'amour de Dieu est la vie réelle de l'âme.

28.) *Dat des Duyvels wet swaar is ende lastigh. ...* (Portrait de Coornhert, par van Sichem). *t'Amsterdam. ... 1631.* (ff. 231-248).

Continuation du sujet traité dans l'ouvrage précédent.

29.) *Waarachtighe Aflaat van zonden. ...* (Portrait de Coornhert, par van Sichem). *t'Amsterdam, ... 1632.* (ff. 249-267). Au v<sup>o</sup> du titre, une dédicace à Franç. Coornhert, frère de l'auteur, au f. 250, une préface sous forme de dialogue entre *Ghereformeerde* et *Coornhert*, et au v<sup>o</sup> du f. 267, à la fin : *Anno 1580.*

Ouvrage sur la même matière que les deux précédents : *G. ... Dat hebby vast bewesen | ... dat Christus... die zielē der geloovigen... geneeft waarachtelijc | nyet imputatavelijck : geheel | nyet ten halven.... C. Soo ist dan oock sekerder dan seker | dat de ghe-loovige mensche... hier inder tijt desen warē. Aflaat hebben ende Gode na zijnen gebode oprechtelijck onderdanigh zijn.*

30.) *Zedekunst, Dat is | Wellevens kunste | ...* (Portrait de Coornhert, par van Sichem). *t'Amsterdam, ... 1632.* (ff. 268-335 r<sup>o</sup>). Le r<sup>o</sup> du f. 269 contient :

*Extract uyt sommige Brieven geschreven by ... I. Lipsium aan sijnen Vrundt H. L. S. (Spieghel)... datées du 26 mars 1587 et du 4 mars 1591; au v<sup>o</sup>, un sommaire de l'ouvrage. Conforme aux éditions : (Gouda, Gasp. Tournay), 1586, et Amsterdam, Bern. Adriaensz., 1596, mais la table générale a été omise.*

31.) *Proeve van goede ruste des ghemoedts.* (ff. 335 v<sup>o</sup> et 336 r<sup>o</sup>). A la fin : *Ick hebbe gheseydt.*, suivi d'un erratum appartenant à l'ouvrage : *Van de ware Onderdanigheydt*, (n<sup>o</sup> 26). La même pièce a été imprimée encore une fois dans ce même volume (n<sup>o</sup> 36), et a été reproduite à la suite de l'ouvrage : *Ethica...* 1630.

32.) *Opfferste goedts Nasporinghe ...* (Portrait de Coornhert, par van Sichem). ... *T'Amsteldam*, ... 1632. (ff. 337-[352]).

Conforme à l'édition de Gouda, Gasp. Tournay, 1590.

33.) *Consistorie, Handelende van 't niet hanteren des Nachtmaels /...* (Vignette : St Jean prêchant, avec la légende : *Betert. V. Want Het. Coninckrycke. Der. Hemelen. Is. Naby. Mat. 3.*) *T'Amsteldam*, ... 1631. (ff. [353]-364).

Dialogue sur la liberté de conscience entre *Mari-muth*, les *Leeraers van Aldenkercken* et *Iob van ghenen parten*. Dans la préface l'auteur dit : ... *Wie hadde een wel ghehoopt, dat wy, na dat het Tyrannische Iuck vande groote bloedstortinghen om religions faken niet sonder grooté bloedstortinghe van den halse was geschuddet, ten laetsten noch... de ghewenschte vry-*

heydt inden Conscientien wat ghenoten soude hebben? Wat sietmen nu doch (leyder) minder worden? ... Voor eenen verdreven Hispanischen Inquisition verneemtmen verscheyden andere. Elck maect sich selfs een Inquisiteur over een anders gheloove, elck wil anderen na zijnen pype doen dansen, ende elck wil ghebieden over een anders conscientie. ... Le f. 364 contient un épilogue signé : G. G. L. B. H.

34.) *Gesprake Met de VWaterlantjsche Ghemeente, tuffchen Ian Help-lust, ende Meynaert Sluypwyck gevallen, 1587. II. 29. tsavonts tot Alckmaer.* (ff. 365-370).

Cette pièce contient deux dialogues concernant les querelles entre les Mennonites (*Waterlandsche* et *Vlaamsche*) au sujet de l'excommunication. Le second dialogue, commençant au r<sup>o</sup> du f. 368, est daté : 1587. II. 30. *smorghens. Helplust* représente les Flamands, *Sluypwyck* les Waterlanders.

35.) *Een Corte beschrijvinghe van Pijne ende Droefheydt.* (ff. 371-373 r<sup>o</sup>). A la fin : *Eynde Anno 1556. den 22. Maert. Door D. V. Coornhert.*

Cette pièce est le premier écrit sorti de la plume de Coornhert avec date certaine.

36.) *Proeve Van Goede ruste des gemoedts.* (ff. 373 r<sup>o</sup>-374). A la fin : *Finis desen 25. Iunij, 1587.*

Cette pièce avait déjà été imprimée dans ce même vol., mais sans la date à la fin. Voir n<sup>o</sup> 31.

37.) *Vande Sendinghe* [... (ff. 377-383 [375-381]).

Deux dialogues entre *Vrunt* (Mennonite) et *Coornhert* au sujet de la mission des ministres mennonites.

38.) *Van 't Overheydts Ampt. Oft een Christen mach bedienen...* (ff. 383 v<sup>o</sup> - 387 r<sup>o</sup> [381 v<sup>o</sup> - 385 r<sup>o</sup>]).

A la fin : *Aen Hans van Rees (de Ries), ende sijne goede vrunden, Anno 1580. 4. 16.* Cette pièce est suivie d'une autre sur la même matière : *Van 't Overheydts Ampt. Na-Sporingh. ...* (ff. 384 v<sup>o</sup> - 387 r<sup>o</sup> [382 v<sup>o</sup> - 385 r<sup>o</sup>]), signée : *Bogaert, uwer Oversten. Anno 89. in November.*

39.) *Der Maeghdekens Schole, Comedia...* (ff. 387 v<sup>o</sup> [385 v<sup>o</sup>] - 399 r<sup>o</sup>).

Moralité en 5 actes et en prose. Les personnages sont : *Christiana Philosophia, Iohanna, Humilitas, Galilea volubitis, Misericors, Curiositas, Opinio per-versa, Desidia, Detraçtio, Superbia, Voluptas, Veritas, Idida, Æneas, 2 Nichte et Prava Consuetudo.* Leçon de morale à l'adresse des jeunes filles. Conseils donnés à une novice, Johanna, qui vient d'entrer dans un pensionnat, et qui devient plus tard la fiancée d'Æneas.

40.) *Van Den Boom Des Levens ...* (ff. 399 v<sup>o</sup> - 410 r<sup>o</sup>).

Contient 9 dialogues en vers entre : *Adaias (testis Domini)* et *Achimoth (Frater mortuis)*; le serpent et Ève; Ève et Adam; Dieu, Adam, Ève et le serpent; Caïn et Abel; Dieu et Caïn; Abraham et Sara; Abraham et Loth; Dieu, Abraham et l'Écriture Sainte. Le dialogue entre Abraham et Sara porte à la fin la date : 15. 6. 70. (15 juin 1570), et celui d'Abraham et Loth : 17. 6. 1579. (17 juin 1579).

41.) *VVare aflaet van zonden |...* (ff. 410 v<sup>o</sup> - 415 r<sup>o</sup>).



Dialogue entre Jésus et la Samaritaine.

42.) *Paradoxa*. ... (ff. 415 v<sup>o</sup>-420 r<sup>o</sup>). A la fin : *Eynde den Elfden Decembris, Anno 1558*.

Dialogue entre *Opinie* et *Experientie*. La dernière reproche à la première, qui représente les calvinistes rigoristes, d'enseigner à tort qu'un chrétien, tout croyant qu'il soit, ne peut jouir de la paix et de la tranquillité de l'âme, aussi longtemps qu'il se sent imparfait.

43.) *Vierschare*. (ff. 420 v<sup>o</sup>-434 r<sup>o</sup> [435 r<sup>o</sup>]).

Dialogue entre : *Rechters, Klager, Verweerder, Tuyghen, Secretaris* et *Tael-Luyden*, au sujet de l'intolérance de Luther à l'égard de Zwingle, et de celle de leurs disciples entre eux. L'auteur blâme particulièrement quelques expressions de Luther tirées de son ouvrage : *Kurtz Bekentnis vom H. Sacrament*.

44.) *Openinghe Van den grondt der waterlandtsche Kercken* ... (ff. 434 v<sup>o</sup> - 437 [435 v<sup>o</sup> - 439]). A la fin : 88. 8. 19.

Cette pièce contient le récit des efforts faits par Coornhert en faveur d'un tisserand mennonite, Jean Doornaert, qui avait des démêlés avec Jacques Jansen, ministre mennonite à Alkmaar, pour avoir prononcé quelques exhortations dans une société de coréligionnaires. Voir, au sujet de la même matière, le n<sup>o</sup> 37 : *Vande Sendinghe*. La pièce est suivie d'une lettre adressée à la communauté mennonite d'Alkmaar, datée de Haarlem le 7 août et signée : *Iacob Arentsz., Sybrich Pietersz., Maritgen Jacobs,*



*Aelet Gerrits, Grietgen Lenerts, Trijntge Willems et Ian Iansz.*

44<sup>bis</sup>) *Volght den Jnhoudt eens Briefs | den laetsten dagh Novembris | Anno 78. gheschreven ... aen Iacob Iansz. ende H. de R.* (Hans de Ries). Cette lettre est signée à la fin : *D. V. C.* (Dirck Volckertsz. Coornhert). f. 438 [440].

45.) *Verscheyden t'samen-spraken*, (ff. 439-461 r<sup>o</sup> [441-464 r<sup>o</sup>]). Ce recueil forme la 2<sup>e</sup> partie du *Kruyt-hofken* (vol. III, n<sup>o</sup> 8) et contient des dialogues sur les matières suivantes : 1, *Onwijse Raedt-ghever*; 2, *Valsche suyveringhe*; 3, *Af-stervinghe van 't quade*; 4, *Van 't niet hanteren des Nachmaels*; 5, *Van 't Godtwesen der Libertijnen*; 6, *Of H. N.* (Hendrick Niclaes) *Schriften beter sijn dan die H. Schrifture*. Dans ce dialogue, N. dit qu'il tient de H. Jansz. van Naerden, disciple de H. Niclaes lui-même, que vers 1573 celui-ci était en désaccord avec son maître; 7, *Sondigh blyven om niet hooveerdigh te worden*; 8, *Wter Kercken dienst blyven*. L'auteur y raconte l'histoire d'un réfugié néerlandais (1568) qui habitait une petite ville au-delà des frontières et qui allait parfois à l'église catholique pour entendre le sermon, mais sans jamais assister à la messe. S'agirait-il ici de Coornhert lui-même? 9, *Van sijn best te doen*; 10, *Vande Hope opten oprechtinghe vanden rijcke Christi hier op aerden uytterlijck*; (11), *Van oversettinghe der H. Schrifturen*. L'un des deux personnages défend la traduction de la Bible de Séb. Castalion; 12, *Of Toornigheydt den Toor-*

nigen zy aengeboren; 13, *Bekommerde om 't rechte ghebruyck des Nachtmaels*; 14, *Van 't Olizel der krancken*; 15, *Of Adam wys was voor den val*; (16), *Van 't mesbruyck van Allegorie*; 17, *Onghefontheydt*; 18, *Van 't gemeen misbruyck des avontmaels*; 19, *Van te willen datmen beter waer*; 20, *Vande verdoemenisse der kinderkens ongedoopt stervende*; 21, *Vander Heydenen salicheyt*; 22, *Redene van des Auteurs schrijvens*.

46.) *Op 't beclagh van 't mesbruyck Des Avontmaels*. (f. 461 v<sup>o</sup> [464 v<sup>o</sup>]).

Pièce de vers; 12 couplets de 6 vers chacun. Elle ne se trouve pas dans le *Lied-boeck*.

47.) *Oordeelen van een ghemeen Landts Leere*. (ff. 461-466 r<sup>o</sup> [465-470 r<sup>o</sup>]).

Dialogue entre Splinter et Coornhert au sujet du pouvoir de l'autorité civile en matière de religion. La personne introduite sous le nom de Splinter est Jean Splinter Woutersz. à Delft, intendant de deux couvents de femmes, dont l'un à Delft, et l'autre à Schiedam, personnage réel ou imaginaire, qui figure dans un recueil de pièces de rhétoriciens intitulé : *Jan Splinters Testament, met noch twee schoone referynen*. Reess, Derick Wylicx van Santen, 1584.

48.) *Edelman, Graeu Monick, Luteraen*. (ff. 466 v<sup>o</sup> - 468 [470 v<sup>o</sup> - 472]).

Dialogue, entre les trois personnes citées, au sujet de la vie monastique. *Edelman* (Coornhert) accuse les moines de paresse, d'hypocrisie et de fourberie. Le moine riposte, et *Edelman* finit en disant : *Adieu*

*Monick. Gave Godt datter veel sulcke Monicken waren.*

49.) *Vanden aengheheven dwangh inder Conscientien binnen Hollandt. Ghespraccke tusschen D. V. C. (D. V. Coornhert) en N. V. L. (Nicol. Verlaen ou vander Laan, bourgmestre de Haarlem), (ff. 469-472 r<sup>o</sup> [473-476 r<sup>o</sup>]).*

Dans cet écrit, Coornhert se plaint vivement des États de Hollande, qui lui défendent, sous peine de bannissement ou d'emprisonnement, de démontrer, par écrit ou autrement, les erreurs des ministres de Delft. A la fin : *Begonnen ende voleyndt den 7. November 1579.*

50.) *Dat yemandt te stryden mach hebben teghen zynen zondelijcken lusten | ende des niet te min een warachtich Christen mach zyn. (ff. 472 v<sup>o</sup> - 473 [476 v<sup>o</sup> - 478]). A la fin : Eynde den 76. May 18. (sic).*

Cette pièce diffère peu de celle qui est intitulée : *Clocke=gheslagh teghen den smoockenden brandt eender (nieuwwer) gemackelicker Secte | ... Leyden, J. Theunifz., 1601, et reproduite dans les Wercken, III (n<sup>o</sup> 5). Ici l'auteur dit que l'ouvrage d'Ar. Barentsz. dont il combat les opinions, est intitulé : *Een klaere beschrijvinghe aller Antichristen*, et qu'on y trouve notamment la thèse : *Dat de Christenen metten Vleeschelijcken lusten niet en hebben te strijden*. Dans le *Clocke=gheslagh* on ne trouve pas ces particularités.*

51.) *Vanden thien Maeghden, ... Tragica-comedia. ... (ff. 466-472 [479-485]). A la fin : Gheschreven den 6. febr. 76.*

Moralité, en prose mêlée de vers, sur la parabole

des cinq vierges sages et des cinq vierges folles. Les personnages sont : *Gratia Dei Præveniens*, *Misericordia*, *Modestia seu humilitas*, *Fiducia in Deum*, *Vigilantia* et *Perseverantia* qui représentent les vierges sages. *Philautia*, *Superbia*, *Incredulitas*, *Curiostitas* et *Inconstantia* représentent les cinq vierges folles.

52.) *Aertzenij der zielen*. ... (ff. 472-479 [486-488]). Satire contre les querelles religieuses dans les provinces septentrionales des Pays-Bas. Le malade désigne la cour opulente (*de vette hove*) comme étant la pharmacie qui contient des remèdes contre son mal; on y trouve les docteurs Pape, Luther et Calvin; puis il indique encore une autre pharmacie à l'enseigne de l'Obscurantiste (*alwaer uythanght de Duysterlingh*) où l'on trouvera quelques charlatans, dont le principal est Menno.

53.) *Schole der deughden*. ... (ff. 476-484 r<sup>o</sup> [489-498 r<sup>o</sup>]). A la fin : *Den 29. May 1576*.

L'auteur expose dans ce dialogue entre *A* et *B* l'opinion : *dat God den Mensch niet en treckt tot Christum zonder des Menschen medewerckinghe ende willich toestemmen | dat des Menschen wille niet sonder zijn toedoen werdt verandert | ende dat Godes gave gheen noodtwanck is...*

54.) *Bedacht schynende met te brenghen dat die Roomsche Kercke beter zy dan der Ghereformeerden*. (ff. 484 v<sup>o</sup> - 485 [498 v<sup>o</sup> - 499]).

Le manuscrit autographe de cette pièce est déposé à la bibliothèque de l'église des mennonites à Amsterdam.

55.) *Ander ende corter bewys van mijne ... woorden | dat de Roomsche kercke beter zy dan der Gereformeerden.* (ff. 485 v<sup>o</sup> - 486 [499 v<sup>o</sup> - 500]).

Dans les deux dernières pièces, l'auteur discute un prêche tenu par Thomas van Thielt, le 1 mai 1577. Coornhert dit dans la 2<sup>e</sup> : *Blijckt dan dat inde Roomsche Kercke noch zy louter goudt ('t zy dan soo weynich alst zy) ende zijnder Gereformeerden Kercken niet dan enckel schuym sonder gout... soo dat dese geen Kercken zijn | ende de Roomsche Kercke de ware Kercke zy. Soo moet ick bekennen daer inne ghedooft te hebben dat ick der Gereformeerden Kercken | geen Kercken wesende | gheleken hebbe byden Roomschen Kercke die uyt der Gereformeerden eyghen Schriften schijnt de ware Kercke te wesen | want ick dan dit goudt l'onrecht hebbe gheseydt beter goudt te zijn dan dat schuym | gemerckt schuym geen gout en is. ...* Il résulte de ces deux pièces que, d'après Coornhert, l'Église catholique, bien que corrompue, est la vraie Église visible. La 2<sup>e</sup> pièce fut envoyée à P. Jansz. Kies, bourgmestre de Haaflem, le 2 mai 1577, avec prière de vouloir la remettre au ministre Thom. van Thielt. Voir aussi : *Vande Leydtsche disputatie warachtich verhael...* S. l. ni n. d'impr., 1583, et *Wercken*, III (n<sup>o</sup> 11).

56.) *Lied=Boeck ... nu verbeteret en verryckt; avec le Byvoeghsel.* (ff. 487-509 r<sup>o</sup> [501-523 r<sup>o</sup>]).

Conforme à l'édition : *t'Amstelredam By Hermē Janszoon* (Muller). s. d.

57.) *Vyfthien ghedichten van 'smenschen innerlijcke*

*en uyterlijcke behoefte.* (ff. 509 v<sup>o</sup> - 513 [523 v<sup>o</sup> - 527]).

Quinze pièces de vers sans titres spéciaux, mais indiquées dans la table sous le titre ci-dessus.

58.) *Vvat hanteringh nutste is om den kinderen te leeren. Gherijmt op 't discours gehadt met Willem Forisz. Anno 1595. 16. Iunii.* (ff. 514-515 r<sup>o</sup> [528-529 r<sup>o</sup>]).

Pièce de vers en 26 couplets de 6 vers chacun. L'auteur étant mort le 29 oct. 1590, la date *Anno 1595* doit être fautive. Faudrait-il lire 1559?

59.) *Vande Nieuwe tydinghen.* (ff. 515 [529]).

Pièce de vers en 15 couplets de 6 vers chacun. Dans le 5<sup>e</sup> couplet l'auteur dit :

*Maar van 't volcx staat | welcx boosheydt ick noyt foo*  
*[grof // sach |*  
*Lust myn Penne met u; aldervrundtlijkste Hof // slach ;*  
*Een weynich vrymoedlijck te Philosopheren.*

Ces vers furent donc probablement adressés à Ant. Hofslach, docteur en droit, époux de Marie Hanne-mans à laquelle Coornhert dédia la 1<sup>re</sup> partie de son *Lied-boeck*.

60.) *Bedencke vander Nederlanden Noodt ende Hulpe.* (ff. 518-519 [530-531]).

Coornhert proclame la nécessité de mettre à la tête du gouvernement un chef, soit du pays soit de l'étranger, sinon le pays doit devenir inévitablement la proie des Espagnols. L'élection d'un prince étranger n'est pas conforme à ses vœux. D'autre part le choix d'un chef indigène se porterait vraisemblablement sur un calviniste, ce qui pourrait compro-



mettre la paix intérieure, les calvinistes étant, par leur intolérance bien connue, les ennemis déclarés de la liberté de conscience et de tout autre culte. Il craint aussi *noch een veel grooter ende alghemeynder aert van Landtsaten / foodanich wesfende ghezindt / dat sy het gheldt boven alle dinghen beminnen..* Cette pièce est suivie d'une autre, sans titre et non indiquée dans la table, et qui contient une anecdote relative au philosophe grec Arcésilas. (ff. 520 r<sup>o</sup> [532 r<sup>o</sup>]).

61.) *Boëthius... Wt 't Latyn op nieus vertaalt.* (ff. 520 v<sup>o</sup> - 537 r<sup>o</sup> [532 v<sup>o</sup> - 557 r<sup>o</sup>]).

Conforme à l'édition publiée par P. Jacobsz. Paets à Amsterdam en 1616.

62.) *Requeste Der Catholijcken tot Haerlem met sijnen aen-cleven : Aen Myn Heere Den Prince van Oran-gien...* (ff. 537-550 [557-562]).

Cette requête, dans laquelle les catholiques de Haarlem sollicitaient du prince d'Orange le libre exercice de leur religion, et dont le premier des signataires était Gérard Ravensberghe, beau-père de l'ancien bourgmestre Gér. Stuver ou Stuyver, l'ami de Coornhert, fut présentée au Prince le 4 ou le 5 mai 1581. Les pièces ajoutées sont : *Notulen van de geschiedenisse van den Requeste; Advertissement Jn-houdende Redenen van 't bewerp van den Requeste ghetekent by eenige Catholijcken tot Haerlem, ende ghestelt by my, Dirck Volckersz. Coornhert; Minute aen Nicolaes Verlaen, In Haerlem Den XIII. dagh Iunij LXXXI.*, et une 4<sup>e</sup> pièce ayant pour tout titre :

Den 9 Iulij 81 des namiddaegs te vier uyren tot by achten. Ces suppléments contiennent des particularités très intéressantes au sujet de tout ce qui est arrivé après l'expédition de la requête en question, et sur lesquelles on peut consulter BOR, *nederlandtsche oorlogen*, II, pp. 254-258.

63.) *Overvveghinghe van de teghenwoordighe gelegentheynt der Nederlantsche saken.* (ff. 550 v<sup>o</sup> - 554 r<sup>o</sup> [562 v<sup>o</sup> - 566 r<sup>o</sup>]).

A en croire l'auteur de la notice biographique de Coornhert placée en tête du 1<sup>er</sup> vol. des *Wercken* (f. 4 v<sup>o</sup>), cette dissertation aurait été composée en 1584. Les considérations de Coornhert étaient : 1<sup>o</sup> *Men moet met den Koningh van Spangien vrede maken*; 2<sup>o</sup> *Ons selve teghen sijn macht beschermen*; 3<sup>o</sup> *Een machtigh hooft om ons te beschermen bekomen*. Pour l'accomplissement de cette dernière condition, il conseille de s'adresser à la France. Il est donc évident que la pièce doit avoir été écrite après le 10 juillet, jour de l'assassinat du prince d'Orange par Balth. Gérard.

64.) *Insicht, over 't op-rechten van een Alghemeyne uyterlijcke Christen Kercke, In Haerlem den 19 September, Anno 1578.* (f. 554 [566]).

A la fin de cette lettre, adressée à une personne dont le nom n'est pas cité, Coornhert dit : *Dese brief al gheschreven legghende tot huyden den 22 September | moeste noch met draghen dit ruydt stuck vleesch | maeckter al leckende een beyrken ofte borsken af.* Suit le plan d'une Église neutre auquel l'auteur fait

allusion dans les mots *ruydt stuck vleesch* : *Bewerpeender onpartijdigher Kercken Christi, ...* A la fin de cette pièce : *Ïck heb al een stuck van Castulons* (sic pour *Castalions*) *Boecxkens vertaelt | denck dat te doen drucken ende d'ander oock door anderen (wilde ghy oock wat doen) besorgen over-geset te worden. Ïck heb uwer al bedocht ende een voor u tot Francfoort doen koopen (ick meyn het Latijnsche) dat wil ick u senden | als ick's hebben sal. Groet VVillem Jansz. Ian Gerritsz. Gedeon Dijck Laken-beryeder...* Ici l'auteur fait probablement allusion à l'ouvrage de Castalion : *Tsamensprueken* dont il a traduit le 4<sup>e</sup> dialogue. Voir : SÉB. CASTALION, *Tsamensprueken ... ouergheset | ... de drie eerste door Dirck Adriaensen Kemp, Ende het laetste door D. V. Coornhert*. Haarlem, 1581.

VOL. II : 10 ff. lim. sans chiffr. et cccclxxxvj [ccccclxxj] ff. chiffr. d'un côté.

Le titre est la même gravure en taille-douce qui a servi pour le 1<sup>er</sup> vol.; seulement les mots *I. Deel* ont été changés en *II. Deel*. Au v<sup>o</sup> du titre : *Inhout deses twee den deels*. Les ff. \*2-\*5 [\*10] contiennent la préface signée par l'imprimeur : *Iacob Aertsz. Colom*, cette préface est une apologie de Coornhert. Le volume contient les pièces suivantes :

1.) *Synodus. Van der Conscientien Vryheydt...* (1<sup>re</sup> partie). (Portrait de Coornhert, par C. van Sichem). *Tot Amsteldam, ... 1630*. (3 ff. sans chiffr. contenant le titre, la préface et *Verclaringe vande Namen der Boecken ...* et les ff. 1 - Xvj.).

2.) *Synodus ...* (2<sup>e</sup> partie). (Portrait de Coornhert,

par van Sichein). *Tot Amsteldam*, ... 1630. (ff. [xvij] - xlij).

Les deux parties sont conformes à l'édition s. l. ni n. d'impr. et s. d.; la table et le rébus des titres ont été omis.

3.) *Proces Van't Ketter-dooden ... Het eerste deel Politijck ...* Avec le supplément. (Marque typographique n° 2). *Tot Amsteldam*, ... 1630. (ff. [xliij] - Cix).

Conforme à l'édition publiée en 1590, par Gasp. Tournay à Gouda, mais sans les *errata*, les fautes étant corrigées dans le texte.

4.) *Proces van't Ketter-dooden / ... Het tweede Deel, Kerckelijck ...* (Portrait de Coornhert, par van Sichein). *Tot Amstelredam*, ... 1630. (ff. [Cxiii] - Clxxij) [Cx - Clxvii]).

Conforme à l'édition séparée citée au n° 3.

5.) *Wortel Der Nederlantsche oorloghen ...* (Portrait de Coornhert, par van Sichein). *Tot Amsterdam*. ... 1629. (ff. [Clxxii] - Clxxxii [Clxix] - Clxxix).

Conforme à l'édition s. l. ni n. d'impr. : *Ghedruckt Anno 1590*.

6.) *Remonstancie (sic), Of Vertooch, By die van Leyden / ...* (Portrait de Coornhert, par van Sichein). *t'Amsterdam*. ... 1629. (ff. [Clxxxiii] - Clxxxvii [Clxxx] - Clxxxii).

Réimpression d'après la 2<sup>e</sup> édition : *Ghedruckt in het Jaer ... M : D : XCVJf* :

7.) *Iustificatie des Magistraets tot Leyden ...* (Portrait de Coornhert, par van Sichein). *t'Amsterdam*. ... 1630. (ff. [Clxxx viii] [Clxxxv] - Cciiij).

Conforme aux éditions de 1579 et de 1597.

8.) *Ware beschrijvinghe der Conscientien*, ... (Portrait de Coornhert, par van Sichem). *t'Amsterdam*, ... 1630. (ff. [Ccix] - Ccxxij [Ccv] - Ccxvij).

Conforme à l'édition de 1585 (Haarlem, A. Ketel), mais sans les *errata*, les fautes étant corrigées dans le texte.

9.) *Proeve Van de Heydelberghsche Catechismo*, ... (Portrait de Coornhert, par van Sichem). *t'Amsterdam*. ... 1630. (ff. [Ccxiiij] - CCxxxvj ro [Ccxviiiij] - CCxxxij ro).

Conforme à l'édition : *Ghedruckt inden Jare ons Heeren 1582. den viij. Nouember.*, publiée sous le titre : *Proeve Vande Nederlantsche Catechismo*...; seulement à la fin, l'avis concernant l'édition de la *Christianaë religionis institutio* de Calvin employée par Coornhert et qui se rencontre ici, manque dans l'édition originale de 1582. La même pièce est encore reproduite : *Wercken*, III, n° 32.

9<sup>bis</sup>.) *Kort betoogh aen ... H. H. Commissarisen inde faecke der Predicanten ende Coornhert, nopende de Leere begrepen inden Nederlantschen Catechismo*. (f. CCxxxvj [CCxxxij]).

C'est une apologie de la lettre dédicatoire de l'ouvrage précédent contre les attaques des ministres de Delft dans leur ouvrage : *Remonstrantie Aen mijn Heeren de Staten slandts van Hollandt*: ... Delft, Aelb. Hendricxz. ... 1583. La pièce est encore reproduite : *Wercken*, III, n° 32<sup>bis</sup>.

10.) *Theriakel*... et *Sendt-brief Van D. V. Coorn-*

*hert/...* (Marque typographique n° 1). *Tot Amstelredam, ...* 1630. (ff. [CCxxxvij] - CClxvij [CCxxxiiij] - CClxiiij).

Conforme à l'édition de Gouda, Gaspard Tournay, 1610, mais sans les *errata*, les fautes étant corrigées.

11.) *Dolingen des Catechismi...* (Marque typographique n° 1). *T'Amsteldam, ...* 1630. (ff. [CClxvij] - cccxl [CClxiiij] - cccxxxvij).

Conforme à l'édition de Gouda, Gasp. Tournay, 1610.

12.) *Hemel-voerck, ...* (Marque typograph. n° 2). *T'Amsteldam, ...* 1630. (ff. [cccxlj] - ccclxxvj [cccxxxviiij] - ccclxviiiij).

Conforme à l'édit. publ. à Gouda par Gasp. Tournay, en 1585.

13.) *De Koopman.* (ff. CCCLxxvij - CCCXCij [CCC lxx-CCCLxxxv]).

Réimpression de l'édition de Norden, P. Arentsz., 1620.

14.) *Bootgen Wt Het Schip Van de Tveede Antvvoorde van D. V. Coornhert ...* (Marque typographique n° 1). *T'Amsteldam, ...* 1630. (ff. [cccxciiij] - ccccvj [ccclxxxvij] - cccxcviiiij).

Réimpression de l'édition de Gouda, Gasp. Tournay, 1610.

15.) *Van de Erf-zonde, Schulde, ende Straffe. Dvplyck Van D. V. Coornhert. Opte Replijck vande Predicanten aen henluyden den 15. Mey| 1581. Overghelevert.* (Marque typographique n° 1). *T'Amsteldam, ...* 1630. (ff. [ccccvij] - ccclxxix [cccc] - ccclxxiiij).



Cette pièce se compose de deux parties, dont la 2<sup>e</sup> commence à la p. ccclj [ccccxliij] par un titre de départ ainsi conçu : *Replyck. Opte beantvoordinghe der Ministeren tot Delft ghedaen, teghen eenighe Schriftlijcke Sprucken... jeghen die Leere des Catechismi voorschreven, in 't stuck van de Erf-zonde...* En tête de la préface : *In den Name Christi begonnen Den 10. October, 1580.*, et à la fin de la 2<sup>e</sup> pièce (f. cccclxxvij. [ccccclxxj]) : *Voleyndet onder verscheyden groote onleden op den 17. Novembris Anno 1580.* Dans la préface, l'auteur rappelle aux ministres réformés de Delft plusieurs particularités au sujet de ce qui s'est passé entre lui et les ministres depuis 1578 jusqu'en 1580.

16.) *Van de Vreemde Sonde Schulde Straffe nasporinghe...* (Fleuron). *t'Amstelredam, ... 1630.* (ff. [ccccclxxxj] - D. xxiiij [ccccclxxxiiij] - D. xvj).

Conforme aux éditions : *Ghedruckt inden Jare ... M. D. Lxxxiiiij* et de Gouda, Gasp. Tournay pour Andr. Burier, 1616.

17.) *Vande Toelatinge ende Decrete Godts... verkort... Berispinghe daer over van Reynier Donteclock, ende de Antwoorde daer op van D. V. Coornhert... Vermaeninghe aen R. Donteclock, ... Vande Erfsonde : ... Onderfoeck van D. V. Coornhert. ... Antwoorde daer op, als mede opte Replijck van der Predikanten Disputatie van de Erf-sonde.* (Fleuron). *Tot Amsterdam, ... 1630.* (ff. [D. xxiiiij] - D. Lv [D. xvij] - D. xlviij).

Conforme à l'édition de Gouda, Gasp. Tournay,



1610, mais sans les *errata*, les fautes étant corrigées dans le texte.

18.) *Oogh-VVater Opten Etter des voor-oordeels...* (Marque typogr. n° 1). *t'Amstelredam, ... M. DC. XXX.* (ff. D. L. vj - ccccclxxv [Dxlviiiij - ccccclxviiij]).

Conforme à l'édition de Gouda, Jacq. Migoen, 1608.

19.) *VVagen-spraeck Van Coornherts Kerck-berispen | ende hart spreken...* (ff. ccccclXXvj - ccccclXXXij [ccccclXviiiij - ccccclXXv]).

Dans ce dialogue entre Wolfaert Schoonpraet et Lieven Ernst, l'auteur affirme qu'il ne cherche pas à fonder une Église nouvelle, mais à améliorer l'Église réformée. La pièce est suivie d'un mémoire adressé au magistrat de la ville de Haarlem au sujet de la liberté de conscience. Il propose de défendre le principe de cette liberté *in alder stilheyt voor u mijne E. Heeren | of voor de H. H. Staten*, n'ayant en vue que le bien-être public, [door] *twee of drie wisselingshen van korte gheschriften*.

20.) *Nadencken opt sevende Capittel totten Romeynen.* (ff. ccccclxxxiiij - ccccclxxxvj [ccccclxxvj - ccccclxxviiiij]).

Reproduit d'après l'édition (Haarlem, Ant. Ketel?) s. d.; la préface et la conclusion ont été omises.

VOL. III: 7 ff. lim. sans chiffr. et ccccclxxij. [ccccclxxxiiij] ff. chiffr.

Les lim. contiennent la même gravure qui a servi pour les deux premiers vol., avec changement des

mots III. Deel., une préface : *Voor-reden Aen de fcheursuchtige Christenhey, Aenwijfende Waerom D. V. C. (Dirck Volckertsz. Coornhert) fo veel en veelderley | tot matting vande Jck-Heerighey | en oprechtige van de algemeene verdraeghsaemhey | gheschreven heeft.*, et la table.

Le vol. contient les pièces suivantes :

1.) *Ruygh Bewerp eender onpartydiger Kercken onder Verbeteringhe.* (ff. 1-3).

Coornhert expose dans ce traité les mêmes idées que dans son ouvrage : *Middel. Tot mindringhe der Sedē...* : on doit lire l'Écriture Sainte, sans s'occuper des gloses ou commentaires faits par les hommes et qui n'ont aucune valeur, et *Sonder onder-foeck ... daer wy segghen | Ende in Iesum Christum synen eenighen gheboren Sone, &c. en grondere ick niet | hoe eñ in wat wijze de Heere Godes Soon sy | maer gheloove eenvuldelyck dat hy Godes Soon is. Also mede : Gheboren uyt die Maghet Maria, geloove ick eenvuldelyck | dat de Heere sulcks gheboren is | sonder nochtans na te sporen | hoe die Geboorte te wercke is ghegaen...*

2.) *Van't Kerck-bouwen der Dooperen Opten Waenscherm. Van I. P. V. Molen, ... ghenaeamt Defensio, aenwijfende | dat syn duystere Pijlkens te rugghe stuytende | treffen haren blinden Schutter | ende niet D. V. Coornhert,...* (ff. 4-xvij).

Dissertation adressée à Jacq. Pietersz. vander Molen, ministre mennonite, et contenant une réfutation de l'opinion que l'Église mennonite est la seule

vraie Église visible. Elle doit avoir été composée en 1588, c'est-à-dire la même année que parut la *Defensio* de vander Molen. Le traité se compose de *Opten Voor-Reden Aen-teyckeninghen* et de 5 chapitres. Conclusion : *Waer twee of drie vergadert zijn in mijnen name | daer ben ick in 't midden van haer |... Waer blijft nu u zienlijcke Kercke ?*

3.) *Verschooninghe Van de Roomsche Afgoderye, gemaect ten gevalle van Pieter Roem, &c. door D. C. (D. Coornhert) Ende is dit geschrift, door den voornoemden Pieter Roem, aen Mr Ian Calvijn gesonden, die daer tegen geschreven heeft het Boecxken, genaemt tegen den Botten Hollander. (ff. xviiij - xxiiij.)*

Coornhert expose dans cet écrit l'opinion : *Saligh is hy die de mate ende het Coninglijcke middel houdt | sonderlinge in dees sorgelijcke tijden | overvloeyende van ontallijcke verscheyden opinien... Il dit lui-même de ce traité : ... ick ... bewijs in dit gheschrift datter gheen Ceremonien noch Godsdienst op Aerden is wiens misbruyck een goede consciencie of Godsalighe herte besmetten | ofte ontreyninghen mach |...*

4.) *Derde Deel. Kleyn-Mvnster, Des Groot-roemigen David Forisens ... schriften... (Marque typographique n° 2). Tamsteldam... 1630. (ff. [xxv] - Xliv).*

Conforme à l'édition de 1590, à l'exception d'une différence dans le placement des lim. et de la table.

5.) *Klocke-gheslagh Teghen den smoockenden brandt eender (nieuwer) gemackelijcker Secte |... (ff. xlv - xlix).*

Conforme à l'édition de Leiden, J. Theunisz., 1601.

6.) *Zeepe, opte vlecken by Lambert Daneus ... gestroyt op een Sentbrief...* (ff. L - xlix [lvij]).

Conforme à l'édition (Haarlem, Ant. Ketel), 1582, mais avec cette différence qu'ici le traité *Zeepe...* est suivi du *Refereyn* qui se trouve imprimé à la suite de la lettre *Copie van eenen sentbrief...* dans l'ouvrage *Vande wterlyke Kercke Godes* (Haarlem, Ant. Ketel), 1581; seulement le texte : *Rom. 8. 1. 2. ...* manque.

7.) *Spiegelken, Vande ongerechtigheyt ofte mensche-lijckheyt des vergodeden H. N.* (Hendrick Niclaes)... (ff. lvij. -lxxij).

Conforme à l'édition (Amsterdam, H. Jansz. Muller?), 1581.

8.) *Het Kruyt-hofken. Van stichtelijcke gespreken...* (ff. lxxij - 90 r<sup>o</sup>).

Conforme à l'édition s. l. ni n. d'impr. et s. d. (c. 1582). Voir n<sup>o</sup> 45 du vol. I.

9.) *Van Hooft ende Hert-sorghe /...* (ff. [90 v<sup>o</sup>] et 6 ff. sans chiffr., sign. \* Lij - \* Lv [L viij], soit ([ff. 90v<sup>o</sup>-96]).

Conforme à l'édition : *s'Graven-Hage, By Beuckel Corneliszoon Nieulandt. Anno 1606*. Une 2<sup>e</sup> partie parut, probablement pour la 1<sup>re</sup> fois, dans les *Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 27).

10.) *Brieven-boeck,...* (Marque typogr. n<sup>o</sup> 2). *T'Amsteldam,...* 1630. (ff. [lxxxviii] - clv [xcvij] - clviii).

Conforme à l'édition d'Amsterdam, Jacq. Aertsz. Calom, 1626.

11.) *Vande Leydtsche Disputatie, Warachtigh Verhael....* (Marque typographique n<sup>o</sup> 1). *t'Amsterdam,...* 1630. (ff. [clv] - CLxx [clx] - clxxv).

Conforme à l'édition s. l. ni n. d'impr., 1607 (1608), et suivi du traité : *Vande sendinge der Predicanten*.

12.) *Vande Predestinatie | Verkiefinge | ende Verwerpinghe Godes*. (Marque typogr. n° 2). *T'Amsterdam*,... 1630. (ff. [clXXi] - CCXci [clXXvi] - CCXC viij).

13.) *Van Den Aflaet Iesv Christi*. ... (Marque typographique n° 1). *T'Amsterdam*, ... 1631. (ff. [Ccl xxxvij] - Ccxiiij [Ccc] - Cccvj).

Conforme à l'édition (Gouda, Gasp. Tournay), 1584.

14.) *Naem scherm D. V. Coornherts*. (ff. Ccxiiiij - Ccxv [Cccvij - Cccviiij]).

Conforme à l'édition (Gouda, Gasp. Tournay), 1590.

15.) *Oft Gheloove saligh maect sonder Wercken*. (ff. Ccxvj - Cccj [cccviiiij - cccxiiiij]).

Conforme à l'édition (Gouda, Gasp. Tournay ?), 1584.

16.) *Van de bejaerden Doope*. ... (ff. Cccij - Ccciiij [Cccxv - Cccxvj]).

Conforme à l'édition : *Gedruckt Anno M. D. LXXV*.

17.) *Wt-roedinge Van des Verderfs plantinghe |... Mitsgaders Tweede Verantwoordinghe eens eenighen Sendt-briefs |...* (Portrait de Coornhert, par C. van Sichem). *t'Amsterdam*,... 1630. (ff. [Ccciiiij] - cccxl [Cccxvij] - cccliiij).

L'écrit *Wt-roedinge* est conforme à l'édition de Gouda, J. Zas-Hoensz., 1591, mais sans les *errata*,

les fautes étant corrigées dans le texte, et l'écrit *Tweede Verantwoordinghe* est conforme à l'édition s. l. ni n. d'impr. et s. d. (Haarlem, A. Ketel, 1582).

18.) *Schyn=Deught der Sedten ...* (Marque typograph. n° 1). *l'Amsteldam*, 1630. (ff. [cccxlj] - ccclv [cccliiij] - ccclxviiij).

Conforme à l'édition (Haarlem, Ant. Ketel), 1575, mais sans les *errata*, et à la fin (f. ccclv v° [ccclx viij v°])... *Beschrijvinge vande ware Kercke ofte Gemeynte Godes...* pièce qui ne se rencontre point dans l'édition citée.

19.) *Levende-Kalck VVaer mede Dirck Coornharts Seepe lichtelijck te niet wert ghemaect / ende als eenen Roock verdwijnt. Geschreven door Lambert Danevs Theologus ... Vertaelt uyt Latijn in neder-Lants Door D. V. Coornhert, Die daer by heeft gestelt een korte antwoorde, ...* (ff. ccclvi - [ccclxij r°] ccclxviiiij - [ccc lxxv r°]).

20.) *Corte berispinge. Vande Leere Calvini vande voorfsienigheyt Godes. Gheschreven ... door Sebastiaen Castellion ende by ... Calvijn genaemt valsche beschuldiginghen eens boeves ... Vertaelt door D. V. Coornhert* (ff. [ccclxij v°] - ccclxvi r° [ccclxxv v°] - ccclxx viiiij r°).

21.) *Compas ter Rusten, ...* (f. ccclxvi v° [ccclxx viiiij v°]).

Les nos 19-21 sont la réimpression du recueil imprimé en 1607, s. l. ni n. d'impr.: *Levende-Kalck...*

22.) *Lijdens-Troost /* (Marque typogr. n° 1).

*T'Amsteldam*, ... 1630. (ff. [ccclxvij]-ccclxXvij [ccclxxx] - cccxci).

Conforme à l'édition de Haarlem, Ant. Ketel, s. d. 23.) *Een ... tfamenfpreeckinge | van de droefheydt | ...* (ff. ccclxxxix-ccclXXXiv [cccxcij-cccxcvi]).

Conforme à l'édition de 1600, s. l. ni n. d'impr. 24.) *Boeven=Tucht... et Misbruyck In 't voeden... der stercke Bedelaers* (ff. ccclXXXiv v<sup>o</sup> - ccclxxxvij [cccxcvi v<sup>o</sup> - cccc]).

Conforme à l'édition d'Amsterdam, Herm. (Jansz.) Muller, 1587. Dans la table, les deux pièces sont considérées comme formant deux pièces distinctes.

25.) *Vande Zendinghe Der Lutheranen, Swinglianen, ende Mennonisten ...* (ff. ccclXXXix-cccxciv [cccci - ccccv]).

Conforme à l'édition décrite C 125.

26.) *Middel. Tot minderinge der Sedlen ende Partyschappen ...* (ff. cccxciv v<sup>o</sup> - cccXcvij r<sup>o</sup> [cccevi v<sup>o</sup> - cccc iiij r<sup>o</sup>]).

Conforme à l'édition de Haarlem, Ant. Ketel, (c. 1582).

27.) *Tweede Deel Van Hoofd ende Hert-forghe* (ff. cccXcvij v<sup>o</sup> - ccccxiij r<sup>o</sup> [cccceviij v<sup>o</sup> - ccccxxv r<sup>o</sup>]).

Voir pour la 1<sup>e</sup> partie de cette pièce le n<sup>o</sup> 9 de ce même vol.

28.) *Misive Raet om onder de menighfuldigheyt der Sedlen in desen tydt recht voor Gode te wandelen.* (f. ccccxiij [cccexxv]).

29.) (Verklaring op) *Matt. 21. ... als Iesus Ierusalem ghenaele, &c.* (f. ccccxiij [cccexxvj]).

30.) *Vre-reden... Eerste Deel... et Verklaringe Vande uyterlijcke ende innerlijcke Religie ... Tweede deel ...* (ff. ccccxv - ccccxvij [ccccxxvij - ccccxxxvij]).

Conforme à l'édition de Gouda, Gasp. Tournay, 1612; seulement on a ajouté ici aux textes de la Bible cités au titre, celui-ci : *Mat. 5.*

31.) *Disputatie Over den Catechismus van Heydelbergh / ...* (Marque typogr. n° 2). *T'Amsteldam, ... 1631.* (ff. [ccccxxvij] - cccclxiv [ccccxl] - cccclxxvi).

Conforme à l'édition de Gouda, Gasp. Tournay, 1617. Dans la table, la *Remonstrantie ... aen de Synodale vergaderinghe binnen der Goude, Anno 1589*, faisant partie de cette pièce, est considérée comme une pièce distincte.

32.) *Proeve Vande Heydelberghsche Catechismo / ...* (ff. cccclxv - cccclxxvij r° [cccclxxvij - ccccxc r°]).

Réimpression de l'édition (Gouda, Gasp. Tournay, c. 1617).

Cette même pièce est reproduite encore une fois dans les *Wercken*, II, n° 9.

32<sup>bis</sup>.) *Cort betoogh aen mijne ... H. H. Commissarisen inde sake der Predicanten ende Coornhert, nopende de Leere begrepen inden Nederlandtschen Catechismo.* (f. cccclxxvij [ccccxc]).

Cette pièce avait déjà été reproduite dans les *Wercken*, II, n° 9bis.

33.) *Verantwoordinghe van 't Proces Van den Ketteren niet te dooden / ...* (Marque typogr. n° 2). *T'Amsteldam, ... 1631.* (ff. [cccclXXJX] - cccclxxxix r° [ccccxi] - ccccci r°).



Réfutation de la réponse de Juste Lipse à l'ouvrage de Coornhert : *Proces Vant Ketterdoden ende dwang der Conscientien*. Cet écrit est le dernier travail de l'infatigable polémiste. A la fin : *Tot den Leeser. Dit zijn de aentekeninghen ... van ... Coornhert, geheel sieck gaende, ende swac zynde, meest te bedde legghende, die hy ... ghedaen heeft, teghen Iusti Lipsi Boeck teghen den Dialogist, 'twelck van woorde te wederlegghen hy voorghenomen hadde ... so syn noot eynde hem den 29. October Anno 1590. ter rusten roepende, dat niet verhindert en hadde, ...* Cette réfutation a été traduite en latin sous le titre : *Defensio Processus De Non Occidendis Haereticis ...* Gouda, P. Simonsz. Kies, 1591.

34.) *Gesprake Van Liefhebbers des ghemeynen nuts...* A la fin : *Haerlem den 17 Iunij, 1577.* (ff. cccclxxxix v<sup>o</sup> - cccxcv [ccccci v<sup>o</sup> - ccccvij]).

Dialogue allégorique-politique sur la situation des provinces septentrionales des Pays-Bas.

35.) *Betoon vande zotheydt der werltwyfen ...* (ff. cccxcv v<sup>o</sup> - cccxcvij r<sup>o</sup> [ccccvij v<sup>o</sup> - cccccviiiij r<sup>o</sup>]).

Dialogue éthique-didactique en vers entre *VVaerheyd* et *VVyfgewaende*.

36.) *Venus met Cupido een tsamensprekinghe* (f. cccxcvij [ccccviiiij]).

Dialogue en vers entre Vénus et Cupidon. Conclusion : *Doet ledigheyd uyt uwe sinnen. So breeckt ghy den Boge der Minnen*. Ce poème est au fond le même que celui qui se trouve dans l'ouvrage : *Zedekunst dat is Wellevenskunste*, liv. I, chap. VI, § 20-27,

mais avec beaucoup de variantes et de modifications dans la versification.

37.) *Recht Ghebruyck en Misbruyck van Tydtlijcke Have. Hier by is gevoecht het bedroch des Werelts, of het Luye en Leckere Leven door Pandvolphus Collenu-tius. Mede den Lof-zang van 't Gout. Oock Gedichten opten A. B. C. alles in seer leerlijcken Dicht seer stichtelijck ende vermaeckelijck gestelt. ...* (Portrait de Coornhert, par van Sichem). *T'Amsteldam, ... 1631.* (ff. [ccccxcviii] - cccccxx [ccccx] - cccccxxxij).

Conforme au recueil contenant les mêmes pièces publié, en 1620, par Dirck Pietersz. (Pers) à Amsterdam, mais sans les planches. Comme dans cette édition, on trouve ici encore en plus : l'ode d'Horace *Lib. Epod. Beatvs Ille, &c., Protest Tegen den Slaep et Lof Van de Ghevanghenisse*. Toutes ces pièces sont citées séparément dans la table.

38.) *Abrahams Vytganck.* (ff. cccccxvij - cccccxxxij r<sup>o</sup> [ccccxxxiiij - cccccxliv r<sup>o</sup>]).

Conforme à l'édition d'Amst., Nic. Gerritsz., 1621.

39.) *Comedie Van de Blinde voor Iericho.* (ff. cccccxxxij - cccccxli [ccccxliv - cccccliij]).

Conforme à l'édition de Haarlem, Ant. Ketel, 1582.

40.) *Comedie Van Israel ...* (ff. cccccxlj - cccccxlj r<sup>o</sup> [cccccliv - cccccclxxiv r<sup>o</sup>]).

Conforme à l'édition imprimée à Gouda (par Gasp. Tournay), 1590.

41.) *Medecijn der Zielen.* (ff. cccccclxj v<sup>o</sup> - cccccclxxij [ccccclxxiv v<sup>o</sup> - cccccclxxxiiij]).

Poème didactique en 2 livres. A la fin, dans un avis en vers, Coornhert dit : *Het vervolgh moet ghy derven, t'Is verlooren met swerven*. On peut en conclure que le reste de ce poème s'était égaré pendant les nombreux voyages de l'auteur.

Dans la table du 1<sup>r</sup> vol., les pièces nos 3, 15, 31 et 52, et, dans celle du 3<sup>e</sup>, la pièce no 14 ont été omises. D'autre part, ces tables indiquent quelquefois des pièces qui forment recueil dans les éditions séparées; nous avons pris soin de les indiquer.

Ajoutons encore que la pagination et les signatures sont très embrouillées dans les trois volumes, et que c'est pour ce motif que nous avons donné un numéro d'ordre aux pièces contenues dans chacun de ces volumes.

Cette édition des *Wercken* de Coornhert se rencontre fréquemment. Sa valeur varie de 16 à 25 fr.

## D. VOLCKERTSZ. COORNHERT.

### LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

#### ORDRE ALPHABÉTIQUE.

- Aantekeningen eenigher plaatsen vande onderhou-  
dinge der geboden Godes... (Gouda, Gasp. Tour-  
nay), 1584. In-8°.
- \*A. B. C. (een nieuwen) ofte Materie-Boeck inhouw-  
dende diversche schoone sententien ende lee-  
ringen... Antwerpen, Guil. Silvius, 1564. In-4°  
obl. (*Catalogue d'une biblioth. incomparable* [de  
P. van Damme]. La Haye, 1764, 2<sup>e</sup> partie  
n° 2048).
- Id. (Voir : *Recht ghebruyck en misbruyck, van  
tydlicke have*).
- \*Abrahams uitgang. Haarlem, 1572.
- \* Id. Rees, Thierry (Wylicx) van Zanten, 1575.  
In-8°.
- Id. Haarlem, A. Ketel, s. d. In-8°.
- Id. Alkmaar, Ghedruyckt by p. v., 1603. In-8°.
- \* Id. Alkmaar, J. de Meester, 1606. In-8°. (*Ca-  
tal. ... der nederl. tooneelspel-dichteren...* Delft,  
1743, p. 26).

---

Les chiffres romains et arabes placés derrière le titre indiquent le vol. et le n° d'ordre qu'occupe la pièce dans les *Wercken*, Amst., J. Aertsz. Colom, 1630 (1629-32), 3 vol. in-fol. — Les astérisques placés devant quelques titres indiquent les éditions que nous avons trouvé citées, mais que nous n'avons pu consulter; plusieurs de ces éditions n'existent probablement pas.

- Id. Amsterdam, Nic. Gerritsen, 1621. In-4<sup>o</sup>.  
 Id. (III, 38).
- \* Id. 1640. In-4<sup>o</sup>. (*Catal. van ... tooneelspellen ...*  
 Amst., 1754, p. 13).  
 Aertzenij der zielen... (I, 52).  
 Aflaet (vanden) Jesu Christi. (Gouda, Gasp. Tournay?), 1584. In-8<sup>o</sup>.  
 Id. (III, 13).  
 Aflaat (waarachtighe) van zonden... (I, 29).  
 Aflaet (ware) van zonden... (I, 41).  
 Afsterven (dattet) vant quade licht valt. (I, 18).  
 Beclagh (op 't) van 't mesbruyck des Avontmaels.  
 (I, 46).  
 Bedacht schynende met te brenghen dat die roomsche kercke beter zy dan der ghereformeerden.  
 (I, 54).  
 Bedencke vander Nederlanden noodt ende hulpe.  
 (I, 60).  
 Beiaerden (vande) doope. (Altena?), 1575. In-8<sup>o</sup>.  
 Id. Amsterdam, Nic. Gerritsen, 1600. In-8<sup>o</sup>.  
 Id. (III, 16).  
 Berichtighe (korte) vander ghedachten waarneminghe, ende den naasten wegh om te moghen komen tot kennisse van syns selfs state... (I, 23).  
 Berispinge (corte) vande leere Calvini vande voorsienigheyt Godes... (III, 20).  
 Id. Voir : *Kalck (levende-)*.  
 Beschrijvinge (ware) der consciëntien... (Haarlem, Ant. Ketel), 1585. In-8<sup>o</sup>.  
 Id. (II, 8).

- Beschrijvinghe (een corte) van pijn ende droefheydt... (I, 35).
- Betoogh (kort) aen ... H. H. Commissarisen inde saecke der Predicanten ende Coornhert, nopende de leere begrepen inden Nederlantschen Catechismo. (II, 9<sup>bis</sup> et III, 32<sup>bis</sup>).
- Betoon vande zotheydt der werltwysen... (III, 35).
- Bewerp (ruygh) eender onpartydiger kercken... (III, 1).
- Bewys (ander ende korter) van mijne... woorden, dat de roomsche kercke beter zy dan der gereformeerden. (I, 55).
- Bidden (van wel) onderwijs... (Haarlem, Ant. Ketel, c. 1582). In-8<sup>o</sup>.
- Id. (I, 25).
- Blinde voor Jericho (comédie vande). Haarlem, Ant. Ketel, 1582. In-8<sup>o</sup>. A la fin : *Men vindtse te cope / tot Harper Joosten... Jnden Haghe.*
- Id. Même édition, mais sans l'adresse de Harper Joosten.
- Id. (Amsterdam). Men vintse te coop bij Claes Gerritsz. — A la fin : *Ghedr. t'Amstelredam... W. Fansz.*, 1603. In-8<sup>o</sup>.
- \* Id. Alkmaar, 1806 (1608). (VANDER AA, *biograph. woordenboek*, II, p. 216).
- Id. (III, 39).
- \*BOCCATIUS, J., vijftigh lustighe historien... Haarlem, 1564. In-8<sup>o</sup>. (*Catal. J.-F. Willems*, Gand, 1847, n<sup>o</sup> 2673).
- \* Id. Amsterdam, Corn. Claesz., 1597. In-4<sup>o</sup>.

- Id. Amsterdam, Corn. Claesz., 1607. In-4<sup>o</sup>.
- \* Id. Amsterdam, Henri Lourentsz., 1632. In-4<sup>o</sup>.
- Id. Amsterdam, Broer Jansz., s. d. In-4<sup>o</sup>.
- Boëthius, die vertroestinghe der wyfsheyt. Deventer,  
Sim. Steinberghen, 1557. In-8<sup>o</sup>.
- Boëthius, vande vertroosting der wysheyd... Leiden,  
Chr. Plantin, 1585. In-8<sup>o</sup>.
- Id. Amsterdam, P. Jacobsz. Paets, 1616. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (I, 61).
- \* Id., oversien en verandert (door F. van Hoogstraten). Dordrecht, Geerlingh, 1654. In-12<sup>o</sup>.
- \* Id. Dordrecht, 1655. In-12<sup>o</sup>.
- \* Id. Dordrecht, 1660. In-12<sup>o</sup>.
- \* Id. Dordrecht, F. van Hoogstraeten, 1680.  
In-12<sup>o</sup>.
- Boeven-tucht... Amsterdam, Herm. (Jansz.) Muller,  
1587. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (III, 24).
- Boom (van den) des levens... (I, 40).
- Bootgen wt het schip van de tweede antwoorde...  
Gouda, Gasp. Tournay, 1610. In-4<sup>o</sup>.
- Id. (II, 14).
- Brieven-boeck... 1<sup>e</sup> deel. Amsterdam, J. Aertsz.  
Colom, 1626. In-4<sup>o</sup>.
- Id. (III, 10).
- Brieven (hondert). Amsterdam, J. Aertsz. Colom,  
1626. In-8<sup>o</sup>. (Même ouvrage que le précédent,  
mais avec titre changé).
- Bijdrage (eene) tot Coornhert's Brievenboek, ...  
(Brief van Coornhert aan zijn broeder Frans,

- uitgegeven door dr J. VAN VLOTEN). In-8°. (Voir : *Studiën en bijdragen, uitgeg. d. W. MOLL en J.-G. de HOOP SCHEFFER*, vol. IV, pp. 141-144).
- CASTALION, Séb., vande gehoorsaemheyt. (Haarlem, Ant. Ketel), 1582. In-8°.
- Id. Haarlem, V. Casteleyn et D. Wachten-donck, voor P. Arentsz., 1613.
- CASTALION, Séb., proeve vant ware ende valsche gheloove. (1581). In-8°. (Forme la 4<sup>e</sup> partie de l'ouvrage qui suit : *Tsamensprueken...* 1581).
- Id. Ghedr. 1612. In-8°. (Forme la 4<sup>e</sup> partie de celui qui suit : *Tsamensprueken...* [1612]-1613).
- Id. S. d. In-4°. (Forme la 4<sup>e</sup> partie de celui qui suit : *Tsamensprueken...* 1613).
- CASTALION, Séb., tsamensprueken van de predestinatie, vert. d. Kemp en Coornhert. *Ghedr.* 1581. In-8°.
- Id. Gouda, Gasp. Tournay, voor Andr. Burier, (1612)-1613. In-8°.
- Id. Haarlem, voor P. Arentsz., 1613. In-4°.
- CASTALION, Séb., ... berispinghe vande lere Calvini vande voorsienigheydt Godes... (1607). (Voir : *Kalck, levende-*).
- Id. (III, 20).
- Christo (van). (Voir : *Godt, van*)...
- CICERO, officia. Haarlem, J. van Zuren, 1561. In-8°.
- Id. Leyden, J. Paedts Jacobsz. ende J. Bouwensz., 1589. In-8°.
- Id. Delft, Br. Harm. Schinckel, 1604. In-8°.



- Id. Delft, Br. Harm. Schinckel, 1614. In-8°.
- Id. (*Ajouté* : Cato Maior... Lælius... Paradoxa).  
Amsterdam, Dirck Pietersz. (Pers), s. d.  
In-12°.
- Clocke-gheslach... Leiden, J. Theunisz., 1601. In-8°.
- Id. (III, 5).
- COLLENUTIUS, P., 't bedrogh des wereldts, of het  
luije en leckere leven... (Voir : *Recht ghebruyck  
ende misbruyck, van tydlicke have*).
- Comedie. (Voir : *Blinde voor Jericho; Israël (van);  
Lief (van) en leedt; Rycke-man (van de)*).
- Compas ter rusten... (Voir : *Kalck, levende-*).
- Id. (III, 21).
- Consistorie... van 't niet hanteren des Nachtmaels...  
(I, 33).
- Coopman (de)... (Haarlem, Ant. Ketel), 1580. In-8°.
- Id. Norden, P. Arentsz., 1620. In-8°.
- Id. (II, 13).
- Copie van eenen sentbrief... (Voir : *Vande wterlyke  
kercke Godes*).
- Cruydhooftken (het) ... (Haarlem, Ant. Ketel?, c.  
1582). In-8°. (Voir pour la 2<sup>e</sup> part. de cet  
ouvrage : *T'samenspraken, verscheyden*).
- Id. (III, 8).
- DANAEUS, Lamb., levende-kalck (Voir : *Kalck,  
levende-*).
- Defensio processus de non occidendis haereticis...  
Gouda, P. Simonsz. Kies, 1591. In-8°.
- Id. Hanovia, Guill. Antonius, 1593. In-8°.
- Id. Gouda, P. Simonsz. Kies, 1597. In-8°.

Deughde (of de) selfstandigh, dan door een toeval is.  
(I, 15).

Disputatie over den catechismus van Heydelbergh...  
Gouda, Gasp. Tournay, 1617. In-4<sup>o</sup>.

Id. (III, 31).

Dolinghen des catechismi ende der predicanten...  
(Gouda, Gasp. Tournay, 1590?). In-8<sup>o</sup>.

Dolingen des Catechismi, anderwerven blijckende...  
Gouda, Gasp. Tournay, 1610. In-4<sup>o</sup>.

Id. (II, 11).

Duyvels wet (dat des) swaar is ende lastigh... (I, 28).

Dwangh (vanden aengheheven) inder conscientien  
binnen Hollandt... (I, 49).

Edelman, graeu monick, luteraen. (Dialogue). (I,  
48).

Epitome processus de occidendis hæreticis... Gouda,  
Zas-Hoensz., 1592. In-8<sup>o</sup>.

Id. Gouda, Zas-Hoensz., 1597. In-8<sup>o</sup>.

\* Id. 1626. In-8<sup>o</sup>. (Voir : FOPPENS, *biblioth. belg.*  
p. 1122).

Erfzonde (van de). Gouda, Gasp. Tournay, 1610.  
In-4<sup>o</sup>.

Erf-zonde (vande), schulde, ende straffe... (II, 15).

Ethica. Zede-kunst d. i. wel-levens kunste... Suivi  
de : Proeve van goede ruste des gemoeds.  
*Ghedr.* 1630. In-12<sup>o</sup>.

Id. (Voir : *Zedekunst*).

Gedichten opten A. B. C. (Voir : *A. B. C. et Recht  
ghebruyck en misbruyck, van tydlicke have*).

Gesprake van liefhebbers des ghemeynen nuts...  
(III, 34).

Gesprake met de waterlantsche ghemeente... (I, 34).  
Ghebruyck (recht) ende misbruyck, van tydlycke  
have. Leiden, Chr. Plantin, 1585. In-4<sup>o</sup>.

\* Id. Même édition. Au-dessous du frontisp.  
l'adresse : *Antverpiæ, Apud Christophorum  
Plantinum. M. D. LXXXV.*

Id. Même édition. Au-dessous du frontisp.  
l'adresse : *Lugduni Batavorum Ex Officina  
Christophori Plantini. M. D. LXXXV.*

Id. *Ajouté* : Ode Horatii..., Protest teghen den  
slaap, *et* Eenighe liedekens uyt Boëtij gulden  
boeck... Amsterdam, D. Pietersz. (Pers), 1610.  
In-4<sup>o</sup>.

\* Id. 1611. In-4<sup>o</sup>. (VANDER AA, *biograph. woorden-  
boek*, II, p. 216).

Id. *Ajouté* : 't bedrogh des werltds, of het luije  
en leckere leven door Pandulphus Collenutius,  
mede den Lof-zang van 't goud, oock Gedichten  
op den A. B. C. (*ainsi que* : Ode Horatii,  
Protest teghen den slaap *et* Lof van de Gevan-  
nisse). Amsterdam, D. Pietersz. (Pers). Ghedr.  
by P. van Ravesteyn, 1620. In-4<sup>o</sup>.

Id. conforme à l'édition précédente, mais sans  
les planches. (III, 37).

Ghedichten (vyfthien) van 's menschen innerlijcke en  
uyterlijcke behoefte. (I, 57).

Gheest (van den H.). (Voir : *Godt, van*)...



Gheloove (van t'). (Voir : *Godt, van*)...

Ghelove ende wandel der verstroyde eñ eenzame  
christenen... *Ghedr.* 1590. In-8<sup>o</sup>. (A la suite de :  
*Kerckghangh*, mais avec un titre spécial).

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

(GOUDA, Gasp. Tournay).

1590.

VVortel || Der Nederlant=||fche oorloghen/  
met || aenwyfinghe tot in=||lantfche een-  
dracht. ||   || Pfal. 119. 7. || ... ||  
Matth. 5. || ...

Ghedruckt Anno 1590. ||

In-8<sup>o</sup>, 59 pp. chiff. y compris le titre; la dernière page est blanche. Notes marginales. Car. goth.

Cette pièce, qui compte parmi les plus rares de celles de Coornhert, se compose de deux dialogues entre *Pacifijc* (Coornhert), *Catholijc* (un catholique) et *Ghereformeerde* (un réformé). L'auteur cherche à y démontrer que le pays sera bientôt ruiné par les querelles religieuses. Il préconise la tolérance et l'union. Des notes marginales indiquent les matières dont il est question dans le 1<sup>er</sup> dialogue, savoir : *Oorsake der quaden : des volcx sonden, Sot-heyte, Onghelooue, Partyfchappe; Ofmen ketters mach haten; Ofmen ketters behoort te doodē; Of Moyses beueelt dat men den heretykē sal dooden; Ofmen dē judicialē wet Moysi nu noch moet obseruerē; Vernuf-tich bewijs vant ketterdooden; Hoemen Godes eere voor sal staen; Sondē des Magiftraets; De Magiftraet mis-bruyckt haer macht; Finalē causē vāt doodē der ketteren; Het doodē om opiniē vermeerēt dē seclē;*

La Haye : bibl. roy.

*Mishandel der gheestelijcken.* Ces notes marginales n'existent pas pour le 2<sup>e</sup> dialogue.

Le dr J. ten Brink (*D. V. Coornhert en zijne Wellevenskunst*, p. 201) croit que cet ouvrage a été composé vers 1577; il a été reproduit dans les *Wercken*, II, (n<sup>o</sup> 5).

L'exemplaire qui fait partie de la collection de Mr Vergauwen provient de la collection de G.-J. de Servais; il passa dans la bibliothèque Rymenans (catal. n<sup>o</sup> 5995, vendu 5 fr.)

Wtroedinghe || Van des ver=||nufts plan-  
tinghe / dra=||ghende die verderflijcke  
vrucht: || van datmen Gode na zijn bevelen ||  
hier niet magh ghehoorza=||men ende hier  
altijdt || moet zondi=||ghen. || Ghevoedet  
door misbruyckte || texten / welcker zin hier  
te recht || aanghewezen wordt. || Matth. 15.  
13. || ... || Ifai. 61. 3. || ...

Ter Goude, || By Jan Zas-Hoenfz. Anno  
1591. ||

In-8°, 141 pp. chiff. y compris le titre et la dédicace signée : *V vrundt D. V. Coornhert*, puis, à la fin, 1 page non chiffrée contenant les errata; car. goth.

L'ouvrage est dédié au célèbre ministre mennonite Jean de Rijcke (Hans de Ries, de Rees, de Rijs, de Rykè ou Caspier), ami de Coornhert et, sous certains rapports, partisan de ses opinions. Il contient l'explication de 16 textes de la Bible et de 3 passages tirés des SS. Pères, ordinairement cités pour justifier la réponse à la 5<sup>e</sup> question du Catéchisme de Heidelberg en usage dans l'église réformée néerlandaise, au sujet de l'amour dû à Dieu.

Leiden : maatsch. nederl. lett.

Il y est dit qu'il est impossible à tous d'aimer Dieu complètement et parfaitement. Dans sa lettre dédicatoire, Coornhert s'exprime ainsi au sujet de cette réponse : *Dit valt zō=||derlinghe by eenighe Hoofstleraren| die meer || benaarfstighen des volcx milde jonst met zach=||te plaasteren| die der zielen wonden niet reyni=||ghen| maar vervuylen : dan der luyden heyl int || heylen huerder vervuylde wonden of veroude || zonden| door de bitzighe| maar heylzame| oock || vyandtschap barende waarheydt. ||*

Puis, il rapporte que les ministres calvinistes, qui s'acharnent de plus en plus à exciter la haine contre lui à mesure qu'ils perdent l'estime du peuple, l'ont tourmenté une troisième fois par la publication d'un écrit insultant. Il n'y a pas répondu, sachant qu'ils n'avaient osé attaquer son ouvrage sur le Catéchisme, ouvrage qui se défend lui-même.

Les difficultés du temps et l'espoir qu'il avait de voir réussir le colloque avec les ministres, sont deux autres raisons qui expliquent son silence. Cependant il est revenu à d'autres idées, après avoir constaté que, malgré l'impuissance où se trouvaient les ministres de défendre leur Catéchisme, les autorités de Delft continuaient à mettre des entraves à la liberté de conscience. Craignant donc que cet exemple ne soit suivi ailleurs encore, il publie ce nouvel écrit contre leur Catéchisme pour montrer combien il est défectueux et jusqu'à quel point les explications des ministres sont fausses : *behalven dat ick der tyden*

*quaadtheydt ver=||schoonde / oock hoopte dat door  
d'Wtrechtsche || ende Leydtsche handel huer ghelove  
wat ghe=||mindert ende de Landtzaten wat meerder ver=||  
zekert zouden wezen teghen huer aangheheven || heer-  
schappie ende dwang inder consciëntien. || maar ziende  
henluydē des al niet jeghenstaan=||de / hoewel dat zy  
huer Catechismū niet en had=||dē konnē verantwoordē /  
die tot Delft / aū my=||nen persone de vernieuude dwang  
in ghelovens || zaken met uytzetting noch hebben bestaan  
int || werck te brenghen /... zo hebbe ick niet langher  
nut ghe=||docht te zwyghen / maar eer andere Overhey=||  
den zulck schadelijck exempel navolghen / die ||valscheydt  
der voorf5 leere / in huer Catechis=||mo / die zommighe  
met macht ghaarne zaghen || voorghestaan te werden ;  
om dat de Predicantē || dat niet en vermoghen met  
waarheydt;...*

Cet ouvrage a été reproduit dans les *Wercken*, III,  
(n<sup>o</sup> 17) sous un titre modifié : *Wt-roedinge Van des  
Verderfs plantinghe /...*



[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

(GOUDA, Gasp. Tournay).

1586.

Zedekvnst || dat is || Wellevenskun=||fte /  
vermids waarheyds || kenniffe vanden Men-  
fche / van=||de zonden ende vande duegh-  
den. || Nu alder eerst beschreven || int  
Neerlandfch. || ♣ (♣) ♣ || ♣ || (*Fleuron  
typographique*).

Ghedruckt inden Jare 1586. ||

In-8<sup>o</sup>, 301 ff. chiff. y compris le titre. Au v<sup>o</sup> du  
f. 301 commence la table composée de 42 ff., et le  
dernier f. est consacré aux errata ; car. goth.

Le 2<sup>e</sup> f. contient le sommaire, et les ff. 3-6 une  
épître dédicatoire à H. Laurensz. Spieghel signée :  
*Thiropulfios Laoskardi*, traduction grecque du nom  
de l'auteur : *Dierryk Volkharts*. L'ouvrage se com-  
pose de 6 livres composés de 16, 6, 6, 14, 10 et  
9 chapitres, et le texte est entremêlé d'une quan-  
tité de proverbes et de dictons en distiques, de qua-  
trains et d'autres petites pièces de vers. Le 6<sup>e</sup> chap.  
du 1<sup>er</sup> livre contient, dans les § 20-27, le poème :  
*Venus met Cupido een tsamensprekinghe*, reproduit,  
mais avec beaucoup de modifications, dans les  
*Wercken*, III, (n<sup>o</sup> 36).

Première édition.

Gand : bibl. univ.

Voir pour des détails sur ce premier traité de morale écrit en néerlandais, et qui a valu à son auteur le titre de Sénèque des Pays-Bas, l'excellent ouvrage du dr J. ten Brink : *Dirck Volckertsen Coornhert en zijne Wellevenskunst. Historiesch-ethische studie*. Amst. 1860, qui nous dispense d'entrer dans des détails au sujet du chef-d'œuvre de D. V. Coornhert.

Cette 1<sup>re</sup> édition est extrêmement rare; l'exemplaire récemment acquis pour la bibliothèque de l'université de Gand, est le seul que nous ayons rencontré. Une 2<sup>e</sup> édit. parut à Amsterdam, B. Adriaensz., 1596, sous le même titre, et une 3<sup>e</sup> sans l. ni n. d'impr., en 1630, sous le titre : *Ethica. Zede-kunst Dat is Wel-levens Kunste*.

L'ouvrage a été reproduit dans les *Wercken*, I, (n<sup>o</sup> 30).

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

AMSTERDAM, Bern. Adriaensz.

1596.

Zedekvnst || Dat is || Wel-levēskunfte / ||  
vermits waarheyds ken=||niffe vanden Men-  
fche / vande zon=||den / ende vande duegh-  
den. || Nu alder eerst beschreven || int  
Neerlandfch. ||



Ghedruckt inden Jare 1596. ||

Gand : bibl. univ.

In-8°, 8 ff. lim. (titre, épître dédicatoire à H. Laurensz. Spieghel et sommaire), 258 ff. chiffr. et 40 ff. sans chiffr. pour la table. Car. goth.

A la fin de la dernière page : *Den tweede Druck. || Gedruckt T'amsterdam by Barent || Adryaenffz. int gulde Schrijf-boeck. || Jnt jaer 1596. ||*

Deuxième édition, conforme à la 1<sup>re</sup>. Cette 2<sup>e</sup> édition n'est pas plus commune que l'édition originale; l'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand est le seul que nous ayons rencontré.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(HAARLEM, Ant. Ketel.)

1582.

Zeepe ► || Opte vlecken by Lambert Da-  
næus || Doctor in Theologie tot Leyden  
ghe=||stroyt op een Sendtbrief gedruet ach=||  
ter zeker boecxkē daer af het opscrift || is :  
Vande wterlijcke Kercke Godes / || welcke  
Sendtbrief eertijts is gefchre=||uen by ||  
D. V. Coornhert. || Roma. 3 / 13. || ...  
Prou. 22 / 1. || ...

Ghedruet inde Werelt den 15. || Fe-  
bruary. Anno. 1582. || (*sic*).

In-8°, sans chiffre., sign. Aij - Cv [Cvi], 24 ff.; le v°  
du f. Cvi et les 2 dern. ff. sont blancs; car. goth.

Le f. Aij contient la préface signée D. Coornhert,  
et sur la dern. page à la fin : *Gefchreuē den 12. Fe-  
bruary. || Anno. 1582. ||*

Une lettre écrite par Coornhert à un de ses amis  
était tombée, plusieurs années après, en d'autres  
mains et avait été publiée en 1581, sans le nom de  
l'auteur, à la suite d'un ouvrage anonyme sur la  
même matière et intitulé : *Vande wterlyke Kercke  
Godes*. Dans cette lettre Coornhert avait exposé ses  
idées, d'ailleurs assez connues déjà, au sujet de  
l'autorité du pouvoir temporel dans les affaires du

Louvain : bibl. univ.

culte. Le jour où l'ouvrage parut, Coornhert fut soupçonné d'être l'auteur non seulement de la lettre, mais également de l'ouvrage principal. Peu de temps après, Lamb. d'Aneau, professeur à Leiden, ami intime de Th. de Bèze et partisan ardent des opinions de Calvin au sujet de l'autorité de l'église et du dogme de la prédestination, publia une réfutation des deux ouvrages. Coornhert l'ayant lue le jour même de la publication, le 10 févr. 1582, se mit à composer une réplique dès le lendemain, comme il l'atteste lui-même dans la préface de son ouvrage décrit ci-dessus : *Op gister den x. deser maendt Februarij || LXXXŷŷ. Ʒs my versch wten druck || comēde | behant dantwoorde op eē boecx=||ken welcx op schrift (sic) is : vande wterlijcke || Kercke Godes |...* L'ouvrage qui se compose de 41 pp. d'impression très serrée, a donc été écrit et imprimé en 4 jours, car il fut publié le 15 du même mois.

Coornhert reconnaît dans cette même préface qu'il est l'auteur de la lettre, mais rejette la paternité de l'ouvrage *Vande wterlyke Kercke Godes*, en disant... *dat elc maer een || weynich daer op lettende licht can mercken datse || beyde niet en comen wt eenen koker. wie dat het || boecxken voorsz. heeft ghemaect en weet ick niet || sekerlijc : maer dat ick die sendtbrief ouer een deel || Ʒaren... hebbe geschreuen | bekē=||ne ick rondelijck. ... || Il se plaint de ce que sa lettre ... vanden || voorsz. Doctor qualick angevochten eñ hatelijck || beschuldicht wert | metten schantnamen van duy=||uels bedroch eñ listicheyden : ... en formulant ce vœu :*

*gaue Godt dat die Doctor zynen tijdt beter be=||staedt hadde dan int onuerdient schelden en ver=||oordelen / ...*

Pour la réfuter, d'Aneau avait reproduit la lettre de Coornhert, en la divisant en 20 articles marqués *a-v*, et en y ajoutant ses remarques dans des notes marginales, *met aenteekeninge inden lijsten*. Coornhert conserva la division adoptée par son adversaire, la reproduisit avec les remarques de d'Aneau et y joignit sa réplique. Les trois parties dont se compose l'ouvrage sont imprimées avec des caractères différents. Il a été reproduit dans les *Wercken*, III, (n° 6).

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

(HAARLEM, Ant. Ketel).

1583.

Vande zending=||ghe der || Lutheranen  
Zwinglianen ende || Mennonisten cort / claer  
ende vast be=||wijs / dat fy niet en is wette-  
lijk || Ghesprake || door || D. V. Coorn-  
hert. || Roma. 10. 15. || ... Die Schrijver. ||  
Geen cloec lantsknecht neēt diēft tot fvyants quellin-  
Hy en fiet voor al des Hoopmans bestellinge : (ge,  
Geen vroedt pleyter en volcht in zijn proces yemants  
Dan die hy kent voor der rechtē Licentiaet : (raedt,  
En geen wijs crancke (wt ancxte voor venijnen)  
Neemt dranc in, dan van Doctores in Medecijnen.  
Maer ter fielen verlies, doodt en eewich quellen  
Volcht blindeling die meeste hoop, niet om tellen,  
Rouers, Lapfaluers-venijncokers fracx ter hellen.

Ghedruet Anno. 1583. ||

In-8°, 2 ff. lim. (titre et préface : *Aenden goet Willigen Leefer.*, datée : *Haerlem den 21. dach May na tnieuwē schrijuen.* || 1583. ...), et 32 pp. chiff. ; car. goth.

Dans ce dialogue entre Coornhert et Hans van Driekercken (Jean de Trois-Églises), le premier soutient que les ministres luthériens, zwingliens et mennonites ne sont pas, comme ils le prétendent,

Anvers : bibl. comm.



des envoyés de Dieu. Les deux compagnons sont en voyage et viennent de prendre leur repas; les mets et le vin sont excellents. Jean exprime sa satisfaction à l'égard des ordonnateurs du banquet, et Coornhert répond : ... *gaue Godt dat alle menschen so wei=||nich misten int verkiesen vande scaffers vā||der sielē spijse eñ drūc : so d5 ons die het onge=||ualschte woort Gods bequamelic na elcx ge=||legentheydt conden aendienē. Maer leyder || hier inne leydt die verderflijcxte dolinghe : || ... Want ick houde dat ghy tot schaf=||fers vander sielē spijse ende drancke verkie=||set| bedrogen luiden | die v draf voor broodt| || menschen lere voort goddelicke woort| ende || modderich water, ia dootlic venijn | voor cla=||ren wijn aenrechten eñ voorstellen...||*

A la suite de cette accusation contre les ministres protestants, Jean prend leur défense et prétend que les ministres sont des envoyés de Dieu, tandis que Coornhert soutient qu'ils ne sont d'aucune façon envoyés par Dieu, parce que la vocation n'a plus lieu comme sous le régime de l'Ancien Testament par Dieu lui-même, ni par aucun pouvoir régulièrement et légitimement établi, et que ce n'est que leur arrogance et leurs prétentions qui leur font soutenir le contraire. Jean rappelle que Luther, Zwingle et Menno étaient docteurs, curés et prêtres et que par conséquent ils étaient légitimement envoyés, sur quoi Coornhert répond que s'il est vrai, comme ces docteurs le prétendent, que le pape est l'antechrist, et l'église catholique une fausse église, ils tiennent leur mission de l'antechrist, car il n'ont reçu d'autre mandat

légitime que celui que leur a conféré l'Église catho-  
 lique et le pape en qualité d'évêque; que si au con-  
 traire le pape n'est pas l'antechrist, ces docteurs  
 sont des apostats : ... Die || Paus met zijne Cardinalē  
 Bischoffē Priesteren ... || was ten tijden als sy v  
 luyder leraren doctor || pastoor of priesters maecten en  
 sonden om te || leren een ware stadhouder Christi hoofd  
 en || leden in Christi kercke / sulcx dat tot Romē || doe  
 was die Apostolische Stoel : Of hy was || den Antechrist  
 ende zijne zendboden en lidten Antichrists leden  
 in Sathans Synagoge. segdy ia tot het eerste : so moet  
 ghy oock || ia daer toe seggen / dat v leeraren dan  
 waren || Apostaten ende afuallighe van Christo ende ||  
 zijne ware kercke : so dat sy alsdan oock niet || gesticht  
 en hebben kercken Christi / maer dat || zy Synagogen  
 Sathans hebben opgericht...; et un peu plus loin :  
 ... was die Roomsche kercke een kerk-||ke / als uwe  
 voorschreuen lerarē die verlietē : || so hebben sy die  
 kercke verlaten ende Sectē opghericht. waft dan oock  
 gheen kercke / hoe || moghen syluyden wettelijck zijn  
 gefonden : || Immers hoe mochten sy wettelijck  
 ghesonden zijn vande Paus / so die selue... geen  
 Bischof en was? ... Hoe mach Luter || Zwingel of  
 Menno van Gode ghesonden || zijn gheweest / diewijle  
 sy noch soo ggeheel (sic) || onsendelijck waren : ... was  
 Luter / Zwingel (sic) ende Menno dan van Gode noch  
 van mensche wettelijck gefonden : Hoe mogen dandere  
 hore nauoogers (sic) wettelijck ghesonden zijn ghe-  
 weest? || ... dat waren ende zijn || dan secten ende geen  
 gemeynten Christi : (ic || spreek vande sichtbare leden /

*ende tcaf/ don=||fichtbare ende die terwe is Gode  
cont)... ||*

La conclusion de Coornhert est qu'il ne veut faire partie d'aucune des communautés religieuses protestantes, parce que Dieu lui-même, dans l'Écriture-Sainte, nous met en garde contre les faux pasteurs et parce qu'il ne rencontre nulle part de vrais ministres et de véritables serviteurs de Dieu.

Cette pièce a été reproduite dans les *Wercken*, III, (n° 25).

Vendu 16 fr. Serrure, 1872, n° 283.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

---

---

☉ Van de zedin=||ghe der || Lutheranen/  
Zwinglianen / ende || Mennoniften/ kort /  
claer eñ vast be=||wijs / dat fy niet en is  
wettelijck. || Ghesprake || door || D. V.  
Coornhert. || ¶ Roman. 10. 15. || ... Die  
Schrijver. || ...

. . . . .  
In-8°, sans chiffre, sign. Aij-Cij [Cij], 20 ff. y  
compris le titre et la préface; car. goth.

L'édition est conforme à celle de l'année 1583,  
avec la seule différence qu'ici le dialogue se trouve  
imprimé de la manière ordinaire, c'est-à-dire avec  
des intervalles dans l'impression, tandis que dans la  
précédente le texte est continu.

L'adresse et la date de l'impression manquent à  
l'exemplaire de la biblioth. de l'université de Gand,  
le seul que nous ayons rencontré.

---

Gand : bibl. univ.

- Id. (Voir : *Ooch-water*, 1608).
- Ghelooue. (Voir : *Tgelooue*).
- Ghespraken. (Voir : *Godt (of) in zijn predestineren siet op des menschen doen ; Godes (van) verkiesinghe ; Verworplinghen (vande) ; Gods (van) predestinatie ; Predestinatie (vande)*).
- Godes (van) verkiesinghe... (Gouda, Gasp. Tournay), 1611. In-4°.
- Gods (van) predestinatie... (Gouda, Gasp. Tournay), 1611. In-4°.
- Godt (of) in zijn predestineren siet op des menschen doen... (Gouda, Gasp. Tournay), 1611. In-4°.
- Godt (van), van Christo, van den H. Gheest, van t'ghelooue, vande ongheloovigheyt..., van de waerheyt..., van de hope, vande ware penitentie..., Ontledinghe van de liefde. (I, 1).
- Godts (dat) gheboden licht zijn ende leerlijk... (I, 27).
- Hanteringh (wat) nutste is om den kinderen te leeren... (I, 58).
- Hemelwerck... Gouda, Gasp. Tournay, 1585. In-8°.
- Id. (II, 12).
- HERODIANUS... wt het latijn. Arnhem, J. Janszoon, M. VJ. VJJJJ. (1609). In-8°.
- Hert-spiegel Godlijcker Schrifturen... (I, 2).
- HOMERUS. (Voir : *Odyssae*).
- Hoof (van) ende hert-sorghe. 's Gravenhage, Beuck. Cornelisz. Nieuwlandt, 1606. In-4°.
- Id. (2 part.) (III, 9 et 27).
- Hope (van de). (Voir : *Godt, van*)...
- HORATIUS, ode : *Beatus ille*, etc. (Voir : *Recht ghebruyck ende misbruyck, van tydlicke have*).

- Iemandt (dat) te strijden mach hebben... (Voir : *Yemandt*).
- Inhoudt eens briefs... aen Jacob Jansz. ende H. de R(ies). (I, 44<sup>bis</sup>).
- Insicht, over 't op-rechten van een alghemeyne uyerlijcke christen kercke. (I, 64).
- Israël (comédie van)... Gouda, (Gasp. Tournay), 1590. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (III, 40).
- \*Jovius (Paul) historien... vertaelt door (D. V. Coornhert et) Jaques Heyns. Amsterdam, Zach. Heyns, 1604. In-fol.
- Justificatie des magistraets tot Leyden... Wtghegaen 1579. In-4<sup>o</sup>.
- Id. S. l. ni n. d'impr., 1597. In-8<sup>o</sup>.
- Id. Même édit. que la précédente, mais avec un avis : *aenden goetherlighen Leser*, entre le titre et le prologue.
- Id. conforme aux deux prem. éditions. (II, 7).
- Kalck (levende-) waarmede D. Koornharts zeepe... te niet wert ghemaackt... door L. Daneus... Vertaelt... door D. V. Coornhert, die daer by heeft gestelt een korte antwoorde. Waar by... een korte berispinge... Castellionis van... Calvinii leere... (*et Compas ter rusten*). *Ghedrukt...* 1607. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (III, 19).
- Kerck-bouwen (van 't) der dooperen... (III, 2).
- Kercke Godes (vande wterlyke)... (Haarlem, Ant. Ketel), 1581. In-8<sup>o</sup>. (Seulement la lettre : *Copie*

- van eenen sentbrief ... imprimée à la suite de cet ouvrage est l'œuvre de Coornhert).*
- Kercke (vande ware)... Godes... Gouda, Gasp. Tournay, 1590. In-8°. (A la suite de l'ouvrage : *Kerckghang*, mais avec un titre spécial).
- Kerckghang... Ghelove ende wandel der verstroyde en eenzame Christenen... Vande ware kercke... Gouda, Gasp. Tournay, 1590. In-8°.
- Kleyn-Munster.... (Gouda, J. Zas-Hoensz.?), 1590. In-8°.
- Id. (III, 4).
- Klocke-gheslach. (Voir : *Clocke-gheslach*).
- Kompas. (Voir : *Compas*).
- Koopman, de. (Voir : *Coopman*).
- Kruydthofken. (Voir : *Cruydthofken*).
- Ladder Jacobs, of trappe der deughden... (I, 19).
- Levende-kalck. (Voir : *Kalck (levende)*).
- Leydtsche disputatie (vande) warachtich verhael. (Leiden, Ch. Sylvius?), 1583. In-4°.
- Id. s. l. ni n. d'impr. (1607-1608). In-4°.
- Id. (III, 11).
- Leydt-sterre... Gouda, Gasp. Tournay, 1590. In-8°.
- Lied-boeck... nu verbeterd en verryckt, *et* Byvoeghsel. Amsterdam, H. Jansz. (Muller), s. d. In-8°.
- \* Id. Amsterdam, H. Jansz. (Muller), (1608). In-8°. (*Catal. J. van Voorst; littérature*. Amsterdam, 1859, n° 4789).
- Id. (I, 56).
- \*Liedekens (veelderhande geestelicke). 1575. In-8°.

- (*Catal. vander Marck*, Leyden, 1774, p. 57, n<sup>o</sup> 909. *Catal. D. vander Lip*, Amsterdam, 1758, p. 197, n<sup>o</sup> 1752).
- \*Lief en leedt (comédie van), 1576 ou 1577. (VANDER AA, *biograph. woordenboek*, II, p. 216).
- Id. La Haye, Harper Joosten. (Haarlem, Ant. Ketel, impr.), 1582. In-8<sup>o</sup>.
- Loeye (vant) en leckere leven... Haarlem, Ant. Ketel, 1582. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (Voir : *Recht ghebruyck ende misbruyck, van tydlicke have*).
- Lof van de ghevanghenisse. (Voir : *Recht ghebruyck ende misbruyck, van tydlicke have*).
- Lof vant Goudt. (Voir : *Vant loeye en leckere leven...* Haarlem, 1582).
- Id. (Voir : *Recht ghebruyck ende misbruyck, van tydlicke have*).
- Lydens troost... Haarlem, Ant. Ketel, (c. 1582). In-8<sup>o</sup>.
- Id. (III, 22).
- Maeghdekens (der) schole... (I, 39).
- Maeghden (vanden thien)... (I, 51).
- Medecyn der zielen. (III, 41).
- Menschen (van des) natuerlijcke vleesch wonder-sproock... (Haarlem, Ant. Ketel). 1581. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (I, 12).
- Middel tot mindringhe der secten... Haarlem, Ant. Ketel, (c. 1582). In-8<sup>o</sup>.
- Id. (III, 26).
- Missive. Raet om onder de menichfuldigheyt der secten... recht voor Gode te wandelen. (III, 28).



- Naamscherm... (Gouda, Gasp. Tournay), 1590. In-8<sup>o</sup>.  
 Id. (III, 14).
- Nadencken opte twyfelden... (Haarlem, Ant. Ketel?  
 c. 1596). In-8<sup>o</sup>.  
 Id. (II, 20). Sous le titre : *Nadencken opt sevende  
 capittel tottèn Romeynen*.
- Noodigh (hoe) het zy dat elck mensche... wete of hy  
 geloovigh is dan nyet... (I, 21).
- Odysseæ (deerste twaelf boecken)... Haarlem, J. van  
 Zuren, 1561. In-8<sup>o</sup>.  
 Id. Delft, Br. Harmensz. Schinckel, 1593. In-8<sup>o</sup>.  
 Id. Delft, Br. Harmensz. Schinckel, 1598. In-8<sup>o</sup>.
- \* Id. Amsterdam, 1605. In-8<sup>o</sup>. (VANDER AA, *bio-  
 graph. woordenboek*, II, p. 216). Cette édition  
 n'existe probablement pas; c'est sans doute la  
 date de la 1<sup>re</sup> édit. de *Tweede XII boecken* que  
 vander Aa aura trouvé cité comme date d'une  
 édition de *Deerste twaelf boecken*.
- Id. Delft, Br. Harmensz. Schinckel, 1606. In-8<sup>o</sup>.  
 Id. Amsterdam, H. Barentsz., 1607. In-8<sup>o</sup>.
- \* Id. Amsterdam, 1609. In-8<sup>o</sup>. (VANDER AA, *bio-  
 graphisch woordenboek*, II, p. 216). Cette édition  
 n'existe probablement pas; il y aura confusion  
 avec l'édition de *Tweede XII boecken* portant  
 cette date.
- Odysseæ (de tweede xii boecken). Amsterdam, H.  
 Barentz., 1605-1606. In-8<sup>o</sup>.  
 Id. Amsterdam, H. Barentsz., 1609. In-8<sup>o</sup>.
- Onderdanicheyt (vande ware)... (Haarlem, Ant.  
 Ketel), 1581. In-8<sup>o</sup>.  
 Id. (I, 26).

- Onderscheyt (van den) tusschen die ware ende valsche leere. (I, 5).
- Ondersoeck om te verstaan of men is doot dan levendigh. (I, 22).
- Ongheleovigheyt (vande). (Voir : *Godt, van*)...
- Ontledinghe van de liefde. (Voir : *Godt, van*)...
- Onverstandigh (dat) blijven des menschen eenighe zonde ende oorsake van alle doolinghen zy. (I, 10).
- Onwetenheyt (vande) der menschen... (Haarlem, Ant. Ketel), (1583?). In-8<sup>o</sup>.
- Id. (I, 9).
- Ooch-water... (*et* : Gheloove ende wandel der verstroyde eñ eenzame christenen...). Gouda, J. Migoen, 1608. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (II, 18).
- Oordeelen (van 't)... (I, 11).
- Oordeelen van een ghemeen landts leere. (I, 47).
- Oorsakē ende middelen vander menschen zalicheijdt. ... (Amsterdam, Henri Barendtsz.), 1603. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (I, 8).
- Openinghe van den grondt der waterlandtsche kercken... (I, 44).
- Opperste ghoeds nasporinghe... Gouda, Gasp. Tournay, 1590. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (I, 32).
- Overheydts ampt (van 't)... (I, 38).
- Overweginghe van de teghenwoordighe gelegentheyten der nederlantsche saken. (I, 63).

- Paradoxa... (I, 42).
- Penitentie (vande ware). (Voir : *Godt, van*)...
- PHILO JUDÆUS, van edelheydt... Haarlem, Ant. Ketel, (1583?). In-8°.
- Plaetsen (negentich) d. H. Schriftueren... wtgheleydt... door Aurelium Augustinum... Gouda, Gasp. Tournay, 1585. In-8°.
- Predestinatie (van de)... (Gouda, Gasp. Tournay), 1611. In-4°.
- Predestinatie (van de), verkiezinghe ende verwerpinghe Godes... Gouda, P. Simonsz. Kies, (Gasp. Tournay, impr.), 1590. In-8°.
- Id. (III, 12).
- Proces vant ketterdoden... Gouda, Gasp. Tournay, 1590. In-8°, 2 part.
- Id. (II, 3 et 4).
- Proeve vande nederlantsche catechismo. *Gedr.* 1582. in-8°.
- Proeve van de heydelberghsche catechismo... Na de copie ghedr. ... 1582. (Gouda, Gasp. Tournay, c. 1617). In-4°. Cette pièce est la même que celle qui précède, mais avec un titre modifié.
- Id. (II, 9 et III, 32).
- Proeve van goede ruste des ghemoedts. (I, 31 et I, 36).
- Id. A la suite de : *Ethica. Zede-kunst d. i. wellevens kunste...* *Ghedr.* 1630. In-12°.
- Protest teghen den slaep. (Voir : *Recht ghebruyck ende misbruyck, van tydtlicke have*)...

- \*Remonstrance of vertooch by die van Leyden...  
 (Édition originale tirée à petit nombre et distribuée aux membres des États de Hollande).  
 Id. (Leiden, Ch. Silvius), 1582. In-4°.  
 Id. *Ghedruckt* 1597. In-8°.  
 Id. *Ghedruckt* 1597. In-4°.
- \* Id. 1627. (H.-C. ROGGE, *bibliotheek der remonstrantsche geschriften*, p. 7).  
 Id. (II, 6).
- Requeste der catholijcken tot Haerlem met sijnen aen-cleven... (I, 62).
- Rerum (de) usu et abusu. (Voir : *Recht ghebruyck ende misbruyck, van tydtlicke have*).
- Rijcke-man (comédie van de). Haarlem, Ant. Ketel, 1582. In-8°.
- Samensprake, Samenspreekinghe. (Voir : *Tsamensprake, Tsamenspreekinghe*).
- Schole der deughden... (I, 53).
- Schyndeucht der secten. ... (Haarlem, Ant. Ketel), 1575. In-8°.  
 Id. (III, 18).
- Sendinghe (vande). (I, 37).
- SENECA, vanden weldaden. Haarlem, J. van Zuren, 1562. In-8°.  
 Id. Amsterdam, J. Fredericksz. Stam, 1644. In-8°.
- Siele (of de) dan of de wille zondight... (I, 13).
- Spiegelken vande ongerechticheydt... H. N(iciaes)... (Amsterdam, Herm. Jansz. Muller?), 1581. In-8°.

- Id. (III, 7).  
 Synodus of ... vander conscientien vryheyt... S. I.  
 ni n. d'impr. ni d. In-8<sup>o</sup>, 2 part.
- Id. (II, 1 et 2).  
 Tafel vander ghelouigen justificatie... Haarlem, Ant.  
 Ketel, 1582. A la fin : *Men vindtse te Cope by  
 Harper Joesten Jnden Haghe.* In-8<sup>o</sup>.
- Id. (I, 24).  
 Tghelooue (of) salich maeckt sonder wercken...  
 (Gouda, Gasp. Tournay?), 1584. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (III, 15).  
 Theriakel... Gouda, Gasp. Tournay, 1610. In-4<sup>o</sup>.
- Id. (II, 10).  
 Tijdinghe (vande nieuwe). (Voir : *Tydinghe*).  
 Toelatinghe (van de) ende decrete Godes... Altena,  
 s. n. d'impr., 1572. In-8<sup>o</sup>.
- Id. Gouda, Gasp. Tournay, 1610. In-4<sup>o</sup>.
- Id. (II, 17).  
 Toetzsteen der ware leeraren... (I, 4).  
 T'roerspel vande kettersche werelt... Gouda, Gasp.  
 Tournay, 1590. In-8<sup>o</sup>.
- Tsamensprake of de quade willich quaat zijn... (I, 16).  
 T'samen-spraken (verscheyden). (I, 45). 2<sup>e</sup> partie du  
*Cruydthoofken...*
- Tsamensprekinghe... dat hy niet goet en wil worden  
 die quaat blijft. (I, 17).
- T'samen-spreekinghe (een lieffelijcke) vande droef-  
 heydt, ... *Ghedr.* 1600. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (III, 23).  
 Tweeling... Amsterdam, H. Jansz. Muller, 1582.  
 In-8<sup>o</sup>.

- Twee-spraeck : of waerheijt vry maeckt... *Int jaer*  
1600. In-8<sup>o</sup>.
- Id. S. l. ni n. d'imprim. 1617. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (I, 7).
- Tydinghe (vande nieuwe). (I, 59).
- Utroedinghe. (Voir : *Wtroedinghe*).
- Venus met Cupido een tsamensprekinghe. (III, 36).
- Veranderinge (vande) vander menschen quade in een  
goede wille... (I, 14).
- Verantwoording van het proces van 't ketterdoden.  
(III, 33).
- Verantwoordinge (tweede) eens eenighen sendt-  
briefs... (Haarlem, Ant. Ketel, 1582). In-8<sup>o</sup>.
- Id. (Voir : *Wt-roedinge van des verderfs plantin-  
ghe*).
- Verclaringhe vande uyerlijcke ende innerlijcke  
religie... Gouda, Gasp. Tournay, 1612. In-4<sup>o</sup>.  
A la suite de l'ouvrage : *Vre-reden*, mais avec  
un titre spécial.
- Verklaring op Matth. 21. (III, 29).
- Vereeninghe van sommige strijdich-schijnende spro-  
ken der H. Schrifturen. (I, 3).
- Verschooninghe van de roomsche afgoderye...  
(III, 3).
- Verworpelinghen (vande)... (Gouda, Gasp. Tour-  
nay), 1611. In-4<sup>o</sup>.
- Vierschare, (I, 43).
- Vreemde sonde (vande), schulde, straffe... *Ghedrukt...*  
1584. In-4<sup>o</sup>.
- Id. Gouda, Gasp. Tournay, voor Andr. Burier,  
1616. In-4<sup>o</sup>.

- Id. (II, 16).
- Vre-reden of onderwijs tot eendracht... *et* Verclaringhe vande uyterlijcke ende innerlijcke religie... Gouda, Gasp. Tournay, 1612. In-4<sup>o</sup>.
- Id. (III, 30).
- Waarheydt (van). (I. 6).
- Waerheydt (van de). (Voir : *Godt, van*)...
- Wagen-spraeck van Coornherts kerck-berispen, ende hart spreken... (II, 19).
- Wedergeboorte (vande)... (I, 20).
- Wellevenskunste. (Voir : *Ethica et Zedekunst*).
- Wercken. — Eerste deel der wercken van Dirck Volckaerts Coornhert... Gouda, Gasp. Tournay, 1612. In-fol.
- Wercken. Amsterdam, J. Aertsz. Colom, 1630 (1629-32). In-fol., 3 vol.
- Wortel der nederlantsche oorloghen. (Gouda, Gasp. Tournay), 1590. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (II, 5).
- Wtroedinghe van des vernufts plantinghe... Gouda, J. Zas-Hoensz., 1591. In-8<sup>o</sup>.
- Wt-roedinge van des verderfs plantinghe... mitsgaders tweede verantwoordinghe eens eenighen sendt-briefs. (III, 17). — *Le Wt-roedinge van des verderfs plantinghe est la même pièce que celle qui précède, mais sous un titre différent.*
- Yemandt (dat) te strijden mach hebben teghen zijnen zondelijcken lusten, ende des niet te min een warachtich christen mach zijn. (I, 50).
- Zedekunst dat is wellevenskunste... (Gouda, Gasp. Tournay), 1586. In-8<sup>o</sup>.

- Id. 2<sup>e</sup> édition. Amsterdam, B. Adriaensz., 1596.  
In-8<sup>o</sup>.
- Id. (I, 30).
- Id. (Voir : *Ethica et Wellevenskunste*).
- Zeepe opte vlecken by Lambert Danaeus... gheftroyt... (Haarlem, Ant. Ketel), 1582. In-8<sup>o</sup>.
- Id. (III, 6).
- Zendinghe (van de). (Voir : *Sendinghe*).
- Zendinghe (van de) der lutheranen... (??). In-8<sup>o</sup>.
- Id. *Ghedruct* (Haarlem, Ant. Ketel), Anno. 1583.  
In-8<sup>o</sup>.
- Id. (III, 25).
- Zendinge (vande) der predicanten, 1608. Cette pièce, imprimée à la suite de l'ouvrage : *Vande Leydsche disputatie*... 1607 (1608), n'est probablement pas de Coornhert.
- Ziele (of de)... zondight. (Voir : *Siele*).



Princeton University Library



32101 063933905

~~Annex A size 3~~

Forrestal  
~~ANNEX~~  
Fall, 1984

